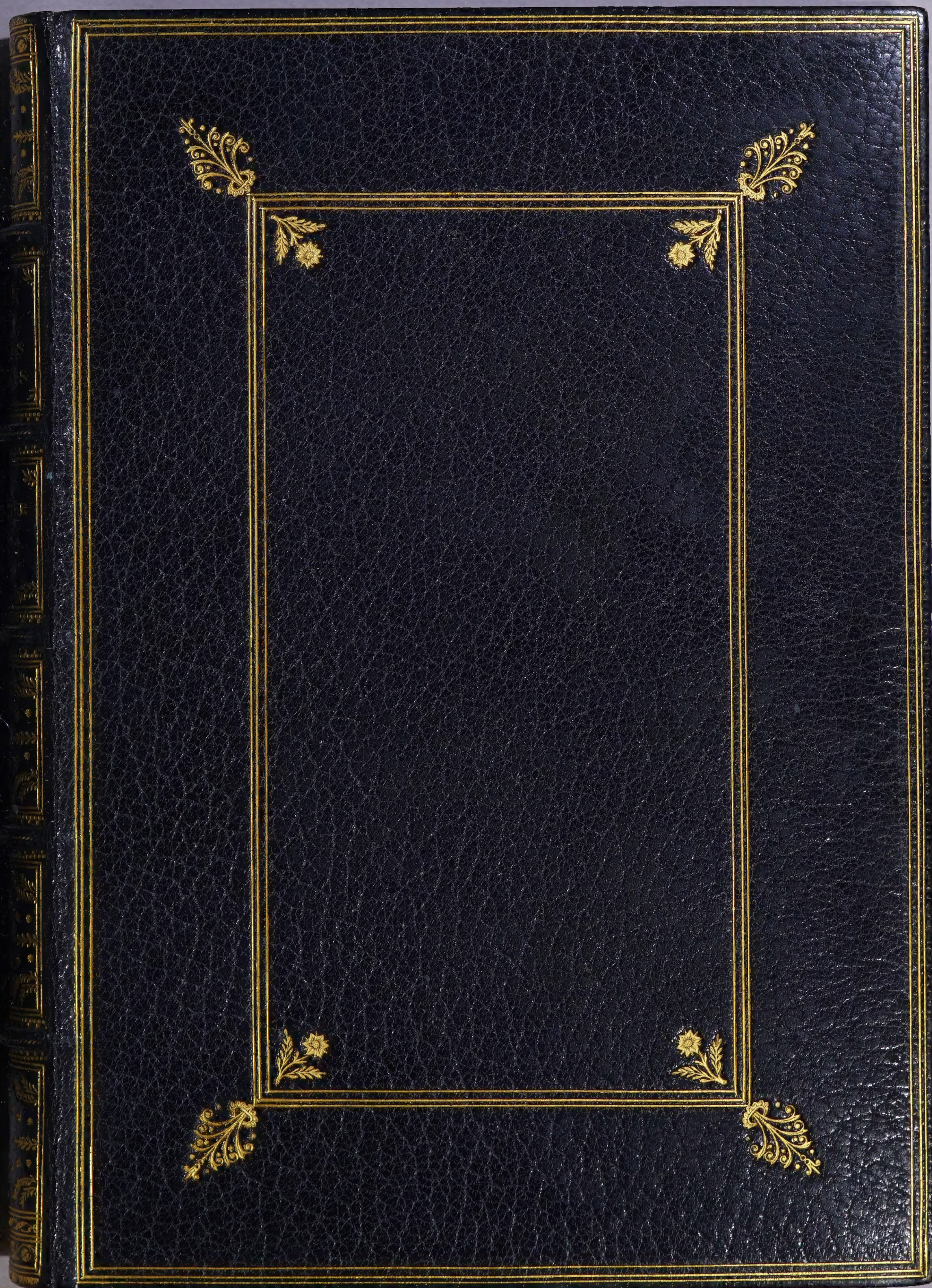



GAUDEO



Lindsay

Crawford
Unique

£
5

LE LIVRE

des Prieres Communes, De l'administration des Sacremens & autres Ceremonies en l'Eglise d'Angleterre.

Traduit en Francoys par Francoys Philippe, seruiteur de Monsieur le grand Chancelier d'Angleterre.

De l'imprimerie de Thomas Gaultier, Imprimeur du Roy en la langue Francoise, pour les Isles de sa Magesté.

Auec le priuilege general dudit Seigneur. 1553.

Le contenu du present liure.

A TRES REVEREND PERE *En Dieu Thomas Goodrik, Euesque d'Ely & Chancelier d'Angleterre, Francoys Philippe, treshumble Salut.*



C'Est chose toute notoire, mō Reuerēdissime Seigneur, q̃ si on cherche diligemment la source, l'origine & cōmencemēt, de toutes les calamitez, fortunes, miseres & pouretez de tous humains: on trouuera que ce a tousiours esté la negligence & contemnement des commandemens de Dieu: ce que bien cognoissant le faux & cauteleux Serpent, assaillant l'home pour le plonger en l'abisme de misere, luy mist en question & controuersie, labsolu, veritable, & asseuré cōmandemēt de Dieu: dont la Monarchie du monde entra en trouble, discord & toutes maniere de miseres, lesquelles nous voions croistre & augmenter iournellement. Pourtant Dauid Roy & prophete diuin ayant sommairement recité les miseres & afflictions du peuple Israelitique, ne donne autre cause principalle, que l'ingrat contemnement du commandemēt & volonté de Dieu, confermé deuāt leurs yeux, par si grandes benedictiōs, faueurs & victoires

Gen.iii.

Psal.lx.xviii.

alencontre de leurs ennemis. De laquelle ne-gligēce dudict commandement, volonté & pa-rolle de Dieu, s'est engendrée entre les homes diuersité de Religion (mere & nourrisse de noises, discors & seditions en tous Royaumes & Monarchies) par laquelle ilz ont selon leur plai sir & propre inuention cōmencé à seruir à Dieu en diuerses manieres autrement qu'il ne leur a-uoit commandé, cōme feict le peuple esleuant les autelz és bois & montagnes, & y allant sou-uentes fois en pelerinages: ce que iamais n'euf-sent faict s'ilz se fussent conduiz par la parolle de Dieu, leur commandant estroictemēt, qu'ilz ne feissent pas ce qui leur sembleroit bon, mais ce qu'il commandoit. Et ceste negligence de la parolle, a mené les homes à telle curiosité, folie & frenesie, qu'ilz se sont faict des Dieux à leur guise, ainsi qu'amplement il est declaré au liure de Sapience. Or icelle susdicte difference de re-ligion est tresdōmageable & dangereuse entre les humains, non seulement à cause qu'elle des-plaist au Dieu souuerain duquel tout bien leur vient iournellemēt, mais aussi comme dict est) pourtant qu'elle engendre noise, cōtention, ini-mitié & discord entre eux, comme il appert des Iuifz & Samaritains, lesquelz auoient receu la loy Mosaique par le commandement du Roy des Assiriens, & appelloient Iacob leur Pere, & estoient en telle sorte voisins & prochains, que les

Cōme au ii. L. des Roys & autres lieux.

Deute. 12.

Sapien. 13.

Diuersité de Religion engendre noise discord.

4. des Roys. 17

leſdictz Samaritains eſtoiẽt au milieu des Iſra elites: à ſcauoir entre Iudée & Galilée, & neantmoins il ny auoit nulle amytié ny acointãce ẽtre eux, ains eſtoient en continuel diſcord: Duquel maltalẽt & diſcord l'vne des principales cauſes eſtoit la diuerſité de religion: de laquelle s'eſleua telle ſedition & ſi furieuſe, que la cauſe fut appellée deuant le Roy Alexandre legrand & ſon conſeil, voire à la charge & ſus telle peine, que les aduocas de la partie vaincue ſeroient punis de mort. Pareillement l'Egipte eſtoit pleine de noiſes, cõtentions, controuerſes & cõtrarietez, ainſi que teſmoigne Ioſephe en l'epiſtre d'Onias à Ptholomée & Cleopatra, & ce à cauſe dela multitude des Temples & diuerſité de religiõ. Parquoy il ne ſe faut esbahir de la ruine de l'egliſe Romaine: & n'eſt de merueille, ſi pluſieurs Royaumes, pays, & perſõnes particulieres, s'en ſont ſeparez & retirez. Car petit à petit delaiſſãt la parolle de Dieu, & s'eſloignãt de la vraye apoſtolique, & primitiue religion chreſtienne elle s'eſt rendue toute confuſe en religion: par diuerſité d'habiz, cõfraries, ymages, grandz autelz & petiz, differences d'heures qu'ilz appellent Canoniales, changées ſelon la diuerſité des Dioceſes, par pelerinages, chãdelles, qu'ilz appellent Sainctes (comme la ſaincte chandelle d'Arras à laquelle on a edifié vne chapelle ſomptueuſe au milieu du Marché) par Reliques &

Iean.4.

Iozeph. L.12. Anti. ca.6

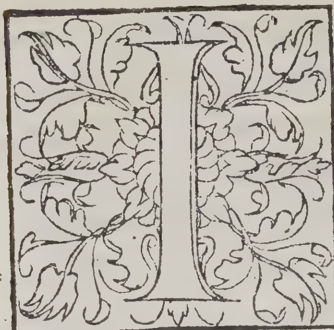
Os de mors, auec autres ſuperſtitions bigarées & deſchitées, cõme ſi s'eſtoit à qui mieux mieux, par force d'innouations de mines, morgues, cõtenances, mommeries & nouueaux badinages. Vray eſt que le plus ſouuent par telle maniere de bagages, elle ſemble eſtre d'vne grãde beauté & excellence deuant les homes, neantmoins cela n'empeſche qu'elle ne ſoit abominable de

Gal.v. uant Dieu. Mais auſſi tout au contraire, vniformité de vraye religion chreſtienne ordonnée & obſeruée, ſelon la parolle & vouloir de Dieu, en

Ephe.iiii. gendre vne grãde, parfaicte & durable amytié: voire entre gens d'eſtrãges regions, & de diuerſes contrées, en ſorte, que ſe rencontrant & s'entrecognoiſſant d'vne meſme, pure & entiere religion, ilz ſupportent plus facilement les infirmitez l'vn de l'autre, & ſe gardẽt, d'eux entre offenſer: car entre telz eſt la paix de Dieu, qui ſurmonte tout entendement humain, pour les entretenir en vnion & accord. C'eſt donc à bon droit & plus toſt d'vn ſeul motif diuin que d'inuention humaine, qu'il a pleu au Roy & à ſon conſeil à ceſte derniere reformation ordonner, que non ſeulemẽt en ſes Royaumes, mais auſſi en toutes les autres terres eſtant ſoubs la ſauue garde & protectiõ, de la treſnoble corõne d'Angleterre, il ny aura qu'vne ſeule maniere de religion conforme à la parolle de Dieu: à fin que par ceſte decente vniformité, les inferieurs ſoy

ent

ent plus ſacilement induiz, à cognoiſtre, ai=
mer, craindre, ſeruir, & honorer vn ſeul Dieu:
à eſtre touſiours, en volontaire obedience,
ſubiectz à vn Roy: & demourer continuel=
lemẽt en fraternelle & charitable dilection. La=
quelle ordonnance imprimée, & miſe en lumie=
re: il vous a pleu me commander la traduire en
Francoys, pour plus facilement eſtre commu=
niquée és Iſles & terres, eſquelles la langue Frã
coiſe eſt en vſage. Ce que treſioyeuſemẽt ie me
ſuis diligenté & efforcé de faire, le plus toſt, & le
mieux, qu'il m'a eſté poſſible, non ſeulement à
fin que ladicte ordonnance Royalle, & treſchre
ſtienne, ſortit ſon effect, mais auſſi à celle fin,
que toute la France cognoiſce, que la Religion
chreſtiẽne n'eſt du tout abolie en Angleterre,
comme pluſieurs d'entre eux eſtimoyent, Car
en liſant ce liure, ilz cognoiſtront clairement,
que Dieu y eſt ſerui en eſprit & verité: & que
les. S. Sacremens y ſont adminiſtrez, purement
& Sincerement, ſelon la parolle de Dieu, Et
ſuis aſſeuré que l'ayant leu, les debonnaires
dIront, Beneit ſoit vn ſi noble Roy, ſoubz
lequel de iour en iour croit & florit ainſi
la reformation de la religion chreſti=
enne: & tous ceux qui ont le
cœur en bon lieu reſpon=
dront. Amen.



Amais chose ne fut par entendemēt humain, si bien ordōnée ne establie, qu'elle n'aye esté par espace de temps corrumpue, ainsi qu'entres autre choses il peut pleinement apparoistre par les communes prieres en l'eglise: cōmunemēt appellées le seruice diuin. Duquel l' original & fondement primitif, si aucun curieusemēt le veut chercher & cōtempler par les peres anciens, il trouuerra qu'il n'a esté ordonné sinon à bonne raison, & pour le grand auancement de deuotion, Car ilz ont icelle chose tellement ordonnée, que toute la bible (ou la plus grand part d'icelle) est toute leue le long de l'année: Ayant intention par cela, que le clergé, & en especial telz que les ministres de la congregation (par coustumiere lecture & meditation de la parolle de Dieu) seront deux mesmes stimulez à deuotion & aussi plus abiles & aptes à exhorter les autres par doctrine salutaire, & à confuter ceux qui estoient aduersaires, à la verité. Aussi à celle fin que le peuple par quotidiēne audience de la saincte escriture leüe en l'eglise, profite continuellement de plus en plus en la cognoissance de Dieu & soit de tant plus emflammé de l'amour de sa vraye religion. Mais ces ans passez, ce deuot & decent ordre des peres ancians, a esté en sorte alteré, rompu & mis en nonchaloir par establissement d' histoires incertaines, legendes, Respondz, versetz, vaines repetitions, commandemens & synodales, que communement, quand aucun liure de la Bible estoit commencé: deuant que trois ou quatre chapitres fussent entierement leuz, tout le reste estoit delaissé sans iamais estre leu. Et en ceste maniere estoit commencé en l' aduent le liure d'Esaie. Et en la septuagesime le liure de Genese: Mais iceux estoient seulement commencez, & iamais n'estoient leuz entierement: En telle maniere vsoit on des autres liures de la Saincte escriture. Et dauantage là ou sainct Paul veut en l'eglise au peuple estre parlé tel language, qu'ilz puissent entendre

& par

& par l'audience d'iceluy auoir profit. Le seruice en ceste eglise d'Angleterre, ces maintes années a esté leu en latin au peuple, le quel n'en entendoit rien, tellement qu'ilz oyent de leurs oreilles seulement & leurs coeurs, espritz, & pensées, n'en estoient aucunement edifiées. Et oultre plus combien que les peres anciens, eussent diuisé les psalmes en sept parties: desquelles chacune estoit appellée nocturne, neantmoins depuis quelque temps en sa, bien peu d'icelles ont esté dictes iournellement (& souuentes fois repetées) & le reste du tout obmis. D'auantage la difficulté & le nombre des reigles appellé la Pie: aussi la diuersité du changement du seruice estoit cause qu'à torner seulement les fueilletz du liure il y auoit telle fascherie, & tant de choses intrinquées, que bien souuent il y auoit plus á faire à trouuer ce qu'y deuoit estre leu qu'à le lyre apres qu'il estoit trouué Et pourtãt ces inconueniens cõsiderez, icy est mis en auant vn tel ordre, que le tout sera redressé. Et pour plus grande promptitude & facilité, a esté icy extraict vn kalendrier à ce propos, lequel est facile & aisé à entendre: dedans lequel (autant qu'il est possible) la lecture de la Saincte escripture, est en telle sorte mise en auant, que toutes choses seront mises en ordre, sans rompre vn loppin de l'autre. A cause de quoy sont couppées Antiennes, Respons, inuitatoires & telles choses semblables, qui rompoient le cours continuel de la lesson de lescripture. Toutesfois il n'y auoit à cecy aucun remede sinon en mettant necessairement quelques reigles: Pourtant icy sont mises certaines reigles, lesquelles tout ainsi qu'elles sont en petit nombre, aussi sont elles faciles & aisées à entendre. Tellemẽt que vous auez icy vn ordre pour prier (touchant la lecture de la Saincte escripture) plus conuenable à l'intention & propos des peres anciens: & beaucoup plus profitable & commodieux, que celuy duquel iadis on vsoit. Il est plus profitable à cause qu'icy sõt du tout delaissées maintes choses, desquelles aucunes ne sont veritables, aucunes sont incertaines, aucunes vaines & superstitieuses, & est ordonné que rien ne sera leu, sinon la vraye pure parolle de Dieu, la saincte escri-

ture, ou ce qui est euidemment fondé sur icelle, & en tel langage & ordre que le tout est facile á entendre, tant des lecteurs que des auditeurs. Ceste maniere aussi de prier est plus cõmodieuse, tant pour sa briefueté, que pour la facilité de l'ordre, & pource que les reigles sont faciles & en petit nombre. Dauantage par cest ordre, les curez n'auront besoing d'autres liures pour leur seruice public, sinon de cestuicy & de la Bible. Au moyen de quoy, le peuple ne fera si grans frais pour les liures, qu'on faisoit le temps passé. Et là ou au parauant il y auoit grande diuersité en lysant & chantant és eglises de ce Royaume: Aucuns suyuant l'vsage de Salisburi, aucuns l'vsage de Herfort, aucuns l'vsage de Bangor, aucuns d'yorke & aucuns de lincolne: Maintenãt en tout le Royaume, il n'y aura sinon vn vsage. Et si aucuns estiment ou veulent Iuger ceste maniere estre plus difficile à cause qu'il faut tout lyre dedans le liure, là ou deuant pour raison de la frequente repetition, ilz pouuoient dire maintes choses par cœur, Si telles gens veulent peser leur labeur, auec le profit & cognoissance qu'ilz obtiẽnent vn chacun iour par la lecture du liure ilz ne regreteront point leur peine, ayant consideration du grand profit qui de là s'ensuit. Et pource que rien ne peut si pleinemẽt estre mis en auãt, qu'en lisant & practiquant il n'en puisse suruenir quelque doubte, pour appaiser toutes telles diuersitez (si aucune suruient) & pour resolution de toute ambiguité, touchant la maniere d'entendre, faire, & executer les choses contenues en ce liure, les parties lesquelles ainsi doubtent, ou prẽnent les choses diuersement, auront toufiours recours à l'Euesque du dyocese, lequel par sa discretion mettra ordre pour icelle appaiser: en sorte que l'ordre qu'il y mettra ne sera cõtraire à aucune chose contenue en ce liure: Et si l'Euesque du Diocese, doubte en aucune chose, adonc il pourra enuoyer à l'Archeuesque pour en auoir resolution.

Com-

Combien qu'il ayt esté ordonné en la precedente preface, que toutes choses seront leues & chantées en l'eglise, en langue maternelle, á celle fin que la congregation en puisse estre edifiée: neantmoins l'intention n'est de defendre (quand aucũs voudront prier tant du soir que du matin) qu'ilz ne puissent faire leurs prieres en chacune lãgue, moyennant que d'eux mesmes la puissent entendre.

Et tous prestres & Diacres, seront tenuz tous les iours au matin & au soir, dire les prieres, en priué ou en public, exceptez ceux qui sont empeschez par predication, estude de theologie ou par autre vrgente cause.

Et le curé qui administre en quelque Eglise parochiale ou chapelle que se soit, estant en la maison & non estant raisonablement autremẽt empesché: dira icelles prieres en l'eglise parochiale ou chapelle en laquelle il ministre, & sonnera la cloche en temps conuenient deuant que commencer, en sorte que ceux qui seront disposez puissent venir ouyr la parolle de Dieu & prier auec luy.

Pourquoy c'est qu'aucunes sont abolies, & aucunes retenues.



DEs ceremonies qui sont en vsage en l'Eglise, & ont leur commencement par institution humaine : aucunes au commencement ont esté ordonnees à bon propos & intention, & toutesfois par espace de temps elles ont esté tournées en vanité & superstition : Aucunes ont esté introduites en l'Eglise par indiscrete deuotion, & d'vn zele lequel estoit sans cognoissance, & pource qu'on s'y accordoit & qu'on les permetoit au commencement, l'abus en croissoit iournellement de plus en plus. Icelles donc non seulement à cause de leur inutilité, mais aussi pourtãt qu'elles ont si fort aueuglé le peuple, & obscurci la gloire de Dieu, sont, dignes d'estre recoupées & du tout reiettées. D'autres y en a, lesquelles nonobstãt qu'elles ayent esté ordonnées des homes, neantmoins il semble bon les reseruer, tant pour vn ordre decent en l'Eglise (pour lequel elles ont esté du commencement ordonnées) que pourautant qu'elles seruent à edification : à laquelle toutes choses faictes en l'eglise (ainsi que l'apostre enseigne) doiuent estre referées. Et combien que la retenue ou obmission des Ceremonies (en soy conside-

ſiderée) ne ſoit que peu de choſe, toutesfois la mauuaiſe volonté & cõtemptueuſe trãſgreſſion n'eſt petite choſe deuant Dieu. Toutes choſes (dict.S.Paul, ſoient faictes entre vous en bon ordre & conuenable: Duquel ordre l'ordõnance n'appartienr à l'home priué. Parquoy nul ne doibt entreprendre ny preſumer ordonner ou changer aucun ordre public en l'Egliſe de Chriſt, s'il n'eſt legitimemẽt appellé & authorizé à ce faire. Et pource qu'en noſtre temps preſent, les pẽſées des homes ſont ſi diuerſes, qu'aucuns eſtimẽt eſtre grand cas de cõſcience de ſeparer vn petit loppin de la moindre de leurs ceremonies (Tant ſont ilz adonnez à leurs anciennes couſtumes) & auſſi d'autre part il en y a aucuns ſi couuoiteux de choſes nouuelles, que ilz veulent tout innouer, & deſpriſent en telle ſorte les choſes anciẽnes, que riẽ ne leur plaiſt, s'il n'eſt tout neuf: Il a ſemblé bon, non tant s'efforcer ſatiſfaire à l'vne des parties, que prendre garde comment on pourra plaire à Dieu & profiter à toutes deux. Et neantmoins ſi qu'elqu'vn eſt offenſé (auquel par bonne raiſon on puiſſe ſatiſfaire) icy ſont rendues certaines cauſes pourquoy aucunes des ceremonies accouſtumées ſont du tout oſtées, & aucunes retenues & encores obſeruées.

Aucunes ont eſté reiettées, pource que le grãd exces & multitude d'icelles, eſt creu & augmen

té ces derniers iours en telle ſorte, que leur far-deau eſtoit intollerable, de laquelle choſe en sõ temps ſe plaignoit. S. Auguſtin diſant: qu'elles eſtoient creues à ſi grand nombre, que le peu-ple chreſtien eſtoit en pire condition (touchant ceſte matiere) que n'eſtoient les Iuyſz: Et con-ſeilloit que tel Ioug & fardeau ſut reietté, ſelon que le temps le pourroit porter paiſiblement. Mais qu'euſt dict. Sainct Auguſtin s'il euſt veu les Ceremonies ces derniers iours vſitées entre nous? au regard dequoy la multitude de celles de ſon tēps, n'eſtoit à comparer. Ceſte noſtre exceſſiue multitude de ceremonies eſ-toit ſi grande, & maintes d'icelles ſi obſcures, qu'elles confondoient plus & obſcurciſſoient les benefices de Chriſt enuers nous, qu'elles ne les declaroient.

Et d'auantage l'Euangile de Chriſt n'eſt vne loy Ceremoniale (cõme eſtoit la loy de moyſe) ains eſt vne religion pour ſeruir à Dieu: nõ pas en vmbre ou ſeruitude de figure, mais en liber-té deſprit, eſtant contente de Ceremonies qui ſeruent à ordre decent & Diuine diſcipline, & telles qui ſoient aptes, pour eſmouoir la dure penſée de l'hōme, à auoir memoire de ſon de-uoir enuers Dieu par aucune notable & ſpeci-ale ſignification, par laquelle il puiſſe eſtre e-difié.

Oultreplus la principale cauſe de l'aboliſſemēt

de

de certaines ceremonies , s'a esté qu'on en a tant & si longuement abusé, en partie par vn aueuglement superstitieux des rudes & ignorans, & en partie par l'insatiable auarice d'vn tas de gens qui cherchoient plus leur propre profit, que la gloire de Dieu: en sorte que les abus, ne pouoient estre ostez la chose demeurant ainsi . Mais maintenant quant à ceux, qui parauanture seront offensez , pource que aucunes des anciennes ceremonies auront esté retenuées : si'lz considerent, que sans aucunes Ceremonies il n'est possible mettre ordre ou paisible doctrine en l'eglise,ilz cognoistront aisément, qu'il y a iuste cause de reformer leur iugement.

Et s'ilz pensent d'auantage,qu'aucunes des anciennes demeurent, & qu'ilz aymassent mieux le tout estre renouuellé : Adonques en concedant aucunes ceremonies estre conuenables, certainement quand les anciennes peuuent biẽ seruir , ilz ne les peuuent raisonablement reprouuer pour leur ancienneté seulement, sans descouurir leur propre folie : Car en tel cas , ilz doibuent auoir plus de reuerence à icelles pour leur antiquité,si'lz se veulẽt declarer estre plus studieux de paix & vnion , que d'innonations & curiositez nouuelles,lesquelles(autant qu'il est possible en l'exposition de la religion chrestienne)il faut tousiours euiter.Outreplus,telz

n'ont

n'ont iuste cause d'estre offensez des ceremonies reseruées, car ainsy que celles ont esté reiettées, desquelles on auoit abusé & charge les consciences des homes, sans propos : aussi les autres qui sont demeurées, ont esté retenues pour discipline & pour vn ordre, lequel (auec iuste cause) peut estre alteré & changé, à cause de quoy il ne doibt estre estimé egal à la loy de Dieu.

Et d'auantage ce ne sont, ne muettes ne obscures ceremonies, ains si ouuertes & claires, que chacun peut entendre, à quel moyen & à quel vsage elles seruent. Tellement qu'il n'est vray semblable, qu'au temps à venir ou en abuse cõme on a abusé des autres. Et en ce faisant nous ne condemnons les autres nations, ny ne commandons aucune chose, sinon à nostre peuple seulement : Car nous estimons estre couuenable, que chacune contrée, vse de telles ceremonies lesquelles leur seront estimées les meilleures & les plus couuenables, pour l'auancement de la gloire & honeur de Dieu, & pour la reduction du peuple, à tres parfaicte & deuote vie, sans erreur ou superstition. Et qu'ilz reiettent toutes autres choses, desquelles de temps en temps, ilz cognoistront estre abusez, ainsi que és ordonnances humaines, on change aucunefois diuersement, en diuerses contrées.

La Table & Kalendrier declarant l'ordre des Psalmes & Lessons, qui doibuent estre dictes aux prieres du matin & du soir toute l'année, Excepté certaines propres festes, ainsi que declarent par expres les reigles suyuantes.

L'ordre comment le Psautier est ordonné pour estre leu.

LE Psaultier sera tout leu chacun moys, & pource qu'aucuns moys sont plus longs que les autres, Il semble bon les faire egaux par ces moyens.

Pour chacun moys seront ordonnez (quant à ce propos) iustement trente iours.

Et pource que Ianuier & Mars ont vn iour par dessus le dict nombre, & Feburier qui est situé entre les deux a seulement xxviii Iours. Feburier empruntera de chacun des Moys (de Ianuier & Mars) vn iour & par ainsi le Psaultier qui sera leu en Feburier faudra commencer le dernier de Ianuier & acheuer le premier iour de Mars.

Et d'autant que May, Iuillet, Aoust, Octobre & Decembre, on trente & vn iour chacun: Il est ordonné que les mesme Psalmes, serōt leuz le dernier iour du Moys, lesquelz ont esté leuz le iour precedent. Tellement que de rechef le Psaultier puisse estre commencé le premier iour du Moys suyuant.

Or maintenant pour cognoistre quelz psalmes seront leuz chacun iour regardez au Kalendrier, le nombre qui est ordonné pour les Psalmes, & adonc vous trouuerez ce nombre à la Table, & dessus ce nombre verrez quelz Psalmes seront dictz aux prieres du matin & du Soir.

Et pource que. Cxix. Psalmes sont diuisez en douze portions & qu'il seroit trop long les lire en vne foys: Il est ainsi ordōné, qu'en vne foys il n'en sera point leu plus de quatre ou cinq des dictes portions, ainsi que cognoistrez estre noté en ceste Table suyuante.

Et aussi est icy à noter qu'en ceste Table & en toutes les autres parties du seruice, là ou aucuns psalmes sont ordonnez. Le nombre est exprimé selon la grande Bible Angloise, lequel depuis le. ix. Psalme Iusques au. C. xlviii. (Suiuant la diuision des Hebrieux) est different au nombre de la commune translation latine.

La Table pour L'ordre des Psalmes

lesquelz doiuent estre dictz és Prieres du Matin & du Soir.

	Prieres du Matin.	Prieres du Soir.
i	i.ii.iii.iiii.v.	vi.vii.viii.
ii	ix.x.xi.	xii.xiii.xiiii.
iii	xv.xvi xvii.	xviii.
iiii	xix.xx.xxi.	xxii.xxiii.
v	xxiiii.xxv.xxvi.	xxvii.xxviii.xxix.
vi	xxx.xxxi.	xxxii.xxxiii.xxxiiii.
vii	xxxv.xxxvi.	xxxvii.
viii	xxxviii.xxxix.xl.	xli.xlii.xliii.
ix	xliiii.xlv.xlvi.	xlvii.xlviii.xlix.
x	l.li.lii.	liii.liiii.lv.
xi	lvi.lvii.lviii.	lix.lx.lxi.
xii	lxii.lxiii.lxiiii.	lxv.lxvi.lxvii.
xiii	lxviii.	lxix.lxx.
xiiii	lxxi.lxxii.	lxxiii.lxxiiii.
xv	lxxv.lxxvi.lxxvii.	lxxviii.
xvi	lxxix.lxxx.lxxxi.	lxxxii.lxxxiii.lxxxiiii.lxxxv.
xvii	lxxxvi.lxxxvii.lxxxviii.	lxxxix.
xviii	xc.xci.xcii.	xciii.xciiii.
xix	xcv.xcvi.xcvii.	xcviii.xcix.c. ci.
xx	cii.ciii.	ciiii.
xxi	cv.	cvi.
xxii	cvii.	cviii.cix.
xxiii	cx.cxi.cxii.cxiii.	cxiiii.cxv
xxiiii	cxvi.cxvii.cxviii.	cxix. Inde.iiii.
xxv	Inde.v.	Inde.iiii.
xxvi	Inde.v.	Inde.iiii.
xxvii	cxx.cxxi.cxxii cxxiii.cxxiiii.cxxv	cxxvi.cxxvii.cxxviii.cxxix.cxxx.
xxviii	cxxxi.cxxxii.cxxxiii.cxxxiiii.	cxxxv.cxxxvi cxxxvii.cxxxviii.
xxix	cxxxix.xl.cxli.	cxlii.cxliii.
xxx	cxliiii.cxlv cxlvi.	cxlvii.cxlviii.cxlix.cl.

L'ordre Comment le reste de la. S. Escriture (oultre le Psaultier)est ordonné pour estre leu.

L'Ancien Testament est ordonné pour les premieres Lessõs des prieres du matin & du Soir, & sera tout leu tous les ans vnefois: Exceptez certains liures & Chapitres, qui sont de moindre edification, & peuuent, le mieux estre delaissez & pour tant ilz demeurent sans estre leuz.

Le nouueu Testament est ordonné pour les secondes Lessõs & sera tout leu ordinairement trois fois tous les ans oultre les Epistres & Euangiles: excepté l'Apocalipse duquel icy sont seulemẽt certaines Lessons ordõnées pour diuerses propres festes.

Et pour cognoistre qu'elles Lessons faudra lire chacun iour trouuez le iour du moys dedans le Kalendrier suiuãt: & là vous cognoistrez les liures & Chapitres, qui seront leuz pour les lessons des prieres, tant du Soir que du Matin.

Et icy est à noter que toutes & quantesfois qu'il y aura aucũs propres psalmes ordõnez pour quelque feste, muable ou immuable: adonc les psalmes & lessons ordonnées au Kalendrier, seront delaissez pour ceste fois.

Il vous faut aussi noter, que les Collectes Epistres & Euangiles ordõnées pour le dimanche, seruiront toute la sepmaine ensuiuant, excepté quand il suruient aucune feste qui a les siennes propres.

Il est aussi à noter pour les ans du bissexte, que le. xxv. Iour de Feburier, lequel en l'an bissexte est conté pour deux iours: en ces deux Iours, ne sera changé de psalmes ne de lessons, ains les mesmes psalmes & lessons lesquelles ont esté dictes le premier Iour seront aussi pour le second.

Aussi toutesfois & quantes que le commencement de la lesson, Epistre ou Euangile n'est exprimé, adonc il vous faut commencer au commencement du Chapitre.

Et quand il ne sera exprimé iusques ou: Il faut lire iusqu'à la fin du Chapitre.

Propres pſalmes & leſſons pour diuerſes feſtes
aux prieres du Matin & du Soir.

Le Iour de la natiuité de Chriſt aux prieres du main.	Pſalme.xix. Pſalme.xlv. Pſal.lxxxv.	La premiere Leſſon. Eſ.ix. La.ii.Leſſon.Lu.ii.Iuſques Et aux hom. bõne volonté
Au ſoir.	Pſal.lxxxix. Pſalm. Cx. Pſ. Cxxxii.	La premiere leſſon. Eſa.vii Dieu parla de rechef á Achas.&c.Iuſques à la fin. La ſeconde Leſſõ.à. Tite.iii Quãd la benignité & a.&c. Iuſques mais les folles. &c.
Le Iour. S. Eſtienne és prieres du matin.		La ſeconde Leſſon. Actes.vi.&.vii. Eſtienne plain de foy. & .Iuſques quand il vint à l'eage de quarante ans.&c.
Au ſoir.		La ſeconde leſſon Actes.vii.quand il vint à quarante.&c.Iuſques les deux cõtre luy.
Le Iour.S.Iean. l'Euangeliſte au matin.		La ſeconde leſſon tout le premier chap.de L'apocalipſe.
Au ſoir.		La ſeconde leſſon de l'apocalipſe.xxii.
Le iour des Innocens au matin		La premiere Leſſon de Ieremie.xxxi. Iuſques Outreplus Ephram.
Le iour de la Circonciſion au matin.		La premiere Leſſon.Geneſe.xvii. La ſeconde leſſon.Rom.ii.
Au ſoir.		La premiere Leſſon Deu.x.Et mainte.&c La ſeconde Leſſon Colloſſiens.ii.

La

Epiphanie au matin.		La premiere Leſſon. Eſa.lx.
		La ſeconde Leſſon Luc.iii. Or aduint. &c.
Au Soir.		La premiere Leſſon. Eſa.xlix.
		La.ii. Leſſon. Iean.ii. Iuſques apres il deſcendit en Capernaum.
Le Mecredi deuant Paſques, Prieres du Soir.		La premiere leſſon. Ozée.xiii. &.xiiii.
Le Ieudi deuant Paſques aux prieres du matin.		La premiere Leſſon Daniel.ix.
Au Soir		La premiere Leſſon Ieremie.xxxi.
Le bon Vendredy aux Prieres du Matin.		La premiere Leſſon. Geneſe.xxii.
Au Soir.		La premiere Leſſon. Eſaye. liii. La premiere Leſſon. Zacarie.ix.
Le ſamedi de Paſques aux prieres du matin.	Pſalme . ii. Pſalme.lvii.	La premiere Leſſõ. Exo. xii
Le Iour de Paſques aux Prieres du Matin.	Pſalme.Cxi Pſal. Cxiii.	La.ii.leſſon.Ro.vi.
Au Veſpre.	Pſal. Cxiiii. Pſal. Cxviii.	La.ii.Leſſon.Acte.ii.

Le Lundi de la semaine de Pasques.		La.ii. Lesson. Matthieu.xxviii.
Au vespre		La.ii. Lesson. Actes.iii.
Le mardi.		La seconde Lesson. Luc. xxiiii. Et voyla deux d'entreux.
Le Soir.		La.ii. Lesson.i. Cor.xv.
Le Iour de lascẽtion aux prieres du matin.	Psamle. viii Psalme. xv. Psalme. xxi.	La.ii. Lesson. Iean.xiiii.
Au vespre.	Psal. xxiiii. Psal. lxviii. Psal. C.viii.	La.ii. Lesson. Ephe.iiii.
Le Dimanche aux prieres du Matin.	Psal. xlviii. Psal. xlvii.	La.ii. Lesson. Actes.x. adõc Pierre ouurant. &c.
Au Soir.	Psal. C.iiii. Psa. C. xlv.	La.ii. Lesson. Act.xix. Il aduint quand Apollo. &c. Iusques Apres ces choses.
Le dimanche de la trinité aux prieres du matin		La premiere Lesson Genese.xviii.

	La.ii. Leſſon Math.iii.
Le Iour de la cõuerſion Sainct Paul aux prieres du matin.	La.ii. Leſſon.Act.xxii.
Au Soir.	La.ii.Leſſon.Act.xxvi.
Le Iour Sainct Barnabé.	La.ii.Leſſon.acte.xiiii.
Au Soir.	La.ii.Leſſon Actes.xv.
Le Iour. S. Iean Baptiſte aux prieres du matin.	La.premiere.Leſſon.Malach.iii.
	La.ii.Leſſon.Math.iii.
Au Soir.	La premiere.Leſſon Malach. iiii.
	La.ii.Leſſon.Math.xiiii. Iuſques.Et quand Ieſus l'eut ouy.
Le Iour.S Pierre au matin.	Le.ii.Leſſon.Act.iii.
Au Soir.	La.ii.Leſſon.Act.iiii.
Le Iour de tous Sainctz au matin.	La premiere. Leſſon . Sapien.iii . Iuſques Benict.

La

	La.ii.Leſſon Les Sainctz.par Heb.xi.xii. Iuſques Si vous endurez.&c.
Au Soir.	La premiere Leſſon Sapien.v. Iuſques Il a Ialouzie auſſi.
	La.ii.Leſſon.Apocali. xix. Iuſques Et ſe vey vn ange eſtant.

Ianuier a.XXXI.Iours.

		Psalmes.	Prieres du Matin. i. Lesson.	ii.Lesson.	Prieres du Soir. i.Lesson	ii.Lesson.
iii	A Kalend. Circũcision.	i	Gen.xvii.	Rom.ii	Deute.x	Collos.ii
	b iiii No.	ii	Genese. i	Math.i	Genes.ii	Roma.i
xi	c iii No.	iii	iii	ii	iiii	ii
	d Prid.No.	iiii	v	iii	vi	iii
xix	e Nonas.	v	vii	iiii	viii	iiii
viii	f viii Id. Epiphanie	vi	Esay.lx.	Luke.iii	Esay.xlix	John.ii
	g vii Id.	vii	Gene.ix.	Math.v	Genes.xi	Roma.v
xvi	A vi Id.	vii	xii	vi	xiii	vi
v	b v Id.	ix	xiiii	vii	xv	vii
	c iiii Id.	x	xvi	viii	xvii	viii
xiii	d iii. Id. Sol in aqua	xi	xviii	ix	xix	ix
ii	e Prid. Id.	xii	xx	x	xxi	x
	f Idus. Hilarii.	xiii	xxii	xi	xxiii	xi
x	g xix kl. Februarii.	xiiii	xxiiii	xii	xxv	xii
	A xviii kl.	xv	xxvi	xiii	xxvii	xiii
xviii	b xvii kl. Le terme cõ.	xvi	xxviii	xiiii	xxix	xiiii
vii	c xvi kl. Anthoine	xvii	xxx	xv	xxxi	xv
	d xv kl.	xviii	xxxii	xvi	xxxiii	xvi
xv	e xiiii kl.	xix	xxxiiii	xvii	xxxv	i.Corin.i
iiii	f xiii kl.	xx	xxxvi	xviii	xxxvii	ii
	g xii kl. Agnes	xxi	xxxviii	xix	xxxix	iii
xii	A xi kl.	xxii	xl	xx	xli	iiii
i	b x kl.	xxiii	xlii	xxi	xliii	v
	c ix kl.	xxiiii	xliiii	xxii	xlv	vi
ix	d viii kl. Con. de Paul	xxv	xlvi	Acte.xxii	xlvii	Act.xxvi.
	e vii kl.	xxvi	xlviii	Mat.xxiii	xlix	i.Cor.vii
xvii	f vi kl.	xxvii	l	xxiiii	Exodi.i	viii
vi	g v kl.	xxviii	Exodi.ii	xxv	iii	ix
	A iiii kl.	xxix	iiii	xxvi	v	x
xiiii	b iii kl.	xxx	vi	xxvii	vii	xi
iii	c Prid. Kl.	i	viii	xxviii	ix	xii

Feburier a XXVIII. Iours.

				Psalmes	Prieres du Matin. i. Lesson.	ii Lesson.	Prieres du Soir. i. Lesson	ii. Lesson
	d	Kalend.		ii	Exod.x.	Mark.i.	Exodi.xi.	i.cor.xiii.
xi	e	iiii	No. La puri,xv.	iii	xii	ii	xiii	xiiii
xix	f	iii	No. Blaise	iiii	xiiii	iii	xv	xv
viii	g		Prid.No.	v	xvi	iiii	xvii	xvi
	A	Nonas.	Agathe.	vi	xviii	v	xix	ii.Cor.i.
xvi	b	viii	Id.	vii	xx	vi	xxi	ii
v	c	vii	Id.	viii	xxii	vii	xxiii	iii
	d	vi	Id.	ix	xxiiii	viii	xxv	iiii
xiii	e	v	Id.	x	xxvi	ix	xxvii	v
ii	f	iiii	Id. Sol in Pis.	xi	xxviii	x	xxix	vi
	g	iii	Id.	xii	Leui.xviii	xi	Leui.xx	vii
x	A		Prid.Id.	xiii	xx	xii	Nume.x.	viii
	b	Idus.	Valentin.	xiiii	Num.xi	xiii	xii	ix
xviii	c	xvi	kl. Marcii.	xv	xiii	xiiii	xiiii	x
vii	d	xv	kl.	xvi	xv	xv	xvi	xi
	e	xiiii	kl.	xvii	xvii	xvi	xviii	xii
xv	f	xiii	kl.	xviii	xix	Luc.vi.i	xx	xiii
iiii	g	xii	kl.	xix	xxi	vi i	xxii	Gala.i
	A	xi	kl. Mildrede.	xx	xxiii	ii	xxiiii	ii
xii	b	x	kl.	xxi	xxv	iii	xxvi	iii
i	c	ix	kl.	xxii	xxvii	iiii	xxviii	iiii
	d	viii	kl. Bisexte.	xxiii	xxix	v	xxx	v
ix	e	vii	kl.	xxiiii	xxxi	vi	xxxii	vi
	f	vi	kl. S. Mathias	xxv	xxxiii	vii	xxxiiii	Ephe.i.
xvii	g	v	kl.	xxvi	xxxv	viii	xxxvi	ii
vi	A	iiii	kl.	xxvii	Deute.i.		Deute.ii.	iii
	b	iii	kl.	xxviii	iii	x	iiii	iiii
xiiii	c	Prid.		xxix	v	xi	vi	v

Mars a XXXI. Iours.

					Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
				Psalmes.	i. Lesson	ii. Lesson.	i. Lesson	ii. Lesson.
iii	d	Kalend.	Dauid.	xxx	Deu. vii.	Luk. xii	Deute. viii	Ephe. vi
	e	vi	No. Chadde.	i	ix	xiii	x	Philip. i
xi	f	v	No.	ii	xi	xiiii	xii	ii
	g	iiii	No.	iii	xiii	xv	xiiii	iii
xix	A	iii	No.	iiii	xv	xvi	xvi	iiii
viii	b	Prid. No.		v	xvii	xvii	xviii	Collos. i
	c	Nonas.		vi	xix	xviii	xx	ii
xvi	d	viii. Id.		vii	xxi	xix	xxii	iii
v	e	vii	Id.	viii	xxiii	xx	xxiiii	iiii
	f	vi	Id.	ix	xxv	xxi	xxvi	i. Thessa. i
xiii	g	v	Id. Equinoctium	x	xxvii	xxii	xxviii	ii
ii	A	iiii	Id Sol in ariete	xi	xxix	xxiii	xxx	iii
	b	iii.	Id.	xii	xxxi	xxiiii	xxxii	iiii
x	c	Prid. Id.		xiii	xxxiii	John. i	xxxiiii	v
	d	Idus.		xiiii	Josue. i.	ii	Josue. ii.	ii. Thes. i
xviii	e	xvii	kl. Aprilis.	xv	iii	iii	iiii	ii
vii	f	xvi.	kl.	xvi	v	iiii	vi	iii
	g	xv	kl.	xvii	vii	v	viii	i. Timo. i.
xv	A	xiiii	kl. Edward.	xviii	ix	vi	x	ii. iii.
iiii	b	xiii	kl.	xix	xi	vii	xii	iiii
	c	xii	kl.	xx	xiii	viii	xiiii	v
xii	d	xi	kl.	xxi	xv	ix	xvi	vi
i	e	x	kl.	xxii	xvii	x	xviii	ii. Timo. i
	f	ix	kl.	xxiii	xix	xi	xx	ii
ix	g	viii	kl.	xxiiii	xxi	xii	xxii	iiii
	A	vii	kl.	xxv	xxiii	xiii	xxiiii	iiii
xvii	b	vi	kl.	xxvi	Judi. i.	xiiii	Judi. ii.	Titus. i.
vi	c	v	kl.	xxvii	ii	xv	iiii	ii. iii.
	d	iiii	kl.	xxviii	v	xvi	vi	Phile. i.
xiiii	e	iii	kl.	cxix	vii	xvii	viii	Hebre. i.
iii	f	Prid.	kl.	xxx	ix	xviii	x	ii

Apuril a.XXX.Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Psalmes.	i.Leſſon.	ii.Leſſon.	i.Leſſon	ii.Leſſon.
	g	Kalend.	i	Judic.xi	Joh.xix.	Judi.xii.	Heb.iii.
xi	A	iiii No.	ii	xiii	xx	xiiii	iiii
	b	iii No.	iii	xv	xxi	xvi	v
xix	c	Prid.No. Ambroiſe	iiii	xvii	Actes.i	xviii	vi
viii	d	Nonas.	v	xix	ii	xx	vii
xvi	e	viii Id.	vi	xxi	iii	Ruth.i.	viii
v	f	vii Id.	vii	Ruth.ii	iiii	iii	ix
	g	vi Id.	viii	iiii	v	i.Regu.i	x
xiii	A	v Id.	ix	i.Reg.ii	vi	iii	xi
ii	b	iiii Id. Sol in tau	x	iiii	vii	v	xii
	c	iii Id.	xi	vi	viii	vii	xiii
x	d	Prid.Id.	xii	viii	ix	ix	Jacob.i
	e	Idus.	xiii	x	x	xi	ii
xviii	f	xviii Kl.Maii.	xiiii	xii	xi	xiii	iii
vii	g	xvii kl.	xv	xiiii	xii	xv	iiii
	A	xvi kl.	xvi	xvi	xiii	xvii	v
xv	b	xv kl.	xvii	xviii	xiiii	xix	i.Pet.i
iiii	c	xiiii kl.	xviii	xx	xv	xxi	ii
	d	xiii kl.	xix	xxii	xvi	xxiii	iii
xii	e	xii kl.	xx	xxiiii	xvii	xxv	iiii
i	f	xi kl.	xxi	xxvi	xviii	xxvii	v
	g	x kl.	xxii	xxviii	xix	xxix	ii.Pet.i
ix	A	ix kl.S.George.	xxiii	xxx	xx	xxxi	ii
	b	viii kl.	xxiiii	ii.Reg.	xxi	ii.Re.ii	iii
xvii	c	vii kl. Marc Euan	xxv	iii	xxii	iiii	i.John.i
vi	d	vi kl.	xxvi	v	xxiii	vi	ii
	e	v kl.	xxvii	vii	xxiiii	viii	iii
xiiii	f	iiii kl.	xxviii	ix	xxv	x	iiii
iii	g	iii kl.	xxix	xi	xxvi	xii	v
	A	Prid. Kl.	xxx	xiii	xxvii	xiiii	ii.iii.Joh

May a. XXXI. Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Psalmes.	i. Lesson.	ii. Lesson.	i. Lesson.	ii. Lesson.
xi	b	Kalend. Philip & Ja.	i	ii.Re.xv	Act.viii.	ii.re.xvi	Judas.i
	c	vi. No.	ii	xvii	xxviii	xviii	Roma.i
xix	d	v. No. La Croix.	iii	xix	Math.i.	xx	ii
viii	e	iiii. No.	iiii	xxi	ii	xxii	iii
	f	iii. No.	v	xxiii	iii	xxiiii	iiii
xvi	g	Prid. No.	vi	iii.reg.i.	iiii	iii.reg.ii.	v
v	A	Nonas. John vcuer·	vii	iii	v	iiii	vi
	b	viii. Id.	viii	v	vi	vi	vii
xiii	c	vii. Id.	ix	vii	vii	viii	viii
ii	d	vi. Id.	x	ix	viii	x	ix
	e	v. Id Sol in Ge	xi	xi	ix	xii	x
	f	iiii Id.	xii	xiii	x	xiiii	xi
	g	iii Id.	xiii	xv	xi	xvi	xii
xviii	A	Prid. Id.	xiiii	xvii	xii	xviii	xiii
vii	b	Idus.	xv	xix	xiii	xx	xiiii
	c	xvii. kl. Junii.	xvi	xxi	xiiii	xxii	xv
xv	d	xvi. kl.	xvii	iiii.reg.i	xv	iiii-re.ii.	xvi
iiii	e	xv. kl.	xviii	iii	xvi	iiii	i.Cor.i.
	f	xiiii. kl.	xix	v	xvii	vi	ii
xii	g	xiii. kl.	xx	vii	xviii	viii	iii
i	A	xii. kl. Heleine.	xxi	ix	xix	x	iiii
	b	xi. kl.	xxii	xi	xx	xii	v
ix	c	x. kl.	xxiii	xiii	xxi	xiiii	vi
	d	ix. kl.	xxiiii	xv	xxii	xvi	vii
xvii	e	viii. kl.	xxv	xvii	xxiii	xv iii	viii
vi	f	vii. kl.	xxvi	xix	xxiiii	xx	ix
	g	vi kl.	xxvii	xxi	xxv	xxii	x
xiiii	A	v. kl.	xxviii	xxiii	xxvi	xxiiii	xi
iii	b	iiii. kl.	xxix	xxv	xxvii	xxv	xii
	c	iii. kl.	xxx	i.Esdr.i.	xxviii	i.Esd.iii	xiii
xi	d	Prid. kl.	xxx	iii	Mark.i.	iiii	xiiii

Iuing a.XXX.Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Psalmes.	i.Lesson.	ii.Lesson.	i.Lesson.	ii. Lesson.
	e	Kalend.	i	i.Esd.iiii	Mar.ii.	i.Esdr.v.	i.Cor.xv.
xix	f	iiii.No.	ii	i	iii	vii	xvi
viii	g	iii. No.	iii	viii	iiii	ix	ii.Cor.i.
xvi	A	Prid.No.	iiii	x	v	xi	ii
v	b	Nonas.	v	xii	vi	xiii	iii
	c	viii. Id.	vi	ii.Esd.i.	vii	ii.Esd.ii.	iiii
xiii	d	vii. Id.	vii	iii	viii	iiii	v
ii	e	vi. Id.	viii	v	ix	vi	vi
	f	v. Id. Edmond.	ix	vii	x	viii	vii
x	g	iiii. Id.	x	Hester.i.	xi	Heste.ii.	viii
	A	iii. Id. Barnabe.	xi	iii	Act.xiiii.	iiii	Actes. xv.
xviii	b	Prid. Id.	xii	v	Mar.xii.	vi	i.Cor.ix.
vii	c	Idus. Sol in Can.	xiii	vii	xiii	viii	x
	d	xviii.kl.July.	xiiii	ix	xiiii	Job. i	xi
xv	e	xvii.kl.	xv	Job ii	xv	iii	xii
iiii	f	xvi. kl.	xvi	iiii	xvi	v	xiii
	g	xv. kl. Le Cer.com	xvii	vi	Luc. i	vi	Galath.i.
xii	A	xiiii.kl.	xviii	viii	ii	ix	ii
i	b	xiii. kl.	xix	x	iii	xi	iii
	c	xii. kl.	xx	xii	iiii	xiii	iiii
ix	d	xi. kl. Edward Roy.	xxi	xiiii	v	xv	v
	e	x. kl.	xxii	xvi	vi	xvii.xviii.	vi
xvii	f	ix. kl.	xxiii	xix	vii	xx	Ephesi.i.
vi	g	viii. kl. Jean Bap	xxiiii	Mal.iii.	Mat.iii.	Mal.iiii.	Mat. xiiii
	A	vii. kl.	xxv	Job.xxi.	Luke.viii.	Job xxii.	Ephes.ii.
xiiii	b	vi. kl.	xxvi	xxiii	ix	xxiiii xxv.	iii
iii	c	v. kl.	xxvii	xxvi.xxvii	x	xxviii	iiii
	d	iiii. kl.	xxviii	xxix	xi	xxx	v
xi	e	iii. kl. Pierre apo.	xxix	xxxi	Acte.iii.	xxxii	Actes. iiii
	f	Prid. kl.	xxx	xxxiii	Luk.xii.	xxxiiii	Eph vi

Iuillet a.XXXi.Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Pſalmes	i.Leſſon.	ii.Leſſon.	i.Leſſon.	ii.Leſſon
xix	g	Kalend.	i	Job.xxxv	Luk.xiii	Job xxxvi	Philip i
viii	A	vi.No. Viſitatio	ii	xxxvii	xiiii	xxxviii	ii
	b	v. No.	iii	xxxix	xv	xl	iii
xvi	c	iiii.No.	iiii	xli	xvi	xlii	iiii
v	d	iii.No.	v	Prove.i	xvii	Prov.ii.	Colloſſ.i.
	e	Prid.No Term fin.	vi	iii	xviii	iiii	ii
xiii	f	Nonas. Jour Canie	vii	v	xix	vi	iii
ii	g	viii.Id.	viii	vii	xx	viii	iiii
	A	vii. Id.	ix	ix	xxi	x	i. Theſ.i.
x	b	vi. Id.	x	xi	xxii	xii	ii
	c	v. Id.	xi	xiii	xxiii	xiiii	iii
xviii	d	iiii. Id.	xii	xv	xxiiii	xvi	iiii
vii	e	iii. Id.	xiii	xvii	John.i.	xviii	v
	f	Prid. Id. Sol in Leo	xiiii	xix	ii	xx	ii. Theſſ.i.
xv	g	Idus. Margrit.	xv	xxi	iii	xxii	ii
iiii	A	xvii.kl. Auguſt.	xvi	xxiii	iiii	xxiiii	iii
	b	xvi.kl.	xvii	xxv	v	xxvi	i. Tim.i
xii	c	xv. kl.	xviii	xxvii	vi	xxviii	ii.iii.
	d	xiiii kl.	xix	xxix	vii	xxx	iiii
	e	xiii.k.	xx	xxxi	viii	Eccleſ.i.	v
x	f	xii.kl.	xxi	Eccle.ii.	ix	iii	vi
	g	xi.kl. Marie mag.	xxii	iiii	x	v	i. Timo.i.
xvii	A	x. kl.	xxiii	vi	xi	vii	ii
vi	b	ix.kl.	xxiiii	viii	xii	ix	iii
	c	viii.kl. Jaques apo.	xxv	x	xiii	xi	iiii
xiiii	d	vii. kl.	xxvi	xii	xiiii	Jerem.i.	Titus.i.
iii	e	vi. kl. vii.dormans	xxvii	Jere.ii.	xv	iii	ii.iii.
	f	v. kl.	xxviii	iiii	xvi	v	Phile.i.
xi	g	iiii.kl.	xxix	vi	xvii	vii	Hebre.i.
	A	iii.kl.	xxx	viii	xviii	ix	ii
xix	b	Prid kl.	xxx	x	xix	xi	iii

Aoust a. XXXI. Iours

		Psalmes	Prieres du Matin. i. Lesson.	ii. Lesson.	Prieres du Soir. i. Lesson.	ii. Lesson.
viii	c Kalend. Lammas	i	Jere. xii	Job. xx.	Jere. xiii.	Hebre. iiii.
xvi	d iiii. No.	ii	xiiii	xxi	xv	v
v	e iii. No.	iii	xvi	Actes. i.	xvii	vi
	f Prid. No.	iiii	xviii	ii	xix	vii
xiii	g Nonas.	v	xx	iii	xxi	viii
ii	A viii. Id.	vi	xxii	iiii	xxiii	ix
	b vii. Id.	vii	xxiiii	v	xxv	x
x	c vi. Id.	viii	xxvi	vi	xxvii	xi
	d v Id.	ix	xxviii	vii	xxix	xii
xviii	e iiii. Id. S. Laurens.	x	xxx	viii	xxxi	xiii
vii	f iii. Id.	xi	xxxii	ix	xxxiii	Jacobi. i.
	g Prid. Id.	xii	xxxiiii	x	xxxv	ii
xv	A Idus.	xiii	xxxvi	xi	xxxvii	iii
iiii	b xix. kl. Septēbris.	xiiii	xxxviii	xii	xxxix	iiii
	c xviii. kl. Assūp. ma.	xv	xl	xiii	xli	v
xii	d xvii. kl. Sol in Virg	xvi	xlii	xiiii	xliii	i. Petri. i.
i	e xvi. kl.	xvii	xliiii	xv	xlv. xlvi.	ii
	f xv. kl.	xviii	xlvii	xvi	xlviii	iii
ix	g xiiii. kl.	xix	xlix	xvii	l	iiii
	A xiii. kl.	xx	li	xviii	lii	v
xvii	b xii. kl. Bernard.	xxi	Lamen. i.	xix	Lamen. ii	ii. Petr. i.
vi	c xi. kl.	xxii	iii	xx	iiii	ii
	d x. kl.	xxiii	v	xxi	Ezech. ii.	iii
xiiii	e ix. kl. Bartho. ap.	xxiiii	Ezech. iii.	xxii	vi	i. John. i.
iii	f viii. kl.	xxv	vii	xxiii	xiii	ii
	g vii. kl.	xxvi	xiiii	xxiiii	xviii	iii
xi	A vi. kl.	xxvii	xxxiii	xxv	xxxiiii	iiii
	b v. kl. Aug.	xxviii	Daniel. i.	xxvi	Dani. ii	v
xix	c iiii. kl.	xxix	iii	xxvii	iiii	ii. iii. Joh
viii	d iii. kl.	xxx	v	xxviii	vi	Jude. i.
	e Prid. kl.	xxx	vii	Math. i.	viii	Roma. i.

Septembre.a.XXX.Iours

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Psalmes.	i.Lesson.	ii. Lesson.	i.Lesson	ii. Lesson.
xvi	f	Kalend.	i	Dani.ix.	Math.ii.	Dani.x.	Roma.ii.
v	g	iiii.No.	ii	xi	iii	xii	iii
	A	iii. No.	iii	xiii	iiii	xiiii	iiii
xiii	b	Prid.No.	iiii	Ozee i.	v	Oze.ii.iii.	v
ii	c	Nonas. Fin iours ca.	v	iiii	vi	v.vi.	vi
	d	viii. I.	vi	vii	vii	viii	vii
x	e	vii. Id.	vii	ix	viii	x	viii
	f	vi Id. Nati.mari.	viii	xi	ix	xii	ix
xviii	g	v Id.	ix	xiii	x	xiiii	x
vii	A	iiii Id.	x	Ioel. i.	xi	Ioel.ii.	xi
	b	iii.Id.	xi	iii.	xii	Amos. i	xii
xv	c	Prid.Id.	xii	Amos.ii.	xiii	iii	xiii
iiii	d	Idus.	xiii	iiii	xiiii	v	xiiii
	e	xviii kl. Octobre.	xiiii	vi	xv	vii	xv
xii	f	xvii. kl. Sol in Libra	xv	viii	xvi	ix	xvi
i	g	xvi kl.	xvi	Abdias.i.	xvii	Ionas.i.	i.Corin.i.
	A	xv. kl.	xvii	Ion.ii.iii.	xviii	iiii	ii
ix	b	xiiii kl.	xviii	Miche.i.	xix	Miche.ii.	iii
	c	xiii kl.	xix	iii	xx	iiii	iiii
xvii	d	xii kl.	xx	v	xxi	vi	v
vi	e	xi kl.	S. Matthieu.	xxi	vii	xxii	Naum.i.	vi
	f	x kl.	xxii	Naum.ii.	xxiii	iii	vii
xiiii	g	ix kl.	xxiii	Abacuc.i.	xxiiii	Abacu.ii	viii
iii	A	viii.kl.	xxiiii	iii	xxv	Sopho.i	ix
	b	vii.kl.	xxv	Soph.ii.	xxvi	iii	x
xi	c	vi kl.	xxvi	Agge.i.	xxvii	Aggee. ii	xi
	d	v kl.	xxvii	zacha. i	xxviii	zac.ii.iii.	xii
xix	e	iiii kl,	xxviii	iiii.v.	Marc.i.	vi	xiii
viii	f	iii kl. S. Michel.	xxix	vii	ii	viii	xiiii
	g	Prid. Kl. Hierome	xxx	ix	iii	x	xv

Octobre a XXXI. Iours.

			Prieres du Matin		Prieres du Soir.	
		Pſalmes.				
			.Leſſon.	ii.Leſſon.	i.Leſſon.	ii.Leſſon.
xvi	A. Kalend.	i	zacha.xi.	Marc. iiii.	zacha.xii.	i.Cor.xvi
v	b vi No.	ii	xiii	v	xiiii	ii.Cor. i.
xiii	c v No.	iii	Malac.i.	vi	Malac. ii.	ii
ii	d iiii No.Foy.	iiii	iii	vii	iiii	iii
	e iii No.	v	Tobi. .i.	viii	Tobi. ii	iiii
x	f Prid.No.	vi	iii	ix	iiii	v
	g Nonas.	vii	v	x	vi	vi
xviii	A viii Id.	viii	vii	xi	viii	vii
vii	b vii Id. Terme com	ix	ix	xii	x	viii
	c vi Id.	x	xi	xiii	xii	ix
xv	d v Id.	xi	xiii	xiiii	xiiii	x
iiii	e iiii Id.	xii	Judith .i.	xv	Judtt.ii.	xi
	f iii Id. Edward.	xiii	iii	xvi	iiii	xii
xii	g Prid.Id. Sol in ſcor	xiiii	v	Luc.vi.i.	vi	xiii
i	A Idus.	xv	vii	vi.i.	viii	Galat. i.
	b xvii kl.Nouembre.	xvi	ix	ii.	x	ii
ix	c xvi kl.	xvii	xi	iii	xii	iii
	d xv kl. Luc Euan	xviii	xiii	iiii	xiiii	iiii
xvii	e xiiii kl.	xix	xv	v	xvi	v
vi	f xiii kl.	xx	Sapien. i.	vi	Sapien.ii.	vi
	g xii kl.	xxi	iii	vii	iiii	Epheſien.i
xiiii	A xi kl.	xxii	v	viii	vi	ii
iii	b x kl.	xxiii	vii	ix	viii	iii
	c ix. kl.	xxiiii	ix	x	x	iiii
xi	d viii kl. Chriſpine	xxv	xi	xi	xii	v
	e vii kl.	xxvi	xiii	xii	xiiii	vi
xix	f vi kl.	xxvii	xv	xiii	xvi	Philip. i
viii	g v kl. Simon & Iude	xxviii	xvii	xiiii	xviii	ii
	A iiii kl.	xxix	xix	xv	Eccleſ. i	iii
xvi	b iii kl.	xxx	Eccleſ. ii.	xvi	iii	iiii
v	c Prid Kl.	xxx	iiii	xvii	v	Colloſ.i

Nouembre a XXX. Iours.

				Prieres du Matin.		Prieres du Soir.	
			Psalmes.	i. Leslon.	ii. Leslon.	i. Leslon.	ii. Leslon.
	d	Ka. Tous Sainctz.	i	Sapien. iii	Heb. xi. xii.	Sapien. v.	Apoca. xix.
xiii	e	iiii No.	ii	Ecclesi. vi.	Luc. xviii.	Eccles. vii.	Colloss. ii.
ii	f	iii No.	iii	viii	xix	ix	iii
	g	Prid. No	iiii	x	xx	xi	iiii
x	A	Nonas.	v	xii	xxi	xiii	i. Thessa. i.
	b	viii Id. Leonard	vi	xiiii	xxii	xv	ii
xviii	c	vii Id.	vii	xvi	xxiii	xvii	iii
vii	d	vi Id.	viii	xviii	xxiiii	xix	iiii
	e	v Id.	ix	xx	Jean. i	xxi	v
xv	f	iiii Id.	x	xxii	ii	xxiii	ii. Thess. i
iiii	g	iii Id. Martin.	xi	xxiiii	iii	xxv	ii
	A	Prid. Id.	xii	xxvi	iiii	xxvii	iii
xii	b	Idus. Sol in sagit.	xiii	xxviii	v	xxix	i. Tim. i.
i	c	xviii kl. Decembre.	xiiii	xxx	vi	xxxi	ii. iii
	d	xvii kl.	xv	xxxii	vii	xxxiii	iiii
ix	e	xvi kl.	xvi	xxxiiii	viii	xxxv	v
	f	xv kl.	xvii	xxxvi	ix	xxxvii	vi
xvii	g	xiiii kl.	xviii	xxxviii	x	xxxix	ii. Timo. i
vi	A	xiii kl.	xix	xl	xi	xli	ii
	b	xii kl.	xx	xlii	xii	xliii	iii
xiiii	c	xi kl.	xxi	xliiii	xiii	xlv	iiii
iii	d	x kl.	xxii	xlvi	xiiii	xlvii	Tite. i.
	e	ix kl. S. Clement	xxiii	xlviii	xv	xlix	ii. iii.
xi	f	viii kl.	xxiiii	l	xvi	li	Philem. i
	g	vii kl. Katherine.	xxv	Baru. i.	xvii	Baruch. ii	Hebre. i.
xix	A	vi kl.	xxvi	iii	xviii	iiii	ii
viii	b	v kl.	xxvii	v	xix	vi	iii
	c	iiii kl. Fin du Ter	xxviii	Esaye. i.	xx	Esaye. ii.	iiii
xvi	d	iii kl.	xxix	iii	xxi	iiii	v
v	e	Prid. Kl. Andre.	xxx	v	Actes. i.	vi	vi

Decembre a XXXI. Iours.

	Psalmes:	Prieres du Matin. i. Lesson.	ii. Lesson.	Prieres du Soir. i. Lesson.	ii. Lesson.
f Kalend.	i	Esai.vii.	Actes.ii	Esai.viii	Heb.vii
xiii g iiii No.	ii	ix	iii	x	viii
ii A iii No.	iii	xi	iiii	xii	ix
x b Prid.No.	iiii	xiii	v	xiiii	x
c Nonas. Nicolas.	v	xv	vi	xvi	xi
xviii d viii Id.	vi	xvii	vi.vii	xviii	xii
vii e vii Id. Concep.ma.	vii	xix	vi.vii	xx.xxi	xiii
f vi. Id.	viii	xxii	viii	xxiii	Jac. i
xv g v Id.	ix	xxiiii	ix	xxv	ii
iiii A iiii Id.	x	xxvi	x	xxvii	iii
b iii Id.	xi	xxviii	xi	xxix	iiii
xii c Prid.Id. Sol in cap	xii	xxx	xii	xxxi	v
i d Idus. Luce.	xiii	xxxii	xiii	xxxiii	i. Petr.i
xix e Kl.Januier.	xiiii	xxxiiii	xiiii	xxxv	ii
ix f xviii kl.	xv	xxxvi	xv	xxxvii	iii
g xvii kl.	xvi	xxxviii	xvi	xxxix	iiii
xvii A xvi kl.	xvii	xl	xvii	xli	v
vi b xv kl.	xviii	xlii	xviii	xliii	ii Pet.i.
c xiiii kl.	xix	xliiii	xix	xlv	ii
xiiii d xiii kl.	xx	xlvi	xx	xlvii	iii
iii e xii kl. Thomas ap.	xxi	xlviii	xxi	xlix	i. Jean. i
f xi. kl.	xxii	l	xxii	li	ii
xi g x kl.	xxiii	lii	xxiii	liii	iii
A ix kl.	xxiiii	liiii	xxiiii	lv	iiii
xix b viii. kl. La Natiuite	xxv	Esay.ix.	Luke. ii	Esai.vii.	Tite. iii
viii c vii kl. S.Estienne.	xxvi	lvi	act.vi.vii	lvii	Actes. vii
d vi kl.S. Jean Euan	xxvii	lviii	Apoca. i	lix	Apoc. xxii
xvi e v kl. Innocens.	xxviii	Jer.xxxi	Acte.xxv	lx	i. Jean. v
v f iiii kl.	xxix	Esay.lxi	xxvi	lxii	ii. Jean.i
g iii kl.	xxx	lxiii	xxvii	lxiiii	iii. Jean.i
xii A Prid.kl.	xxx	lxv	xxviii	lxvi	Jude. i

ALMANACH

pour.xix.ans.

L'an de nostre Seigneur.	Le nombre dor.	Les epactes	Le cercle du Soleil.	Lettre Dominicalle	Le Iour de Pasques.
M.D.lii.	xiiii	iiii	xxi	C B	xvii. Auril.
M.D.liii.	xv	xv	xxii	A	ii. Auril.
M.D.liiii.	xvi	xxvi.	xxiii	G	xxv. Mars.
M.D.lv.	xvii	vii	xxiiii	F	xiiii. Auril.
M.D.lvi.	xviii	xviii	xxv	E D	v. Auril.
M.D lvii.	xix	xxix	xxvi	C	xviii. Auril.
M.D.lviii.	i	xi	xxvii	B	x. Auril.
M.D.lix.	ii	xxii	xxviii	A	xxvi. Mars.
M.D.lx.	iii	ii	i	G F	xiiii. Auril.
M.D.lxi.	iiii	xiiii	ii	E	vi. Auril.
M.D lxii.	v	xxv	iii	D	
M.D.lxiii.	vi	xvi	iiii	C	
M.D.lxiiii.	vii	xxvii	v	B A	
M.D.lxv.	viii	xxviii	vi	G	
M.D.lxvi.	ix	ix	vii	F	
M.D.lxvii.	x	xx	viii	E	
M.D.lxviii.	xi	i	ix	D C	
M.D.lxix.	xii	xii	x	B	
M.D.lxx.	xiii	xxiii	xi	A	

ACTE POVR
l'vniformité des prieres communes, & administration des sacremens.



Combien que par l'authorité de parlement ayt esté ia mis en auant vn tres bon ordre, pour l'vsage des prieres communes, & administration des sacremens, en lãgue maternelle, en ceste Eglise d'Angleterre, qui est chose confortable à tout bon peuple, desirant viure en conuersation Chrestienne, & tres profitable à l'estat de ce Royaume: parmi lequel, la misericorde, faueur, & benediction du Dieu tout puissant, n'est en aucune sorte, si promptement & plantueusement respandue, qu'elle est par prieres communes, par deu vsage des sacremẽs, & frequente predication de l'Euangile, auec la deuotion des auditeurs. Et toutesfois, ce nonobstant, vn grand nombre de peuple, en diuerses parties de ce Royaume, suiuans leur propre sensualité, & viuans sans science, ou deue crainte de Dieu, font obstinement & damnablement deuant Dieu, de s'abstenir & refuser, venir à leurs Eglises parrochiales, & autres places, esquelles est l'usage des prieres communes, administration des sacremens, & predica-

tion

tion de la parolle de Dieu, les festes & dimanches, & autres iours ordonnez. Pour la reformatiõ dequoy, il est ordonné par le Roy nostre souuerain Seigneur, auec le consentement des Seigneurs & du commun, assemblez en ce present parlement, & par l'authorité d'iceluy, que cy apres, deuant la feste de tous Sainctz prochainement venant, tous & vn chacun manãt & habitant en ce Royaume, ou en quelque autre des terres & dominions de la Royalle maiesté, s'efforceront diligemment & fidelement (nõ ayant legitime ou raisonnable excusation d'estre absens). eux assembler à leurs eglises parrochiales ou chappelle accoustumée (ou pour empeschement raisonnable) à quelque place vsitée, en laquelle, les prieres communes & tel seruice Diuin seront en vsage en ce temps d'ẽpeschement) tous les dimanches & autres iours, ordonnez & accoustumez à estre gardez comme iours Sainctz: & adonc demourer là ordinairement, & paisiblement durant le temps des prieres communes, predication, & autre seruice de Dieu, y estant faict & administré, sus peine de punicement par censures de l'Eglise. Pour l'execution dequoy la tresexcellẽte maiesté du Roy, les seigneurs temporelz & tout le commun, en ce present parlement assemblez, au nom de Dieu requierent instãment, & chargent tous Archeuesques, Euesques, & autres

ordinai-

ordinaires, qu'ilz s'efforcent de toute leur ſcience, que la deue & vraye execution de cecy, ſortiſſe totalement ſon effect en leurs Dioceſes & lieux eſtans ſoubz leurs charges, ainſi qu'ilz veulent reſpondre deuant Dieu, pour telles peines & playes, deſquelles Dieu tout puiſſant peut iuſtement punir ſon peuple, pour le meſpris de ceſte loy bonne & ſalutaire. Et pour leur authorité en ce cas, il eſt pareillement deuant ordonné, par l'authorité deſſus dite, que tous & vn chacun Archeueſque, Eueſque, & tous autres leurs officiers, exercant iuriſdiction eccleſiaſtique, auſſi bien en place exempte que non exempte, en leurs Dioceſes, auront plain pouoir & authorité par ceſt Acte, reformer, corriger, & punir par cenſures de l'Egliſe, toutes & vne chacune perſonne, leſquelles offenſeront, alencontre de ceſt acte & ſtatut, en aucun de leurs Dioceſes, ou iuriſdictions, apres la dite feſte de tous Sainctz prochainement venant: nõ obſtant quelconque autre loy, ſtatut, priuilege, liberté ou prouiſion, par cy deuant faite, receue ou ſoufferte au contraire. Et parce qu'en l'vſage & practique du dit ſeruice cy deuant ordonné en l'Egliſe, ſe ſont eſleuez pluſieurs doubtes, à cauſe de la facon & maniere de l'adminiſtratiõ d'iceluy, plus toſt par la curioſité des miniſtres & mal entenduz que par aucune autre iuſte occaſion, à ceſte cauſe, tant pour plus plaine &

manife-

manifeste explanation de ce,que pour plus en=
tiere perfection du dict ordre du commun ser=
uice en certaines places, ou il est necessaire faire
icelles prieres & maniere de seruice, plus couue
nable & plus serieusement,pour stimuler le peu
ple Chrestien au vray honneur du Dieu tout
puissant: La tresexcellente maiesté du Roy,
auec le consentement des Seigneurs, & du com
mun, en ce present parlement assemblez,& par
l'authorité d'iceluy,à ordonné le sus dict ordre
du seruice commun (intitule Le liure des prie=
res communes) estre fidelement & deuotemēt
accompli,explané & tout entierement parfaict,
& par la deuāt dite authorité,la annexé & ioinct
ainsi explané & parfaict à ce present statut, y
adioustant aussi, la forme & maniere de faire &
cōsacrer,les Archeuesques, Euesques, Prestres
& Diacres: Pour estre de telle force, authorité
& valeur,comme au parauant estoit le sembla=
ble dessus dict liure, intitulé. Le liure des prie=
res communes: & pour estre accepté , receu &
estimé, en semblable sorte & maniere, & auec
telles clauses de prouisions & exceptions,a tou=
tes intentions,constructions & propos,comme
par l'acte du parlement, faict l'an second du=
Regne de la maiesté du Roy fut ordonné, limi=
té , exprimé, & determiné, pour l'vniformité du
seruice & administration des sacremens par
tout le Royaume,sus telles peines particulieres

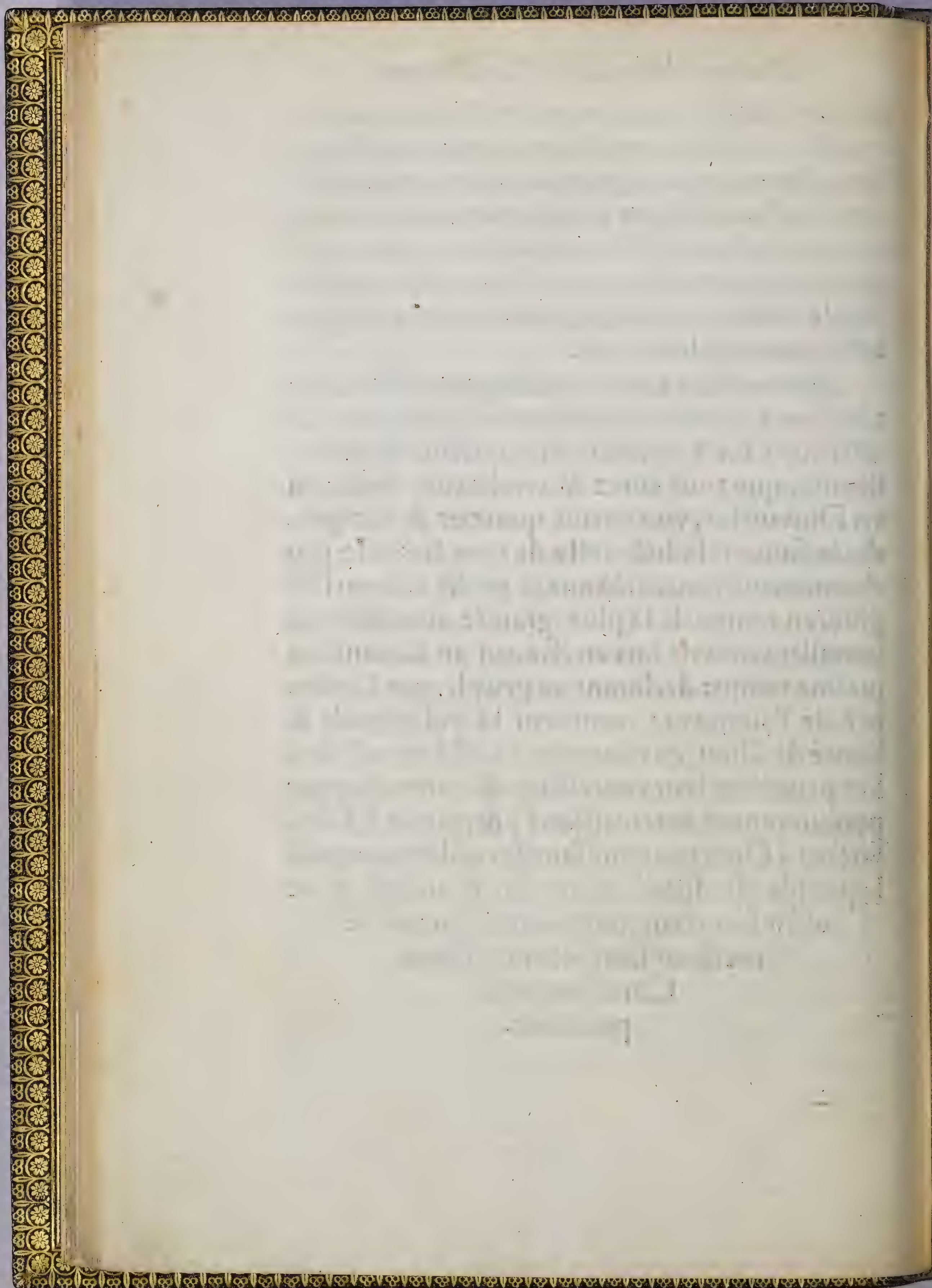
comme

comme dedans le dict acte du parlement est exprimé. Et le dict premier Acte estre en pleine force & vigeur, à toutes intentions & constructions, & estre applicqué, practiqué, & mis en vsage, à l'intention & pour lestablissement, du liure des prieres communes, maintenant exprimé & icy adiousté, & aussi la dicte forme de faire les Archeuesques, Euesques, Prestres & Diacres, icy pareillement adioustée, comme elle estoit au premier liure. Et par la deuant dicte authorité, il est maintenant en premier lieu ordonné, que si aucune maniere de personne ou personnes, habitant & estant dedans ce Royaume, ou en quelques autres dominions de la maiesté du Roy, apres la dicte feste de tous Sainctz, volontairement & sciemment, oyt & est presente, à quelque autre maniere de prieres communes, d'administration de sacremens, d'institution de ministres es Eglises, ou aucune des autres choses, contenues au liure annezé à ce present statut, autremẽt qu'il n'est mentioné & ordonné au dict liure, ou qu'il soit contraire à la forme de plusieures prouisiõs & exceptiõs, contenues au deuant dict statut premierement ordonné, & en soit conuaincue selon les loix de ce Royaume, deuant les iustices des Assises, Iustices d'Oyr & determiner, Iustices de paix, en leurs cessions, ou en aucune d'icelles par le decret des douze homes, ou par la sienne, ou leur

propre

propre confeſſiõ,ou autrement. Pour la premie re offẽſe, ſouffrir empriſõnemẽt pour ſix Moys, ſans eſtre receu à plege ou caution, & pour la ſe conde offenſe, eſtant pareillement conuaincue comme deſſus eſt dict, empriſonnement pour vn an tout entier,& pour la tierce offenſe en ſẽ= blable maniere,empriſonnemẽt tout le long de la ſienne ou deleurs vies.

Et pour plus ample Intelligence eſtre don= née de ces choſes & meilleure obſeruation de ceſte loy : Il eſt ordonné par la deſſus dicte au= thorité, que tous curez & vn chacun deux, en vn Dimanche, vn chacun quartier de l'an pro= chain,ſuiuant ladicte feſte de tous Sainctz pro chainement venant: liront ce preſẽt acte en l'E= gliſe, en temps de la plus grande aſſemblée: & pareillement vne fois en chacun an ſuiuant, au meſme temps: declarant au peuple, par l'autho rité de l'eſcripture comment la miſericorde & bonté de Dieu, en tous eages à eſté monſtrée à ſon peuple en leurs neceſſitez & extremitez par perſeuerantes interceſſions, & prieres fideles, faictes à Dieu tout puiſſant:ſpecialement quãd le peuple eſt aſſẽblé en vne foy & accord, pour offrir ſon cœur par prieres, comme le meilleur ſacrifice que l'home Chreſtien peut preſenter.



LORDRE DES PRIERES

qu'on a acoustumé de dire le Matin & le Soir.

Les prieres du Matin & du Soir, serōt dictes en certaine place de leglise, Coeur, ou chapelle. Et le ministre se tournera, en sorte que le peuple le puisse mieux ouyr. Et si de cela vient aucune controuersie, la matiere sera referée á L'ordinaire, ou son deputé ordōnera la place. Et le coeur demeurera ainsi qu'il estoit le temps passé.

Et faut icy noter, que le Ministre durant la Communion, & en tout autre temps, en son administration, n'usera D'aube, Vestemēt, ne Chapetains estant Archeuesque ou Euesq, il aura & sera vestu d'un Rochet. Et estant Prestre ou Diacre, il aura & sera vestu d'un Suplis seulement.

Ordre pour les prieres du Matin, tous les iours tout le long de lannée.

Pour les prieres, tant du Matin, que du Soir. Le Ministre lyra á haute voix, quelq'vne des sentēces qui s'ensuiuent. Puis il dira, ce qui est escrit apres les dictes sentences.



Outesfois & quantes que le pecheur se repentira de son peché de tout son coeur ie reieteray toutes ses iniquitez, hors de ma memoire dit le Seigneur. Ezechiel xviii.

Ie cognois mon iniquité & mō peché est tousiours contre moy. Psalm.li.

Detourne ta face de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez.

L'esprit troublé est sacrifice a Dieu. Sire Dieu,

 tu

tu ne despriseras point le cœur contrit & humilié.

Ioel.ii. Rompez voz cœurs & non pas voz vestemens: et vous retournez au Seigneur vostre Dieu, car il est bening & misericordieux: il est patient & de grande misericorde, & pardonne legierement la malice.

Daniel.ix En toy Seigneur nostre Dieu, est misericorde & propiciation, pour ce que nous sommes retirez de toy & n'auons point escouté ta voix, pour cheminer en la loy que tu nous as donnée par tes Prophetes.

Ieremi, ii. Corriges nous, O Seigneur, nõ pas en ton iugement, n'en ton ire: afin que ne soyons cõsumez & redigez en rien.

Math. iii. Faictes penitence, car le royaume des cieux est prochain.

Luce.xv. Ie m'en iray a mon pere & luy diray: Mon pere, iay peché au ciel, et deuant toy, & ne suis point maintenãt digne d'estre appellé ton filz.

Psa. cxlii. N'entre point en iugement auec tes seruiteurs: car deuant toy nul viuant ne sera iustifié.

i.Io.i. Si nous disons que n'auons point de peché, nous no9 deceuons & verité n'est point en no9.



FReres trescharitablemẽt aymez, L'escriture nous admoneste en plusieurs lieux, à cognoistre & cõfesser, la grandeur & multitude de noz pechez & iniquitez & de ne les dissimuler, ny cacher deuãt

la

la face du tout puissant Dieu nostre pere celeste: ains les cõfesser de cœur humble & bening penitent & obedient: à celle fin que nous puissions obtenir pardõ d'iceux par son infinie bonté & misericorde. Et combien qu'en tout temps nous deuions humilier pour cognoistre noz pechez deuãt Dieu neaumoins ce deuõs nous principalement faire quand nous nous assemblõs tous ensemble pour rẽdre graces a Dieu des grans benefices que nous auons receuz de ses mains, pour promouoir sa tresdigne louãge, pour ouyr sa tressainte parolle, & pour obtenir les choses qui sont requises & necessaires tant au corps qu'à lame. Parquoy ie vous prie & requiers, tous tant qu'estes icy presens, que m'accõpagniez en pur cœur & hũble voix, deuãt le throne de celeste grace, disant apres moy.

La confession generale, qui doit estre dicte de toute la congregation apres le Ministre, à genoulx.



PEre tout puissant & misericordieux, nous auons grandement failly, & auons erré de tes sentiers cõme brebis perdues. Nous auons suiuy toutes les pensées & desirs de noz cœurs, nous auons offensé a l'encõtre de tes S. loix. Nous auõs delaissé les choses que nous deuions faire: & n'ya

en nous santé: mais toy, O seigneur, aye mercy de nous miserables pecheurs. Pardonne, O seigneur, à ceuxqui cōfessent leurs fautes. Restaure ceux qui sont penitens, selon tes promesses declarées au genre humain, en Iesus Christ nostre Seigneur. Et nous ottroye, O pere trés misericordieux pour l'amour de luy, que nous puissions cy apres mener vie deuote, iuste & sobre, à la gloire de ton sainct nom. Amen.

L'absolution prononcée seulement par le Ministre.



DIeu tout puissant, pere de nostre seigneur Iesus Christ, qui ne desire la mort du pecheur: ains plus tost qu'il se retourne de son iniquité & qu'il viue. Et as donné pouuoir & commandement à ses Ministres, de declarer & prononcer a son peuple estant penitent, l'absolution, et remission de leurs pechez: qu'il pardōne, & absoult tous vrays repentans, & qui sans fiction croient en son S. Euangile. Par quoy no⁹ le supplions nous donner vraye repentance, & son S. esprit à celle fin que ces choses lesquelles de present nous faisons luy puissent plaire, & que le reste de nostre vie dorenauant puisse estre pur, & saint: tellement qu'à la fin nous puissions paruenir a sa ioye eternelle, par iceluy Iesus Christ nostre Seigneur.

Le peuple respondra, Amen.

Adonc

Adonc le Miniſtre commencera la priere du Seigneur à haute voix.


Oſtre Pere, qui es és cieux, Ton Nom ſoit ſanctifié. Ton regne aduiene. Ta volunté ſoit faite en la terre cõme au ciel. Donne nous auiourdhuy noſtre paĩ quotidien. Et nous quitte noz debtes, comme nous quittons à ceux qui nous doiuent. Et ne nous induis point en tentation: mais nous deliure du mal. Amen.

Adonc pareillement dira il.

O Seigneur ouure noz leures.

Reſponce.

Et noſtre bouche annoncera ta louange.

Le Miniſtre.

O Seigneur entens à noſtre ayde.

Reſponce.

O Seigneur haſte toy de nous ayder.

Le Miniſtre.

Gloire ſoit au pere, & au filz, & au ſainct eſprit. Ainſi qu'elle eſtoit au cõmẽcement, & eſt maintenãt, & ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amẽ.

Louez le Seigneur.

Adonc dira, on chantera le pſalme qui s'enſuit.


Enez, menons ioye pour le Seigneur, triumphõs pour le rocher de noſtre ſalut. venite exultemus.

Auancons nous deuant ſa fa-

ce par louange, & chantons triumphamment de luy par Psalmes.

Car le Seigneur est vn grand Dieu, & est le grand Roy par dessus tous les dieux.

En la main duquel sont les lieux profondz de la terre, & à luy sont les hauteurs des montaignes.

Auquel la mer appartient, laquelle luy mesme a faicte, & ses mains ont formé la terre ferme.

Venez, adorons le, enclinons nous, & nous agenouillons deuant le Seigneur qui nous a faictz.

Car il est nostre Dieu, & nous sommes le peuple de sa pasture, & les ouailles de sa main.

Si vous ouyez auiourdhuy sa voix, n'endurcissez point vostre cœur, ainsi qu'en prouocation & comme au iour de tentation.

Là ou voz peres me tenterent & m'esprouerent, encore qu'ilz eussent veu mes œuures.

Iay esté ennuyé par quarante ans de ceste generation, tellement que ie disoye: ce peuple est du tout errant de cœur, & n'a point cogneu mes voyes.

Parquoy iay iuré en mon ire, qu'il n'entreront point au lieu de mon repos.

Gloire soit, au pere & au filz, & au sainct esprit

Ainsi qu'elle estoit au cõmencement, & est maintenant et sera tousiours és ciecles sans fin.

Adonc

Adonc s'ensuiuront certains Psalmes en ordre, ainsi quilz sont ordonnez en la table faicte à ce propos, excepté ou, sont propres Psalmes ordonnez pour ce iour. Et à la fin de chacun Psalme tout le long de lan, & pareillement à la fin de **Benedictus, Benedicite, Magnificat** et **Nũc dimittis** sera repeté.

Gloire soit, au pere & au filz, & au. &c.

Adonc seront leues deux Lessons distinctement à haute voix afin que le peuple puisse entendre. La premiere de lãcien Testament. La seconde du nouueau, ainsi quelles sont ordõnées par le Kalãdrier, excepté ou il ya propres lessons, assignées pour ce iour. Le Ministre qui lit la Lesson, sera debout & se tournera tellement, qu'il puisse estre mieux entendu de tous ceux qui sont presens. Et deuant que commẽcer aucune Lesson, le Ministre dira ainsi. Le premier, second, tiers, ou quatriesme chapitre de Geneze ou Exode, Mathieu, Marc, ou autre semblable. Ainsi qu'il est ordoné au Kalendrier. Et à la fin d'un chacun chapitre il dira.

Ainsi fine le Chapitre, &c. d'un tel liure.

Et a celle fin que le peuple les puisse mieux entendre. Le lieu ou on chante, les Lessons seront chantées á plain ton, selon la maniere de la lecture distincte: et semblablement l'Epistre et Euangile.

Apres la premiere Lesson, s'ensuit **Te Deum laudamus** en Francoys tous les iours tout le long de lannée.

NOus te louons, O Dieu, & te confessons le Seigneur. Te Deum laudamus.

Toy pere eternel, toute la terre t'a en veneration.

Cest à toy que tous les Anges, du ciel & toutes les puissances:

Tous les Cherubins & Seraphins d'une, voix incessamment crient Saint, Saint, Saint, est le Dieu des Armées.

Les cieux & la terre sont rempliz de la Maiesté de ta gloire.

L'aſsẽblée glorieuſe des Apoſtres t'exalte.

L'honorable nõbre des Prophetes te reuere

Et le triumphant exercite des Martirs reueremment te loue.

La S. Egliſe te recognoiſt par tout le monde vniuerſel pere d'infinie maieſté.

Ton venerable, vray & vnique filz.

Auſi le ſainct Eſprit, le conſolateur.

Tu es le Roy de gloire, O Chriſt.

Tu es le filz eternel du pere.

Quand il ta pleu r'acheter l'home, tu n'as eu en horreur le ventre de la vierge.

Toy, ayant vaincu l'aiguillon de la mort, as ouuert à tous fideles, le Royaume des cieux.

Tu es aſſis à la dextre de Dieu, en la gloire du pere.

Nous croyons que tu es le Iuge auenir.

Nous te prions donc, donne ſecours à tes ſeruiteurs, leſquelz as r'achetez de tõ precieus ſang.

Fay les eſtre du nombre de tes ſaincts en la gloire eternelle.

O Seigneur, ſauue ton peuple, & benis ton heritage.

Gouuerne les, & les releue à iamais.

Iournellement nous te beniſſons.

Et auons ton nom en veneration ès ſiecles des ſiecles.

Qu'il te plaiſe, O Seigneur, nous garder, ce

iour cy sans peché.

Aye pitié de nous, O Seigneur, Aye pitié de nous.

O Seigneur, ta misericorde soit sur nous, ainsi que nous auons esperé en toy.

O Seigneur, iay esperé en toy: ne permetz que ie soye confondu.

Ou ce Cantique. **Benedicite omnia opera domini.**



Ous toutes œuures du Seigneur, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltezpar dessus tous à tousioursmais. Benedicite.

Vous Anges du Seigneur, benissez le Seigneur, louez le, & lexaltez par dessus tous, à tousioursmais.

Vous Cieux benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus, à tous tousioursmais.

Vous toutes Eaues, qui sont sus les cieux, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousioursmais.

Vous toutes vertus du Seigneur, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus to⁹, à tousioursmais.

Vous soleil & lune, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousioursmais.

Vous estoilles du Ciel, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousioursmais.

Vous pluye & rosée, benissez le Seigneur,

 louez

louez le, & l'exaltez par dessus tous, à tousiourſmais.

Vous tous esprits du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, et l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous feu & chaleur, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous froidure & eſté, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous roſées & bruines, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous gelée & froidure, beniſſez le Seigneur, louez le, & le'xaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous glaces & neiges, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous nuictz & iours, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous lumiere & tenebres, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous eſclairs & nues, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Que la terre beniſſe le Seigneur : qu'elle le loue,& exalte par deſſus tous,à touſiourſmais.

Vous montaignes & montaignettes,beniſſez le Seigneur, louez le,& l'exaltez par deſſus tous,à touſiourſmais.

Vous toutes choſes qui germent en la terre, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous,à touſiourſmais.

Vous fontaines,beniſſez le Seigneur,louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous Mers & fluues, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Vous balaines & toutes choſes qui ſe mouuent és eaus,beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous,à touſiourſmais.

Vous tous oyſeaux du Ciel, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous toutes beſtes & troupeaux,beniſſez le Seigneur,louez le & l'exaltez par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous filz des hommes, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Qu'Iſrael beniſſe le Seigneur,qu'il le loue, & qu'il l'extolle par deſſus tous, à touſiourſmais.

Vous ſacrificateurs du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, & l'exaltezpar deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Vous ſeruiteurs du Seigneur, beniſſez le Seigneur, louez le, et l'exaltez par deſſus tous, a touſiourſmais.

Vous eſpritz & ames des iuſtes, beniſſez le Seigneur, louez le, & lexaltez par deſſus tous à touſiourſmais.

Vous ſainctz & humbles de cœur, beniſſez leSeigneur, louez le, et l'exaltezpar deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Vous Ananias, Azarias, Miſael, beniſſez leSeigneur, louez le, & l'exaltez par deſſus to⁹, à touſiourſmais.

Gloire ſoit, au pere & au filz, & au S. Eſpirt.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant, & ſera touſiours és ciecles ſans fin. Amen.

Et apres la ſeconde Lecon, on dira touſiours **Benedictus.**

Benedictus.



Benoit ſoit le Seigneur Dieu D'Iſrael, car il a viſité & faict la redemption de ſon peuple.

Et nous a eſleué la corne de ſalut, en la maiſon de Dauid ſon ſeruiteur.

Ainſi comme il a parlé par la bouche de ſes ſainctz prophetes, qui ont eſté dés le cõmencement du ſiecle.

Que

Que nous serions sauuez de noz ennemys, & de la main de tous ceux qui nous ont hay.

Pour faire misericorde auec noz peres, et auoir memoire de son sainct testament.

Pour accomplir le iurement lequel a iuré à Abraham nostre pere, qu'il nous le donneroit.

Affin que nous deliurez de la main de noz ennemys, le seruions sans crainte.

En saincteté & iustice deuant luy, tous les iours de nostre vie.

Et toy enfant tu seras appellé prophete du souuerain: car tu precederas deuant la face du Seigneur, pour preparer les voyes.

Pour donner cognoissance du salut à son peuple, en la remission de leurs pechez.

Par la visceralle misericorde de nostre Dieu, en la quelle nous a visité L'orient qui est d'enhaut.

Pour enluminer ceux qui se seent en tenebres, & en vmbre de mort, pour adresser noz piedz en la voye de paix.

Gloire soit, au pere & au filz, & au. &c.

Ainsi quelle estoit au cōmencement. &c.

Ou autrement ce Psalme.



TOus habitās de la terre triumphez au Seigneur, Seruez au Seigneur en ioye, venez deuāt luy en gayeté. Iubilate deo, psal, c.

Cognoissez que le Seigneur est Dieu: il nous a faict, et nō pas no⁹,

nous mesmes : nous sommes son peuple & les ouailles de sa pasture.

Entrez es portes d'iceluy auec collaudatiō, & en ses paruis auec louange: cōfessez le, & benissez son nom.

Car le Seigneur est bon, sa benignité est eternellement, et sa fidelité de generation en generation.

Gloire soit, au pere & au filz. &c.

Ainsi qu'elle estoit au commencement. &c.

Adonc sera dit le Credo par le Ministre le peuple estant debout.



E croy en Dieu le Pere tout puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en IESVS Christ son seul filz nostre Seigneur. Cōceu du sainct Esprit, nay de la vierge Marie. A souffert soubz Ponce Pilate, crucifié, mort & enseuely. Est descendu aux enfers. Le tiers iour est ressuscité des mortz. Est monté aux Cieux, sied à la dextre de Dieu le Pere tout puissant. Et de là viendra iuger les vifz & les mortz.

Ie croy au sainct Esprit. La saincte Eglise vniuerselle. La communion des sainctz. La remission des pechez. La resurrection de la chair: la vie eternelle. Amen.

Et en apres, ces prieres s'ensuiuent, tant aux prieres du

du matin que du ſoir, eſtans tous deuotement à-genoillez. Le Miniſtre premier prononce à haute voix.

Le Seigneur ſoit auec vous.

Reſponce.

Et auec ton eſprit.

Le Miniſtre.

Or prions.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Adonc le Miniſtre, Clercs et le peuple, diront l'oraiſon Dominicale en leur maternel à haute voix.

Noſtre pere, qui es és cieux. &c.

Adonc le Miniſtre eſtant debout dira.

O Seigneur monſtre ta miſericorde ſur nous.

Reſponce.

Et nous donne ton ſalut.

Le Miniſtre.

O Seigneur ſauue le Roy.

Reſponce.

Et eſcoute nous miſericordieuſement quand nous prions pour luy.

Le Miniſtre.

Que tes Miniſtres ſoient veſtuz de iuſtice.

Reſponce.

Et tes eſleuz s'eſiouiſſent.

Le Miniſtre.

O Seigneur ſauue ton peuple.

Reſponce.

Et benis le tien heritage.

Le Miniſtre.

Donne nous paix en noſtre tẽps O Seigneur.

Reſponce

Responce.

Car personne ne bataille pour nous, sinon toy
O Seigneur.

Le Ministre.

O Dieu crée vn cœur net en nous.

Responce.

Et ne nous oste point ton sainct Esprit.

En apres s'ensuiuent trois Collectes. La premiere, du iour qui sera celle mesme qui est ordonnée à la Cõmunion. La seconde, pour la paix. La tierce pour auoir grace de bien viure. Et les deux dernieres Collectes iamais ne seront changées: ains seront dictes tous les iours aux prieres du Matin, tout le long de lãnée, comme s'ensuit.

La seconde Collecte pour la paix.



Seigneur qui es autheur de paix et amateur d'vnion, le quel cognoistre, est la vraye vie, auquel seruir est perfectement regner. Defens nous qui sommes tes seruiteurs en tous assautz de noz ennemis: à fin qu'ayant fiance en ta seule defense, nous ne puissions craindre la puissance d'aucun aduersaire, par la puissance de Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

La tierce oraison pour impetrer grace.



Seigneur nostre pere celeste, Dieu tout puissant & eternel, qui nous as seurement amenez au commencement de ceste iournée, defens nous en icelle par ton puissant pouuoir, que ne

tom-

tōbions en aucun peché,& que ne trebuchions en aucune maniere de danger : ains que tous noz faictz ſoient ordonnez & conduiz par ton gouuernemēt pour faire ce qui eſt iuſte deuant toy : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Ordre pour les prieres du Soir, pour toute lannée.

Le Miniſtre dira.

Noſtre Pere, qui es és cieux. &c.

Puis il s'enſuit.

O Seigneur ouure noz leures.

Reſpouce.

Et noſtre bouche annoncera tes louanges.

Le Miniſtre.

O Seigneur entens à noſtre ayde.

Reſponce.

O Seigneur haſte toy de nous ayder.

Le Miniſtre.

Gloire ſoit au Pere,& au Filz,& au S. Eſprit.

Ainſi qu'elle eſtoit au cōmencement,& eſt maintenant,& ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amen.

Louez le Seigneur.

Puis les pſalmes en ordre cōme ilz ſont ordonnez en la table, ſi'l n'y auoit de propres pſalmes ordonnez pour le iour. Et apres les pſalmes la Leſſon de lancien Teſtamēt, ſemblamēt cōme elle eſt ordonuée au Kalendrier : ſil n'en y a d'autres ordonnées pour ce iour. Puis Magnificat comme il s'enſuit.

Magnifi-
cat.


On ame loue grandement le Seigneur.

Et mon esprit s'est resiouy en Dieu mon sauueur.

Car il a regardé à la petitesse de sa seruante.

Voicy, certes dorenauãt toutes generations me diront bien heureuse.

Car celuy qui est puissant, m'a faict de grãdes choses, & son nom est sainct.

Et sa misericorde est de generation en generation à ceux qui le craignent.

Il a faict puissance par son bras : il a espars les orgueilleux pour la pensée de leur cœur.

Il a mis ius les puissans de leurs sieges: & a esleué les humbles.

Il a remply de biens ceux qui auoient faim: & a laissé les riches vuides.

Il a receu Israel son seruiteur, à fin quil eust souuenance de sa misericorde.

Ainsi qu'il a promys à noz peres, à Abrahã & à sa semence eternellement.

Gloire soit au pere, & au filz, & au S. Esprit

Ainsi qu'elle estoit au commencement, & est maintenant, & sera tousiours és siecles sans fin. Amen.

Ou autrement ce psalme.

Hantez au Seigneur nouueau cantique, car il a faict choses merueilleuses, sa dextre & son sainct bras luy ont acquis salut. Cantate domino. psa.xcviii.

Le Seigneur a donné à cognoistre son salut, il a reuelé sa iustice deuant les yeux des gentilz.

Il a eu souuenance de sa misericorde, & de sa verité pour la maison d'Israel: tous les fins de la terre ont veu le salut de nostre Dieu.

Tous habitans de la terre escriez vous de ioye au Seigneur, chantez & vous esiouyssez, & chantez psalmes.

Chantez psalmes au Seigneur en harpe, en harpe & en voix de chant.

En trompettes & en son de cornet, deuant le Roy, qui est le Seigneur.

Que la mer bruye, & le contenu d'icelle, le monde, & ceux qui habitent en icelluy.

Que les fluues s'esiouyssent comme frappans des mains, que les montagnes menent ensemble ioye.

En la presence du Seigneur: car il est venu pour iuger la terre, il iugera le monde par iustice, & les peuples par equité.

Gloire soit au pere, & au filz. &c.

Ainsi qu'elle estoit au commencement. &c.

Adonc la Lesson s'ensuit du nouueau Testament. Et apres cela, Nunc dimittis.


SEigneur, tu laiſſes maintenant ton ſeruiteur en paix, ſelon ta parolle.

Car mes yeux ont veu ton Salut:

Lequel tu as preparé deuant la face de tous peuples.

Lumiere pour la reuelation des Gentilz, & pour la gloire de ton peuple Iſrael.

Gloire ſoit au pere, & au filz, &c.

Ainſi qu'elle eſtoit au cõmencement. &c.

Ou ce Pſalme.


DIeu ayt pitié de nous, & nous benie, qu'il face reluire ſa face ſur nous.

A fin que ta voye ſoit cogneue en la terre, & ton ſalut en toutes gens.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Les nations ſoient en lieſſe, & s'eſiouyſſent, pour ce que tu iuges les peuples en equité, & que tu adreſſes les nations en la terre.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Que la terre produiſe ſon germe: Dieu qui eſt noſtre Dieu nous benie.

Dieu nous benie, & que tous les fins de la terre l'ayent en crainte.

Gloire ſoit au pere, & au filz. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit au cõmẽcement, & eſt maintenãt, & ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amẽ.

puis

Puis le Credo s'ensuit, auec les autres prieres, ainsi qu'il est ordonné deuant, aux prieres du matin apres Benedictus. Et auecq' troys Collectes. La premiere est du iour. La seconde, de la paix. La tierce, pour auoir ayde contre tous perilz, comme cy apres s'ensuit: lesquelles deux dernieres Collectes, seront tous les iours dictes aux prieres du soir, sans changer.

La seconde Collecte des prieres du Soir.



O Seigneur Dieu du quel viennent les sainctz desirs, le droit conseil & toutes œuures iustes: donne nous la paix laquelle le monde ne nous peut donner: à celle fin que noz cœurs soient enclins à tes cōmandemens: & qu'aussi estās deliurez de la crainte de noz ennemis, par ta protection, nous ayons temps de repos & tranquilité, par le merite de Iesus Christ nostre sauueur. Amen.

La tierce Collecte pour auoit ayde contre tous perilz.

NOus te suppliōs O Seigneur qu'il te plaise enluminer noz tenebres, & par ta grande misericorde defens nous de tous perilz & dangers de ceste nuit: pour l'honneur de ton filz vnique, nostre sauueur Iesus Christ. Amen.

A la feste de la Natiuité de Iesus Christ, Epiphanie, S. Mathias, Pasques, Ascension, Penthecoste, S. Iean Baptiste, S. Iacques, S. Barthelmy, S. Mathieu, S. Symon & Iude, S. André. Et le dimenche de la Trinité: sera chāté ou dit, incontinent apres Benedictus: ceste cōfession de nostre foy chrestienne.

Quicunque vult.



Viconque veult eſtre ſauué, deuant toutes choſes, il faut qu'il tienne la foy Catholique.

Laquelle, quiconque ne gardera entiere & pure, ſans doubte il perira eternellement.

Or la foy catholique c'eſt, que nous adorions vn Dieu en Trinité: & la Trinité, en vnité.

Non pas confondant les perſonnes, ne ſeparant la ſubſtance.

Car autre eſt la perſonne du Pere, autre du Filz, autre du ſainct Eſprit.

Mais la diuinité du pere, & du Filz, & du S. Eſprit, n'eſt qu'vne, la gloire eguale, la maieſté coeternelle.

Egual eſt le Pere, egual le Filz, egual eſt le ſainct Eſprit.

Le Pere eſt increé, le Filz increé, le S. Eſprit increé.

Le Pere eſt incomprehenſible, le Filz incomprehenſible, le S. Eſprit incomprehenſible.

Le Pere eternel, le Filz eternel, le S. Eſprit eternel.

Et neaumoins ce ne ſont trois eternelz, mais vn eternel.

Ainſi que ce ne ſont trois incomprehenſibles, ne trois increez: mais vn increé, & vn incõ-

pre-

prehenſible.

Semblablement le Pere eſt tout puiſſant, le Filz tout puiſſant, & le ſainct Eſprit tout puiſſant.

Ft toutesfois ce ne ſont trois tous puiſſans: mais vn tout puiſſant.

Ainſi le Pere eſt Dieu, le Filz eſt Dieu, & le ſainct Eſprit eſt Dieu.

Et toutesfois ilz ne ſont trois Dieux, mais vn Dieu.

Pareillement le Pere eſt Seigneur, le Filz Seigneur, & le S. Eſprit Seigneur.

Et neaumoins ce ne ſont trois Seigneurs, mais vn Seigneur.

Car tout ainſi que la foy Catholique nous contraint confeſſer vne chacune perſonne eſtre Dieu & Seigneur.

Auſi nous defent la religion catholique de dire, que ce ſoient trois Dieux ou trois Seigneurs.

Le Pere n'eſt faict de perſonne: ne creé: n'engendré.

Le Filz eſt du Pere ſeul: non pas faict ny creé, mais engendré.

Le S. Eſprit eſt du Pere & du Filz, non pas fait, ne creé, n'engendré, mais procedant.

Donc il ya vn Pere, non pas trois Peres, vn Filz, non pas trois Filz, vn S. Eſprit, non pas trois ſainctz Eſpriz.

Et

Et en ceste Trinité il n'y a ne priorité, ne posterité, ne l'un, n'est plus grand que l'autre:

Ains toutes les trois personnes, sont coeternelles ensemble, & eguales.

Tellement qu'en toutes choses (ainsi que deuant a esté dict, il fault adorer l'unité en trinité, & la trinité, en vnité.

Qui voudra donc estre sauué, il faut qu'il ayt tel iugement de la Trinité.

D'auantage il est necessaire pour la saluation eternelle, qu'il croye fidelement l'incarnation de nostre Seigneur Iesus Christ.

C'est donc la droite foy, que nous croyons & cõfessions, que nostre Seigneur Iesus Christ filz de Dieu, est Dieu & homme.

Dieu, de la substance du Pere, engendré deuant les siecles, hõme, de la substance de sa mere, nay au monde.

Dieu parfaict, & parfaict hõme, subsistant d'ame raisonable & de Chair humaine.

Egual au Pere selon la diuinité: & inferieur au Pere selon l'humanité.

Le quel combien qu'il soit Dieu & homme neaumoins il n'est pas deux, mais vn Christ.

Il est donc vn, non pas par conuersion de la diuinité en chair, mais par assumption d'humanité en Dieu.

Vn, totallement, non par confusion de substance: mais par vnion de personne.

Car

Car tout ainſi que l'ame raiſonnable & la chair, eſt vn homme, pareillement Dieu & l'hõme, eſt vn Dieu.

Lequel a ſouffert pour noſtre ſalut, deſcendit aux enfers, & le tiers iour reſſuſcita de mort.

Il eſt monté au ciel : il ſied à la dextre de Dieu le Pere tout puiſſant. De là viẽdra iuger les vifz & les mors.

A l'aduenement duquel, tous hommes reſſuſciteront auecq' leurs corps: & rendront compte de leurs propres faictz.

Et ceux qui auront bien faict, yront en vie eternelle: & ceux qui auront mal faict, au feu eternel.

Voyla donc la foy Catholique, laquelle quiconques ne croira, ne poura eſtre ſauué.

Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au S. Eſprit.

Ainſi quelle eſtoit au commencement, & maintenant, & à iamais és ſiecles ſans fin. Amẽ

La fin de l'ordre des prieres du Matin & du Soir, pour tout le long de lannée.

LesCollectes, Epistres & Euangilles, desquelles on doit vser à la celebration de la Com= munion tout le long de lannée.

Le premier Dimanche de L'aduant.

La Collecte.



DIeu tout puissant, donne nous grace que nous puis= sions chasser les œuures de tenebres, & metz sur nous les armeures de lumiere, maintenant au temps de ce ste mortelle vie, auquel ton filz Iesus Christ nous est venu visiter en grande humilité, à celle fin qu'au dernier iour, quand il reuiẽdra en sa glorieuse Maiesté pour iuger, les vifz & les morts: nous puissions ressu sciter à vie immortelle. Par iceluy qui vit & re= gne auecq' toy & le sainct Esprit, maintenant & à iamais. Amen.

L'Epistre. Roma.xiii.

NE deuez rien à personne, sinon que vous aimiez l'vn lautre. Car qui aime autruy, il a accomply la Loy. Certes cecy. Tu ne seras point adultere. Tu ne tueras point. Tu ne desroberas point. Tu ne diras point faux tes moignage. Tu ne conuoiteras point: & s'il y a aucun autre commandement, il est sommai= rement

dement comprins en ceste parolle, à ſcauoir : Tu aimeras ton prochain comme toymeſme. La dilection, ne faict point de mal au prochain Donc la conſommation de la Loy, c'eſt dilection. Veu meſmes que nous ſcauons le temps, qu'il eſt heure de no⁹ leuer du ſomne: car maintenant le ſalut eſt plus prés de nous, que lors que nous l'auons cuidé. La nuict eſt auancée auant, & le iour a approché, reiettōs donc les œuures de tenebres, & ſoyons veſtus des armures de lumiere, tellement que nous cheminions honeſtement comme par iour: non point en gourmandiſes & yurogneries, nō point en couches, & infametes, non point en noiſe & enuie : mais ſoiez veſtus du Seigneur Ieſus Chriſt, & na'yez point ſoing de la chair en ſes concupiſcences.

L'Euangile. Math. xxi.



ET quand ilz furent prés de Ieruſalem, & qu'ilz furent venus en Beth phagé au mont des Oliues : Lors Ieſus enuoya deux de ſes diſciples, leurs diſant: allez au village qui eſt à l'endroict de vous. Et incontinent vous trouuerez vne aſneſſe liée, & vn aſnon auec elle. Deſliez les, & mes les amenez. Et ſi aucun vous dit quelque choſe, dites que le Seigneur en a affaire : & incontinent il les laiſſera

aller. Et tout ce a esté faict, à fin que fust accō=
ply ce qui a esté dit par le prophete, disant: Di=
tes à la fille de Sion: voicy ton Roy debonnaire
qui viēt à toy, assis sur l'asnesse, & le petit asnon,
de celle qui est soubs le ioug. Et les disciples
s'en allerent, & feirent ainsi que Iesus leurs a=
uoit commandé. Et amenerent l'anesse & las=
non: & mirent sur eux leurs vestemens: & le fei=
rent asseoir sur elle. Et plusieurs de la tourbe
estendirent leurs vestemens en la voye: & les
autres coupoyent les rameaux des arbres, & les
estendoyent en la voye. Et les tourbes, qui aloy
ent deuāt, & celles qui suiuoyēt, crioyēt, disans:
Nous te prions, que tu donnes salut au filz de
Dauid. Beneict soit celuy qui vient au nom du
Seigneur. Nous te prions toy qui es és tres=
haultz lieux, que tu donnes salut. Et quand il
fut entré en Ierusalem toute la cité fut esmue,
disant: Qui est cestuy cy? Et les tourbes disoy=
ent: C'est Iesus le Prophete de Nazareth en
Galilée. Lors Iesus entra au Temple de Dieu,
& ietta hors tous ceux qui vendoyent, & ache=
toyent au Temple: & renuersa les tables des
changeurs, & les chaires de ceux qui vendoyēt
les colombes, & leurs dict: Il est escrit: Ma mai=
son sera appellée maison d'oraison: mais vous
l'auez faicte vne cauerne de brigans.

Le second Dimanche.

La Collecte.


Enoit Dieu qui as ordonné toutes lés sainctes escritures, estre escrites pour nostre instruction : fais nous la grace, que nous puissions tellement les ouyr lyre, apprendre & interieurement digerer, que par patience & consolation de ta saincte parolle nous puissiõs embrasser, & tousiours tenir ferme, la benoiste esperance de la vie eternelle, laquelle tu nous as donnée en nostre sauueur Iesus Christ. Amen.

L'Epistre. Roma. xv.


Outes les choses qui sont deuant escrites, sont escrites pour nostre doctrine: à fin que par patience & cõsolation des escritures, nous ayons esperance. Et le Dieu de patience & de consolation vous doint sentir une mesme chose entre vous selon Iesus Christ: à fin que d'vn courage & d'vne bouche, vous honoriez Dieu & Pere de nostte Seigneur Iesus Christ. Pour laquelle cause, receuez l'vn l'autre: cõme aussi Christ nous a receu à la gloire de Dieu. Or ie dy, que Iesus Christ a esté ministre de la Circoncision pour la verité de Dieu, pour confermer les promesses faictes aux peres: & aussi à fin que les Gentilz honorassent Dieu, pour sa misericorde: comme il est escrit: Pour ceste cause ie cõfesseray tes louanges entre les Gentilz, & châteray à ton nom. Et encores dit: Gentilz, Rom. xv.

 esiou-

esiouyssez vous auec son peule. Et derechef: Toutes gens, louez le Seigneur, & vous tous peuple collaudez le. Et encore dit Isaie: La racine de Iessé sera, & celuy qui s'esleuera pour gouuerner les gens, les Gentilz auront esperãce en luy. Donc le Dieu d'esperance vous remplisse de toute ioye & de paix en croyant: à fin que vous abondiez en esperance par la puissance du sainct Esprit.

L'Euangile. Luc.xxi.



T seront signes au Soleil, & en la Lune, & és estoilles: & en terre destresse des gens, par desespoir, bruyant la mer & les vndes, tellement que les hõmes secheront de paour, & pour l'attente des choses qui suruiendront au monde. Car les vertus des cieux seront esmues. Et alors on verra le filz de l'home venir en vne nuée auec grande puissance & gloire. Et quand ces choses cõmenceront à auenir, regardez en hault, & leuez voz testes: car vostre deliurance approche. Et leurz dit vne similitude: Voyez le figuier & to⁹ les arbres, quand desia il bourionnent: vous cognoissez en regardant de vous mesmes que l'esté est desia prés. Pareillement aussi quand vous verrez ces choses aduenir, scachez que le royaume de Dieu est prés. Ie vous dy en verité, que ceste generatiõ ne passera point iusques à ce que toutes ces choses soient faictes. Le ciel

& la

& la terre faudront, mais mes parolles ne fau=
dront pas.

Le tiers Dimanche.

La Collecte.

O Seigneur nous te supplions que ton au=
reille soit ententiue a noz prieres: & que
par ta gratieuse visitation, tu vueilles enlumi=
ner les tenebres de nostre cœur, par nostre Sei
neur Iesus Christ. Amen.

L'Epistre. i.Cor.iiij.

QVe l'home estime de nous cõme des
ministres de Christ, & dispensateur
des secretz de Dieu. Mais au reste, il
est requis, qu'entre les dispensateurs
chascun soit trouué fidele. Et quãt à moy il me
chault biẽ peu d'estre iugé de vous, ou du iour
humain, mais aussi ie ne me iuge point moy=
mesme. Certes ie ne me sens en rien coulpable:
toutesfois pat celà ne suis ie pas iustifié. Mais
celuy qui me iuge, c'est le Seigneur. Par quoy
ne iugez rien deuant le temps iusques à ce que
le Seigneur vienne, lequel illuminera les cho=
ses cachèes des tenebres, & manifestera les con
seilz des cœurs: & alors vn chascun aura louen
ge de Dieu.

L'Fuaugile. Math.xi.

IEan ayant ouy en la prison les œuures de
Christ, il enuoya deux de ses disciples luy
dire: Es tu celuy qui deuoit venir, ou si nous en
atten=

attendons vn autre? Et Iesus respondant leurs dict: Allez, & annoncez à Iean les choses que vous oyez & voyez: Les aueugles voyent, & les boiteux cheminent: les ladres sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts ressuscitent, & les paoures recoiuent l'Euangile. Et bien heureux est celuy qui ne sera poīt offensé en moy. Et cō me ilz s'en alloyēt, Iesus cōmenca à dire de Iean aux tourbes: Qu'estes vous allé veoir au desert? vn roseau demené du vent? Mais qu'estes vous allé veoir? vn home vestu de precieux vestemens? Voicy, ceux qui sont accoustrez precieusement, sont és maisons des Roys. Mais qu'estes vous allé veoir? vn Prophete? Certes ie vous dy plus excellēt que Prophete: car c'est celuy duquel est escrit: Voicy, i'enuoye mō Ange deuant ta face: qui preparera ta voye deuant toy.

Le quatriesme Dimanche.

La Collecte.



Esueille Seigneur ta puissance & t'approche de nous, & de grande vertu nous veuilles secourir: à fin que par le secours de ta grace ce qui est empesché par noz pechéz & malice soit auancé par le merite & misericorde de ton filz nostre Seigneur, auquel auec toy & le sainct esprit soit honneur & gloire à iamais. Amen.

L'Epistre. Philip.iiii.

Es-

ESiouyssez vo⁹ tousiours au Seigneur & de rechef ie vous dy, esiouyssez vous Vostre modestie soit cogneue de tous les hõmes. Le Seigneur est prés. Ne soyez en soing de rien: mais en toute oraison & supplication auec action de graces, que voz re-requestes soyent faictes notoires enuers Dieu. Et la paix de Dieu, laquelle surmonte tout en-tendement, gardera voz cœurs & vos sens par Iesus Christ. Phili.iiii.

L'Euangile. Iean.I.

C'Est icy le tesmoignage de Iean, quãd les Iuifz luy enuoyerẽt de Ierusalem des Sacrificateurs & Leuites pour l'in terroguer, disans: qui es tu? Et il le cõ-fessa, & ne le nya point. Or il le confessa disant: Ie ne suis point le Christ. Et ilz l'interrogue-rent: Quoy donc? es tu Elie? Et il dict: Ie ne le suis point: Es tu le Prophete? Et il respondit: Non. Donc ilz luy dirent: Qui es tu? à fin que nous donnions responce à ceux qui nous ont enuoyez. Que dis tu de toy mesme? Il dit: Ie suis la voix de celuy qui crie au desert: Faictes droicte la voye du Seigneur: ainsi que a dict I-saie le prophete. Et ceux qui auoyent esté en-uoyez, estoyent des pharisiens. Et ilz l'interro-guerent, & luy dirent: Pour quoy donc bapti-zes tu, si tu n'es point le Christ, ne Elie, ne Pro- Iean.i.

phete? Iean leurs respondit, disant: Ie baptize en eaue: mais il y en a vn au milieu de vous, que vous ne cognoissez point. C'est celuy qui vient aprés moy, & a esté deuant moy, duquel ie ne suis pas digne de deslier la corroye du soulier. Ces choses furent faictes en Bethabara oultre le Iordan, ou Iean estoit baptizant.

Le iour de la Natiuité de Christ.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui nous as donné ton filz vnique pour estre vestu de nostre nature, & ce iour estre nay d'vne pure vierge, fais nous le bien qu'estans regenerez & faictz tes enfans, par adoption, & grace, nous puissions iournellement estre renouuellez par ton sainct esprit: par iceluy mesme nostre Seigneur Iesus Christ lequel maintenant est viuant & regnãt auec toy & le S, Esprit à iamais. Amen.

L'Epistre. Hebre. i.

Hebre.i.


Pres qu'en plusieurs sortes & plusieurs manieres, iadis Dieu a parlé à noz peres par les prophetes: en ces derniers iours cy a parlé à nous par son filz: le quel il a constitué heritier de toutes choses, par lequel aussi il a faict les siecles. Lequel Filz comme ainsi soit qu'il est la splẽdeur de gloire, & la propre image de la substance d'iceluy, & maintient toutes choses par

ſa puiſſante Parolle, ayant faict par ſoymeſme la purgation de noz pechez: s'eſt aſſis à la dextre de ſa Maieſté és lieux haultz, eſtant faict de tant plus excellent que les Anges, dautãt qu'il a obtenu vn Nom plus excellẽt par deſſus eux Car auquel des Anges a il onq dict: Tu es mõ filz, ie t'ay auiourdhuy engendré? Et derechef. Ie luy ſeray Pere, & il me ſera Filz. Et encores, quand il met en auant ſon Filz premier nay au mõde, il dit: Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit bien: Qui fait ſes Anges eſpritz, & ſes miniſtres flamme de feu. Mais quant au Filz, il dit: Dieu ton throne eſt à touſiourſmais, & la verge de ton royaume eſt vne verge de droiture. Tu as aimé iuſtice, & as hay iniquité: pour ceſte cauſe, Dieu tõ Dieu, t'a oinct d'huile de lieſſe plus que tes compagnons. Et toy, Seigneur, tu as fondé la terre dés le commencement, & ſont les cieux les œuures de tes mains. Ilz periront, mais tu es permanent, & tous s'enuieilliront comme le veſtement. Et tu les enuelopperas cõme vn habit, & ſeront muez: mais toy, tu es vn meſme, & tes ans ne defaudront point.

L'Euangile. Iean.I.



AV commencement eſtoit le verbe, & le verbe eſtoit auec Dieu, & Dieu eſtoit le verbe. Iceluy eſtoit au cõmencement auec Dieu. Toutes choſes Iean.i.

ont esté faictes par iceluy, & sans iceluy rien n'a esté faict, de ce qui est faict. En iceluy estoit la vie, & la vie estoit la lumiere des homes: & la lumiere luyt és tenebres, & les tenebres ne l'ont pas comprinse. Vn home fut enuoyé de Dieu qui auoit nom Iean. Il est venu en tesmoignage, à ce qu'il rendit tesmoignage de la lumiere, à fin que tous creussent par luy. Iceluy n'estoit pas la lumiere: mais il a esté enuoyé à fin qu'il tesmoignast de la lumiere, celle estoit la vraye lumiere qui illumine tout home venant au mõde. Elle estoit au monde, & le mõde a esté faict par elle: & le monde ne l'a point cogneu. Elle est venue és choses qui estoyent siennes: & les siens ne l'ont pas receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, elle leurs a donné puissance destre faitz enfans de Dieu, à scauoir à ceux qui croyent en son nom. Lesquelz ne sont point nayz de sang, ne de volonté de chair, ne de volõté d'home: mais de Dieu. Et le verbe a esté faict chair, & a habité entre nous: & auons contemplé sa gloire: vne gloire cõme de celuy qui estoit seul nay du pere, entant qu'il estoit plain de grace & de verité.

Le iour S. Estienne.

La Collecte.

COncede nous O Seigneur, que nous aprenions à aymer noz ennemys par l'exemple de ton martyr S. Estienne qui pria pour

ses

ses persequuteurs à celle fin qu'ilz eusset la vie eternelle, en la quelle tu es viuant à iamais auecq' le pere & le S.Esprit. Amen.

Adonc s'ensuit l'oraison de la Natiuité, la quelle sera dicte tous les iours Iusqu'au premier iour de l'an.

L'Epistre. Act.vii.


Stienne estant plain du S.Esprit regarda au ciel, & veit la gloire de Dieu, & Iesus estant à la dextre de Dieu. Et dict: voicy, ie voy les cieux ouuertz, & le filz de l'home estat à la dextre de Dieu. Et ilz s'escrierent à haulte voix, & estoupperet leurs aureilles: & d'vn courage vindrent impetueusement contre luy. Et le ietterent hors la cité, & le lapidoyent. Et les tesmoings mirent ius leurs vestemens aux piedz d' vn ieune home, qui estoit appellé Saul. Et lapidoyent Estienne inuoquant & disant: Seigneur Iesus, recoy mon Esprit. Et s'estat mis à genoux, il cria à haulte voix: Seigneur, ne leurs impute pas ce peché. Et quand il eut dict celà, il s'endormit. Act.vii.

L'Euangile. Math.xxiii.


Oicy, ie vous enuoye des prophetes, & des sages, & des Scribes, & en tuerez aucuns d'iceux, & crucifierez, & en flagellerez aucuns en voz assemblées, & poursuiuerez de cité en cité: à fin que tout le sang iuste (qui a esté respandu en la terre, depuis le sang d'Abel le iu- Math.23.

ste iusques au sang de zacharie filz de Barachi-
as, lequel auez occis entre le temple & l'autel
vienne sur vous. Ie vous dy en verité, toutes ces
choses viendront sur ceste generation. Ierusa-
lem, Ierusalem qui tues les prophetes, & lapi-
des ceux qui te sont enuoyez, combien de fois
ay ie voulu assembler tes enfans, comme la ge-
line assemble ses poullets soubs ses ailes? & tu
ne l'as pas voulu. Voicy, vostre maison vous est
laissée deserte. Car ie vous dy, que doresnauant
vous ne me verrez point, iusques à ce que disi-
ez: Beneict soit celuy qui vient au nom du Sei-
gneur.

Le iour S.Iean L'Euangeliste.

La Collecte.

MIsericordieux Seigneur, nous te prions qu'il te plaise ietter les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise: à celle fin qu'estant enluminée par la doctrine de ton benoit apostre & Euangeliste, elle puisse paruenir à tes dons perpetuelz: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. i.Iean.i.

i.Iean.i.


CE qui estoit dés le cõmencement, ce que nous auõs veu de noz yeux, ce que nous auons regardé, & noz mains ont touché de la Parolle de vie,

vie,& que la vie eſt manifeſtée: & auſſi teſmoi-
gnons,& vous annoncons ce que nous auons
veu & ouy: à fin que vous ayez cõpagnie auec
nous,& que noſtre cõpagnie ſoit auec le Pere,
& ſon filz Ieſus Chriſt. Et nous eſcriuõs ces cho
ſes,à fin que voſtre ioye ſoit complete. Et ceſte
eſt la promeſſe laquelle nous auõs ouy de luy,
& vous annoncons,que Dieu eſt lumiere, & n'y
a aucunes tenebres en luy: Si nous diſons, que
nous auons compagnie auec luy, & nous che-
minons en tenebres: nous mentons, & ne fai-
ſons point verité. Mais ſi nous cheminons en
lumiere,comme luy eſt en lumiere: nous auons
compagnie l'vn auec l'autre. Et le ſang de ſon
Filz Ieſus Chriſt nous nettoye de tout peché.
Si nous diſons, Nous n'auons point de peché
nous deceuõs no⁹ meſmes, & verité n'eſt point
en nous. Si nous confeſſons noz pechez: il eſt
fidele & iuſte pour nous pardõner noz pechez,
& nous nettoyer de toute iniquité. Si nous di-
ſons, Nous na'uons point peché: nous le fai-
ſons menteur,& ſa Parolle n'eſt point en nous.

L'Euanglle. Ioh.xxi.


Eſus dit à Pierre. Suy moy. Et Pierre ſe retournãt,veit le diſciple que Ieſus aimoit, qui ſuiuoit, lequel auſſi s'eſtoit incliné,au ſoupper ſur la poictrine d'iceluy,& auoit dit: Seigneur, qui eſt celuy qui te liure? quand donc Pierre le veit, il dit a Ieſus: Iean.xxi.

Iesus : Seigneur, & cestuy, quoy? Iesus luy dit: Si ie veux qu'il demeure, iusqu'à tant que ie vienne, qu'en as tu affaire? Toy suy moy. Or ceste parolle issit entre les freres, que ce disciple là ne mouroit point. Et Iesus ne luy auoit pas dit, Il ne meurt point: mais si ie veux qu'il demeure iusques à ce que ie vienne, qu'en as tu affaire. Cestuy est le disciple qui rend tesmoignage de ces choses, & les à escrites, & sçauons que son tesmoignage est veritable. Il y à plusieurs autres choses que Iesus a faictes: lesquelles, si elles estoyent escrites de poinct en poinct ie ne cuide pas que tout le mõde peust cõprendre les Liures que on en escriroit.

Le iour des Innocens.

La Collecte,

DIeu tout puissant du quel l'excellence par les ieunes Innocens, non en parlant mais en mourant à esté confessée & manifestée. Mortifie en nous la meschanceté de tous vices à celle fin qu'en la conuersation de nostre vie, nous puissions exprimer la foy, laquelle de nostre bouche nous confessons: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Apoca.xiiii.

Apo.xiiii JE regarday. Et voicy l'agneau estoit sur la montagne de Sion, & auec luy cent quarãte qua-

te quatre mille, ayans le Nom de ſon Pere eſcrit en leurs frontz. Et i'ouy vne voix du Ciel, comme la voix de pluſieurs eaues,& comme la voix d'vn grand tonnerre. Et ouy vne voix de Ioueurs de harpes: iouans de leurs harpes: & chantant comme vn Cantique nouueau deuant le throne,& deuant les quatre animaux,& les Anciens. Et perſone ne pouuoit apprendre le cantique,ſinon les cent quarante quatre mille,leſquelz ſont acheptez d'entre ceux de la terre. Ce ſont ceux qui ne ſont point ſouillez auec femmes:car ilz ſont vierges. Ilz ſuiuent l'Agne au quelque part qu'il aille. Iceux ſont achetez d'entre les homes premices à Dieu,& à l'Agneau: & en leur bouche n'a point eſté trouuée fraude: car ilz ſont ſans macule deuant le throne de Dieu.

L'Euangile. Math.ii.



L'Ange du Seigneur apparoit par ſonge à Ioſeph, diſant: Leue toy, & prens le petit enfant, & ſa mere, & t'enfuis en Egypte, & ſoys là iuſques à tant que ie le te die: car il aduiendra que Herode cerchera le petit enfant pour le mettre à mort. Ainſi il ſe leua, & print de nuict le petit enfant & ſa mere,& ſe retira en Egypte: Et fut là iuſques au treſpas d'Herode: à fin que fut accomply ce que le Seigneur auoit parlé par le prophete, diſant: I'ay appellé mon Math.ii.

Filz hors d'Egypte. Lors Herode ſe voyant de-
ceu des Sages, fut fort courroucé : & ayant en-
uoyé ſes gens, feit occir toꝰ les enfans, qui eſtoy
ent en Bethlehem, & en toutes les marches d'i-
celle, de deux ans & au deſſoubz : ſelõ le temps
qu'il auoit diligemment enquis dés Sages. A-
donc fut accomply ce que auoit eſté parlé par
le Prophete Ieremie, diſant: La voix a eſté ouye
en Rhama, complainte, pleur, & grand braye-
ment. Rachel plore ſes enfãs, & n'a voulu eſtre
conſolée pour ce qu'ilz ne ſont plus.

Le Dimanche apres la Natiuité.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, qui nous as donné ton Filz vnique: pour eſtre veſtu de noſtre nature, & ce iour eſtre nay d'vne pure vierge, fais nous ce bien qu'eſtans regenerez & faictz tes enfans par adoption, & grace, nous puiſſions iournellement eſtre renouuellez par ton ſainct Eſprit: par icelluy meſme noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, lequel maintenant eſt viuãt & regnant auec toy & le S. Eſprit à iamais. Amen.

L'Epiſtre. Gala. iiii.

Gala. iiij.



E dy auſſi, qu'autant de tẽps que l'heritier eſt enfant, il n'eſt different en rien au ſerf, cõbien qu'il ſoit Seigneur de toutes choſes : mais eſt ſoubz tu-

teurs

teurs & curateurs iusques au temps determiné par le pere. Nous aussi pareillement, quand nous estions enfans, nous estions reduictz en seruitude soubs les elementz de ce mõde. Mais quãd le temps a esté accomply, Dieu a enuoye son Filz faict de femme, & faict soubz la Loy à fin qu'il rachetast ceux qui estoyẽt soubz la loy: à celle fin que nous receussions l'adoption des enfans. Et pourtãt que vous estes enfans, Dieu a enuoyé l'Esprit de son Filz en voz cœurs, criant Abba, c'est adire, Pere. Parquoy maintenant tu n'es point serf, mais filz. Que si tu es filz, aussi heritier de Dieu par Christ.

L'Euangile. Math.I.



E liure de la generation de Iesus Christ le filz de Dauid, filz d'Abraham. Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Iacob. Et Iacob engẽdra Iudas & ses freres. Et Iudas engendra Phares & zaram de Thamar. Et Phares engendra Hezrom. Et Hezrom engendra Aram. Et Aram engendra Aminadab. Et Aminadab engendra Naasson. Et Naasson engendra Salmõ, Et Salmõ engẽdra Booz de Rahab. Et Booz engendra Obed de Ruth. Et Obed engendra Iessé. Et Iessé engẽdra le Roy Dauid. Et le Roy Dauid engendra Salomon, Math. I.

de celle qui fut femme d'Vrie. Et Salomon engendra Roboã. Et Roboam engendra Abia. Et Abia engẽdra Aſa. Et Aſa engendra Ioſaphat Et Ioſaphat engendra Ioram. Et Ioram engendra Ozias. Et Ozias engendra Ioatham. Et Ioatham engendra Achas. Et Achas engendra Ezechias. Et Ezechias engendra Manaſsé. Et Manaſsé engendra Amon. Et Amon engendra Ioſias. Et Ioſias engendra Ioacim. Et Ioacim engendra Iechonias & ſes freres au tranſportement en Babylone. Et aprés le tranſportement en Babylone. Ieconias engendra Salathiel. Et Salathiel engendra zorobabel. Et zorobabel engendra Abiud. Et Abiud engendra Eliacim. Et Eliacim engendra Azor. Et Azor engendra zadoc. Et zadoc engendra Achin. Et Achin engendra Eliud. Et Eliud engendra Eleazar, Et Eleazar engendra Mathan. Et Mathan engendra Iacob. Et Iacob engendra Ioſeph le mary de Marie : de laquelle a eſté nay Ieſus, qui eſt dict Chriſt. Par ainſi toutes les generations, qui ont eſté depuis Abraham iuſques à Dauid, ſont quatorze generations.

Et depuis Dauid iuſques au tranſportement en Babylone, quatorze generations. Et depuis le tranſportement en Babylone iuſques à Chriſt, quatorze generations. Or la natiuité de Ieſus Chriſt a eſté telle: Car comme Marie ſa mere fut eſpouſée à Ioſeph: deuant

qu'a-

qu'auoit cõuenu ensemble, elle fut trouuée enceincte du sainct Esprit. Et Ioseph son mary estant iuste, Et ne la voulant point diffamer, la voulut secretemẽt laisser. Mais cõme il pensoit ces choses: voicy, l'Ange du Seigneur s'apparut à luy par songe, disãt: Ioseph filz de Dauid, ne crains à receuoir Marie ta femme: car ce qui est conceu en elle, est du sainct Esprit. Or enfantera elle vn filz, & appelleras son nom Iesus. Car iceluy sauuera son peuple de leurs pechéz. Et tout ce a esté faict à fin que fust accomply ce que le Seigneur a parlé par le Prophete, disant: Voicy, la Vierge sera enceincte, & enfantera vn filz, & appellera on son nom Emmanuel, qui vault autant à dire, que Dieu auec nous. Ioseph dõc esueillé de son dormir, feit ainsi que l'Ange du Seigneur luy auoit commandé, & prent auec soy sa femme, & ne l'auoit point cogneue, quant elle enfanta son filz premier nay, & appella son nom Iesus.

A la Circoncision de Christ.

La Collecte.

O Dieu tout puissant, qui as faict ton benoit enfant estre Circoncis & odedient à la loy pour l'hõme: dõnes nous la vraye circoncision d'esprit, à celle fin que noz cœurs & tous noz membres estant mortifiez de tous desirs mondains & charnelz puissent en toutes choses obeir à ton S. vouloir, par celuy mesme ton

Filz Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Roma. iiii.

Rom. iiii.



Ienheureux est l'hõme auquel le Seigneur n'imputera point peché. Ceste beatitude donc vient elle seulement en la circoncision, ou aussi au Prepuce? Car nous disons que la foy a esté reputée à Abraham à iustice. Comme donc a elle esté reputée? a ce esté luy estant en la Circoncision, ou en Prepuce? ce n'a point esté en la Circoncision, mais au Prepuce. Car il print le signe de Circoncision, pour vn seau de la Iustice de Foy, laquelle auoit esté au Prepuce, à fin qu'il fust Pere de tous les croyãs par le Prepuce, & que iustice leurs fust reputée: & qu'il fust pere de la Circoncision, non point seulement à ceux qui sont de la Circoncision, mais aussi à ceux qui suiuent le train de la Foy, qui à esté au Prepuce de nostre pere Abraham. Car la promesse, n'a pas esté faicte par la Loy à Abraham ou à sa semence, d'estre heritier du mõde, mais par la iustice de la Foy. Car si ceux qui sont de la Loy sont heritiers, la Foy est aneantie, & la promesse abolie.

L'Euangile. Luc. II.

Et



T aduint que quãd les Anges s'en furent allez d'eux au ciel, les pasteurs disoyẽt entre eux: Passons maintenant iusques en Bethlehẽ: & voyons ceste chose qui est aduenue que le Seigneur nous a notifié. Et vindrent hastiuement, & trouuerent Marie, & Ioseph, & l'enfant qui estoit mis en la creche. Et quand ilz l'eurent veu, ilz donnerent à cognoistre la parolle qui leurs auoit esté dicte de cest enfant. Et tous ceux qui en ouyrent parler s'esmerueillerent des choses qui leurs estoyent dictes par les pasteurs. Mais Marie gardoit toutes ces parolles les ruminant en son cœur. Et les pasteurs retournerent glorifians & louans Dieu de toutes les choses qu'ilz auoyent ouy & veu: ainsi qu'il leurs auoit esté dict. Et quand les huit iours furent accomplis pour circoncir l'enfant, son nom fut appellé Iesus: lequel auoit esté nõmé par l'Ange deuant qu'il fut conceu au ventre. Luc.ii.

S'il suruient vn Dimanche entre L'Epiphanie & la Circoncision lors on dira la mesme Collecte, Epistre, & Euangile, pour la communion cõme à la Circoncision.

Le iour de L'Epiphanie,

La Collecte.

O dieu

O Dieu qui par la resplendeur de l'estoile as manifesté és gẽtilz ton filz vnique: cõcede Seigneur misericordieux, que nous qui maintenant te cognoissons par foy, puissions apres ceste presente vie : paruenir à la contemplation de ta glorieuse diuinité: par Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Ephe.iii.

Phili. iii. POur ceste cause,moy Paul suis prisonnier de Iesus Christ,pour vous Gentilz:Certes vous auez ouy la dispensation de la Grace de Dieu,laquelle m'est donnée enuers vous:que par reuelation il m'a baillé à cognoistre ce secret(ainsi q̃ deuãt vous ay escrit en brief,comme en lisant pouez entendre la cognoissance que i'ay au secret de Christ)lequel n'a point esté cogneu des homes és autres generations,ainsi que maintenant est reuelé par esprit à ses Sainctz Apostres & Prophetes,que les Gentilz soyent ensemble heritiers,& d'vn mesme corps , & ensemble participans de sa promesse en Iesus Christ par l'Euãgile: duquel ie suis faict ministre selõ le don de la Grace de Dieu,lequel m'est dõné selon l'efficace de sa puissance.Ceste Grace a esté donnée à moy,qui suis le moĩdre de tous les Saĩctz pour annoncer entre les Gentilz les incõprehẽsibles richesses de Christ,& pour manifester à tous quelle est la communication du secret,

qui estoit caché dés le commencement de tous temps en Dieu, qui a creé toutes choses par Iesus Christ: à fin que la sapience de Dieu, qui est en moult de diuerses manieres, soit manifestée aux principautez & puissãces és lieux celestes par l'Eglise, selon la determination des temps, laquelle il a faicte en Iesus Christ nostre Seigneur, par lequel nous auons asseurãce & acces en confiance par la Foy que nous auõs en luy.

L'Euangile. Math. ii.



Vand Iesus fut nay en Bethlehẽ cité de Iudée, au temps du Roy Herodes: voicy venir des Sages d'Orient en Ierusalem, disans: Ou est celuy qui est nay roy dés Iuifz? car nous auons veu son estoille en Orient: & le sommes venus adorer. Or le Roy Herodes, ayant ouy celà, fut troublé, & toute Ierusalem auec luy. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux ou Christ deuoit naistre. Et ilz luy dirent: En Bethlehem de Iudée, Car il est ainsi escrit par le Prophete. Et toy Bethlehem terre de Iuda: tu n'es pas la plus petite entre les princes de Iuda: car de toy me sortira le conducteur, qui gouuernera mõ peuple Israel. Adonc Herodes ayant appellé en secret les sages, les interrogua diligemment du temps que l'estoille leurs estoit apparue. Et les enuoyant

Math.ii.

ant en Bethlehem, leurs dict: Alez, & vous enquestez diligemment du petit enfant: & quand vous l'aurez trouué, faictes le moy sçauoir: à fin que i'y voyse aussi, & que ie l'adore. Et quād ilz eurent ouy le Roy, ilz s'en allerent. Et voicy l'estoille qu'ilz auoyent veu en Orient, alloit deuant eux iusques à tant qu'elle vint, & s'arresta sus le lieu ou estoit le petit enfant. Et quand ilz veirent l'estoille, il s'esiouyrent de moult grand ioye: & entrans en la maison, ilz trouuerent le petit enfant auec Marie sa mere: & se iettans en terre l'adorerent. Et aprés auoir desployé leurs thresors, ilz luy presenterent dons: or, encens & myrrhe. Et eux aduertiz diuinement par songe, de ne retourner à Herode, ilz s'en retournerent par autre voye en leur contrée.

Le premier dimanche apres L'Epiphanie.

La Collecte.

SEigneur nous te prions, misericordieusement receuoir les prieres de ton peuple, qui t'inuoque, & luy donne la cognoissance des choses qu'il doit faire, auec la grace de les pouuoir fidelemēt accomplir, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Roma. xii.

Le

IE vous prie donc freres par la miseri=corde de Dieu, que vous offriez voz corps en sacrifice viuant, sainct, plaisant à dieu, qui est vostre raisonnable seruice a Dieu. Et ne vous conformez pas à ce monde, mais soyez transformez en renouuellement de vostre sens, pour esprouuer, quelle est la volonté deDieu, ce qui est bon, plaisãt & parfaict. Or par la Grace qui m'est donnée, ie dy à vn chacun d'entre vous: que nul ne sente plus qu'il n'appartient de sentir, mais qu'il sente à sobrieté, vn chacun comme Dieu luy a departy la mesure de Foy. Car comme nous auons plusieurs mẽbres en vn corps, & tous les mẽbres n'ont point vne mesme operation: ainsi, nous qui sommes plusieurs, sommes vn corps en Christ, & chacun sommes membres l'vn de l'autre.

L'Euangile. Luc. II.

Luc. II.

LE pere & mere de Iesus alloyent en Ierusalem selõ la costume de la feste, & les iours accomplis qu'ilz retournoiẽt, l'enfant Iesus demoura en Ierusalẽ: & son pere & sa mere ne s'en apperceurẽt point. Mais estimans qu'il estoit en la compagnie, ilz allerent le chemin d'vne iournée, & le cherchoyent entre leurs parens, & ceux de leur cognoissance. Et ne le trouuans point: ilz retournerent en Ie=

rusalem le cherchans. Et aduint trois iours a=
pres qu'ilz le trouuerent au Temple assis au
milieu des Docteurs, les escoutant & les inter=
rogāt. Et tous ceux qui l'oyoient s'esbaissoyent
de son intelligēce, & de ses respōses. Et quand
ilz le veirent, ilz s'esmerueillerent. Et sa mere
luy dict: Mō enfant, pourquoy nous as tu faict
ainsi? Voicy, ton pere & moy dolentz te cherchi
ons. Et il leur dict: Pourquoy est ce que vous
me cherchez? Ne scauiez vous pas qu'il me
faut estre occupé aux affaires de mon Pere? Et
ilz n'entendirent pas la parolle qu'il leur dict:
Adonc il descendit auec eux, & vint en Naza=
reth, & estoit subiect à eux. Mais sa mere gar=
doit toutes ces parolles en son cœur. Et Iesus
profitoit en sapiēce, & aage, & en grace enuers
Dieu & les homes.

Le second Dimanche apres L'Epiphanie.

La Collecte.

DIeu eternel & tout puissant, qui gouuerne
toutes choses au ciel & en terre, exauce
par ta clemence la priere de ton peuple & nous
Rom. xii. dōne ta paix, tous les iours de nostre vie. Amē.

L'Epistre. Roma. xii.



Ayans dons differens selō la Grace qui
nous est donnée: soit prophetie, selon
la proportion de Foy: ou ministere en
administrāt, ou celuy qui enseigne, en
doctri=

doctrine: ou qui enhorte, en exhortation: qui diſtribue, en ſimplicité: qui preſide, en diligēce: qui fait miſericorde, en lieſſe. Voſtre dilection ſoit ſans feintiſe, ſoyez hayſſans le mal, vous adioignans au bien, enclins par charité fraternelle à aymer l'vn l'autre: preuenans l'vn l'autre par honneur: non pareſſeux à faire ſeruice, feruens d'eſprit: ſeruans au temps, eſtans ioyeux en eſperāce, patiens en tribulation, perſeuerans en oraiſon, communicans aux neceſſitez des Sainctz, exercans hoſpitalité. Parlez bien de ceux qui vous perſecutent: beniſſez les, & ne les maudiſſez point. Reſiouyſſez vous auec ceux qui s'eſiouyſſent, & plorez auec ceux qui plorent, ayans vn meſme courage les vns vers les autres, n'affectās point choſes hautes, mais vous accommodans aux petits.

L'Euangile. Iean.II.

ET au tiers iour, on faiſoit des nopces en Cana de Galilée: & la mere de Ieſus y eſtoit. Et Ieſus auſſi fut appellé aux nopces, & ſes diſciples. Et le vin eſtant failly, la mere de Ieſus luy dict: Ilz n'ont point de vin. Et Ieſus luy dict: Qu'en eſt il à moy & à toy femme? Mon heure n'eſt pas encore venue. Sa mere dict aux ſeruiteurs: Faictes tout ce qu'il vous dira. Et ſix cruches de pierre eſtoyent là miſes

Iean.ii.

mises selon la purification des Iuifz, lesquelles contenoyent chacune deux ou trois mesures. Et Iesus leur dict: Emplissez les cruches d'eaue. Et ilz les emplirent iusques au haut. Et il leur dict: Versez maintenant, & en portez au Maistre d'hostel. Et ilz luy en porterent. Or quand le Maistre d'hostel eut gousté l'eaue muée en vin (Or ne scauoit il dont cela venoit: mais les seruiteurs, qui auoyent puisé l'eaue, le scauoyēt bien) il appelle l'espoux, & luy dict: Tout home met premier le bon vin, & apres qu'on est enyuré, il met lors le pire. Mais tu as gardé le bō vin iusqu'à maintenant. Iesus feit ce commencemēt de signes en Cana de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses Disciples creurent en luy.

Le tiers Dimanche.

La Collecte,

Dieu eternel & tout puissant, regarde par ta misericorde sur nōz infirmitez, & en tous dangers & toutes necessitez estās ta dextre, & nous deffens, par Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Roma. xii.

Rom.xii. 

NE soyez pas outrecuydez en vousmesmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Procurez choses honestes deuāt tous homes. S'il se peut faire au-

autant qu'en vous eſt, ayez paix auec tous hommes. Ne vous vengez point vouſmeſmes, mes bien aymez : mais donnez lieu à l'ire, car il eſt eſcrit : A moy eſt la vengeance : ie le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton ennemy a faim, dõne luy à manger: s'il à ſoif, donne luy à boyre. Car en ce faiſant, tu luy aſſembleras charbons de feu ſur ſa teſte. Ne ſois point vaincu du mal, mais vainc le mal par bien.

L'Euangile. Math.viii.



ET quand il fut deſcendu de la montagne, grandes troupes de gens le ſuyuirent. Et voicy venir vn ladre, qui s'enclina deuant luy, diſant : Seigneur, ſi tu veux, tu me peux nettoyer. Et Ieſus eſtẽdant ſa main, le toucha, diſant: Ie le veux, ſoys net. Et incontinent ſa lepre fut nettoyée. Et Ieſus luy dit: Garde que tu ne le die à perſonne: mais va, & te monſtre au Sacrificateur: & offre le don que Moyſe a ordonné en teſmoignage à iceux. Et quand Ieſus fut entré en Caparnaum, vn Centenier vint vers luy, le priant & diſant : Seigneur, mon garſon giſt paralitique en la maiſon, grieuement tormenté. Et Ieſus luy dit: I'iray, & le guariray. Et le Centenier reſpondant, dit. Seigneur, ie ne ſuis pas digne

Math.viii

digne que tu entres soubz mon toict:mais seu-
lement dy la parolle,& mon garson sera guary.
Car ie suis home cõstitué soubz l'autorité d'au
truy , & ay soubz moy des Gensdarmes : & dy
à l'vn,va, & il va, & à l'autre vien , & il vient : &
à mon seruiteur,fay cela,& il le fait . Et Iesus
oyant cela, il s'esmerueilla,& dict à ceux qui le
suiuoyent:Ie vous dy en verité , que mesme en
Israel ie n'ay pas trouué si grande Foy.Mais ie
vous dy, que plusieurs viendront d'Orient &
d'occident, & seront assis au Royaume des ci-
eux auec. Abraham,Isaac & Iacob:& les filz du
Royaume seront iettez hors és tenebres au
loing:ou il y aura pleur & grincemẽt de dentz .
Et Iesus dict au Centenier : Va & ainsi que tu
as creu, qu'il te soit faict.Et en ceste heure la sõ
garson fut gary.

Le.iiij.Dimanche.

La Collecte.

DIeu qui cognois que nous estans en tant
de perilz constituez, nous ne pourrions
durer à cause de nostre humaine fragilité, vueil
les nous donner santé tant au corps qu'à lame:
afin que par ton ayde nous puissiõs vaincre ce
que pour noz pechez nous endurõs par Christ
nostre seigneur. L'Epistre. Roma.xiii.

Rom.xiij. TOute personne soit subiecte aux puissan-
ces superieures. Car il n'ya point de puis-
sance,sinon de par Dieu:& les Puissances
qui

qui sont,sōt ordonnées de Dieu. Parquoy qui resiste à la Puissance, il contreuient à l'ordonnance de Dieu. Et ceux qui y contreuiennent, ilz receuront damnation sus eux mesmes, car les Princes ne sont point à craindre pour bōnes œuures, mais pour mauuaises. Or veux tu ne craindre point la Puissance? Fay bien, & tu receuras louange d'icelle: car le Prince est seruiteur de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais mal crains le: car il ne porte pas le glaiue sans cause, entant qu'il est seruiteur de Dieu, pour faire iustice en ire, de celuy qui fait mal. Et pourtant il faut estre subiect, non point seulement pour l'ire: mais aussi pour la conscience. Pour ceste cause aussi payez vous les tributz: car ilz sōt les ministres de Dieu, s'employans à celà. Rendez donc à tous ce qui leur est deu, à qui tribut, le tribut: à qui peage, le peage: à qui crainte, la crainte: à qui honneur, l'honneur.

L'Euangile. Math. viii.

ET quand il fut entré en la nacelle, ses disciples le suyuirent. Et voicy, vn grand mouuement aduint en la mer, tellement que la nacelle estoit couuerte des vndes. Or luy il dormoit. Et les disciples vindrent, & l'esueillerent, disans: Seigneur sauue nous: nous perissons. Et il leur dict: Pourquoy estes vous craintifz, gēs de pe- Math. viii

 tite

tite Foy? Alors se leua, & tenca les vents & la mer, & grande tranquillité fut faicte. Et les hommes s'esmerueillerent, disans: Quel est cestuy cy, que les vents & la mer luy obeissent? Et quand il fut venu outre la riue, en la region des Gergeseniens, deux demoniaques luy vindrēt au deuant, qui estoient sortis des monumens, moult terribles: tellement que nul ne pouuoit passer par ceste voye la. Et voicy, ilz s'escrierent, disans: Qu'as tu à faire auec nous, Iesus Filz de Dieu? Es tu venu cy deuant le temps pour nous tormenter? Or y auoit il vn grand tropeau de porceaux loing d'eux, qui repaissoit. Et les diables le prioyent, disans: Si tu nous iettes hors: permetz nous d'aller au tropeau des porceaux. Et il leur dict: Allez. Et sortans hors, s'en allerent au tropeau des porceaux. Et voila tout le tropeau des porceaux se fourra par impetuosité en la mer, & moururent és eaues. Et les porchiers s'enfuyrent: & estans venuz en la ville, raconterent toutes ces choses, & ce qui estoit aduenu aux demoniaques. Et voicy toute la ville sortit au deuāt de Iesus. Et quand ilz le veirent, ilz le prierent qu'il se partist de leurs quartiers.

Le.v.Dimanche.

La Collecte.

SEigneur nous te requerons, que ton bon plaisir soit, par ta cõtinuelle pitié, garder ta famille chrestienne : à celle fin que ceux qui mettẽt toute leur esperance en la grace celeste, soyent tousiours gardez de ta specialle protecti on, Par Christ nostre sauueur.

L'Epistre.Collo.iii.


SOyez donc comme (esleuz de Dieu Sainctz & bien aymez) ve= stuz des entrailles de misericorde, de benignité, d'humble courage, modestie, patience, supportans l'vn l'autre & pardonnans entre vous mesmes, si l'vn a que= relle contre l'autre : comme Christ vous a par= donné, faictes aussi pareillement. Et sus tout cela, soyez vestuz de charité, qui est le lien de perfection, & que la paix de Dieu regne en voz cœurs, à laquelle vous estes appellez en vn corps, & soyez gracieux. La parolle de Christ soit habitante en vous plantureusement en tou te sapience. Enseignez & admonestez l'vn l'au tre, en Pseaumes, en louanges, & chansons spi rituelles auec grace, chantans au Seigneur en vostre cœur. Et quelque chose que vous faciez, soit par parolle ou par œuure, faictes tout au Nom de nostre Seigneur Iesus, rendans graces par luy à Dieu le Pere. Collo. iii.

L'Euangile, Math.xiii.

Math.xiii E Royaume des cieux ressemble à vn home qui a semé bonne semẽce en son champ. Mais pendant que les homes dormoyent, son ennemy est venu, & a semé de l'hiuroye parmy le blé, & s'en est allé. Et apres que la semence est creue, & a faict fruict, à lors l'hiuroye aussi s'est apparue. Et les seruiteurs du pere de famille sont venuz, & luy ont dict: Seigneur, ne as tu pas semé bonne semence, en ton champ? D'ou vient donc qu'il ya de l'hiuroye? Et il leur a dict: L'home ennemy a faict celà. Et les seruiteurs luy ont dict: Veux tu donc que nous y allions, & la cueillions? Et il leur a dict: Non, à fin qu'il n'aduienne qu'en cueillant l'hiuroye vous arrachiez le blé auec. Laissez les croistre tous deux ensemble iusqu'à la moisson: & au temps de la moisson, ie diray lors aux moissonneurs: Cueillez premierement l'hiuroye, & la liez en faisseaux pour la brusler, mais assẽblez le blé en mon grenier.

Le.vi.Dimanche (s'il en y a tant) aura la mesme Collecte Epistre, & Euangile du.v.Dimanche.

Le Dimanche appellé la Septuagesime.

La Collecte.

Seig-

SEigneur nous te prions que tu vueilles par ta clemence exaucer les prieres de tō peuple: à fin que nous qui sommes iustement affligez pour noz pechez, misericordieusement pour la gloire de ton nom, nous en soyons releuez, par Iesus nostre sauueur, qui est viuant & regnant auec toy eternellement & le. S.Esprit.

L'Epistre.i.Corin.ix.



NE scauez vous point, que quand on court à la lice, tous courent: mais vn seul prent le pris? Courez tellement que vous l'apprehendiez. Et quiconque luycte, il s'abstient en toutes choses. Or ceux là le font à fin qu'ilz recoyuent vne couronne corruptible, mais nous autres, vne incorruptible. Ie cour donc ainsi, non point comme en incertain: Ie combas non point comme batant l'air, mais i'assubiecty mon corps & le reduy en seruitude, à fin qu'il n'aduienne que quand i'auray presché aux autres moymesme, soye reprouué. i. Cor. xi.

L'Euangile. Math.xx.

Math.xx.

E Royaume des cieux est semblable à vn home mesnager, lequel est sorty incontinent au poinct du iour pour louer des ouuriers à ouurer en sa vigne. Et quand il eut conuenu auec les ouuriers d'vn Denier pour iour, il les enuoya en sa vigne. Et estant sorty enuiron les trois heures, il en veit des autres qui estoyent oyseux au marché, & il leur dict: Allez vous en aussi en ma vigne, & ie vous donneray ce qui sera de raison. Et ilz s'y en allerent. Puis sortit derechef enuiron six & neuf heures, & feit semblablement. Et enuiron vnze heures il sortit, & en trouua là d'autres qui estoient oyseux, & leur dict: Pourquoy vous tenez vous icy tout le iour oyseux? Ilz luy disent: Pourtant que personne ne nous a loué. Il leur dict: Allez vous en aussi en ma vigne, & vous receurez ce qui sera de raison. Et quand le soir fut venu, le maistre de la vigne dict à son receueur: Appelle les ouuriers, & leur paye leur loyer, commencant depuis les derniers iusqu'aux premiers. Et quand ceux qui auoyent commencé enuiron vnze heures furent venuz, ilz receurent chascun vn Denier. Et quand les premiers vindrent, ilz cuidoyent plus receuoir: mais ilz receurẽt aussi chacun vn Denier. Et apres l'auoir receu, ilz murmuroyẽt cõtre le maistre, disans: Ces derniers icy n'ont besongné qu'vne heure, & tu les as faict

pareilz

pareilz à nous qui auons porté le faix du iour, & la chaleur. Et il reſpondit à l'vn d'eux, & dict: Mon amy, ie ne te fay point de tort. N'as tu pas conuenu auec moy pour vn Denier? Prens ce qui eſt tien, & t'en va. Ie veux donner à ce dernier autant comme à toy. Ne m'eſt il pas licite de faire ce que ie veux de mes biens? Ton œil eſt il mauuais, pourtant que ie ſuis bon? Ainſi ſeront les derniers, premiers: & les premiers, derniers. Car pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont eſleuz.

Le Dimanche appellé la Sexageſime.

La Collecte.

SEigneur Dieu, qui cognois que ne mettons aucune fiance en noz faitz: fay par ta miſericorde, que de ta puiſſance nous ſoyons deffenduz contre toutes aduerſitez par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre.ii.Corin.xi.



Ous endurez volontiers les folz, pource que vous eſtes ſages. Meſme vous endurez ſi aucun vous met en ſeruitude, ſi aucun vous deuore, ſi aucun rauit le voſtre, ſi aucun s'eſleue ſus vous, ſi aucun vous frappe en la face. Ie le ii.Cor.xi.

dy

dy quand à deshonneur,comme si nous auions esté debiles. En ce en quoy quelq'vn est hardy (ie le dy par imprudence) ie suis hardy aussi. Ilz sont Hebrieux, aussi suis ie: ilz sont Israelites, aussi suis ie: ilz sont semence d'Abraham, aussi suis ie: ilz sont ministres de Christ (ie parle en rassotant) ie le suis plus excellemment:en l'abeurs d'auantage, en playes excessiuement, en prisons plus abondamment, en mortz souuentes fois. I'ay receu des Iuifz cinq fois quarante playes, vne moins.I'ay esté battu de verges, par trois fois: i'ay esté lapidé vne fois: i'ay esté par trois fois en hasardz par fraction de nauire: i'ay esté en la profonde mer, nuict & iour: souuētes fois és chemins,és perilz dés fleuues, és perilz des brigandz, és perilz de ma nation, és perilz des Gentilz, és perilz en villes, és perilz en desert, és perilz en mer, és perilz entre faux freres, en labeur & trauail, en veilles souuent, en faim & en soif, en ieusnes souuent, en froidure & nudité: sans les choses de dehors,asçauoir, mon instante diligence qui est tousiours, & le soing de toutes les Eglises: Qui est foible,que ie ne soye aussi foible? Qui est scādalisé, que ie n'en soye bruslé? S'il se faut glorifier, ie me glorifiray des choses qui sont de mon infirmité Dieu & Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est benict à iamais, sçait que ie ne mens point.

L'e-

L'Euangile.Luc.viii.


R cōme grande multitude estoit assemblée,& que plusieurs estoyent venuz à luy de toutes les villes, il dict par similitude: Vn semeur se en alla semer sa semence. Et en semant, vne partie cheut aupres de la voye,& fut foullée,& les oyseaux du ciel la mangerent. Et lautre cheut sus la pierre, & quand elle fut leuée elle seicha, à cause qu'elle n'auoit point d'humeur. Et l'autre cheut entre les espines,& les espines qui se leuerent ensemble, l'estoufferēt. Et l'autre cheut en bonne terre: & quand elle fut leuée, elle rendit du fruict cent fois autant. En disant ces choses, il crioit: Qui a oreilles pour ouyr, oye. Et ses disciples l'interroguerent disans: Quelle estoit ceste similitude. Et il dict: Il vous est donné de cognoistre les secretz du Royaume de Dieu: mais aux autres en similitudes, à fin qu'en voyant ilz ne voyent point:& qu'en oyant ilz n'entendent point. Or voicy la similitude. La semence c'est la parolle de Dieu. Et ceux qui sont pres de la voye, ce sont ceux qui l'oyent,& apres le Diable viēt, & oste la Parolle de leur cueur, à fin qu'ilz ne croyent & soyent sauuez. Et ceux qui sont sus la pierre, ce sont ceux lesquelz apres auoir ouy, recoyuent Luc.viii.

 la

la Parolle en ioye, & iceux n'ont point de racines : lesquelz pour vn temps croyent, mais en temps de tẽtation se retirent. Et ce qui est cheu entre les espines, ce sont ceux qui ont ouy, & eux partiz sont estouffez par les solicitudes & richesses & voluptez de ceste vie, & ne rapportent point de fruict. Mais ce qui est en bonne terre, ce sont ceux qui de cœur bon & droit, oyans la Parolle, la retiennent, & en rapportent fruict en patience.

Le Dimanche appellé Quinquagesime.

La Collecte.

SEigneur qui nous enseigne, que toutes noz œuures sans charité ne sont d'aucune valeur, enuoye ton sainct esprit, & espans en noz cœurs, le tresexcellent don de charité, & le vray lien de paix & de toutes vertus, sans lequel, quiconque vit, est conté pour mort deuant toy : accorde nous cecy pour l'honneur de ton filz vnique Iesus Christ.

L'Epistre. i.Cor.xiii.

i.Cor.xiii



SI ie parle languages des homes & des Anges, & que ie naye point charité, ie suis comme l'ærain qui resonne, ou la cymbale qui tinte. Et si i'ay don de prophetie, & cognoy tous

ſecretz & toute ſcience : & ſi i'ay toute Foy, tellement que ie tranſmue les montaghes, & que ie n'aye point charité, ie ne ſuis rien. Et ſi ie diſtribue tous mes biens en aumoſnes , & ſi ie liure mon corps pour eſtre bruſlé, & que ie n'aye point charité : il ne me profite rien. Charité eſt patiente, elle eſt benigne : charité n'eſt pas enuieuſe, charité ne fait rien peruerſement, elle ne s'enorgueillit point , elle ne fait point deshoneſtement , elle ne cerche point ſes profitz ; elle ne s'eſmeut point à courroux, elle ne penſe point à mal, elle ne s'eſiouyt point de l'iniuſtice, mais elle s'eſiouyt de la verité: elle ſoubſtient tout, elle croit tout, elle eſpere tout, elle endure tout. Charité iamais ne dechet, encore que les Propheties ſoient abolies, & que les langues ceſſent, & que ſcience ſoit deſtruicte. Car nous cognoiſſons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand la perfection ſera venue , alors ce qui eſt en partie ſera aboly . Quand i'eſtoye enfant, ie parloye comme enfant, ie iugeoye comme enfant, ie penſoye comme enfãt. Mais quand ie ſuis deuenu hõme, i'ay mis hors les choſes qui eſtoyent d'enfans. Car nous voyons maintenant par vn miroir en obſcurité. Mais alors nous verrons face à face. Ie cognoy maintenãt en partie, mais adonc ie cognoiſtray comme auſſi i'ay eſté cogneu . Maintenant demourent ces trois choſes, Foy, Eſperance, Cha-

rité: mais la plus grande d'icelles, c'est Charité.

L'Euangile. Luc. xviii.

Luc.xviii. Esus print les douze, & leur dict: Voicy, nous montons en Ierusalem, & seront accomplies au Filz de l'homme toutes les choses qui sont escrites par les Prophetes. Car il sera liuré au Gentilz, & sera moqué & iniurié & decraché: & apres qu'ilz auront flagellé ilz l'occiront: & au tiers iour il ressuscitera. Et ilz n'entendirent rien de cela, & ceste parolle leur estoit cachée, & ne pouoyent entendre ce qu'il leur disoit. Et aduint cõme il approchoit de Iericho, qu'il y auoit vn aueugle assis pres de la voye, qui mendioit. Et quand il ouyt la tourbe qui passoit, il interroga que c'estoit. Et ilz luy dirent, que Iesus de Nazareth passoit. Lors il cria, disant: Iesu filz de Dauid aye misericorde de moy. Et ceux qui alloyent deuant, le tencoyent, à fin qu'il se teust, mais il crioit beaucoup plus fort: Filz de Dauid, aye misericorde de moy. Et Iesus s'arrestãt cõmanda qu'on luy amenast. Et quand il fut apres, il l'interroga, disãt: que veux tu que ie te face? Et il dict: Seigneur, que ie voye. Et Iesus luy dict: Regarde, ta Foy t'a guary. Et incontinent il veit, & le suyuoit glorifiãt Dieu. Et tout le peuple voyant cela, dõna louange à Dieu.

Le premier iour de Quareſme.

La Collecte.

TReſpuiſſãt & eternel Dieu, qui ne deſpriſes nulles des choſes que tu as faictes, & pardonne les pechez de tous ceux qui ſont repentãs: fay & crée en nous vn cœur nouueau & contrit, à fin que dignement lamentãt noz pechez & cognoiſſãt noſtre iniquité, nous puiſſions obtenir de toy, qui és Dieu de toute miſericorde, parfaicte remiſſion & pardon, par Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre. Ioel.ii.



COnuertiſſez vous à moy de tout voſtre cœur, en ieuſne, en pleur & en regretz. Et rompez voz cœurs & non point voz veſtemẽs, & vous retournez au Seigneur voſtre dieu: car il eſt clement & miſericordieux, tardif à ire, & de grande grace, & qui ſe repent du mal. Qui eſt celuy qui ſcait s'il ſeconuertira, & aura repentance, & s'il laiſſera aprés ſoy la benedicti on, l'offerte, & la perfuſion au Seigneur voſtre Dieu? Sonnez la trompette en Sion, ſanctifiez le ieuſne, appellez la multitude, aſſemblez le peuple, ſanctifiez la congregation, raſſemblez les anciens, aſſemblez les enfans & ceux qui Ioel.ii.

ſuccent les mamelles. Que l'eſpoux ſorte hors de ſa chambrette, & l'eſpouſe de ſa couche. Les ſacrificateurs ſeruiteurs du Seigneur ploreront entre l'allée & l'autel, & diront : Seigneur, pardonne à ton peuple: & ne donne pas ton heritage en opprobre, tellement que les nations ayent domination ſus iceluy. Pourquoy diroiét ilz entre les peuples. Ou eſt leur Dieu?

L'Euangile. Math.vi.

Math.vi. Vand vous ieuſnerez, ne ſoyez pas triſtes cõme les hypocrites: car ilz contrefont leurs faces, à fin qu'ilz apparoiſſent aux homes qu'ilz ieuſnent. En verité ie vous dy, qu'ilz recoyuent leur ſalaire. Mais toy, quand tu ieuſnes, oing ton chef & laue ta face : à fin que tu n'apparoiſſes aux homes ieuſner, mais à ton Pere en ſecret. Et ton Pere qui voit en ſecret, le te rendra manifeſtement. Ne faictes point voz threſors en la terre, ou la rouilleure & la tigne corrompt, & ou les larrons fouyſſent & deſrobent: mais faictes voz threſors au ciel, ou la rouilleure & la tigne ne corrompt point, & ou les larrõs ne fouyſſent ny deſrobent. Car là ou eſt voſtre threſor, là auſſi ſera voſtre cœur.

Le premier Dimanche en quareſme.

La Collecte.

O

O Seigneur, qui as ieusné pour l'amour de nous quarante iours & quarante nuictz: Donne nous la grace de faire telle abstinence, que nostre chair estant subiecte à l'esprit, nous puissions tousiours obeir à tes sainctes monitions, en iustice & sainctetè: à ton hõneur & gloire. Qui est viuant & regnant auec le pere & le S. Esprit és siecles des siecles.

L'Epistre. ii.Cor.vi.

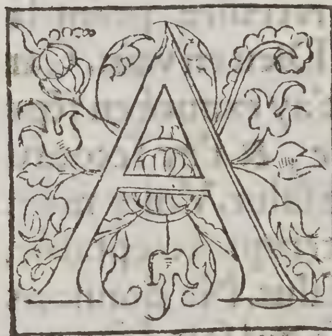


Nous, en ouurant auec luy, vous priõs, que n'ayez point receu ne receuiez point la Grace de Dieu en vain. Car il dict. Ie t'ay exaucé en tẽps acceptable, & t'ay secouru au iour de salut. Voicy maintenant le temps acceptable, voicy maintenant le iour de salut. Ne donnons aucune offense en nulle chose qui soit, à fin que nostre administration ne soit vituperée, mais rendõs nous louables nous mesmes en toutes choses comme seruiteurs de Dieu, en mainte souffrance, en tribulations, en necessitez, en angoisses, en playes, en emprisonnemẽs, en seditions, en labeurs, en veilles, en ieusnes, en pureté, en science, en patience, en benignité, en sainct Esprit, en charité non feinte, en parolle de verité, en puissance de Dieu: par armes de iustice ii.Cor.vi.

à dextre & à senestre, par hõneur & deshõneur, par diffame & bonne renommée. Comme abuseurs, & toutesfois estans veritables: comme incogneuz, & toutesfois cogneuz: comme mourans, & voicy nous viuons: comme chastiez, & toutesfois non mis à mort: comme tristes, & toutesfois tousiours ioyeux, comme poures, & toutesfois enrichissant plusieurs: cõme n'ayans rien, & toutesfois possedans toutes choses.

L'Euangile, Math. iiii.

Math. iiii.



Lors Iesus fut mené par l'Esprit au desert, pour estre tenté du Diable. Et quand il eut ieusné quarante iours & quarante nuictz, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dict: Si tu es Filz de Dieu, commande que ces pierres deuiennent pain. Mais il respondit, & dict. Il est escrit: L'home ne viura point seulemẽt de pain: mais de toute parolle qui procede de la bouche de Dieu. Adonc le Diable le transporte en la saincte Cité, & le met sur le pinacle du Temple, & luy dit. Si tu es le Filz de Dieu, iette toy en bas: car il est escrit: qu'il donnera charge de toy à ses Anges, & qu'ilz te porteront en leurs mains, de

peur

peur que tu ne choppes de ton pied à quelque pierre. Iesus luy dict derechef. Il est escrit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le Diable le transporte sur vne montagne moult haute, & luy mõstre tous les Royaumes du monde, & leur gloire, & luy dit: Ie te donneray toutes ces choses, si en te iettant en terre tu m'adores. Adonc Iesus luy dit: Va Satan, car il est escrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy seul tu seruiras. Alors le Diable le laisse: & voicy les Anges venoyent, & luy seruoyent.

Le second Dimanche de Quaresme.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui cognois, que n'auõs aucũ pouuoir de nous mesmes pour nous ayder: gardes nous exterieuremẽt en noz corps & interieurement en noz ames, à fin que nous puissions estre deffendus de toutes aduersitez qui pouuent nuire au corps, & de toutes mauuaises pensées qui pouuent assaillir l'ame: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. i. Thessa. iiii.

NOus vous prions & exhortons freres, par le Seigneur Iesus, que comme vous auez receu de nous, comment il vous faut conuerser & plaire à Dieu, vous abõdiez de plus en plus. Vous i. thes. iiii.

ſcauez quelz cõmandemẽs nous vous auõs dõ= né de par le Seigneur Ieſus. Car ceſte eſt la vo= lonté de Dieu, à ſcauoir voſtre ſãctificatiõ: que vous vo⁹ abſteniez de paillardiſe: & qu'vn chacũ de vous ſcache poſſeder ſon vaiſſeau en ſanctifi cation, & hõneur: non point en paſſion de cõcu piſcence, comme les Gentilz qui ne cognoiſſẽt point Dieu. Que perſonne ne foule ou decoiue ſon frere en aucun affaire. Pourtant que le Seigneur fera la vengeance de toutes ces cho= ſes, comme auſſi nous vous auons parauant dict & teſmoigné. Car Dieu ne nous a point ap pellé à ordure mais à ſanctification. Parquoy qui deſpriſe cecy, il ne deſpriſe pas vn home, mais Dieu, qui a mis ſon ſainct Eſprit en vous.

L'Euangile. Math. xv.

Math. xv.



Eſus ſortit delà, & s'en alla és parties de Tyr & de zidon. Et voicy: vne femme Cananée (laquelle eſtoit par= tie de ces quartiers là) crioyt apres luy, diſant: O Seigneur Filz de Dauid, aye pitié de moy: ma fille eſt miſerablement tormentée du Diable. Mais il ne luy reſpondit pas vn mot Et ſes diſciples s'approcherent, & le prioyent diſans: Donne luy cõgé: car elle crie apres nous. Luy reſpondant, dict: Ie ne ſuis enuoyé, ſinon aux brebis, qui ſont peries, de la maiſõ d'Iſrael. Mais elle vint, & s'enclina deuant luy, diſant:

Seigneur

Seigneur ayde moy. Luy respondant, dict: Il ne est pas bon de prendre le pain des enfans, & le ietter aux petis chiens. Et elle respondit: Il est ainsi, Seigneur. Car les petis chiens mangent des miettes, qui chéent de la table de leur Seigneur. Lors Iésus respondãt, luy dict: O fẽmé, ta Foy est grande: il te soit faict ainsi que tu veux. Et des ceste heure là, sa fille fut guarie.

Le tiers Dimanche de quaresme.

La Collecte.

Nous te prions O Dieu tout puissant, regarde le grand desir de tes humbles seruans: & estans la main dextre de ta maiesté, pour nous estre defense contre tous noz ennemis, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Ephe. v.

Soyez donc imitateurs de Dieu, cõme chers enfans, & cheminez en dilection: ainsi que Christ aussi nous a aymez, & s'est liuré soymesme pour nous, oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que paillardise, & toute souillure, ou auarice ne soit point mesme nommée entre vous, ainsi qu'il appartient aux Sainctz, ou chose vilaine, ou parolle folle, ou plaisanterie, qui sont choses qui ne conuiennent point: Ephe. v.

mais plustost que ce soit action de graces. Car scachez, qu'vn paillard, ou souillé, ou auaricieux qui est idolatre, n'a point d'heritage au Royaume de Christ & de Dieu. Nul ne vous decoyue par vaines parolles: car pour ces choses l'ire de Dieu vient sus les enfans d'incredulité. Ne soyez point donc participans auec eux. Car vous estiez iadis tenebres, mais maintenant vous estes lumiere au Seigneur. Cheminez comme enfans de lumiere (car le fruict d'esprit gist en toute bonté, iustice & verité) esprouuãs ce qui est aggreable au Seigneur. & ne communiquez point aux œuures infructueuses de tenebres, mais mesme plustost les reprenez. Car les choses qui sont faictes secretement par eux, il est deshoneste mesme de les dire. Mais toutes choses estans arguées par la lumiere, sont manifestées: Car la lumiere est celle qui manifeste. Pour laquelle chose il dit: Esueille toy, qui dors. & te leue des mortz: & Christ t'illuminera.

L'Euangile. Luc.xi.

Luc.xxi. Esus ietta hors vn Diable, qui estoit muet. Et quand, il eut ietté le diable, le muet parla: & les tourbes s'esmerueillerent. Et aucuns d'eux dirent: De par Beelzebub prince des Diables, il iette hors les Diables. Et les autres pour le tenter

ter luy demãdoyent ſigne du ciel. Luy cognoiſ-
ſant leurs penſées, il leur dict: Tout Royaume
diuiſé contre ſoymeſme, eſt deſolé, & maiſon
cheoit ſus maiſon. Et ſi Satan eſt auſſi diuiſé
contre ſoymeſme, comment durera ſon regne?
pourtant que vous dictes, que de par Beelze-
bub ie iette hors les diables. Et ſi ie iette hors
les diables de par Beelzebub, voz filz de par
qui les iettent ilz? Pour ceſte cauſe il ſeront iu-
gez de vous. Mais ſi ie iette les Diables par le
doigt de Dieu: certes le Royaume de Dieu eſt
paruenu à vous. Quand le fort eſt armé & gar-
de ſa court: les choſes qu'il poſſede ſõt en paix.
Mais ſi plus fort que luy ſuruient qu'il le ſur-
monte, il luy oſte toutes ſes armures, eſquelles
il ſe confioit, & diſtribue ſes deſpouilles. Qui
n'eſt auec moy, il eſt contre moy, & qui ne cueil
le auec moy, il eſpart. Quãd le mauuais eſprit
eſt ſorty de l'home il chemine par lieux ſecz
cherchant repos: & quand il n'en trouue point,
il dit: Ie retourneray en ma maiſon d'ou ie ſuis
ſorty. Et quand il y vient, il la trouué balliée &
ornée, & adonc s'en va, & prent auec ſoy ſept
autres eſpritz pires que luy. Et y entrent, habi-
tent là, & à là parfin c'eſt home là deuient en pi
re eſtat qu'au commencement. Et aduint com-
me il diſoit ſes choſes, qu'vne femme d'entre le
peuple eſleua ſa voix, & luy dict: Bienheureux
eſt le ventre qui t'a porté, & les mamelles que

 tu as

tu as ſuccées. Et il dict : Mais certes bienheureux ſont ceux qui oyent la Parolle de Dieu, & la gardent.

Le quatrieſme Dimanche de Quareſme.

La Collecte

O Dieu tout puiſſant, nous te prions nous ottroyer, que nous qui ſommes dignement punis pour noz pechez: puiſſions par le confort de ta grace eſtre miſericordieuſement releuez, par noſtre ſeigneur Ieſus Chriſt.

L'Epiſtre Gala.iiii.

Gala.iiii.



Ictes moy, vous qui voulez eſtre ſoubz la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il eſt eſcrit, que Abraham eut deux filz : vn de la ſeruante, & vn de la franche. Mais celuy qui eſtoit de la ſeruante, eſtoit n'ay ſelon la chair, & celuy qui eſtoit de la franche, par promeſſe: leſquelles choſes ſont dictes par allegorie. Car ce ſont les deux Alliances. L'vne dy ie du mont de Sina engēdrant en ſeruitude, qui eſt Agar: car Agar, eſt la montagne de Sina en Arabie, & eſt correſpondante à celle qui maintenant eſt dicte Ieruſalem, & ſert auec ſes enfās. Mais Ieruſalē qui eſt d'enhaut, eſt en liberté, laquelle

eſt

est mere de nous tous. Car il est escrit: Resiouis toy sterile qui n'enfantes point: efforce toy & crie, toy qni ne trauailles point : car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaissée , que de celle qui a mary. Et nous mes freres , nous sommes enfans de promesse selon Isac. Mais comme adonc celuy qui auoit esté nay selon la chair, persecutoit celuy qui estoit nay selon l'Esprit : pareillement aussi maintenant. Mais que dit l'Escriture ? Iette hors la seruante & son filz , car le filz de la seruante ne sera point heritier auec le filz de la franche. Parquoy freres, nous ne sõmes point enfans de la seruante , mais de la franche.

L'Euangile. Iean.vi.



Esus s'en alla outre la mer de Galilée qui est de Tiberiade, & grand multitude le suyuoit : d'autant qu'ilz voyẽt ses signes qu'il faisoit sus ceux qui estoyent malades. Adonc Iesus s'en alla en vne mõtagne, & là estoit assis auec ses disciples, & le iour de Pasques (qui estoit Feste des Iuisz) estoit prochain . Quand donc Iesus eut leué les yeux, & veu que grande multitude venoit a luy, il dict à Philippe. Dont acheterons nous des pains , à fin que ceux cy ayent à manger ? Or disoit il cela pour l'esprouuer Iean. vi.

uer

uer: car il scauoit bien ce qu'il auoit à faire. Philippe luy respondit: Ce ne seroit point assez pour eux d'auoir iusqu'à deux cens Deniers de pains, pour en prendre chacun vn petit. Et l'vn de ses disciples André frere de Simon Pierre, luy dict: Il y a icy vn petit garsõ qui a cinq pains d'orge, & deux poissons: mais qu'est ce de cela pour tant de gens? Lors Iesus dict: Faictes asseoir les homes. Or y auoit il beaucoup d'herbe en ce lieu. Les homes donc s'assirent, enuiron cinq mille de compte faict: Et Iesus print les pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoyent assis. Et semblablement des poissons, autant qu'ilz en vouloient. Et apres que ilz furẽt saoulez, il dict à ses disciples: Amassez les reliefz qui sont demourez, à fin que rien ne soit perdu. Adonc les amasserent & emplirent douze corbeilles de reliefz des cinq pains de orge, qui estoyẽt demeurez à ceux qui en auoyent mangé. Quand donc les homes veirent le signe que Iesus auoit faict, ilz disoyent: Cestuy cy est veritablement le Prophete, qui deuoit venir au monde.

Le.v. Dimanche de Quaresme.

La Collecte.

Nous

VOus te ſupplions O Dieu tout puiſſant, par ta miſericorde, regarde ſur ton peuple, à fin que par ta grande bonté il puiſſe touſiours de mieux en mieux eſtre preſerué & gouuerné, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

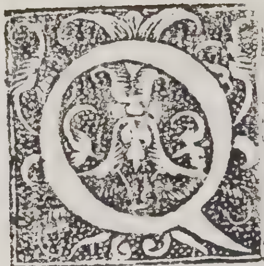
L'Epiſtre. Hebr. ix.



CHriſt eſtāt ſouuerain ſacrificateur des biens à venir, quand il eſt venu par vn plus grand & plus parfaict Tabernacle, non point faict de main, c'eſt à dire, non point de ceſte creation, & non point par ſang de boucz ou des veaux, mais par ſon propre ſang, eſt entré vne fois és Lieux ſainctz, ayant trouué redemption eternelle. Car ſi le ſang des taureaux & boucz, & la cendre de la geniſſe eſpādue ſanctifie les ſouillez pour la purification de la chair, le ſang de Chriſt qui par l'Eſprit eternel, s'eſt offert à Dieu ſoy meſme ſans reprehenſion, cōbien plus fort nettoyra il voſtre conſcience des œuures mortes pour ſeruir à Dieu viuant? Et pourtant eſt il Mediateur du nouueau Teſtament, à fin que la mort entreuenant pour la redemption des tranſgreſſions (leſquelles eſtoyēt ſoubz le premier Teſtamēt) ceux qui ſōt appellez recoyuent la promeſſe de l'heritage eternel. Hebr. ix.

L'Euangile. Iean. viii.

Iean. viii.


Vi est celuy d'entre vous qui me
reprendra de peché? Et si ie dy ve
rité, pourquoy ne me croyez vo⁹?
Qui est de Dieu, il oyt les Paro=
les de Dieu. Et pourtant vous
ne les oyez poīt, car vous n'estes
point de Dieu. Adonc les Iuifz respondirent, &
luy dirent. Ne disons nous pas bien que tu es
Samaritain, & que tu as le Diable? Iesus respon
dit: Ie n'ay pas le Diable, mais i'honore mō Pe=
re, & vous m'auez faict deshōneur. Ie ne quier
point ma gloire, il y a qui la quiert, & qui en iu=
ge. En verité, en verité ie vous dy, que si aucun
garde ma Parolle, il ne verra iamais la mort.
Alonc les Iuifz luy dirent: Maintenant nous
cognoissons que tu as le Diable. Abraham est
mort, & les prophetes, & tu dis, si aucun garde
ma Parolle, il ne goustera iamais la mort. Es tu
plus grand que nostre pere Abraham qui est
mort? Et les Prophetes sont mortz. Quel te fais
tu toymesme? Iesus respondit: Si ie me glorifie
moymesme ma gloire n'est rien, c'est mon Pere
qui me glorifie, duquel vous dictes, qu'il est
vostre Dieu, & ne le cognoissez point, mais
moy, ie le cognoy. Et si ie dy, que ie ne le co=
gnoy pas, ie seray menteur semblable à vous,
mais ie le cognoy, & garde sa Porolle. Abra=
ham vostre pere s'est esiouy en desir de veoir
mon iour, il l'a veu, & s'en est esiouy. Les iuifz
donc

donc luy dirent: Tu n'as point encore cinquāte ans, & tu as veu Abraham? Iesus leur dict: En verité, en verité, ie vous dy, deuant qu'Abraham fust, ie suis. Adonc ilz prindrent des pierres, pour ietter contre luy, mais Iesus se cacha & sortit hors du Temple.

Le prochain Dimanche deuant Pasques.

La Collecte.

Dieu eternel tout puissant, qui par ton tendre amour enuers le genre humain, as enuoyé nostre sauueur Iesus Christ, prēdre chair humaine, & endurer le tourment de la croix, pour nous dōner exēple de sa grande humilité: dōne no⁹, toy tout misericordieux, que nous puissions suyre sa patience, & estre participans de sa resurrectiō, par iceluy Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Phil. ii.

Qu'il y ayt vne mesme affectiō en vo⁹, qui a esté en Iesus Christ: lequel cōme ainsi soit ou il fut en la forme de Dieu, il n'eust point reputé rapine d'estre egal à Dieu: toutesfois il s'est aneāty soymesme prenant forme de seruiteur faict à la semblance des homes, & trouué en apparēce cōme home. Il s'est humilié soymesme, & a esté obeyssant iusqu'à la mort, voire à la mort de la croix. Pour Phil.ii.

laquelle chose aussi Dieu l'a souuerainement esleué, & luy a donné vn Nom qui est sus tout nom: à fin qu'au Nom de Iesus tout genouil se ploye de ceux qui sont és cieux, & en la terre, & aux enfers, & que toute langue confesse que Iesus Christ est le Seigneur à la gloire de Dieu le Pere.

L'Euangile. Math. xxvi.

Mat. xxvi



T aduint quand Iesus eut acheué toutes ces parolles, il dict à ses disciples: Vous sçauez qu'apres deux iours la solennité de pasque se fait & le Filz de l'home sera liuré pour estre crucifié. Lors s'assemblerẽt les Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens du peuple, en la salle du principal Sacrificateur, qui estoit nommé Cayphe: & tindrent conseil, que par cautelle ilz prendroyent Iesus, & le mettroyent à mort. Mais ilz disoyent: Non pas au iour de de la feste, de peur qu'il ne se face tumulte entre le peuple. Et comme Iesus estoit en Bethanie, en la maison de Simon le lepreux, vne fẽme vint à luy qui auoit vne boyte d'oignement de grand pris, & le respandit sus le chef d'iceluy, comme il estoit assis. Et ses Disciples voyans cela, furent malcontens, disans: A quoy sert ceste

ceste perdition? Car cest oignement cy pouoit estre vendu beaucoup, & estre donné aux poures. Et Iesus cognoissant cela, leur dict: Pourquoy donnez vous fascherie à ceste femme? Car elle a faict vn bon acte enuers moy. Vous aurez tousiours les pouures auec vous: mais vous ne m'auez pas tousiours. Certes ce qu'elle a mis cest oignement sus mon corps, elle l'a faict pour m'enseuelir. Ie vous dy en verité, ou sera presché cest Euangile par tout le monde, ce qu'elle a faict, sera aussi recité en memoire de elle. Adonc l'vn dés douze qui estoit appellé Iudas Iscariot, s'en alla aux Sacrificateurs, & leur dict: Que me voulez vous donner, & ie le vous liureray? Et ilz luy consignerent trente pieces d'argent. Et dés lors cherchoit opportunité, pour le liurer. Et le premier iour de la feste des Pains sans leuain, les Disciples vindrent à Iesus, luy disans: Ou veux tu que nous t'apprestions à manger l'agneau de Pasque? Et il dict: Allez en la cité à quelqu'vn & luy dites: Le maistre dit: Mon temps est prés, ie veux faire la Pasque chez toy auec mes Disciples. Et les Disciples feirent comme Iesus leur auoit enioinct, & preparerent la Pasque. Et quand le vespre fut venu, il s'assist à table auec les douze. Et comme ilz mangeoyent il dict: Ie vous dy en verité, que l'vn de vous me trahira. Ilz furent fort contristez, & commencerent vn

chacun d'eux à luy dire : Seigneur, est ce moy?
Mais luy respondant dict : Celuy qui aura mis
sa main au plat pour tremper auec moy, me tra-
hira. Certes le Filz de l'home s'en va, ainsi que
il est escrit de luy: mais malheur à cest home là,
par qui le Filz de l'home est trahy. Il eust esté
bon à cest home de n'estre point nay. Et Iudas
qui le trahissoit, respondant dict: Maistre, est ce
moy? Il luy dict : Tu l'as dict. Et cõme ilz man
geoyent, Iesus print du pain, & apres qu'il eut
rendu graces, il le rompit, & le donna à ses dis-
ciples, & dict : Prenez, mangez: c'est cy mon
corps. Et ayant prins la couppe, & rendu graces
il leur donna, disant: Beuuez en tous, car c'est
cy mon sang du nouueau Testamẽt, lequel est
espandu pour plusieurs en remission des pe-
chez. Et ie vous dy : Ie ne beuuray d'oresnauãt
de ce fruict de vigne, iusqu'à ce iour la que le
beuuray nouueau auec vous, au Royaume de
mon Pere. Et quand ilz eurent dict le Canti-
que, ilz s'en allerent en la montagne des Oli-
ues. Lors Iesus leur dict: Vous tous serez scan-
dalisez en moy ceste nuyct. Car il est escrit : Ie
frapperay le Pasteur, & les brebis du troppeau
seront dispersées. Mais apres que ie seray res-
suscité, i'iray deuant vous en Galilée. Et Pierre
respondant, luy dict: Encore que tous soyent
scandalisez en toy, si ne le seray ie iamais. Iesus
luy dict: Ie te dy en verité, qu'en ceste nuyct de-
uant

uant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Pierre luy dict: Quand meſme il me faudroit mourir auec toy, ſi ne te renieray ie pas. Autant en dirent tous les Diſciples. Alors Ieſus vient auec eux en vn bourg, appelé Gethſemané, & dict à ſes Diſciples: Séez vous icy, iuſqu'à tant que ie voiſe là, & que ie prie. Lors il print Pierre & les deux filz de zebedée: & commenca à ſe contriſter, & eſtre dolent. Et adonc il leur dict: Mon ame eſt triſte iuſqu'à la mort: demourez icy, & veillez auec moy. Et s'en allant vn peu plus loing, ſe ietta en terre ſus ſa face, priant & diſant: Mon pere, s'il eſt poſſible, que ceſte couppe paſſe outre de moy: toutesfois non point comme ie veux: mais comme tu veux. Puis vient à ſes diſciples, & les trouue dormãs, & dict à Pierre: Eſt il ainſi que vous ne auez peu veiller vne heure auec moy? Veillez, & priez, à fin que vous n'entriez en tentation. Car l'eſprit eſt alaigre, mais la chair eſt foible. Derechef il s'en alla pour la secõde fois, & pria diſant: Mon Pere, s'il n'eſt poſſible que ceſte couppe paſſe outre de moy ſãs que ie la boyue, ta volonté ſoit faicte. Puis vient, & les trouue derechef dormans, car leurs yeux eſtoyent appeſantis. Et les ayant laiſſé, derechef s'en alla, & pria pour la troiſieſme fois, diſant la meſme parolle. Adonc vient à ſes Diſciples, & leur dict: Dormez maintenant, & vous repoſez.

Voicy,

Voicy, l'heure approche, que le Filz de l'home sera liuré és mains des meschans. Leuez vous, allons: voicy, celuy qui me liure s'approche. Et comme il parloit encore, voicy Iudas l'vn des douze vint, & auec luy grande trouppe à tout glaiues & bastons, de par les Sacrificateurs & les Anciens du peuple. Or celuy, qui le trahissoit, leur auoit dōné signe, disant: Celuy que ie baiseray, c'est luy, empoignez le. Et incontinēt s'addressant à Iesus, il dict: Maistre, bien te soit, & le baisa. Et Iesus luy dict: Amy, pour quelle chose es tu venu? Adonc s'approcherēt, & ietterent les mains sus Iesus, & le saisirēt. Et voicy vn de ceux qui estoyent auec Iesus, auançant la main tira son glaiue, & en frappa le seruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille. Lors Iesus luy dict: Remetz ton glaiue en son lieu: car tous ceux qui prendront glaiue, periront par glaiue. Penses tu que ie ne puisse maintenant prier mon Pere, & il me baillera plus de douze legions d'Anges? Comment donc seroyent accomplyes les Escritures? car il faut qu'ainsi soit faict. A ceste heure là Iesus dict à la trouppe: Vous estes sortis à tout glaiues & bastons, comme apres vn brigand, pour me prendre. Tous les iours i'estoye assis auec vous enseignant au Temple, & ne m'auez pas prins. Mais tout cecy a esté faict, à fin que les Escritures des Prophetes fussent accomplyes.

Adonc tous les Disciples le laisserent, & s'en-
fuyrent. Et les autres ayans prins Iesus le mene
rent à Cayphe le principal Sacrificateur, ou les
Scribes & les Anciens estoyent assemblez. Et
Pierre le suyuoit de loing, iusqu'à la court du
principal Sacrificateur: & luy entré dedans, se
assit auec les seruiteurs, à fin qu'il en veist la fin.
Et les Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le
Conseil, cerchoyent faux tesmoignage contre
Iesus, à fin qu'ilz le missent à mort, & n'en trou-
uoyent point. Et combien que plusieurs faux
tesmoings fussent venuz, ilz n'en trouuerent
point de propres. Mais en la fin vindrent deux
faux tesmoings, & dirent: Il a dict: Ie peux des-
truyre le Temple de Dieu, & en trois iours le
reedifier. Et le principal Sacrificateur se leua,
& luy dict: Ne respons tu rien? Pourquoy tes-
moignent ceux cy contre toy? Et Iesus se taisoit
Lors le principal Sacrificateur respondant luy
dict: Ie t'adiure par le Dieu viuant que tu nous
dise, si tu es le Christ, le Filz de Dieu. Iesus luy
dict: Tu l'as dict: toutesfois ie vous dy, que
cy apres vous verrez le Filz de l'home assis à la
dextre de la vertu de Dieu, & venant és nuées
du ciel. Adonc le principal Sacrificateur desci-
ra ses vestemens, disant: Il a blaspheme, qu'a-
uons nous affaire de tesmoings? Voicy, vous
auez ouy maintenant son blaspheme: Que
vous ensemble? Et respondans dirent: Il est
 coulpable

coulpable de mort. Adonc ilz luy cracherent en la face, & le buffeterent. Et les autres luy donnerent des coupz de poings, disans: Christ prophetize nous, qui est celuy qui t'a frappé? Or Pierre estoit assis dehors, en la court Et vne chambriere s'addressa à luy, disant: Tu estois aussi auec Iesus Galiléen. Et il le nia deuant tous, disant: Ie ne scay que tu dis. Et comme il sortoit hors de la porte, vne autre châbriere le veit, & dict à ceux qui estoient là: Cestuy cy estoit aussi auec Iesus Nazarien. Et derechef le nia auec iurement, disant: Ie n'ay point cogneu l'home. Et vn peu apres vindrêt ceux qui estoyent là presens, & dirent à Pierre: Veritablement tu es aussi de ceux là, car ton langage te done à cognoistre. Lors se print à maugréer & iurer, disant: Ie n'ay pas cogneu l'home. Et incontinent le coq chanta. Et Pierre eut souuenance de la parolle de Iesus, qui luy auoit dict: Deuant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et il sortit dehors, & ploura amerement.
Mais quand le matin fut venu, tous les Sacrificateurs & les Anciens du peuple, tindrent conseil contre Iesus, à fin de le mettre à mort. Et l'amenerêt lié, & le baillerêt à Ponce Pilate grand gouuerneur. Adôc Iudas qui l'auoit trahy, voyant qu'il estoit condemné, se repentant, reporta les trente pieces d'argent aux Sacrificateurs, & prestres, disant: Iay peché en liurant le sang innocent

nocent. Mais ilz dirent: Que nous en chaut il? tu le verras. Ainsi apres auoir ietté les pieces d'argent au Tẽple, il se partit, & s'en allãt se desfeit soymesme. Or les Sacrificateurs ayãs prins les pieces d'argẽt, dirent: Il n'est pas licite de les mettre au Thresor, car c'est pris de sang. Et apres qu'ilz en eurent tenu conseil, ilz en acheterent le champ d'vn potier, pour la sepulture des estrangers. A ceste cause iceluy champ a esté appellé le champ du sang, iusqu'auiourd'huy. Lors fut accomply ce qui a esté dict par Ieremie le Prophete, disant: Et ilz ont prins trẽte pieces d'argent le pris de celuy qui estoit apprecié, lequel ilz ont acheté à pris faict des enfans d'Israel: & les ont dõnez pour le champ d'vn potier ainsi que le Seigneur le m'auoit ordonné. Or Iesus estoit deuant le Gouuerneur, & le Gouuerneur l'interroga, disant: Es tu le Roy des Iuifz? Iesus luy dict: Tu le dis. Et quãd il estoit accusé par les Sacrificateurs & Prestres, il ne respondoit rien. Adonc Pilate luy dict. N'oyes tu pas combien de tesmoignages ilz disent cõtre toy? Et il ne luy respondit point à aucune parolle: tellement que le Gouerneur s'esmerueilloit grandement. Or il auoit de coustume à la feste, de lascher au peuple vn prisonnier celuy qu'ilz vouloyent. Et pour lors il auoit vn prisonnier renommé, qui estoit appellé Barrabas. Quand donc ilz furent assemblez. Pilate leur

dict: Lequel voulez vous que ie vous laisse, Barrabas, ou Iesus, dict Christ? Car il scauoit bien qu'ilz l'auoyent liuré par enuie. Et comme il estoit assis au siege iudicial, sa femme enuoya par deuers luy, disant: Tu n'as que faire auec ce iuste là. Car i'ay auiourd'huy en songe beaucoup souffert à cause de luy. Et les Sacrificateurs & les Prestres persuaderẽt au populaire, qu'ilz demandassent Barrabas: & qu'ilz feissent mourir Iesus. Et le Gouuerneur respondant, leur dict: Lequel des deux voulez vous que ie vous laisse? Et ilz dirent: Barrabas. Pilate leur dict: Que feray ie donc à Iesus, dict Christ? Ilz disent tous: Qu'il soit crucifié. Le Gouuerneur leur dict. Mais quel mal a il faict? Et ilz crioyẽt encore plus fort, disans: Qu'il soit crucifié. Et Pilate voyant qu'il ne proffitoit rien, mais que tant plus le tumulte s'esleuoit, print de l'eaue, & laua ses mains deuant le peuple disant: Ie suis innocent du sang de ce iuste, aduisez y. Et tout le peuple respondant, dict: Son sang soit sus nous, & sus noz enfans. Lors il leur deliura Barrabas, & apres qu'il eut flagellé Iesus, il leur bailla, à fin qu'il fust crucifié. Adonc les Gendarmes du Gouuerneur prindrent Iesus au Pretoire, & assemblerent deuant luy toute la bande, & l'ayant deuestu, misrent sus luy vn manteau d'escarlate. Et plierent vne couronne d'espines, & la misrent sus son chef, & vn

roſeau en ſa dextre, & s'agenouillant deuant luy, ſe moquoyent de luy, diſans: Bien te ſoit Roy des Iuiſz. Et apres auoir craché cõtre luy, ilz prindrent vn roſeau, & en frappoyent ſon chef. Et apres qu'ilz ſe furent moquez de luy, ilz luy deſpouillerent le manteau, & le veſtirẽt de ſes veſtemens, & l'emmenerent pour eſtre crucifié. Et comme ilz ſortoyent, ilz trouuerent vn home Cyrenien, nommé Simon: lequel ilz contreignirent de porter la croix d'iceluy. Et eſtans venuz au lieu dict Golgotha, qui eſt à dire le lieu de Teſt, ilz luy donerent à boyre du vin aigre meſlé auec du fiel. Et quand il en eut gouſté, il n'en voulut pas boyre. Et apres qu'ilz l'eurent crucifié, ilz diuiſerent ſes veſtemens en iettant le ſort: à fin que ce qui eſt dict par le Prophete fuſt accomply, diſant: Ilz ont diuiſé mes veſtemens entre eux, & ont ietté le ſort ſus ma robbe. Et eſtans aſſis le gardoyent là. Et miſrent au deſſus de ſon chef ſon dicton, eſcrit ainſi: Ceſtuy cy eſt Ieſus le Roy des Iuiſz. Lors furent crucifiez auec luy deux brigans, l'vn à dextre, l'autre à ſeneſtre: & ceux qui paſſoyent, l'iniurioyent, mouuans leurs teſtes, & diſans: Toy qui deſtruis le Temple, & en trois iours l'edifies, ſauue toy toymeſme: ſi tu es Filz de Dieu, deſcens de la croix. Semblablemẽt auſſi les Sacrificateurs ſe moquans auec les Scribes & les Preſtres, diſoyent: Il a ſauué les autres, &

ne se peut sauuer soymesme. S'il est Roy d'Isra-
el, qu'il descende maintenāt de la croix, & nous
croyrons à luy. Il se confie en Dieu, qu'il le de-
liure maintenant, s'il l'a aggreable : car il a dict:
Ie suis le Filz de Dieu. Cela mesme luy repro-
choyent aussi les brigans qui estoyent crucifiez
auec luy, Et depuis six heures il y eut tenebres
sus toute la terre, iusqu'à neuf heures. Et enuirō
neuf heures, Iesus cria à haute voix, disant : Eli,
Eli, lama zabathani ? c'est à dire : Mon Dieu,
Mon Dieu, pourquoy m'as tu delaissé ? Et au-
cuns de ceux qui estoyent là presens, ayans ouy
cela, disoyent : Il appelle Elie. Et incontinent
l'vn d'eux courut, & print vne esponge, & l'ayāt
emplie de vinaigre, la mit sus vn roseau : & luy
donnoit à boyre. Et les autres disoyent : Laisse,
voyons si Elie viendra le deliurer. Iesus criant
derechef à haute voix, rendit l'Esprit. Et voyla,
le voyle du Temple se rompit en deux, depuis
le haut iusqu'au bas, & la terre s'esmeut, & les
pierres se fendirent, & les monumens s'ouuri-
rent. Et apres sa resurrection plusieurs corps
des Sainctz (qui auoyent esté endormiz) ressus-
citerent, & estans sortiz des monumens, vin-
drent en la saincte Cité, & apparurent à plusi-
eurs. Or le Centenier & ceux qui estoyent auec
luy gardans Iesus, en voyant le tremblement
de la terre, & les choses qui se faisoyent, eurent
grand crainte, disans : Veritablement cestuy cy
estoit.

eſtoit le Filz de Dieu. Et la eſtoyent pluſieurs femmes regardans de loing, leſquelles auoyent ſuiuy Ieſus depuis Galilée, en luy ſeruant: entre leſquelles eſtoit Marie Magdelaine, & Marie mere de Iaques & de Ioſes, & la mere des filz de zebedée.

Le Lundi deuant Paſques.

L'Epiſtre. Eſa.lxiii.



Vi eſt celuy, qui vient d'Edom, ayant les veſtemens teintz de Bozra? Ceſtuy eſt excellent en ſa veſture, marchant en ſa grand vertu. C'eſt moy qui parle par iuſtice, & ſuis puiſſant pour sauuer. Pourquoy donc eſt ton veſtement rouge: & tes robbes, comme de ceux qui preſſent au preſſoir? I'ay preſſé le preſſoir ſeul: & des peuples n'y a pas vn home auec moy. I'ay marché ſus eux en mō ire: & les ay foullé en ma fureur. Et leur ſang a eſté eſpars ſus mes veſtemens, & ay ſouillé toutes mes robbes. Car le iour de vengeance eſt en mon cœur: & l'an de ma redemption eſt venu. I'ay contemplé: mais il n'y auoit pas d'adiuteur: i'eſtoye deſtitué, mais il n'y auoit aucun qui ſouſtint. Mais mō bras m'a ſauué: & ma fureur m'a ſouſtenu. Ie foulleray les peuples en mon ire, & les enyureray par ma fureur, & abbatray en terre leur force. I'auray re- Eſa.lxiii.

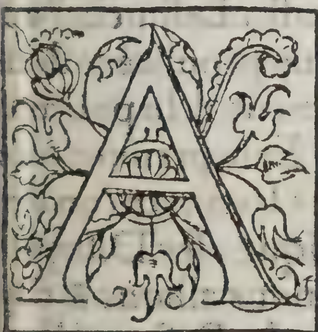
corda-

cordation des graces du Seigneur, & de la louange du Seigneur : pour toutes les choses que le Seigneur nous a distribué, & pour les grans biens de la maison d'Israel, qu'il leurs a donné selon sa misericorde, & selon sa grande benignité. Et a dict: Certes ilz sont mon peuple, & sont filz qui ne mētiront point, & est faict leur sauueur. En toute leur tribulation il a esté en tribulation: mais l'Ange de sa facé les a sauué. Cestuy mesme les a racheté pour sa dilection & mercy: & les a porté, & les a esleué tous les iours du monde. Mais iceux ont esté rebelles : & ont vexé l'esprit de son Sainct. Et leurs a esté tourné en ennemy, & icelluy a bataillé contre eux. Mais il a eu memoire des iours anciēs de Moyse, & de son peuple. Ou est celuy qui les a faict monter de la mer, auec les pasteurs de son troupeau? Ou est celuy, qui a mis au milieu d'iceluy l'esprit de son sainct? Lequel a mené Moyse à la dextre, par le bras de sa maiesté: qui a fendu les eaues deuant eux, à fin qu'il feist pour soy vn nom eternel: qui les a cōduict par les abysmes, & par le desert comme le cheual, à fin qu'il ne choppassent. L'esprit du Seigneur les à mené comme la beste descendante au champ. Ainsi as tu conduict ton peuple, à fin que tu feisses pour toy vn nom magnifique. Contemple du ciel, & regarde de ton sainct & magnifique habitacle. Ou est ton zele & ta force, & l'esmeute

de tes

de tes entrailles & de tes misericordes ? elles se sont cõtenues qu'elles ne vinssent sus moy. Tu es nostre pere : car Abrahã ne nous a pas sceu, & Israel ne no⁹ a point cogneu. Mais, Seigneur, tu és nostre pere, & nostre redẽpteur : ton nom est dés le siecle. Pourquoy, Seigneur, nous as tu faict errer de tes voyes ? & as endurcy nostre cœur que nous ne te craignissions ? Retourne toy, pour tes seruiteurs, & pour les lignées de tõ heritage. Ton sainct peuple a peu de tẽps possedé ton sanctuaire : noz aduersaires ont foullé ta sanctification. Nous auons esté ia dés long temps comme ceux, entre lesquelz tu ne domines pas : & sur lesquelz ton nom n'est point inuoqué sus eux.

L'Euangile, Mar.xiiii.



Pres deux iours estoit la feste de Pasque & des pains sans leuain : & les Sacrificateurs & Sribes cherchoyent comment ilz le pourroyent prendre par fraude, & le faire mourir. Et disoyent: Non pas au iour de la feste, de peur qu'il n'aduienne tumulte du peuple. Et comment il estoit en Bethanie en la maison de Simon le lepreux, & estoit assis à table, là vit vne femme qui auoit vne boyte d'oignement Mar.xiiii.

de fin aspic,precieux. Et rompit la boyte & luy respandit sus le chef. Et aucuns en estoyent mal contens en euxmesmes, & disoyent: A quoy sert ceste perdition d'oignement? Car il pouoit estre vendu plus de trois cens Deniers, & estre doné aux poures. Et fremissoyent à l'encontre d'elle. Mais Iesus dict: Laissez la. Pourquoy luy donnez vous fascherie? Elle a faict vn bon acte enuers moy. Car vous auez tousiours les poures auec vous,& quand vous voudrez,vous leur pouez bienfaire: mais vous ne m'auez point tousiours. Elle a faict ce qu'elle a peu,elle a preuenu à oindre mon corps pour ma sepulture. Ie vous dy en verité,que par tout le monde ou sera presché cest Euangile, ce qu'elle a faict sera aussi recité en memoire d'elle. Et Iudas Iscariot,vn des douze,s'en alla aux Sacrificateurs, à fin qu'il le leur liurast. Lesquelz l'ayant ouy, furent ioyeux, & luy promirent donner argent. Et cherchoit cõment il le pourroit liurer, en temps & en lieu. Et le premier iour de la solennité des Pains sans leuain,qu'on deuoit sacrifier l'agneau de Pasque, ses Disciples luy dirent. Ou veux tu que nous allions & t'apprestions à manger l'agneau de Pasque? Et il enuoye deux de ses Disciples,& leur dict: Allez en la cité: & vn home portant vne cruche à eaue viendra au deuãt de vous, suyuez le & en quelque lieu qu'il entre,dites au maistre de la mai-

son:

ſon:Le Maiſtre dit. Ou eſt le logis ou ie mange
ray l'agneau de Paſque auec mes Diſciples? Et
l vous monſtrera vne grande chambre ornée
& preparée, appreſtez le là pour nous. Et ſes
Diſciples ſe partirent, & vindrent en la cité, &
rouuerent en telle maniere qu'il leur auoit
dict:& appreſterent le ſoupper de Paſque.Et le
veſpre venu,il vint auec les douze. Et comme
lz eſtoyent aſſis à table & mangeoyent, Ieſus
dict: Ie vous dy en verité, qu'vn de vous qui
mange auec moy, me trahira. Et ilz ſe prin-
drent à ſe contriſter, & luy dirent, l'vn apres
l'autre: Sera ce moy? & l'autre: Sera ce moy?
Mais luy reſpondant, leur dict: C'eſt vn des
douze qui trempe auec moy au plat. Et certes
e Filz de l'home s'en va, comme il eſt eſcrit de
uy. Mais malheur à l'home par qui le Filz de
home eſt trahy Il euſt eſté bon à ceſt home là,
'il n'euſt point eſte nay.Et cõme ilz mangeoy-
nt, Ieſus print du pain: & apres auoir rendu
graces, le rompit, puis leur en donna, & dict:
Prenez,mangez: c'eſt cy mon corps. Puis pre-
ant la couppe, il rendit graces, & leur en don-
a.Et en burent tous,& leur dict: C'eſt cy mon
ang du nouueau Teſtament, qui eſt eſpandu
our pluſſieurs.En verité ie vous dy, que ie ne
euuray plus du fruict de la vigne, iuſqu'à ce
our là que ie le beuuray nouuea au Royaume
e Dieu.Et apres qu'ilz eurent dict le. Canti-
N.ij. que

que,ilz s'en allerent en la mõtagne des Oliues. Et Iesus leur dict. Vous serez tous scandalisez en moy ceste nuyct: car il est escrit: Ie frapperay le Pasteur, & les brebis seront esparses: Mais apres que ie seray ressuscité, i'iray deuant vous en Galilée. Et Pierre luy dict: Quand mesmes tous seroyẽt scãdalisez, toutesfoys ie ne le seray point. Et Iesus luy dict: Ie te dy en verité, que auiourd'huy en ceste nuict, deuant que le coq ayt chanté deux foys, tu me nieras trois foys: Mais il disoit encore plus fort: Quand mesme il me faudroit mourir auec toy, si ne te nieray ie point. Et tous aussi disoyent semblablement. Apres ilz viennent en vne bourgade nommée Gethsemane, lors il dict à ses Disciples: Sées vous icy, tandis que ie m'en iray prier. Et prent auec soy Pierre & Iaques & Iean: adonc il commenca à s'espouenter, & estre en angoisse, & leur dict. Mon ame est triste iusqu'à la mort, demourez icy, & veillez. Et quand il se fut vn peu eslongné, il se ietta en terre: & prioit, que s'il se pouoit faire, l'heure se transportast de luy, & disoit: Abba, Pere, toutes choses te sont possibles, transporte ceste couppe de moy: toutesfoys non pas ce que ie veux: mais ce que tu veux, Puis il vient, & les trouue dormans, & dict à Pierre: Simon, dors tu? n'as tu peu veiller vne heure? Veillez & priez que vous n'entriez en tentation: car l'esprit est prompt: mais la

chair eſt foyble. Et derechef s'en alla, & pria, diſant la meſme parolle. Et quãd il fut retourné il les trouua encore dormans: car leurs yeux eſtoyent greuez, & ne ſcauoyent qu'ilz luy deuoyent reſpõdre. Il vient puis la troyſieſme foys, & leur dict: Dormez d'oreſnauant, & repoſez. Il ſuffit, l'heure eſt venue: voicy, le Filz de l'home s'en va eſtre liuré és mains des meſchãs. Leuez vo⁹, allons: voicy, celuy qui me liure approche. Et ſus l'heure comme il parloit encore, Iudas (qui eſtoit l'vn des douze) vient: & auec luy moult grande compagnie à tout glaiues & baſtons, de par les Sacrificateurs, & les Scribes & les Preſtres. Et celuy qui le liuroit leur auoit baillé ſigne, diſant: Celuy que ie baiſeray, c'eſt il, prenez le, & le menez finement. Et quand il fut venu, incontinent s'approchant de luy dict Maiſtre, Maiſtre: & le baiſa. Lors ilz mirẽt leurs mains ſus luy, & le prindrent. Et l'vn de ceux qui eſtoyẽt preſens, tira vn glaiue, & en frappa le ſeruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille. Lors Ieſus leur dict: Vous eſtes venuz comme à vn brigand à tout glaiues & baſtons, pour me prendre: i'eſtoye tous les iours entre vous, enſeignant au Temple, & ne m'auez point prins, mais c'eſt à fin que les Eſcritures ſoyent accomplies. Et ſes Diſciples le delaiſſans, s'enfuyrent tous. Et quelque ieune filz le ſuyuoit, enueloppé d'vn linceul ſus le

corps nud,& les iuuenceaux le prindrent. Mais iceluy laissant son linceul, s'enfuyt d'eux tout nud. De là ilz amenerent Iesus au principal Sacrificateur. Et tous les Sacrificateurs, les Prestres, & les Scribes viennent auec luy. Or Pierre le suyuoit de loing iusque dedans la maison du principal Sacrificateur, & estoit assis auec les seruiteurs,& se chaufoit à la lumiere. Et les Sacrificateurs, & tout le Conseil cherchoyent tesmoignage contre Iesus, pour le mettre à mort,& n'en trouuoyent point. Car plusieurs auoyent dict faux tesmoignage contre luy, & les tesmoignages n'estoyent pas suffisans. Et aucuns se leuerent & porterent faux tesmoignage à l'encontre de luy,disans. Nous luy auons ouy dire: Ie destruiray ce Temple cy faict de main, & en trois iours i'en edifieray vn autre, qui ne sera pas faict de main. Et encore ainsi ne estoyent point leurs tesmoignages assez propres. Lors le principal Sacrificateur se leuant au milieu, interroga Iesus, disant: Ne respons tu rien? Pourquoy tesmoignent ceux cy cõtre toy? Mais il se taisoit,& ne respõdoit rien. Derechef le principal Sacrificateur l'interroga,& luy dict: Es tu le Christ,le Filz du beneict? Et Iesus luy dict,Ie le suis: & vous verrez le Filz de l'home assis à la dextre de la puissance de Dieu, & venant és nuées du ciel. Lors le principal Sacrificateur descira ses vestemens,& dict: Qu'auons

nous

nous plus affaire de tesmoings:
Vous auez ouy le blaspheme: que vous en semble? Et tous le condamnerent estre coulpable de mort. Et aucuns se prindrent à cracher contre luy, & couurir sa face d'vn voyle, & luy bailloyent des buffes, & disoyent: Deuine nous. Les seruiteurs aussi luy bailloyent des coups de poingz. Et comme Pierre estoit en la court en bas, vne des chambrieres du principal Sacrificateur vint. Et quant elle veit Pierre qui se chaufoit, elle le regarda, & dict: Et toy, tu estois auec Iesus de Nazareth. Mais il le nia, disant: Ie ne le cognoy, & ne sçay que tu dis. Lors sortit hors au portail, & le coq chanta. Et quand la chambriere l'eut veu, elle se print de rechef à dire à ceux qui estoyẽt là: Cestuy est de ceux là. Mais il le nia encore. Et vn petit apres ceux qui estoyent là, dirent derechef à Pierre: Vrayement tu es de ceux là, Car tu és Galiléen, & ta parolle cõuient. Lors il commenca à maugréer & iurer, disant: Ie ne cognoy point cest hõme que vous dictes. Et le coq chanta derechef. Et il souuint à Pierre du mot que Iesus luy auoit dict: Deuãt que le coq chante deux foys, tu me nieras toys foys: & se mit à plorer.

Le Mardi deuant Pasques.

L'Epistre. Esa. L.

Esa.L. E Seigneur Dieu m'a ouuert l'aureille, & ie n'ay point esté rebelle, & ne me suis point retiré arriere. I'ay dõné mõ corps à ceux qui me frappoyent: & mes ioues à ceux qui me buffettoyent. Ie n'ay pas caché ma face des infametez & crachatz. Mais le Seigneur Dieu est mon adiuteur: & pourtant ne suis ie point confus. Pourtãt ay ie mis ma face, comme la pierre bise, & sçay que ie ne seray pas confus. Celuy, qui me iustifie, est prés. Qui debatra contre moy? Tenons nous ensemble. Qui est mon aduerse partie? Qu'il approche de moy. Voicy le Seigneur Dieu m'est en ayde: Qui est celuy, qui me cõdemnera? Voicy, tous iceux s'enuieilliront comme le vestement, & la tigne les consumera. Qui est d'entre vous craignant le Seineur, escoutant la voix de son seruiteur? Qui a cheminé en tenebres, & n'a point de lueur? Iceluy ayt confiance au nom du Seigneur, & qu'il s'appuye sus son Dieu. Voicy, vous tous auez allumé le feu, & faictes sortir les estincelles. Cheminez donc en la lumiere de vostre feu, & és scintilles que vous auez empreintes. De ma main vous a esté faicte ceste chose. Vous gerrez en doleurs.

L'Euangile. Mar. xv.

Et


T incontinent au matin les Sacrificateurs auec les Preſtres & Scribes, & tout le Conſiſtoire tindrent con ſeil, & lierent Ieſus, & l'emmenerent, & le baillerent à Pilate: & Pilate l'interroga, diſant: Es tu le Roy des Iuifz? Ieſus reſpondant, luy dict: Tu le dis. Et les Sacrificateurs l'accuſoyent de plu ſieurs choſes. Dont Pilate l'interroga encore, diſant: Ne reſpons tu rien? Regarde combien de choſes ilz teſmoignent contre toy. Mais Ieſus ne reſpondoit plus rien: tellement que Pilate s'en eſmerueilloit. Or leur ſouloit il laiſſer à la Feſte vn priſonnier, celuy qu'ilz demandoyent. Adonc il y en auoit vn appellé Barrabas, lequel eſtoit priſonnier auec des ſeditieux, qui auoyent commis homicide par ſedition. Et le peuple, en criant ſe print à demander, qu'il feiſt comme il leur auoit touſiours faict. Pilate leur reſpõdit, diſant: Voulez vous que ie vous laiſſe le Roy des Iuifz? Car il ſcauoit bien que les Sacrificateurs l'auoyent liuré par enuie. Et les Sacrificateurs eſmeurent le peuple, à fin que pluſtoſt il leur laiſſaſt Barrabas. Et Pilate derechef reſpondant, leur dict: Que voulez vous donc que ie face à celuy que vous dictes Roy des Iuifz? Et derechef ilz crierent: Crucifie le Marc.xv.

 Pilate

Pilate leur dict : Mais quel mal a il faict ? Et il crierent tant plus fort: Crucifie le. Et Pilate voulant contenter le peuple, leur lascha Barrabas, & apres auoir flagellé Iesus, il le liura, à fin qu'il fust crucifié. Lors les Gendarmes le menerent dedans la salle, qui est le Pretoire : & appellent toute la Bande, & le vestent de pourpre, & luy mettent à l'entour vne courōne d'espines qu'ilz auoyent ployée. Et se prindrenr à le saluer, en disant : Ioye te soit, Roy des Iuifz : & frappoyēt son chef d'vn roseau, & crachoyent contre luy. Et se mettans à genoux, luy faisoyent la reuerēce. Et apres qu'ilz se furent moquez, ilz le deuestireut de la pourpre, & le vestirent de ses vestemens, & le menerent hors, pour le crucifier. Et contreignirent vn certain passant, nommé Simon Cyrenien (lequel venoit des champs, & estoit pere d'Alexandre & de Roux) à fin qu'il portast la croix d'iceluy. Et le meinent iusqu'au lieu de Golgotha, lequel est interpreté, le lieu de Test. Puis luy donnerent à boyre du vin auec Myrrhe, mais il ne le Print pas. Et quand ilz l'eurent crucifié, ilz partirent ses vestemens, en iettant sort sus iceux, pour sçauoir qui emporteroit quelque chose. Or estoit il trois heures, quand ilz le crucifierent. Et le tiltre de son dicton estoit ainsi escrit : Le Roy des Iuifz. Et crucifient auec luy deux brigans l'vn à sa dextre & l'autre à sa senestre. Ainsi fut accompli

l'Escriture, qui dit : Et a esté reputé auec les iniques. Et ceux qui passoyent le blasphemoyent, hochant leurs testes, & disans : Hé, qui destruis le Temple, & en trois iours le réedifie : saue toy toymesme : & descens de la croix. Semblablement aussi les Sacrificateurs se moquans entre eux auec les Scribes, disoyent: Il a sauué les autres, & ne se peut sauuer soymesme. Que Christ le Roy d'Israël descende maintenant dela croix à fin que nous voyons & croyons. Et ceux qui estoyent crucifiez auec luy: l'iniurioyent. Mais quand il fut six heures, tenebres furent faictes sus toute la terre iusqu'à neuf heures. Et à neuf heures Iesus cria à haute voix, disant: Eli, Eli, lamaza bathani? Qui vaut autant à dire côme, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as tu delaissé? Et aucuns de ceux qui estoyent là, quand ilz l'ouyrent, disoyent: Voicy, il appelle Elie. Et l'vn accourt, & emplit vne esponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'vn roseau, & luy en bailla à boyre, disant: Laissez, voyons si Elie viendra pour l'oster. Et Iesus iettant vne grande voix, rendit l'esprit. Et le voyle du Temple se fendit en deux, depuis le haut iusqu'au bas. Et quand le Centenier qui estoit presēt à l'endroit de luy, veit qu'ainsi criant auoit rendu l'esprit, il dict: Veritablemēt c'est hōme cy estoit Filz de dieu. Il y auoit aussi des femmes qui regardoyent de loing, entre lesquelles estoit Marie Magde-

laine,& Marie mere de Iaques le petit & de Ioses,& Salomé, lesquelles (quand il estoit aussi en Galilée) l'auoyent suiuy & seruy:& plusieurs autres, lesquelles estoyent montées ensemble auec luy en Ierusalem. Et le soir desia venu (or estoit il le iour de la preparation, qui est deuant le Sabbat) Ioseph d'Arimathée, honeste Conseiller, lequel aussi estoit attendant le Royaume de Dieu, print hardiesse de venir à Pilate, & luy demanda le corps de Iesus. Et Pilate s'esmerueilloit s'il estoit desia mort. Et appella le Centenier, & l'interroga s'il y auoit long temps qu'il estoit mort. Et apres l'auoir sceu du Centenier, il donna le corps à Ioseph. Lequel ayant acheté vn linceul, le mit ius de la croix, & l'enueloppa du linceul, & le mit dedans vn monument, lequel estoit taillé en vn roc: & roulla vne pierre à l'huys du monument. Et Marie Magdelaine, & Marie mere de Ioses, regardoyent là ou il seroit mis.

Le Mercredi deuant Pasques.

L'Epistre. Hebr.ix.

Hebr. ix. 

Car ou il y a testament, il est necessaire que la mort du Testateur y entreuienne. Car le Testament est conferme en ceux qui sont mortz, veu qu'il n'a point encore vertu durant que le Testateur vit.

vit. Parquoy aussi le premier n'a point esté dedié sans sang. Car apres que tout le commandement fut exposé selon la Loy par Moïse à tout le peuple, il print le sãg des veaux & des boucz auec de l'eaue & de la laine teincte en pourpre, & de l'ysope, & arrousa le liure & tout le peuple, disant: C'est cy le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Et aussi il arrousa du sang semblablement le Tabernacle & tous les vaisseaux du seruice. Et presque toutes choses selon la Loy sont nettoyes par sang. Et sans effusion de sang, ne se fait point de remission. Il est donc necessaire que les figures des choses qui sont és cieux, soyent purifies par telles choses, mais que les choses celestes soyent n'ettoyés par meilleurs sacrifices qui n'estoyent iceux. Car Iesus n'est point entré ès Lieux sainctz faictz de main, qui estoyent figure des vrays, mais au ciel mesme, à fin que maintenant il apparoisse pour nous deuant la face de Dieu. Mais non point qu'il se offre souuentesfois soy mesme, comme le souuerain Sacrificateur entre és lieux sainctz chacun an auec autre sang Autrement il luy eust fallu souuentesfois souffrir depuis la fondation du monde, mais maintenant vers la cõsommation des temps, il est apparu vne fois par le sacrifice de soy mesme pour la destruction de peché. Et tout ainsi qu'il est ordõné aux homes de mourir vne fois, & apres

cela, le iugement: pareillement aussi Christ ayant esté offert vne fois pour abolir les pechez de plusieurs, il apparoistra secondemẽt sans peché à ceux qui l'attendent pour auoir salut.

L'Euangile. Luc.xxii.

Luce.xxii



R leiour de la feste des pains sans leuain, lequel est nommé Pasques, approchoit. Et les Sacrificateurs, & aussi les Scribes cherchoyent cõmẽt ilz le pourroyent faire mourir : car ilz craignoyent le peuple. Mais Satan entra en Iudas surnommé Iscariot, qui estoit du nombre des douze. Il s'en alla & parla auec les Sacrificateurs & les Maistres, comment il leur liureroit. Et furent ioyeux & conuindrẽt de luy donner argent. Et il le promit, & cherchoit opportunité pour le leur liurer hors de la multitude. Or le iour des pains sans leuain vint, auquel il falloit tuer L'agneau de Pasques : & Iesus enuoya Pierre & Iean, disant: Allez, & nous apprestez L'agneau de pasques, à fin que nous le mangeons. Et ilz luy dirent : Ou veux tu que nous l'apprestions? Et il leur dict: Voicy quand vous entrerez en la ville, vn home portant vne cruche d'eaue viendra au deuant de vous, suyuez le, en la maison en laquelle il entrera. Et di-

rez au pere de famille de la maison: Le Maistre
te demande: Ou est le logis ou ie mangeray la
pasque auec mes disciples? Et il vous monstrera
vne grande chambre accoustrée, apprestez le là
Lors ilz s'en allerent, & trouuerent comme il
leur auoit dict. Et appresterent la Pasque. Et
quand l'heure fut venue il s'assist à table, & les
douze Apostres auec luy, Adonc leur dict: I'ay
grandement desiré de manger ceste Pasque a-
uec vous, deuant que ie souffre: car ie vous dy,
que ie n'en mangeray plus d'oresnauant, ius-
qu'à ce qu'il soit accõply au Royaume de dieu.
Et print la couppe, & rendit graces, & dict: Pre-
nez la, & la distribuez entre vous: car ie vous
dy, que ie ne beuuray du fruict de la vigne, ius-
qu'à ce que le Royaume de Dieu vienne. Puis
print du pain, & rendit graces, & le rompit, &
leur donna, disant. C'est cy mon corps, lequel
est donné pour vous: faictes cecy en memoire
de moy. Semblablemẽt aussi leur bailla la coup
pe, apres soupper, disant. Ceste couppe est le
nouueau Testament en mon sang, qui est res-
pandu pour vous. Toutessoys voicy la main de
celuy qui me liure, est auec moy à la table. Or
le Filz de l'home s'en va, selon qu'il est deter-
miné: toutesfoys malheur sus l'home par qui il
est liuré. Et ilz commencerẽt à demander entre
eux, à scauoir mon qui seroit celuy d'entre eux
qui deuoit ce faire. Il aduint aussi vne contenti-
on

on entre eux, lequel d'eux deuoit eſtre le plus grand. Mais il leur dict: Les Roys des peuples ſeigneurient ſus iceux: & ceux qui ont autorité ſus iceux, ſont nommez bienfaicteurs. Or il ne eſt point ainſi de vous mais celuy qui eſt le plus grand entre vous, ſoit comme le moindre: & celuy qui gouuerne, comme celuy qui ſert. Car lequel eſt plus grand, ou celuy qui eſt aſſis à table ou celuy qui ſert? N'eſt ce pas celuy qui eſt aſſis à table? Mais moy ie ſuis au milieu de vous, comme celuy qui ſert. Et vous eſtes ceux qui auez perſeueré auec moy en mes tentations: & ie vous diſpoſe le Royaume comme mõ pere me l'a diſpoſé, à fin que vous mangiez & beuuiez à ma table en mon Royaume, & que ſoyez aſſis ſus thrones, Iugeans les douze lignées d'Iſrael Et le Seigneur dict: Simon, Simon, voicy Satan vous a demandé pour vous vanner, comme le blé, mais i'ay prié pour toy, à fin que ta Foy ne defaille point: auſſi toy, quãd tu ſeras conuerty, conferme tes freres. Et il luy dict: Seigneur, ie ſuis preſt d'aller auec toy & en priſon & à la mort. Mais Ieſus dict: Pierre, ie te dy, le coq ne chantera point auiourd'huy, que premier tu ne renonces par trois fois, de m'auoir cognu. Puis il leur dict: Quand ie vous ay enuoyé ſans bourſe & ſans beſace, & ſans ſoulliers, vous à il fallu quelque choſe? Et ilz dirent: Rien. Il leur dict donc: Mais maintenant qui a bourſe, la

prenne

prenhe,& ſemblablement la beſace, & qui n'en a point, vende ſa robbe, & achete vn glaiue : car ie vous dy, qu'il faut encore que ce qui eſt eſcrit, ſoit accomply en moy, à ſcauoir: Et a eſté reputé auec les iniques. Car certainement les choſes qui ſont dictes de moy ont accompliſſement. Et ilz dirent : Seigneur, voicy deux glaiues icy. Il leur dict: C'eſt aſſez. Puis ſe partit, & s'en alla (ſelō qu'il auoit accouſtumé) au mont des Oliues, & ſes diſciples auſſi le ſuyuirent. Et quand il paruint au lieu, il leur dict: Priez, que vous ne entriez en tentation. Et s'eſloigna d'eux enuiron vn iect de pierre, & s'agenouillant prioit, diſant: Pere, ſi tu veux, tranſporte ceſte couppe de moy: toutesfoys que ma volonté ne ſoit pas faicte, mais la tienne. Et vn Ange du ciel s'apparut à luy, le confortant. Et luy eſtant en angoiſſe, prioit plus longuement. Et ſa ſueur deuint comme gouttes de ſang coulātes en terre. Et apres qu'il fut leué d'oraiſon, & qu'il vint à ſes diſciples, il les trouua endormiz de triſteſſe, & leur dict: Pourquoy dormez vous? Leuez vous & priez, à fin que n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore, voicy vne compagnie, & celuy qui ſe nōmoit Iudas, vn des douze, alloit deuant eux, & s'approcha de Ieſus pour le baiſer. Et Ieſus luy dict: Iudas, liures tu le Filz de l'home par vn baiſer? Et ceux qui eſtoyent entour luy, voyans ce qui eſtoit à auenir,

 luy

luy dirēt:Seigneur,frapperons nous de glaiue?
Et vn d'entre eux frappa le seruiteur du princi-
pal Sacrificateur,& luy couppa l'oreille dextre.
Mais Iesus respōdant,dict:Laissez les faire ius-
qu'à cecy. Et ayāt touché l'oreille d'iceluy, il le
guarit. Lors Iesus dict à ceux qui estoiēt venuz
à luy, à scauoir aux Sacrificateurs & aux Mais-
tres du tēple,& aux Prestres:Vous estes venuz
comme à vn brigand,à tout glaiues & bastons.
Quād i'estoye iournellemēt auec vo⁹ au tēple,
vous n'auez point estendu les mains sus moy.
Mais c'est icy vostre heure,& la puissāce des te-
nebres. Or le prinderēt ilz,& le menerent & cō-
duyrent en la maison du principal Sacrificateur
Et Pierre le suyuoit de loing. Et quand ilz eurēt
allumé le feu au milieu de la salle,& qu'ilz se fu
rent assis ensemble,Pierre aussi s'assit au milieu
d'eux. Et vne chambriere le voyant assis à la lu-
miere,apres qu'elle l'eut fort regardé,dict: Ce-
stuy estoit aussi auec luy. Mais il le nia,disant:
Femme,ie ne le cognoy. Et vn peu apres vn au-
tre le veit,& dict: Tu es aussi de ceux là. Mais
Pierre dict:O home, non suis. Et enuiron l'es-
pace d'vne heure apres,quelqu'autre affermoit
disant: De vray cestuy cy estoit aussi auec luy,
car il est Galiléen. Et Pierre dict: Home, ie ne
scay que tu dis. Et incontinent comme il parloit
encore,le coq chanta. Et le Seigneur se retour-
nant,regarda Pierre. Lors Pierre eut memoire
de

de la parolle du Seigneur, comme il luy auoit
dict: Deuant que le coq chante, tu me renieras
trois foys. Adonc Pierre sortit hors, & plora a=
merement. Et les homes qui tenoyent Iesus se
moquoyent de luy, & le frappoyent: si le bende=
rent, & frappoyent sa face. Et l'interrogoyent,
disans: Deuine, qui est celuy qui t'a frappé? Et
disoyent moult d'autres choses contre luy en
blasphemant. Quand le iour fut venu, les Pre=
stres du peuple, & les Sacrificateurs, & les Scri=
bes s'assemblerent, & le menerent en leur Con
sistoire, & dirent: Si tu es le Christ, dy le nous.
Et il leur dict: Si ie le vous dy, vous ne le croy=
rez point: & si ie vous interrogue, vous ne me
respondrez point & ne me laisserez point aller.
D'oresnauant le Filz de l'home sera assis à la
dextre de la vertu de Dieu. Lors ilz dirent tous
Es tu donc le Filz de Dieu? Et il leur dict: Vous
dictes bien que ie le suis. Et ilz dirent: Qu'auõs
nous besoing encore de tesmoignage? car nous=
mesmes l'auons ouy de sa bouche.

Le Ieudy deuant Pasques.

L'Epistre. i.Cor.xi.



R en vous denoncant cecy ie ne i.Cor.xi.
vous loue point, cest que vous ne
vous assemblez pas en mieux mais
en pis. Car premierement quand

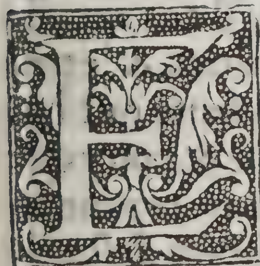
 vous

vous venez ensemble en l'Eglise, i'oy qu'il y a des diuisiõs entre vous, & le croy en partie. Car il faut qu'il y ayt aussi des sectes entre vous, à fin que ceux qui sont approuuez, soyent manifestez entre vous. Quand donc vous vous assẽblez ensemble, ce n'est point pour manger la Cene du Seigneur. Car vn chacun prend deuant son soupper particulier à manger. Et l'vn a faim, & l'autre est yure. N'auez vous point maisons pour manger & boyre? mesprisez vous l'Eglise de Dieu? & faictes vous honte à ceux qui n'en ont point? Que vo⁹ diray ie? Vous loueray ie? Ie ne vous loue point en cela. Car i'ay receu du Seigneur, ce que aussi ie vous ay baillé: C'est que le Seigneur Iesus la nuyct en laquelle il fut liuré, print du pain, & ayant rendu graces le rompit, & dict: Prenez, mangez: C'est cy mon corps qui est rompu pour vous. Faictes cecy en memoire de moy. Et semblablement print la couppe, apres qu'il eut souppé, disant: Ceste couppe est le nouueau Testament en mon sang. Faictes cecy (toutes les fois que la beuurez) en memoire de moy. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, & beuurez de ceste couppe, vous annoncerez la mort du Seigneur iusqu'à ce qu'il vienne. Parquoy, quiconque mangera ce pain, & beuura la couppe du Seigneur indignement, il sera coulpable du corps & du sãg du Seigneur. Partãt, que l'home

s'es-

s'esprouue soymesme, & ainsi mange de ce pain & boyue de ceste couppe. Car qui en mange & boit indignement, il mange & boit son iugemēt, ne discernant point le corps du Seigneur pour ceste cause plusieurs sont foybles & debiles entre vous, & plusieurs sont mortz. Car certes si nous nous fussiōs iugez nousmesmes, nous n'eussions point esté iugez. Mais quand nous sommes iugez par le Seigneur nous sommes corrigez: a fin que nous ne soyons condamnez auec le monde Pourtant mes freres, quand vous vous assemblez pour manger, attendez l'vn l'autre. Et si aucun a faim, qu'il mange à la maison: à fin que vous ne veniez ensemble à vostre damnement. Quand ie viendray, ie desposeray des autres choses.

L'Euangile. Luc.xxiii.



ET toute la multitude d'iceux se leua, & le mena à Pilate. Et commencerent à l'accuser, disans: Nous auōs trouué cestuy cy subuertissant le peuple, & defendāt de bailler les tributz à Cesar, & se disant estre le Christ Roy. Pilate l'interroga, disant: Es tu le Roy des Iuifz? Luy respondant, dict: Tu le dis. Et Pilate dict aux sacrificateurs & aux peuples: Ie ne trouue aucun crime en cest home cy. Mais ilz s'escrioyent tant plus, di Luc.xxiii

ſans: Il eſmeut le peuple enſeignant par toute Iudée, commencant depuis Galilée iuſque icy. Et quand Pilate ouyt parler de Galilée il interroga ſi l'home eſtoit Galiléen. Et quand il cogneut qu'il eſtoit de la iuriſdiction d'Herodes, il le rẽuoya à Herodes, lequel auſſi en ces iours là eſtoit en Ieruſalem. Et quand Herode veit Ieſus, il fut fort ioyeux: car ia pieca il deſiroit de le veoir, à cauſe qu'il oyoit dire pluſieurs choſes de luy, & eſperoit qu'il luy verroit faire quelque ſigne. Or il l'interroga par pluſieurs parolles: mais il ne luy reſpondoit rien. Et les Sacrificateurs & les Scribes eſtoyent preſens, griefuement l'accuſans. Mais Herodes auec ſa bande le meſpriſant, & ſe moquant de luy apres qu'il l'eut veſtu d'vn veſtemẽt blanc, le renuoya à Pilate. Et en ce meſme iour deuindrent amis Pilate & Herodes: Car par auãt il y auoit entre eux inimitié. Adonc Pilate apres qu'il eut appellé les Sacrificateurs & les Gouuerneurs, & le peuple, il leur dict: Vous m'auez preſenté ceſt home comme peruertiſſant le peuple, & voicy que en l'interrogant deuant vous, ie ne trouue en ceſt home cy aucun crime, des choſes deſquelles vous l'accuſez, auſſi meſme n'a faict Herodes: car ie vous ay renuoyé à luy: & voicy rien ne luy a eſté faict qui ſoit digne de mort. Quand donc ie l'auray chaſtié, ie le laiſſeray aller. Or luy eſtoit il neceſſaire de leur en laiſſer vn à la

Feſte

Feste,dōt toute la multitude s'escria ensemble, disant: Oste nous cestuy cy, & nous laisse Barrabas,lequel estoit mis en prison pour qnelque sedition faicte enla cité,& pour meurtre. Et de rechef Pilate parla à eux,voulant laisser aller Iesus. Mais ilz crioyēt,disans:Crucifie,crucifie le. Et pour la tierce foys,il leur dict:Mais quel mal a il faict? Ie ne trouue en luy aucune cause de mort. Ie le corrigeray donc,& le laisseray aller. Mais ilz perseueroyent à haute voix,requerans qu'il fust crucifié:& leurs voix, & celles des Sacrificateurs se renforcoyent. Lors Pilate adiugea que leur demande fust faicte. Et leur laissa celuy qui pour sedition & meurtre auoit esté mis en prison, lequel ilz demandoyent,& bailla Iesus pour en faire a leur volonte.Et comme ilz le menoyent,ilz prindrent vn certain Simon Cirenien,qui venoit des champs,& luy chargerent la croix pour la porter apres Iesus.Et grande multitude de peuple & de femmes le suiuoyent, lesquelles plouroyent, & lamentoient. Et Iesus se retournant vers elles,dict: Filles de Ierusalem, ne plorez point sus moy, mais plorez sus vous mesmes & sus voz enfans: car voicy, les iours viendront, esquelz on dira: Bienheureuses sont les steriles, & les ventres qui n'ont point conceu, & les mamelles qui n'ont point allaicté. Lors se prendront à dire aux montagnes, tombez sus nous: & aux montagnettes,

couurez

couurez nous. Car si on fait ces choses au boys verd, que sera il faict au sec? Et deux autres, qui estoyent malfaicteurs, furent aussi menez auec luy pour les faire mourir. Et quand ilz vindrēt au lieu qui est appellé le Test, ilz le crucifierēt là: & les malfaicteurs, l'vn à la dextre, & l'autre à la senestre. Et Iesus disoit: Pere, pardonne leur, car ilz ne scauent qu'ilz font. Ilz partirent aussi ses vestemens, & ietterent le sort. Et le peuple s'arrestoit regardant, pareillement les Gouuerneurs se moquoyent auec eux, disant: Il a sauué les autres, qu'il se sauue soymesme, s'il est le Christ esleu de Dieu. Aussi les Gendarmes s'approchoyent de luy, & s'en moquoyent: & luy presentoyent du vin aigre, disans: Si tu es le Roy des Iuifz, sauue toy. Et y auoit vn escriteau sus luy escrit en lettres Greques, Latines, & Hebraiques: à scauoir, Cestuy cy est le Roy des Iuifz. Et vn des malfaicteurs, qui estoyent penduz, le blasphemoit, disant: Si tu es le Christ, sauue toy toymesme, & nous. Mais l'autre respōdant le reprenoit, disant: Ne crains tu point Dieu, veu que tu es en la mesme condamnation? Et certes nous y sommes iustemēt, car nous receuons choses dignes de noz faictz, mais cestuy cy n'a point faict de mal. Et disoit à Iesus: Seigneur, aye memoire de moy, quand tu viendras en ton Royaume. Et Iesus luy dict: Ie te dy en verité, auiourd'huy tu seras auec

moy en Paradis. Or estoit il enuirõ six heures, & tenebres furent faictes par toute la terre iusqu'à neuf heures. Aussi le Soleil fut obscurcy, & le voile du Temple fendu par le milieu. Et Iesus criant à haute voix, dict: Pere, ie recommanderay mon Esprit en tes mains. Et en disant cela il rendit l'Esprit. Et le Centenier voyant ce qui auoit esté faict, glorifia Dieu, disãt: Vrayement cest home cy estoit iuste. Et toutes les troupes qui s'estoyent assemblées à ce regard, voyans les choses qui se faisoyent, s'en retournoyent frapans leurs poictrines. Et tous ceux de sa cognoissance s'arrestoyẽt loing, & les femmes qui l'auoyẽt suiuy de Galilée, regardãs ces choses. Et voicy vn home nõmé Ioseph, qui estoit Cõseiller, bon home & iuste lequel n'auoit pas cõsẽty à leur cõseil, ne à leur acte, qui estoit d'Arimathée ville des Iuifz, qui aussi attendoit le Royaume de Dieu: vint à Pilate, & demanda le corps de Iesus. Et apres qu'il l'eut mis ius, il l'enueloppa en vn linceul & le mit en vn sepulcre taillé, ou personne n'auoit encore esté mis. Et estoit le iour de la Preparation, & le iour du Sabbat luysoit. Et les femmes qui l'auoyẽt suyuy, & estoyent venues auec luy de Galilée, regarderent le sepulcre, & comment son corps estoit mis. Et quand elles furent retournées, elles preparent des senteurs & baumes. Et le iour du Sabbat se reposerent selon le cõmandemẽt.

La Collecte.



Ieu tout puissant, nous te supplions affectueusement que vueilles regar der ceste tiẽne presẽte famille pour laquelle nostre Seigneur Iesus Christ, à esté content d'estre trahy & liuré entre les mains des mechans pour souffrir la mort de la croix: lequel vit & regne auecq' toy & le S. Esprit, és siecles des siecles.



Out puissant Dieu eternel, par l'esprit duquel tout le corps de l'eglise est gouuerné & sãctifié: vueilles receuoir noz prieres & supplications, lesquelles nous offrons deuãt ta maiesté, pour tous estatz, en ta saincte cõgregation, à fin que chacun membre d'icelle en sa vocatiõ & ministere, te puisse veritablement & deuotement seruir: par nostre Seigneur Iesus Christ.



Dieu misericordieux, qui as fait tout home, & ne hay rien de tout ce que tu as fait, ny ne veux la mort du pecheur: ains plustost qu'il se cõuertisse & qu'il viue: aye pitié de tous les Iuifz, Turcs, infideles & heretiques, & chasse d'entre eux toutes tenebres d'ignorance derreur, & cõtemnement de ta parolle & en telle sorte les vueilles amener en la maisõ (beneit Seigneur) à ton troupeau, qu'ilz puissent estre sauuez auec les demourans des vrays Israelites, & estre

faitz

faitz vn troupeau, deſſoubs vn paſteur Ieſus Chriſt noſtre Seigneur : Qui eſt viuant & regnant auec toy.&c.

L'Epiſtre. Hebr.x.



A Loy ayant l'vmbre des biens à venir,nõ point image viue des choſes,ne peut iamais par ces ſacrifices (leſquelz on offre chacun an continuellmẽt)ſanctifier ceux qui y viẽnent. Autremẽt,n'euſſent ilz point ceſſé d'eſtre offertz? pource que les ſacrifians nettoyez vne fois n'euſſent plus eu aucune conſcience de peché. Mais par iceux ſacrifices eſt faicte commemoration des pechez chacun an. Or il eſt impoſſible d'oſter les pechez par le ſang des taureaux & des boucz. Pource entrãt au monde,il dict. Tu n'as point voulu ſacrifice n'offrande, mais tu m'as appropié vn corps, auſſi tu n'as point prins plaiſir aux offertes bruſlées, ne à l'oblation pour le peché. Adonc i'ay dict: voicy ie vien: Au commencement du liure eſt eſcrit de moy,que ie face, O Dieu,ta volonté. Quand il dict deuant: Tu n'as point voulu ſacrifice n'offrande,n'offertes bruſlées,n'oblatiõ pour le peché,& ne t'ont point pleu les choſes qui ſont offertes ſelon la Loy,adõc il a dict: Voicy,ie vien à fin de faire, O Dieu,ta volonté: il oſte le premier,à fin qu'il eſtabliſſe le ſecond. Par laquelle Hebr.x.

volonté nous sommes sanctifiez par l'oblation vne fois faicte du corps de Iesus Christ. Et certes tout Sacrificateur assiste chacun iour administrant & offrant souuentesfois les mesmes sacrifices, lesquelz ne peuuent iamais oster les pechez. Mais cestuy cy ayant offert vn seul sacrifice pour les pechez, est assis eternellement à la dextre de Dieu, attendant ce qui reste, iusqu'à ce que ses ennemis soyent mis pour son marchepied. Car par vne seule oblation il a cõsacré à perpetuité ceux qui sont sãctifiez. Mais aussi le sainct Esprit le nous tesmoigne, car il a predict: C'est cy le Testament que ie leur feray apres ces iours (dit le Seigneur) donnant mes loix en leur cœur, & les escriray en leurs entendemens, & n'auray plus souuenance de leurs pechez & iniquitez. Or là ou est remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le peché. Veu donc freres, que nous auons liberté d'entrer aux Lieux sainctz, par le sang de Iesus, par la voye laquelle il nous a dediée, mortifiée & viuante: par le voyle, c'est à dire par sa chair, & qu'auons vn grand Sacrificateur commis sus la maison de Dieu, allons auec vray cœur en certitude de Foy, ayans les cœurs purgez de mauuaise conscience & ayans le corps laué d'eaue nette, tenons la confession de nostre esperance sans varier. Car celuy qui l'a promis, est fidele. Et pensons l'vn de l'autre, à fin de nous inciter

à Cha-

à Charité & à bonnes œuures , ne delaiſſans point noſtre aſſemblée(comme aucuns ont de couſtume)mais admoneſtans l'vn l'autre : & ce d'autant plus que vous voyez le iour approcher

L'Euangile. Iean.xviii.



Pres que Ieſus eut dict ces choſes,il s'en alla auec ſes Diſciples , outre le torrent de Kedron, ou eſtoit vn iardin,auquel il entra , luy & ſes Diſciples . Et Iudas qui le trahiſoit ,ſcauoit auſſi le lieu . car Ieſus auoit ſouuẽt là eſté auec ſes Diſciples Iudas donc apres qu'il eut prins vne bãde de ſouldars , & des officiers de par les Sacrificateurs & les Phariſiens,vient là atout lanternes & fallotz & armes. Or Ieſus ſcachant toutes les choſes qui luy deuoyent aduenir,alla au deuant,& leur dict:Qui cherchez vous?Ilz luy reſpondirent : Ieſus Nazarien.Ieſus leur dict: Ce ſuis ie . Et Iudas qui le trahiſſoit , eſtoit auſſi preſẽt auec eux.Apres dõc que il leur eut dict,ce ſuis ie, ilz s'en allerẽt a la renuerſe , & cheurent à terre. Lors derechef les interroga : Qui cherchez vous?Et ils dirent:Ieſus Nazarien.Ieſus reſpondit:Ie vous ay dict,que ce ſuis ie.Si dõc vous me cherchez, laiſſez aller ceux cy C'eſt à fin que la parolle qu'il auoit dict Iean.xviii

fust accomplie : Ie n'ay nul perdu de ceux que tu m'as dõné. Or Simõ Pierre ayant vn glaiue, le tira, & frappa le seruiteur du principal Sacrificateur, & luy couppa l'oreille dextre. Et le seruiteur auoit nom Malchus. Iesus donc dict à Pierre: Remetz ton glaiue en la gaine. Ne doy ie point boyre la couppe que mon Pere m'a donnée? Lors l'armée & le Capitaine & les officiers des Iuifz prindrent ensemble Iesus, & le lierent, & le menerent premierement à Anne, car il estoit le beau pere de Caiphe, qui estoit le principal Sacrificateur de ceste année là. Et Caiphe estoit celuy qui auoit donné conseil aux Iuifz, qu'il estoit expedient, qu'vn home mourust pour le peuple. Et Simon Pierre suyuoit Iesus, & vn autre Disciple. Or ce Disciple estoit cogneu du principal Sacrificateur & entra auec Iesus, en la salle du principal Sacrificateur. Et Pierre estoit de hors à l'huys. L'autre Disciple donc qui estoit cogneu du principal Sacrificateur, sortit hors, & parla à la portiere, laquelle feit entrer Pierre. Or la chambriere de la porte dict à Pierre: N'est tu point aussi des Disciples de cest home? Iceluy dict: Ie n'en suis point. Et les seruiteurs & officiers ayans faict du braisier estoyent là, car il faisoit froid, & se chauffoyent. Et Pierre estoit aussi auec eux, & se chauffoit. Le principal Sacrificateur donc interroga Iesus de ses Disciples, & de sa doctrine: Iesus luy respondit

pondit:I'ay publiquement parlé au monde,i'ay tousiours enseigné en l'Assemblée,& au Tẽple où tous les Iuifz s'assemblẽt, & n'ay riẽ dict en secret. Pourquoy m'interrogues tu? interrogue ceux qui ont ouy ce que ie leur ay dict. Voilà,ilz sçauent lés choses que i'ay dict: & quand il eut dict ces choses, vn des officiers qui estoit presẽt donna vn soufflet à Iesus, disant: Respons tu ainsi au principal Sacrificateur? Iesus luy respondit: Si i'ay mal parlé, rend tesmoignage du mal:& si i'ay bien dict, pourquoy me frappes tu? Et Anne l'enuoya lié à Caiphe principal Sacrificateur. Or Simon Pierre estoit present,& se chauffoit. Adõc ilz luy dirent N'es tu point aussi de ses disciples?Il le nia & dict:Ie n'en suis point. Et vn des seruiteurs du principal Sacrificateur,parent de celuy à qui Pierre auoit couppé l'oreille,luy dict. Ne t'ay ie pas veu au iardin auec luy?Lors Pierre le nia derechef,& incontinent le coq chanta. Apres ilz meinent Iesus,de Caiphe au Pretoire. Et estoit matin, & n'entrerent point au Pretoire de peur qu'ilz ne fussent souillez,mais à fin qu'ilz peussent manger l'agneau de Pasques. Pilate donc sortit hors à eux, & dict: Quelle accusation apportez vous contre cest home? Ilz respondirent, & luy dirent: S'il n'estoit malfaicteur, nous ne le t'eussions pas liuré. Parquoy Pilate leur dict: Prenez le vous,& le iugez selon vostre Loy. Adonc les

Iuifz luy dirent: Il ne nous est pas licite de met tre aucun à mort. Et ce à fin que la Parolle de Iesus fust accomplie, laquelle il auoit dict, signifiant de quelle mort il deuoit mourir. Pilate donc entra derechef au Pretoire, & appella Iesus, & luy dict. Es tu le Roy des Iuifz? Iesus respōdit: Dis tu cecy de toymesme, ou si les autres le t'ont dict de moy? Pilate respondit: Suis ie Iuif? Ta gent, & les Sacrificateurs t'ont liuré à moy. Qu'as tu faict? Iesus respondit: Mon Royaume n'est pas de ce monde: si mon Royaume estoit de ce monde, certes mes gens batailleroyent, à fin que ie ne fusse point liuré aux Iuifz: mais maintenant mon Royaume n'est point d'icy. Lors Pilate luy dict: Tu es donc Roy? Iesus respondit: Tu le dis, que ie suis Roy. Ie suis nay pour cela, & pour cela suis venu au monde, à fin que ie rende tesmoignage de verité. Quiconque est de verité, oyt ma voix. Pilate luy dict: Qu'est ce que verité? Et quand il eut dict cela, il sortit derechef aux Iuifz, & leur dict: Ie ne trouue aucun crime en luy. Or auez vous vne coustume, que ie vous en deliure vn à la feste de Pasques: voulez vous donc que ie vous deliure le Roy des Iuifz? Derechef ilz crierent tous disans: Non pas luy, mais barabas. Et Barabas estoit vn brigand. Alors donc Pilate apprehenda Iesus, & le flagella. Et les Gendarmes plierent vne couronne d'espines, & la mi-

rent

rent sus son chef, & l'accoustrerent d'vn veste-
ment de pourpre. Et disoyent. Roy des Iuifz,
ioye te soit. Et luy donnoyent des buffes. Pilate
derechef sortit hors, & leur dict: Voicy, ie le
vous ameine dehors, à fin que vous cognoissiez
que ie ne trouue aucun crime en luy. Iesus donc
sortit hors portant la couronne d'espines, & le
vestement de pourpre. Et il leur dict: Voicy
l'home. Mais quand les Sacrificateurs & les of-
ficiers le veirent, ilz s'escrierent, disans: Crucifie
Crucifie le. Pilate leur dict: Prenez le vousmes-
mes, & le crucifiez: car ie ne trouue point de
cause en luy. Les Iuifz luy respondirent. Nous
auons la Loy, & selon nostre Loy il doit mourir,
car il s'est faict Filz de Dieu. Quand donc Pi-
late eut ouy ceste parolle, il craignit plus fort.
Et entra derechef au Pretoire, & dict à Iesus:
D'ou es tu? Et Iesus ne luy respondit rien. Et
Pilate luy dict: Ne parles tu pas à moy? ne scais
tu pas que i'ay puissance de te crucifier, & ay
puissance de t'absoudre? Iesus respondit: Tu
n'aurois aucune puissãce sus moy, s'il ne t'estoit
dõné d'enhaut. Pour ceste cause, celuy qui m'a
liuré à toy, a plus grand peché. Et depuis ce, Pi-
late taschoit à le deliurer. Mais les Iuifz crioy-
ent, disans: Si tu le deliures, tu n'es pas amy
de Cesar. Car quiconque se fait Roy, contredit
à Cesar. Et quand Pilate eut ouy ceste parolle,
il amena Iesus dehors & s'assist au siege iudici-
 al,

al, au lieu appellé Pauemēt, & en Hebrieu gab-
batha. Or estoit ce la Preparation de Pasques
enuiron six heures, & dict aux Iuifz: Voicy vo-
stre Roy. Et ilz crioyent: Oste, oste, crucifie le.
Pilate leur dict: Crucifieray ie vostre Roy? Les
Sacrificateurs respōdirent: Nous n'auons point
de Roy, sinō Cesar. Parquoy lors il le leur liura
pour estre crucifié. Ilz prindrent donc Iesus, &
l'emmenerent. Et portant sa croix, s'en alla au
lieu, qui est nōmé du Test, & en Hebrieu Gol-
gotha, ou ilz le crucifierēt, & auec luy deux au-
tres, d'vn costé & d'autre, & Iesus au milieu. Et
Pilate escriuit vn tiltre, & le mit sus la croix. Et
y auoit en escrit: Iesus Nazariē le roy des Iuifz.
Adonc plusieurs des Iuifz leurent ce tiltre, car
le lieu ou Iesus estoit crucifié, estoit pres de la
cité. Et estoit escrit en Hebrieu, en Grec & en
Latin. Parquoy les Sacrificateurs des Iuifz di-
rent à Pierre: n'escry point le Roy des Iuifz,
mais qu'il a dict: Ie suis le Roy des Iuifz. Pilate
respōdit: Ce que i'ay escrit, ie l'ay escrit. Or quād
les Gendarmes eurent crucifié Iesus, ilz prin-
drent ces vestemens, & en firent quatre parties,
à chacun Gendarme vne partie, & prindrent le
saye. Mais le saye estoit sans cousture, tissu de-
puis le haut par tout. Dont ilz dirent entre eux:
Ne le couppons pas, mais iettons sort dessus, à
qui il sera. Et ce, à fin que l'escriture fust accō-
plie disant: Ilz ont party mes vestemens entre
eux

eux,& ont ietté sort sus ma vesture. Les Gendar
mes donc firent ces choses. Aussi estoyent pres
de la croix de Iesus, sa mere, & la sœur de sa
mere Marie féme de Cleopas,& Marie Magde
laine. Or Iesus voyant sa mere, & le Disciple,
qu'il aymoit, present, il dict à sa mere: Femme,
voilà ton filz. Et apres dict au disciple: Voilà ta
mere. Et dés ceste heure là, le disciple la receut à
soy. Apres, Iesus scachant que toutes choses es=
toyent ia consommées, à fin que l'Escriture fust
consommée, il dict: I'ay soif. Et là estoit mis vn
vaisseau plein de vinaigre. Iceux donc empli=
rent vne esponge,& l'enuironnerent d'ysope, &
luy presenterent à la bouche. Or quand Iesus
eut prins le vinaigre, il dict: Tout est acheué.
Et le chef encliné, il rendit l'esprit. Adonc les
Iuifz, pourtant qu'il estoit le iour de la prepara=
tion, à fin que les corps ne demourassent point
en croix au iour du sabbat (car ce iour là estoit
le grand iour du Sabbat) ilz prierent Pilate
qu'on leur rompist les geambes, & qu'on les
ostast. Les Gendarmes donc vindrent, & rom=
pirent les geambes du premier,& de l'autre, qui
estoit crucifié auec luy. Et quand ilz vindrent à
Iesus & qu'ilz veirent qu'il estoit ia mort ilz ne
luy rompirent pas les geambes, mais l'vn des
Gendarmes perca son costé atout vne lance: &
incontinent il en sortit sang & eaue. Et celuy
qui l'a veu, en a rendu tesmoignage,& son tes=
 moignage

moignage est veritable : & cestuy là scait qu'il
dit vray, à fin que vous le croyez aussi . Car ces
choses ont esté faictes, à fin que l'Escriture fust
accomplie: Vous ne romprez point oz de luy.
Et encore vne autre Escriture dit: Ilz verront
auquel ilz ont percé. Apres ces choses, Ioseph
d'Arimathée (qui estoit disciple de Iesus, secret
toutesfois pour crainte des Iuifz) pria Pilate, à
fin qu'il ostast le corps de Iesus. Et Pilate le per
mit. Et y vint aussi Nicodeme (lequel estoit pre
mierement venu de nuict à Iesus (apportant
vne mixtion de Myrrhe & d'Aloes, enuiron
cent liures. Lors prindrent le corps de Iesus, &
le lierent de linges auec senteurs Aromatiques
comme la coustume des Iuifz est d'enseuelir.
Or y auoit il au lieu ou il fut crucifié, vn iardin,
& au iardin vn sepulcre nouueau, auquel per-
sonne n'auoit encore esté mis. Ilz mirent donc
là Iesus, à cause du iour de la Preparation des
Iuifz, pource que le sepulcre estoit pres.

Le Samedi de Pasques.

L'Epistre. i.Pier.iii.

i.Pier.iii.



IL vaut mieux que vous soyez affligez
en bien faisãt (si la volonte de Dieu le
veult) qu'en mal faisant . Car aussi
Christ a souffert vne fois pour les pe-
chez, luy iuste pour les iniustes: à fin qu'il nous
amenast à Dieu, estãt mortifié en chair, mais vi-
uifi-

uifié d'esprit, auquel aussi il s'en alla, & prescha aux espritz qui estoyēt en chartre, qui auoyent iadis esté desobeyssans, quand on attendoit vne fois la patience de Dieu és iours de Noé: lors que l'arche s'appareilloit en laquelle petit nombre, ascauoir huyt personnes, furēt sauuées par eaue. A la figure aussi de laquelle maintenant le Baptesme nous sauue: non point par ce qu'il oste les ordures de la chair, mais par ce que il est attestation de bonne conscience deuant Dieu, par la Resurrection de Iesus. Christ, qui est à la dextre de Dieu, estāt allé au ciel, auquel sont faictz subiectz les Anges & puissances & vertuz.

L'Euangile. Math. xxvii.


Vand le soir fut venu, il vint vn riche home d'Arimathée, nommé Ioseph qui auoit esté aussi disciple de Iesus. Iceluy vint à Pilate, & demanda le corps de Iesus. Lors Pilate commanda que le corps fust rendu. Et Ioseph print le corps, & le enueloppa d'vn linceul net: & le mit en son monument neuf, qu'il auoit taillé en vn roc: & ayant roullé vne grande pierre a l'huys du monument, il s'en alla. Et Marie Magdelaine & l'autre Marie estoyent là assises contre le sepulcre. Et le lendemain qui est apres le iour de la preparatiō du Sabbat, les Sacrificateurs & les Pha Math. xxvii.

 risiens

risiens s'assemblerent vers Pilate, disans. Seigneur, il nous souuient, que ce seducteur là, quand il viuoit encore, dict: Dedans trois iours ie ressusciteray. Commande donc que le sepulcre soit gardé iusqu'au tiers iour que parauēture ses disciples ne vinnent de nuict & qu'ilz ne le desrobent, & disent au peuple. Il est ressuscité des mortz. Et le dernier abus sera pire que le premier. Pilate leur dict: Ayez en la garde: allez, & le gardez comme vous scauez. Iceux dōc s'en allerent, & garnirent le sepulcre, séellant la pierre auec les gardes.

Le iour de Pasques.

Aux prieres du Matin, en lieu du Psalme. Venite. &c. Ces Antiennes seront chantées ou dites.



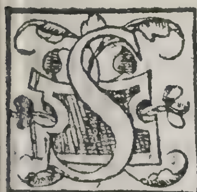
CHrist estant ressuscité des mortz, ne meurt plus. Le mort n'a plus de domination en luy. Car ce qu'il est mort, il est mort pour vne fois à peché: mais ce qu'il vit, il vit a Dieu. Estimez aussi de vous mesme semblament, que vous estes mors à peché, mais viuās à Dieu, par Iesus Christ nostre Seigneur.

CHrist est ressuscité des mortz, lequel a esté fait le premier des dormās. Certes d'autant que la mort est par vn home, aussi par vn home est la resurrection des mortz. Car cōme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous, seront viuifiez en Christ.

La Collecte pour la Communion.

DIeu tout puissant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de la vie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainsi,que ta speciale grace nous a preuenuz,aussi tu remplice noz cœurs de bons desirs:tellement que par ta continuelle protection,nous les puissiõs amener à bon fruit: par Iesus Christ nostre Seigneur. Qui est viuant auec toy.

L'epistre, Collo.iii.



SI vo⁹ estes ressuscitez auec Christ, cherchez les choses qui sont d'enhaut,ou Christ est seant à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sõt d'enhaut,non pas à celles, qui sont sus la terre. Car vous estes mortz, & vostre vie est cachée auec Christ en Dieu. Quãd Christ, qui est vostre vie, apparoistra, lors aussi vous apparoistrez auec luy en gloire. Mortifiez dõc voz membres qui sont sus terre, paillardise, souillure, volupté, mauuaise concupiscence & auarice,qui est idolatrie. Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sus les enfans d'infidelité, esquelles aussi vous auez iadis cheminé,quand vous y viuiez. Collo. iii.

L'Euangile, Iean.xx.


E premier des iours du Sabbat, Marie Magdelaine vient le matin au sepulcre, cõme encore il faisoit tenebres,& veit que lapierre estoit ostée du sepulcre. Adonc elle court,& vient à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Iesus aymoit,& leur dict : On a osté le Seigneur du sepulcre, & ne scauons ou on l'a mis. Lors Pierre se partit & l'autre disciple, & vindrent au sepulcre,& couroyent eux deux ensemble, mais l'autre disciple courut plustost que Pierre,& vint le premier au sepulcre. Et se estant baissé,il veit les linges mis de costé : toutesfoys il n'y entra point. Donc Simon Pierre vient le suyuant & entra au monument, & veit les linges mis de costé, & le couurechef qui auoit esté sus son chef,non pas mis auec les linges,mais enueloppé en vn lieu à part. Adonc aussi y entra le disciple qui estoit venu premier au sepulcre, & le veit,& creut:car ilz ne scauoyent pas encore l'Escriture, qu'il falloit qu'il ressuscitast des mortz. Et les disciples s'en allerent derechef chez eux.

Le Lundy de Pasques.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de la vie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainsi,que ta speciale grace nous a preue-

preuenuz,aussi tu remplice noz cœurs de bons desirs:tellement que par ta continuelle protecti on,nous les puissiõs amener à bon fruit : par Ie sus Christ nostre Seigneur. Qui est viuant a= uec toy.

L'Epistre. Act.x.

PIerre ouurit sa bouche,& dict:En ve= rité i'appercoy que Dieu n'est pas ac= cepteur de l'apparence des persõnes: Mais en tout gent celuy qui le craint & fait iustice,il luy est aggreable. Vous scauez la Parolle que Dieu a enuoyé aux enfans d'Is= rael, annoncant paix par Iesus Christ, lequel est le Seigneur de tous, qui est aduenue par toute Iudée, commencant à Galilée apres le Baptesme que Iean a presché : comment Dieu oinct du sainct Esprit & de vertu Iesus de Na zareth, lequel a cheminé en bien faisant,& gua rissant tous ceux qui estoyẽt oppressez du Dia= ble:car Dieu estoit auec luy. Et nous sommes tesmoings de toutes les choses qu'il a faict en la contrée des Iuifz & en Ierusalem. Lequel il ont occy le pendant au bois. Dieu l'a ressuscité au tiers iour,& l'a donné pour estre manifesté, non pas à tout le peuple, mais aux tesmoings par auant ordonnez de Dieu,à nous qui auons mangé & beu auec luy,apres qu'il a esté ressus= cité des mortz. Et nous a commandé de pres=

Act.x.

cher au peuple,& tesmoigner que c'est luy qui
est ordonné de Dieu Iuge des vifz & des
mortz. Tous les Prophetes luy donnent tes-
moignage,que quiconque croira en luy,receura
remission des pechez par son Nom.

L'Euangile. Luc.xxiiii.

Luc.xxiiii 
T voicy, deux d'entre eux alloy-
ent ce mesme iour en vne bour-
gade,laquelle estoit enuiron soi-
xante stades loing de Ierusalē,
nommée Emaus. Et deuisoyen
entre eux de toutes ces chose
qui estoyent aduenues. Et aduint que comm
ilz deuisoyent & disputoyent. Iésus aussi s'ap-
procha,& alla auec eux: mais leurs yeux estoy-
ent tenus que ilz ne le cogneussent. Et il leu
dict: Quelles sont ces parolles que vous confe-
rez ensemble en allant, & estes tristes? Et l'vn
qui auoit nom Cleopas, respondit & luy dict,
Es tu seul forain en Ierusalem, & ne scais pa
les choses qui y ont esté faictes ces iours cy? E
il leur dict: Quelles? Ilz dirent: De Iesus de N
zareth, qui a esté home Prophete, puissant e
œuure & en parolle deuant Dieu & tout le pe
ple: & comment les Sacrificateurs & noz Gou
uerneurs l'ont liuré en cōdamnation de mor
& l'ont crucifié. Or auions nous esperance qu
ce fust celuy qui deuoit deliurer Israel. Neant
moin

moins outre tout cela, il est auiourd'huy le tiers iour, que ces choses sont aduenues. Mais aussi aucunes femmes d'entre nous, nous ont espouenté, qui ont esté de grand matin au sepulcre: & quand elles n'ont pas trouué son corps, elles sont venues disans, que mesme elles auoyent veu vne vision d'Anges, lesquelles disent qu'il vit. Et aucuns de ceux qui estoyent auec nous sont allez au sepulcre & ont trouué ainsi que les femmes auoyent dict, mais ilz ne l'ont point veu. Lors il leur dict: O folz & tardifz de cueur à croyre, en toutes les choses que les Prophetes ont parlé. Ne failloit il point que le Christ souffrist ces choses, & qu'il entrast en sa gloire? Et commencant à Moyse & à tous les Prophetes, il leur interpretoit en toutes les Escritures les choses qui estoyent de luymesme. Et approcherent de la bourgade ou ilz alloyent: & luy il feit semblant d'aller plus loing. Et ilz le contreignirent, disans: Demoure auec nous, car le soir commēce à venir, & le iour est ia decliné. Adōc il entra pour demourer auec eux. Et aduint que comme il estoit assis à table auec eux, il print le pain & rendit graces, puis le rompit, & leur en bailla. Et leurs yeux furent ouuerts, & cogneurent, & il s'esuanouyt de deuant eux. Lors dirent entre eux. Nostre cueur n'estoit il pas ardent en nous, quād il parloit à nous en la voye & nous declaroit les Escritures? Et se leuans à

l'heure mesme, reuindrent en Ierusalem, & trou
uerent les vnze assemblez, & ceux qui estoyent
auec eux, disans: Le Seigneur est vrayment res
suscité, & s'est apparu à Simon Et eux ilz recite
rent les choses qui auoyent esté faictes en che
min, & comment il auoit esté cogneu d'eux en
rompant le pain.

Le Mardi de Pasques.

La Collecte.

PEre tout puissant qui nous as donné tot
filz pour mourir pour noz pechez : & res
susciter pour nostre iustification: Donne
nous la grace de ietter hors le leuain de malice
& meschăceté, à fin que te puissions tousiours
seruir en pureté de vie & de verité, par Iesu
Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act.xiii.

Act.xiii.



HOmes freres, enfans du genre d'A
braham, & ceux qui entre vous cra
gnent Dieu, la parolle de ce salu
vous est enuoyée. Car ceux qui ha
bitoyent en Ierusalē, & leurs Gou
uerneurs, ne le cognoissans point, & les parol
les des Prophetes (lesquelles se lisent par cha
cun Sabbat) en le condamnant, les ont accom
plies. Et combien qu'ilz ne trouuassent en lu
aucune cause de mort, ilz ont requis Pilate, qu
il le mist à mort. Et apres auoir accomply tou
tes les choses qui estoyēt escrites de luy. Ilz l'o
steren

ſterent du boys,& le mirẽt en vn ſepulcre. Mais Dieu l'a reſſuſcité des mortz, & a eſté veu par pluſieurs iours, de ceux qui eſtoyent mõtez enſemble auec luy de Galilée en Ieruſalem, leſquelz ſont ſes teſmoings enuers le peuple. Et nous vous annõcons que la promeſſe qui a eſté faicte à noz Peres, Dieu l'a accõplie à nous leurs enfans, en reſſuſcitant Ieſus comme auſſi il eſt eſcrit au ſecond Pſalme: Tu es mon filz, ie t'ay auiourdhuy engendré. Or qu'il l'ayt reſſuſcité des mortz pour ne plus deuoir retourner à corruption, il a dict ainſi: Ie vous bailleray les choſes ſainctes & fideles de Dauid. Et pour ce, il dit auſſi en autre part: Tu ne permettras point que ton ſainct voye corruption. Certes Dauid apres auoir ſerui à ſon temps, ſelon le conſeil de Dieu, a dormy, & a eſté mis auec ſes peres, & a veu corruptiõ. Mais celuy que Dieu a reſſuſcité, n'a point veu corruption. Parquoy homes freres, il vous ſoit notoire que par iceluy vous eſt annõcé la remiſſion des pechez. Et de tout ce dequoy n'auez peu eſtre iuſtifiez par la Loy de Moyſe: quiconque croit, eſt iuſtifié par luy. Regardez donc qu'il ne vous aduienne ce qui eſt dict és Prophetes: Voyez meſpriſeurs, & vous eſmerueillez, & ſoyez eſuanoys, car ie fay vne œuure en voz iours, que vous ne croyriez point ſi aucun le vous racontoit.

L'Euangile. Luc.xxiiii.

Luc.xxiiij Esus mesme se preseta au milieu
d'eux,& leur dict: Paix soit auec
vous. Mais eux troublez & espo-
uentez estimoyent veoir vn es-
prit. Et il leur dict: Pourquoy e-
stes vous troublez? & pourquoy
montent doubtes en voz cueurs? Voyez mes
mains & mes piedz, car ce suis ie moymesme.
Tastez moy, & voyez, car vn esprit n'a chair ne
os, ainsi que vous me voyez auoir, Et quand il
eust dict ces choses, il leur monstra ses mains &
ses piedz. Mais comme encore de ioye ilz ne
croioyēt point, & s'esmerueilloyent, il leur dict:
Auez vous icy quelque chose à manger? Et ilz
luy presenterent vne piece de poisson rosty, &
de la rays de miel. Et l'ayant prins le mangea
deuant eux, & leur dict: Ce sont cy les parolles
que ie vous disoye quand i'estoye encore auec
vous: qu'il estoit necessaire que toutes les cho-
ses qui sont escrites de moy en la Loy de Moyse,
& es Prophetes, & Psalmes, fussent accomplies.
Lors il ouurit leur entendement pour entendre
les Escritures, & leur dict: Il est ainsi escrit: &
ainsi falloit que le Christ souffrit, & qu'il ressus-
citast des mortz au tiers iour & qu'on preschast
en son Nom, Repentance, & Remission des pe-
chez en toutes gens, commencant depuis Ie-
rusalē. Or vous estes tesmoings de ces choses.

Le premier Dimanche apres Pasques.

Dieu

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui par ton filz vnique nous às ouuert l'entrée de la vie eternelle, ayant vaincu la mort, nous te prions hũblement, qu'ainsi, que ta speciale grace nous a preuenuz, aussi tu remplice noz cœurs de bons desirs: tellemẽt que par ta continuelle protectiõ, nous les puissiõs amener à bon fruit: par Iesus Christ nostre Seigneur. Qui est viuant auec toy.

L'Epistre. i. Iean. v.

TOut ce qui est nay de Dieu surmõte le monde. Et ceste est la victoire qui surmõte le monde, à scauoir nostre Foy. Qui est celuy qui surmõte le monde, sinon celuy qui croit que Iesus est le Filz de dieu? Cestuy est Iesus christ qui est venu par eaue & par sang: non pas seulement par eaue, mais par eaue & par sang. Et c'est l'Esprit qui en tesmoigne, veu que l'Esprit est la verité. Car il en y a trois qui donnent tesmoignage au ciel, le Pere, la Parolle, & le sainct Esprit, & ces trois sont vn. Aussi en y a il trois, qui donnent tesmoignage en la terre, l'esprit, l'eaue, & le sang & ces trois sont vn Si nous receuons le tesmoignage des homes, le tesmoignage de Dieu est plus grand. Or cestuy est le tesmoignage, de Dieu, qu'il a tesmoigné de son Filz. Qui croit au Filz de Dieu, il a le tesmoi-

i. Iean. v.

nage de Dieu, en soymesme. Qui ne croit point en Dieu, il l'a faict menteur, car il n'a point creu au tesmoignage que Dieu a tesmoigné de son Filz. Et cestuy est le tesmoignage, que Dieu nous a donné la vie eternelle, & ceste vie est en son Filz. Qui a le Filz, il a la vie. Qui n'a point le Filz de Dieu, il n'a point la vie.

L'Euangile Iean.xx.

Iean.xx. 
R quand le soir fut venu de ce iour là, asçauoir le premier du Sabbat, & que les portes estoyent fermées, ou les Disciples estoyent assemblez pour crainte des Iuifz, Iesus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dict: Paix soit auec vous. Et quand il eut dict cela, il leur monstra ses mains & son costé. Adonc les disciples furẽt ioyeux, quand ilz veirent le Seigneur. Et il leur dict derechef: Paix soit auec vous. Comme mõ Pere m'a enuoyé, aussi ie vous enuoye. Et quãd il eut dict cela, il souffla en eux, & leur dict: Receuez le sainct Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ilz leur sont pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ilz sont retẽnuz.

Le.ij.Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui nous as donné ton filz pour tres saint sacrifice, tant pour des pechez que pour exemple de saincte vie:

donne

donne nous la grace, que nous puissions tousiours tresgracieusemēt receuoir cestuy le tien inestimable benefice, & aussi iournellement nous diligenter nousmesme suiure les beneitz sentiers de sa tressainte vie.

L'Epistre. i.Pier.ii.



CEla est aggreable, si aucun à cause de la conscience qu'il a enuers dieu endure aucune facherie, souffrant iniustement. Autremēt quelle louange est ce si vous estes batuz de souffletz quand vous pechez, & vous l'endurez? Mais c'est louange, si en bien faisant estans toutesfois affligez, vous endurez. Certes cela est aggreable deuant Dieu. Car vous estes appellez à cela, veu aussi que christ a souffert pour nous, nous laissant exemple à fin que vous ensuyuiez ses pas, lequel n'a point faict de peché, & n'a esté trouée fraude en sa bouche. Lequel quand on disoit mal de luy, il ne redisoit point mal. Et quand on l'affligeoit de maux, il ne menacoit point, mais remettoit la vengeance à celuy qui iuge iustemenr. Lequel mesme a porté noz pechez en son corps sus le boys: à fin que nous estans mortz à pechez, viuions à iustice. Par la bature duquel mesme vous auez esté guariz. Car vous estiez comme brebis errantes: mais maintenant estes conuertiz au Pasteur, & Euesque de voz ames. i.Pier.ii.

L'Euangile. Iean.x.

Iean.x.


Hrist disoit à ses disciples: Ie suis le bõ Pasteur. Le bon Pasteur met sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, & celuy qui n'est point Pasteur(à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le Loup, & laisse les brebis, & s'enfuit, & le loup rauit & espart les brebis. Et le mercenaire s'enfuit, pource qu'il est mercenaire, & ne luy chaut des brebis. Ie suis le bon Pasteur, & cognoy mes brebis, & suis cogneu des miennes. Comme mon Pere me cognoit, ainsi cognoy ie mon pere & mets ma vie pour mes brebis. I'ay aussi d'autres brebis qui ne sont point de ceste bergerie il me les faut aussi amener, & elles orront ma voix, & sera faicte vne bergerie, & vn pasteur.

Le.iij.Dimanche.

La Collecte.

SEigneur Dieu, qui monstre aux errans la lumiere de ta verité à fin quilz puissent retourner en la voye de iustice, dõne la grace à tous ceux qui sont de la vraye profession chrestienne, qu'il puissent les choses contraire à leur profession reietter, & ensuiure celles lesquelles y sont cõuenables: par nostre Seigneur Iesus Christ.

L'Epistre. i.Pier.i.

Ami

Mis, ie vous supplie comme estrangiers & voyagiers, abstenez vous des desirs charnelz, qui bataillent contre l'ame, ayans vostre conuersation honeste entre les Gentilz: à fin qu'en ce quilz detractent de vous comme de malfaicteurs, ilz glorifient Dieu au iour de la visitation, vous estimans par bonnes œuures. Soyez donc subiectz à tout ordre humain pour Dieu, soit au Roy, comme au Superieur, soit aux Gouuerneurs, comme aux enuoyez de par luy, à la vengeance des malfaicteurs, mais à la louange de ceux qui font bien. Car ainsi est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous faciez taire l'ignorance des homes, comme estant en liberté, & non point comme ayans la liberté en couuerture de malice, mais comme seruiteurs de Dieu. Portez honeur à tous. Aymez fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roy.

L'Euangile. Iean. xvi.

Esus dit a ses disciples: Vn petit, & vous ne me verrez point: & derechef vn petit, & vous me verrez: car ie m'en vay à mon Pere. Dont aucuns de ses Disciples dirent entre eux: Qu'est ce qu'il nous dit, vn petit, & vous ne me verrez point: & derechef vn petit, & vous me verrez: car ie m'en vay à mon Pere? Ilz disoyent donc: Qu'est Iean. xvi.

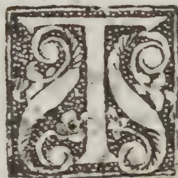
ce qu'il dit vn petit: Nous ne ſcauons de quoy
il parle. Et Ieſus cogneut qu'ilz le vouloyent
interroguer, & leur dict: Vous demandez entre
vous de ce que i'ay dict, vn petit, & vous ne me
verrez plus: & derechef vn petit, & vous me ver
rez. En verité, en verité ie vous dy, que vous plo
rerez, & gemirez, & le monde s'eſiouyra. Vous
ſerez contriſtez, mais voſtre triſtreſſe ſera con-
uertie en ioye. Quand la femme enfante, elle a
triſteſſe: pourtāt que ſon heure eſt venue. Mais
apres qu'elle a enfanté vn enfant, il ne luy ſou-
uient plus de la douleur, pour la ioye qu'elle a
qu'vne creature humaine eſt née au monde.
Vous dōc auſſi auez maintenant triſteſſe, mais
ie vous verray derechef, & voſtre cueur s'eſiou-
yra, & perſonne ne vous oſtera voſtre ioye,

Le. iiij. Dimanche.

La Collecte.

D Dieu, qui les cœurs des homes accor
des en vne volonté, fay ton peuple aymer
ce que tu commande, deſirer ce que tu pro
metz: á fin qu'entre les varietez mondaines, la
ſoyent arreſtez noz cœurs ou ſont les vrayes
ioyes: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Iacq. i.

Iacq. j. 
Oute bonne donation, & tout don
parfaict eſt d'enhaut deſcendant du
Pere des lumieres: enuers lequel n'y a
point de mutatiō ne d'ombrage tour
nant

nãt. Iceluy de son propre vouloir nous a engendré par la parolle de verité: à fin que fussions cõme premices de ses creatures. Par ainsi mes chers freres, tout home soit hatif à ouyr, tardif à parler, & tardif à courroux: car le courroux de l'home n'accomplit point la iustice de Dieu. Parquoy vous reiettans toute ordure et abondance de malice, receuz en douceur la Parolle plãtée en vous, laquelle peut sauuer voz ames.

L'Euangile Iean.xvi. Iean.xvi.



Esus dit à ses disciples maintenant ie m'en vay à celuy qui m'a enuoyé: & personne de vous ne me demande, ou vas tu? Mais pourtant que ie vous ay dict ces choses, tristesse a empli vostre cueur. Toutesfoys ie vous dy la verité, il vous est expedient que ie m'en voyse. Car si ie ne my en vay, le Consolateur ne viendra point à vous: & si ie m'en vay, ie le vous enuoyeray. Et quand cestuy là sera venu, il reprendra le monde, de peché, de iustice, & iugement. De peché di ie, pource qu'ilz ne croyent point en moy. De iustice, pource que ie m'en vay à mon Pere, & ne me verrez plus. De iugement, pource que le prince de ce monde est ia iugé. Ie vous ay à dire encore plusieurs choses, mais vous ne le pouez porter maintenant. Mais quand cest Esprit là de verité sera venu, il vous menera en toute ve=

rité, Car il ne parlera pas de soymesme, mais di=
ra toutes les choses qu'il aura ouy, & vous an=
noncera les choses qui sont à aduenir. Il me glo
rifiera, car il prendra du mien, & le vous annon=
cera. Toutes choses quelconques que mõ Pere
a sont miennes. Pour ceste cause ay ie dict, qu'il
prendra du mien, & le vous annoncera.

Le.v. Dimanche.

La Collecte.

DIeu duquel tous biens procedent, donne à tes suppliãs, que nous pensions par ton inspiratiõ les choses raisonables, & que par ton gouuernemẽt nous accomplissions icelles.

L'Epistre. Iacq. i.

Iacq. i.



SOyez faiseurs de la Parolle, & non seulement escouteurs en vous deceuant vousmesmes. Car si aucun oyt la Parolle, & ne la met point en effect cestuy est semblable à l'home qui considere en vn miroir la face de sa natiuité. Car il s'est consideré soymesme, & s'en est allé: & incontinent a oublié quel il estoit. Mais celuy qui aura regardé en la Loy parfaicte, qui est de liberté, & aura perseueré ainsi, n'estant point escouteur oublieux, mais faiseur de l'œuure: cestuy sera bien heureux en son faict. Si aucun cuyde estre reli=

gieux

gieux entre vous, ne refrenant point ſa langue, mais laiſſant errer ſon cœur:la religion d'iceluy eſt vaine.La religiõ pure & ſans macule enuers Dieu & le Pere,eſt ceſte : viſiter les orphelins & les vefues en leurs tribulations : & ſe garder ſans eſtre ſouillé de ce monde.

L'Euangile.Iean.xvi.



N verité,en verité ie vous di que toutes choſes que vous demanderez à mõ Pere en mon Nom, il les vous donnera.Iuſqu'à preſent vous n'auez rien demandé en mõ Nom:demandez & vous l'aurez,à fin que voſtre ioye ſoit pleine ie vous ay dict ces choſes en prouerbes . Touteſſoys l'heure vient,que ie ne parleray plus à vous en prouerbes:mais ie vous annonceray manifeſtement de mon Pere.En ce iour là vous demanderez en mon Nom . Et ie ne vous dy pas que ie prieray mõ Pere pour vous.Car le Pere meſme vous ayme,pource que vous m'auez aymé, & auez creu,que ie ſuis yſſu de Dieu . Ie ſuis yſſu du Pere,& ſuis venu au monde:derechef ie delaiſſe le monde, & vay au Pere.Ses Diſciples luy diſent : Voicy,maintenant tu parles clairement,& ne dis nul prouerbe.Maintenant nous ſcauons que tu ſcais toutes choſes , & n'as beſoing qu'aucũ t'interrogue.Par cela nous croyons que tu es yſſu de Dieu . Ieſus leur reſpondit: Iean.xvi.

dit: Vous croyez maintenant. Voicy, l'heure vient, & eſt ia venue, qu'vn chacun de vous ſera diſperſé à part, & me delaiſſerez ſeul: mais ie ne ſuis pas ſeul, car mõ Pere eſt auec moy. Ie vous ay dict ces choſes, à fin que vous ayez paix en moy. Vous auez affliction au mõde: mais ayez bon courage, i'ay vaincu le monde.

Le iour de L'aſcention.

La Collecte.

COncede nous nous te prions Dieu tout puiſſant, que nous qui croyons ton filz vnique noſtre redẽpteur ce iourdhuy eſtre monté és cieux, y puiſſions auſſi continuellement auec luy habiter par penſée.

L'Epiſtre. Act.i.

Act.i.



NOus auons parlé parauãt, O Theophile, de toutes les choſes que Ieſus s'eſt mis à faire & enſeigner, iuſqu'au iour qu'il fut receu en haut, apres que par le ſainct Eſprit il eut donné commandement aux Apoſtres, qu'il auoit eſleu. Auſquelz auſſi il ſe demonſtra ſoymeſme viuant (apres qu'il eut ſouffert) en beaucoup de ſignes, apparoiſſant à eux, & parlãt du Royaume de Dieu par quarante iours. Et les ayant aſſemblez leur commanda, qu'ilz ne ſe departiſſent point de Ieruſalem, mais attendiſſent la promeſſe du Pere, laquelle (dit il) vous auez ouy de moy: c'eſt que Iean a baptizé d'eaue

mais

nais vous serez baptizez au sainct Esprit, de cy
peu de temps. Or eux estans assemblez, l'in-
erroguerent, disans: Seigneur restabliras tu en
e temps le Royaume à Israel? Et il leur dict: Ce
l'est pas à vous à cognoistre les temps, ne les
aisons, que le Pere a mis en sa propre puissan-
e: mais vous receurez la vertu du sainct Esprit
enant sus vous: & me serez tesmoings en Ie-
usalem, & en toute Iudée, & Samarie, & ius-
u'au bout de la terre. Et quand il eut dict ces
hoses, il fut esleué, eux le voyans, & vne nuée
osta de deuant leurs yeux. Et comme ilz le re-
ardoyent aller au ciel, voicy, deux homes se
resenterent deuant eux, en vestemens blancs,
esquelz dirent: Homes de Galilée, pourquoy
ous arrestez vous, regardans au ciel? Iesus icy
ui est esleué d'auec vous au ciel, viendra ainsi
ue vous l'auez veu aller au ciel.

L'Euangile. Marc.xvi.

IEsus apparut aux onze comme ilz
estoyent assis à table: & leur reprocha Marc.xvj.
leur incredulité, & dureté de cueur:
pourtant qu'ilz n'auoyent point creu
ceux qui l'auoyent veu ressuscité. Et leur dict:
Allez par tout le monde, & preschez l'Euangi-
e à toute creature. Qui croyra & sera baptizé,
sera sauué: mais qui ne croyra pas, il sera con-
lamné. Et ces signes cy suyuront ceux qui au-
ont creu: En mon Nom ilz ietteront hors les

Diables, ilz parleront langages nouueaux, ilz osteront les serpens : & s'ilz boyuent quelque chose mortelle, elle ne leur nuyra point: ilz metteront les mains sus les malades, & seront guariz. Et apres que le Seigneur Iesus eut parlé à eux, il fut receu au ciel: & sied à la dextre de dieu Or iceux se partirent, & prescherent par tout, le Seigneur ouurant auec eux, & confermant la Parolle par signes qui s'ensuyuoyent.

Le Dimanche apres L'ascention.

La Collecte.

O Dieu Roy de gloire, qui as exalté ton filz vnique Iesus Christ à grand triumphe au Royaume du ciel, nous te prions ne nous delaisser sans soulas: ains enuoye nous ton S. esprit, pour nous conforter & exalter en icelle place ou nostre sauueur Christ est allé deuãt. Qui vit & regne. &c.

L'Epistre. i. Pier. iiii.



i. Pier. iiii. La fin de toutes choses approche: Soyez dõc sobres, & veillez en oraisons. Et sus tout, ayez entre vous vehemente Charité. Car charité couurira la multitude des pechez. Hebergez volõtiers les vns les autres sans murmurations. Vn chacun selon qu'il a receu de don, qu'il en administre aux autres, cõme bons despensiers de diuerses graces de Dieu. Si auci

par

parle, qu'il parle comme les parolles de Dieu. Si aucun ministre, qu'il ministre comme par la puissance laquelle Dieu administre, à fin qu'en toutes choses dieu soit glorifié par Iesus Christ, auquel est gloire & Empire à tousiourmais Amen.

L'Euangile. Iean. xv.



QVand le Cõsolateur sera venu, lequel ie vous enuoyeray de par mon Pere, l'Esprit de verité qui procede de mon Pere, il rendra tesmoignage de moy. Aussi en estes vous tesmoigns, car vous estes dés le commencement auec moy. Ie vous ay dict ces choses, à fin que vous ne soyez point scandalisez. Ilz vous chasseront hors de la Synagogue. Mais l'heure vient, que quiconque vous fera mourir, cuydera faire seruice à Dieu. Et vous ferõt ces choses, pourtant, qu'ilz n'ont cogneu ne mon Pere, ne moy. Mais ie vous ay dict ces choses, à fin que quand l'heure sera venue, il vous en souuienne que ie les vous ay dictes. Iean. xv.

Le Dimanche de Penthecoste.

La Collecte.

DIeu, qui ce iourdhuy as instruit les cœurs de tes fideles en leur enuoyant la lumiere de ton sainct Esprit: donne nous par le mesme esprit droit iugement en toutes choses, pour tousiours nous resiouyr en sa saincte consolation: Par les merites de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est Dieu viuant & regnant auec toy en l'vnion diceluy mesme Esprit à tousiours mais sans fin. Amen.

L'Epistre. Act. ii.



Act. ii. ET quand se vint au iour de Pentecoste, ilz estoyent tous d'vn courage en vn mesme lieu. Et soudainement se feit vn son du ciel comme d'vn vent vehement qui se fust esleué, lequel remplit toute la maison ou ilz estoyent assis, Et leur apparurent langues departies, come de feu, & se poserent sus vn chacun d'eux. Et tous furent rempliz du Sainct Esprit, & commencerẽt à parler langages estranges, ainsi que l'Esprit leur donnoit à parler. Or y auoit il des Iuifz habitans en Ierusalem, homes craignans Dieu, de toute nation qui est soubz le ciel. Dont apres que le bruyt s'en fut faict, vne multitude vint ensemble, & fut effrayée, pourtant qu'vn chacũ les oyoit parler en son propre lãgage, Et estoyent

nt tous estonnez, & s'esmerueilloyent, disans
l'vn à l'autre: Voicy, tous ceux cy qui parlēt, sont
ilz pas Galiléens? & comment, chacun de nous
les oyons nous parler en nostre propre lãgage,
auquel sommes nayz? Parthiens, & Mediens &
Elamites & qui habitons en Mesopotamie, &
en Iudée, & Capadoce, Ponte & Asie, Phrygie
& Pamphylie, Egypte & és parties de Lybie qui
est pres de Cyrene, & les estrangiers Romains,
les Iuifz aussi & les nouueaux conuertiz au
Iudaisme, Creteins & Arabiens: nous les oyons
parler en noz langages les choses magnifiques
de Dieu.

L'Euangile. Iean. xiiii.



IEsus dit à ses disciples: Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Et ie prieray mon Pere, & il vous donnera vn autre consolateur, pour demourer auec vous eternellement, à scauoir. l'Esprit de verité, que le mõde ne peut receuoir, pourtant qu'il ne le voit, & sine le cognoit. Mais vous le cognoissez: car il demoure auec vous, & sera en vous. Ie ne vous delaisseray point orphelins: ie viendray à vous. Encore vn petit, & le monde ne me verra plus: mais vous me verrez. Pourtãt que ie vy, vous viurez aussi. En ce iour là, vous cognoistrez que ie suis en mon Pere: & Iean. xiiii.

vous en moy.& moy en vous. Qui a mes commandemẽs,& les garde,c'eſt celuy qui m'ayme. Et qui m'ayme,il ſera aymé de mon Pere,& l'aymeray,& me manifeſteray à luy. Iudas(non pas Iſcariot)luy dict:Seigneur,dont vient ce que tu te manifeſteras à nous , & non pas au monde? Ieſus reſpondit,& luy dict:Si aucun m'ayme,il gardera ma Parolle , & mon Pere l'aymera , & nous viendrons à luy , & ferons demourance auec luy. Qui ne m'ayme,il ne garde point mes Parolles. Et la Parolle que vous oyez, n'eſt pas mienne,mais de mon Pere qui m'a enuoyé . Ie vous ay dict ces choſes , demourant auec vous. Mais le Cõſolateur qui eſt le ſainct Eſprit,que mon Pere enuoyera en mon Nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous reduyra en mẽoire toutes les choſes que ie vous ay dict . Ie vous laiſſe paix,ie vous donne ma paix , Ie la vous donne,non pas comme le monde la donne,que voſtre cueur ne ſoit point troublé,& n'ayt point de crainte. Vous auez ouy que ie vous ay dict: Ie vay & viens à vous. Si vous me aymiez,vous ſeriez certes ioyeux,que i'ay dict : Ie vay à mon Pere . Car mon Pere eſt plus grand que moy. Et maintenant ie vous l'ay dict , deuant qu'il aduienne,à fin que quand il aduiendra,vous le croyez. Ie ne parleray plus guere auec vous,car le prince de ce monde vient,& n'a rien en moy. Mais à fin que le monde cognoiſſe que i'ayme

mon

mon Pere,& fay ainſi comme mon Pere m'a cõmandé.

Le Lundi de Penthecoſte.

La Collecte.

Dieu,qui ce.&c. Come le iour de Penthecoſte.

L'Epiſtre.Act.x.


ADonc Pierre ouurit ſa bouche,& dict: En verité i'appercoy que Dieu n'eſt pas accepteur de l'apparence des perſonnes:Mais en toute gẽt celuy qui le craint & fait iuſtice,il luy eſt aggreable. Vo⁹ ſcauez la Parolle que Dieu a enuoyé aux enfans d'Iſrael,annõcant paix par Ieſus Chriſt, lequel eſt le Seigneur de tous, qui eſt aduenue par toute Iudée, commencant à Galilée apres le Bapteſme que Iean a preſché : comment Dieu a oinct du ſainct Eſprit & de vertu Ieſus de Nazareth, lequel a cheminé en bien faiſant,& guariſſant tous ceux qui eſtoyẽt oppreſſez du Diable:car Dieu eſtoit auec luy. Et nous ſommes teſmoings de toutes les choſes qu'il a faict en la contrée des Iuifz & en Ieruſalem. Lequel il ont occy le pendant au bois.Dieu l'a reſſuſcité au tiers iour,& l'a donné pour eſtre manifeſté, non pas à tout le peuple, mais aux teſmoings par auant ordonnez de Dieu,à nous qui auons mangé & beu auec luy,apres qu'il a eſté reſſuſ- Act.x.

cité

cité des mortz. Et nous a commandé de pres=
cher au peuple, & tesmoigner que cest luy qui
est ordõné de Dieu Iuge des vifz & des morz.
Tous les prophetes luy donnent tesmoignage,
que quiconque croira en luy, receura remission
des pechez par son Nom. Comme encore pier=
re prononcoit ces parolles, le sainct Esprit des=
cendit sus tous cenx qui oioyent la parolle. Et
les fideles de la circoncision qui estoyent ve=
nuz auec Pierre, s'estonnerent que le don du
sainct Esprit estoit aussi espandu sus les Gen=
tilz. Car ilz les oioyent parler langages, & ma=
gnifier Dieu. Adõc Pierre respondit: Quelque
vn peut il defendre l'eaue à ce que ceux cy ne
soyent baptizez, lesquelz ont receu le sainct
Esprit cõme nous? Et commanda qu'ilz fussent
baptizez au Nom du Seigneur. Alors ilz le
prierent de demourer quelques iours.

L'Euangile. Iean. iii.

Iean. iii. Ieu a tant aymé le monde, qu'il a
donné son seul Filz: à fin que quicõ=
que croit en luy, ne perisse: mais ayt
vie eternelle. Car Dieu n'a pas en=
uoyé son Filz au monde, pour con=
damner le monde: mais à fin que le monde soit
sauué par luy. Qui croit en luy, il ne sera point
condamné: mais qui ne croit point, il est desia
condamné: car il n'a point creu au Nom du seul
Filz de Dieu. Or ceste est la condamnatiõ, que
la

la lumiere est venue au mõde, & les homes ont mieux aymé les tenebres que la lumiere: entant que leurs œuures estoyent mauuaises. Car quiconque fait choses mauuaises, hayt la lumiere, & ne vient pas à la lumiere, de peur que ses œuures ne soyent reprinses. Mais celuy qui fait verité, vient à la lumiere, à fin que ses œuures soyent manifestées, d'autant qu'elles sõt faictes selon Dieu.

Le Mardi de Penthecoste.

La Collecte.

Dieu qui ce. &c. Come le iour de Penthecoste.

L'Epistre. Act. viii.



R quand les Apostres qui estoyẽt en Ierusalem eurent ouy que Samarie auoit receu la Parole de dieu ilz leur enuoyerent Pierre & Iean. Lesquelz quand ilz furent là descenduz prierent pour eux, à fin qu'ilz receussẽt le sainct Esprit. Car il n'estoit pas encore descendu sus aucun d'eux, mais seulement estoiẽt baptizez au Nom de Iesus Christ. Adonc ilz mirent les mains sus eux, & ilz receuoyent le sainct Esprit. Act. viii.

L'Euangile. Iean. x.

Iean. x.



En verité, en verité ie vous dy, celuy qui n'entre par l'huys en la bergerie des brebis, mais y mõte par ailleurs, il est larron & brigand. Et qui entre par l'huys, il est le pasteur des brebis. Le portier luy ouure, & les brebis oyent sa voix. Et appelle ses propres brebis par nom, & les meine hors. Et quand il a mis hors ses propres brebis, il va deuant elles, & les brebis le suyuent, car elles cognoissent sa voix. Et ne suyuront pas vn estranger, mais s'enfuyront de luy, car elles ne cognoissent point la voix des estrangers. Ce prouerbe leur dict Iesus, mais ilz ne cogneurent pas ce qu'il leur disoit. Et Iesus derechef leur dict: En verité, en verité ie vous dy, que ie suis l'huys des brebis. Tous tant qui sont venuz deuant moy, sont larrons & brigands, mais les brebis ne les ont pas ouy. Ie suis l'huys, si aucun entre par moy, il sera sauué, il entrera, & sortira, & trouuera pasture. Le larron ne vient sinõ pour desrober, & tuer, & destruyre. Ie suis venu à fin qu'elles ayent vie, & qu'elles en ayent plus abondamment.

Le iour de la Trinité.

La Collecte.

Dieu

DIeu puissant et eternel, qui as fait la grace à tes seruiteurs, de cognoistre par confession de vraye foy, la gloire de l'eternelle Trinité, & d'adorer l'vnité en puissance de maiesté, nous te prions humblement, que par la fermeté de ceste foy, nous soyons tousiours asseurez en toutes aduersitez. Qui es vn Dieu viuant et regnant sans fin. Amen.

L'Epistre. Apoc.iiii.



APres ces choses ie regarday, & voicy l'huys ouuert au ciel: & la premiere voix que i'ouy estoit comme d'vne trompette parlãt auec moy, disant: Monte icy, & ie te monstreray quelles choses il faut qu'il se face apres cestes cy. Et incontinẽt ie fus en esprit. Et voicy vn throne estoit mis au ciel, & sus le Throne y en auoit vn assis. Et celuy qui estoit assis estoit semblable de regard à vne pierre de Iaspe & de Sardoyne. Et l'arc du ciel estoit à l'entour du Throne, semblable de regard à vne Esmeraude. Et à l'entour du Throne y auoit vingt quatre sieges. Et vey sus les sieges vingtquatre Anciens assis, vestuz d'habillemẽs blancz: & auoyent sus leurs chefz des couronnes d'or. Et du Throne procedoyẽt esclers & tonnerres & voix. Et y auoit sept lampes à feu, qui estoyent ardãtes deuãt le throne, Apoc.iiij.

lesquelles sont sept Espritz de Dieu. Et au deuant du Throne comme vne mer de couleur de voirre semblable à crystal. Et au milieu du Throne & à l'entour du Throne, quatre animaux pleins d'yeux deuant & derriere. Et le premier animau estoit semblable à vn lyon. Et le second animau, semblable à vn veau. Et le tiers animau, auoit la face comme vn home. Et le quart animau, semblable à vn aigle volant. Et les quatre animaux auoyent chacun pour soy six aisles à l'entour, & dedās estoyent pleins d'yeux. Et n'auoyēt point de repos iour & nuyct disās: Sainct, sainct, sainct, est le Seigneur Dieu tout puissant, qui estoit, & qui est, & qui est à venir. Et quand les animaux donnoyent gloire & honeur & action de graces à celuy qui estoit assis sus le Throne au viuant à tousiourmais: les vingtquatre Anciens se iettent deuant celuy qui estoit assis au Throne, & adorent le viuant à tousiourmais, & mettent leurs couronnes deuant le Throne, disans: Seigneur, tu es digne de receuoir gloire, honeur & vertu: car tu as creé toutes choses, & pour ta volonté elles sont, & ont esté crées.

L'Euangile. Iean. iij.

Il y



L y auoit vn home entre les Pharisiens, nommé Nicodeme, l'vn des principaux de entre les Iuifz, lequel vint de nuict à Iesus, & luy dict: Maistre, nous sçauons que tu es vn maistre, venu de Dieu: Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est auec luy. Iesus respondit, & luy dict: En verité, en verité ie te dy, que celuy qui n'est nay derechef, ne peut veoir le Royaume de Dieu. Nicodeme luy dict: Comment peut l'home naistre, quand il est ancien? Peut il derechef entrer au ventre de sa mere, & naistre? Iesus respondit: En verité, en verité ie te dy, que si aucun n'est nay d'eaue & d'Esprit, il ne peut entrer au Royaume de Dieu. Ce qui est nay de chair, est chair: & ce qui est nay de l'esprit, est esprit. Ne t'esmerueilles point que ie t'ay dict: il vous faut estre nayz derechef. Le vent souffle ou il veut: & tu oys sa voix: mais tu ne sçays d'ou elle vient, ne ou elle va. Ainsi est tout home qui est nay d'Esprit. Nicodeme respondit, & luy dict: Comment se peut faire cela? Iesus respondit, & luy dict: Tu es vn Maistre d'Israel, & ne cognois point ces choses? En verité, en verité, ie te dy, que nous parlons ce que nous sçauons, & tesmoignons ce qu'auons veu: & vous ne receuez point nostre tesmoignage. Iean. iii.

 Si

Si ie vous ay dict les choses terriennes, & vous ne les croyez pas: comment croyrez vous si ie vous dy les choses celestes? Aussi persõne n'est monté au ciel, sinon le Filz de l'home, qui est descendu du ciel, lequel estoit au ciel. Et cõme Moyse esleua le serpent au desert, semblablement il faut que le Filz de l'home soit esleué: à fin que quiconque croit en luy, ne perisse point, mais ayt vie eternelle.

Le premier Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

O Dieu, vraye force de ceux qui en toy ont esperance, vueilles estre propice à noz inuocations: & pourtãt que sans toy rien ne peut l'infirmité mortelle, prestes nous l'ayde de ta grace à fin qu'en accomplissant tes commandemens, nous te soyons agreables, tant de fait, que de volonté, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. i.Iean.iiij.



i.Iean.iiii. TRes chers, aymons l'vn l'autre: Car Charité est de Dieu. Et quiconque ayme, est nay de Dieu, & cognoit Dieu. Qui n'ayme point, il ne cognoit pas Dieu: car Dieu est Charité En cela est apparue la charité de Dieu en nous, que

que Dieu a enuoyé ſon Filz vnique au monde: a fin que nous viuions par luy. Et cecy eſt la Charité, non point pourtant que nous ayons aymé Dieu: mais pource qu'il nous a aymé, & a enuoyé ſon Filz pour eſtre appointement pour noz pechez. Treſchers, ſi Dieu nous a ainſi aymé, nous deuons auſſi aymer l'vn l'autre. Nul ne veit iamais Dieu. Si nous aymons l'vn l'autre. Dieu demoure en nous, & ſa Charité eſt parfaicte en nous. En cecy cognoiſſons nous que nous demourons en luy, & luy, en nous, pource qu'il nous a donné de ſon Eſprit. Et nous auons veu, & teſmoignons que le Pere a enuoyé le Filz Sauueur du monde. Quicõque confeſſera que Ieſus eſt le Filz de Dieu: Dieu demoure en luy, & luy en Dieu. Et nous auons cogneu & creu la Charité que Dieu a en nous. Dieu eſt Charité, & qui demoure en Charité, il demoure en Dieu, & Dieu en luy. En cecy eſt parfaicte Charité auec nous, à fin qu'ayons cõfiance au iour du Iugement, que comme iceluy eſt, auſſi ſommes nous en ce monde. Crainte n'eſt pas en Charité, mais parfaicte Charité met hors la crainte: car crainte a peine: Or qui craint, il n'eſt point parfaict en Charité. Nous l'aymons donc d'autant que luy premier nous a aymé. Si aucun dit, I'ayme Dieu, & qu'il haye ſon frere, il eſt menteur. Car qui n'ayme point ſon frere qu'il a veu, cõment peut il aymer Dieu

qu'il n'a point veu? Et nous auons ce commandement de luy, que celuy qui ayme Dieu, qu'il ayme aussi son frere.

L'Euangile. Luc.xvj.

Luc.xvj.



IL y auoit vn home, riche, lequel se vestoit de pourpre & de soye, & iournellement faisoit grand chere. Il y auoit d'autre part vn paoure nõmé Lazare, qui gisoit à la porte d'iceluy, plein de playes, lequel desiroit, estre rassasié des miettes qui cheoyent de la table du riche, mais aussi les chiens venoyent, & luy leschoyẽt ses playes. Or aduint que le paoure mourut, & fut porté des Anges au sein d'Abraham. Aussi mourut le riche & fut enseuely. Et esleuant ses yeux quand il estoit és tormens en enfer, il voit de loing Abraham, & Lazare en son sein, & s'escriant, dict: Pere Abraham, aye misericorde de moy, & enuoye Lazare a fin qu'il mouille le bout de son doigt en l'eaue & qu'il rafrechisse ma langue, car ie suis tormẽté en ceste flamme. Et Abraham dict: Filz, souuienne toy que tu as receu tes biens en ta vie, & Lazare semblablement les maux: maintenant il est consolé, & tu es tormenté. Et outre tout cela il y a vne grãde abysme qui est mise entre vous & nous, tellement que ceux qui veulent d'icy passer à vous ne peuuent, ne de là retourner icy Et il dict: Ie te prie donc Pere, que tu l'enuoyes

en

en la maiſon de mon pere,ou i'ay cinq freres : à fin qu'il leur en rēde teſmoignage, de peur que ilz ne viennent auſſi en ce lieu de torment. Abraham luy dict : Ilz ont Moyſe & les Prophetes,qu'ilz les oyent.Mais il dict:Nō pere Abraham,mais ſi aucun des mortz va à eux,ilz ſe repentiront. Et il luy dict:S'ilz n'oyent Moyſe & les Prophetes,auſſi ne croyront non plus quād aucun des mortz reſſuſciteroit.

Le.II.Dimanche.

La Collecte.

SEigneur,nous te ſupplions, que tu nous face touſiours auoir la crainte & amour de ton ſainct Nom,car ceux que tu as inſtruitz en la fermeté de ta dilection, iamais ne ſont deſproueuz de ton gouuernement, par Chriſt,&c.

L'Epiſtre. i.Iean.iii.



MEs freres, ne vous eſmerueillez point ſi le mōde vous hayt,nous ſcauons que nous ſōmes tranſportez de mort à vie, en ce que nous aymons les freres. Qui ne ayme point ſon frere,il demoure en la mort.Quiconque hayt ſon frere,eſt meur i.Iean.iii.

trier. Et vous ſcauez que tout meurtrier, n'a point la vie eternelle demourant en ſoy. En cecy nous auons cogneu la charité, qu'iceluy a mis ſa vie pour nous: auſſi deuons nous mettre noz vies pour les freres. Or qui aura des biens de ce monde, & verra ſon frere auoir neceſſité, & ferme ſes entrailles de luy: comment demoure la charité de Dieu en luy? Mes enfans, n'aymons point de parolle ne de langue: mais d'œuure & verité. Et en cecy cognoiſſons nous que nous ſommes de verité, & auous noz cœurs certains deuant luy. Que ſi noſtre cœur nous reprend, Dieu eſt plus grãd que noſtre cœur, & cognoit toutes choſes. Treſchers, ſi noſtre cœur ne nous reprend point, nous auons fiance enuers Dieu Et quoy que nous demandions, nous le receuons de luy. Car nous gardons ſes cõmandemens, & fayſons les choſes qui ſont plaiſantes deuant luy. Et ceſtuy eſt ſon cõmandemẽt, que croyons au Nom de ſon Filz Ieſus Chriſt, & aymions l'vn l'autre, comme il nous en a auſſi donné commandement. Et celuy qui garde ſes commandemens demoure en luy, & luy en iceluy. Et par cecy nous ſcauons qu'ilz demourent en nous, à ſcauoir par l'Eſprit qu'il nous a donné.

L'Euangile. Luc. xiiii.

Vr

N home feit vn grand soupper, & y appella beaucoup de gẽs: & enuoya son seruiteur à l'heure du soupper dire à ceux qui estoyent inuitez. Venez, car tout est desia prest. Et ilz commencerent chacun pour soy à s'excuser. Le premier luy dict: I'ay acheté vne metayrie, & ay necessité de partir, & l'aller veoir: ie te prie aye moy pour excusé. Et l'autre dict: i'ay acheté cinq couples de bœufz, & y vay pour les esprouuer: ie te prie tien moy pour excusé. Et l'autre dict: I'ay prins femme en mariage, & pourtant ie n'y peux aller. Et le seruiteur retourna, & annonça ces choses à son maistre. Alors le pere de famille courroucé dict à son seruiteur: Va incontinent aux places & rues de la ville: & ameine ceans les paoures, & les impotens & les boyteux & les aueugles. Et le seruiteur dict: Seigneur, il est faict ainsi que tu as cõmandé, & encore y a il place. Et le maistre dict au seruiteur: Va par les chemins, & par les hayes: & cõtrains les d'entrer, à fin que ma maison soit emplie. Car ie vous dy, que nul de ces homes là qui auoyent esté inuitez, ne goustera de mon soupper. Luc.xiiii.

Le .III. Dimanche.

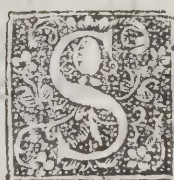
La Collecte.

 Seigneur

SEigneur tresbening, exauce noſtre ſup-
plication: & à ceux auſquelz tu donnes
leffect de prier, auſſi leur vueilles donner
ayde pour eſtre defenduz, par Ieſus Chriſt
noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i.Pier.v.

i.Pier.v.



SOyez tous ſubiectz l'vn à l'autre.
Ayez humilité de courage fichée en
vous, pource que dieu reſiſte aux or-
gueilleux, & donne grace aux hum-
bles. Humiliez vous donc ſoubz la puiſſante
main de Dieu, à fin qu'il vous eſleue quand il
ſera temps, iettant tout voſtre ſoucy en luy, car
il a ſoing de vous. Soyez ſobres, & veillez: pour-
tant que voſtre aduerſaire le Diable, chemine
(comme vn lion bruyant) alentour de vous, cer-
chant quelqu'vn pour deuorer, auquel reſiſtez
fermes en la Foy, ſcachans que les meſmes af-
flictions ſont à parfaire à la compagnie de voz
freres qui eſt au monde. Mais le Dieu de toute
grace qui nous a appellé à ſa gloire eternelle
par Ieſus Chriſt, ayans vn peu de temps ſouf-
fert, iceluy vous parface, conferme, corrobore &
eſtabliſſe. A luy ſoit gloire & empire à touſiours
mais. Amen.

L'Euangile. Luc. xv.



Ors tous les Peagers, & gens de mauuaiſe vie, s'approchoyent de luy, pour le ouyr. Et les Phariſiens, & les Scribes en murmuroyent, diſans: Ceſtuy cy recoit les meſchans, & mange auec eux. Mais il leur recita ceſte ſimilitude, diſant: Qui eſt l'home d'entre vous qui a cent brebis, & s'il en perd vne, ne laiſſe il pas les quatre vingtz & dixneuf au deſert, & s'en va apres celle qui eſt perdue, tant qu'il l'ayt trouuée? Et quand il l'a trouuée, il la met ſus ſes eſpaules bien ioyeux: & quand il vient en la maiſon, il appelle ſes amis & voyſins, & leur dict: Eſiouyſſez vous auec moy: car i'ay trouué ma brebis qui eſtoit perdue. Ie vous dy, qu'ainſi ſera ioye au ciel pour vn pecheur s'eſtãt repẽty, plus que pour quatre vingtz & dixneuf iuſtes qui n'ont que faire de repentance, Ou, qui eſt la femme qui a dix drachmes, que ſi elle en perd vne drachme, n'allume elle point la chandelle, & ballie la maiſon, & cherche diligemment, iuſqu'à ce qu'elle l'ayt trouuée? Et quand elle l'a trouuée, elle appelle ſes amies & voyſines, diſant: Eſiouyſſez vous auec moy, car i'ay trouué la drachme que i'auoye perdue. Ainſi vous dy ie que ioye ſera deuant les anges de Dieu pour vn pecheur qui a repentance. Luc.xv.

La Collecte.

DIeu, protecteur de ceux qui esperent en toy, sans lequel rien n'a force, rien n'est sainct: multiplie sur nous ta force, à fin que toy gouuernãt, toy conduisant, nous passions en telle sorte par les biens temporelz, que ne perdions le bien eternel: donne nous cecy Pere celeste, pour l'amour de Iesus Ghrist nostre Seigneur. Amen.

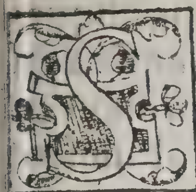
L'Epistre. Rom.viij.



Rom.viij. IEstime que les souffrãces du temps present ne sont pas dignes de la gloire à venir, laquelle sera reuelée en nous. Car l'attente de la creature, attend la reuelation des enfans de Dieu. La creature certes est subiette à vanité, non pas de son vouloir: mais à cause de celuy qui l'a assubiettie en esperance. Car aussi mesme la creature sera deliurée de la seruitude de corruption, pour estre en la liberté de la gloire des enfans de Dieu Car nous sçauons que toutes creatures gemissent, & trauaillent ensemble iusqu'à maintenãt: & non pas seulement elles, mais nous aussi, qui auons les commencemens de l'Esprit, gemissõs en nousmesmes, en attendant l'adoption, à sçauoir la deliurance de nostre corps.

L'Euan-

L'Euangile.Luc..vi.



SOyez donc misericordieux, comme aussi vostre Pere est misericordieux Ne iugez point, & vous ne serez point iugez Ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez. Pardonnez, & pardon vous sera faict. Donnez, & il vous sera donné. On donnera en vostre sein bonne mesure, pressée & entassée, & plus qu'il n'y pourra tenir: car de la mesme mesure que vous mesurez, il vous sera mesuré. Et il leur dict vne similitude. Est il possible qu'vn aueugle puisse mener vn auengle? Ne tomberont ilz point tous deux en la fosse? Le disciple n'est point par dessus son maistre: mais chacun sera fait semblable à son maistre. Et pourquoy vois tu vn festu en l'œil de ton frere, & tu ne consideres point vne poultre qui est en ton propre œil? Ou, comment peux tu dire à ton frere: Frere, permets que ie oste le festu qui est en ton œil, toy qui ne vois point la poultre qui est en ton œil? Hypocrite, oste premierement la poultre de ton œil: & adonc tu regarderas d'oster le festu qui est en l'œil de ton frere. Luc.vj.

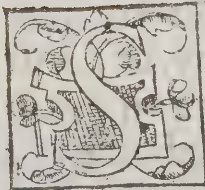
Le.V.Dimanche.

La Collecte.

Nous te suppliõs Seigneur, nous octroyer, que le cours du monde soit pacifiquement ordõné par ton gouuernemēt, à fin que ton peuple te puisse seruir ioyeusement en deuote tranquilité, par Iesus Christ nostre Seigneur. &c.

L'Epistre. i. Pier. iii.

i. Pier. iij



SOyez tous d'vn consentement, d'vne affection, aymãs fraternellement, misericordieux, amiables; ne rendans, point mal pour mal, ne malediction pour malediction, mais au cõtraire, beneissans, sçachans que vous estes appellez à cela, à fin que possediez en heritage benediction. Car qui veut aymer la vie & veoir iours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal: & ses leures qu'elles ne prononcent fraude. Qu'il se destourne de mal, & face bien: qu'il cherche la paix, & la poursuyue. Car les yeux du Seigneur, sont sus les iustes, & ses oreilles, à leurs prieres, & le regard du Seigneur est sus ceux qui font les maux. Et qui est ce qui vous nuyra, si vous ensuyuez le bien? Mais aussi si vous endurez quelque chose pour bien faire, vous estes bienheureux. Aussi ne craingnez point pour la crainte d'eux, & ne soyez point troublez,

troublez,mais ſanctifiez le Seigneur Dieu en voz cœurs.

L'Euangile.Luc.v.

ET aduint, comme il eſtoit pres Luc.v.
du lac de Genezareth, que le peuple le preſſoit pour ouyr la Parolle de Dieu. Et veit deux nacelles qui eſtoyẽt pres du lac. Or les peſcheurs eſtoyent deſcendus d'icelles, & lauoyent leurs retz: & il monta en vne des nacelles qui eſtoit de Simõ. Et le pria qu'il la retiraſt vn peu arriere de la terre. Et eſtant aſſis,il enſeignoit de la nacelle, le peuple. Et quand il eut ceſſé de parler,il dict à Simon: Meine au profond,& laſchez voz retz pour peſcher Et Simon reſpondant luy dict: Maiſtre,toute la nuyct nous auons labouré, & n'auons rien prins, mais à ta parolle ie laſcheray la retz. Et quand ilz eurent ce faict,ilz enfermerent vne grande multitude de poiſſons:dõt leur retz ſe rompoit. Et feirent ſigne à leurs cõpagnons qui eſtoyent en l'autre nacelle, à fin qu'ilz vinſſent pour les ayder. Leſquelz vindrent,& emplirent les deux nacelles tellement qu'elles enfonſoyent. Et quand Simon Pierre veit cela,il ſe ietta aux genoux de Ieſus, diſant Seigneur, departs toy de moy car ie ſuis home pecheur:Car frayeur l'auoit du tout ſaiſy, & tous ceux qui eſtoyent auec luy,pour la peſche

des poissons qu'ilz auoyent prins. Semblablement aussi Iaques & Iean les filz de Zebedée, qui estoyent compagnons à Simon: Et Iesus dict à Simon. Ne crains point, d'oresnauant tu prendras les homes. Et quãd ilz eurent amené les nacelles à terre: ilz laisserent tout, & le suyuirent.

Le. VI. Dimanche.

La Collecte.

Dieu, qui as preparé les biens inuisibles à ceux qui t'aiment, transmetz en noz cœurs l'affection de ton amour, à celle fin qu'en toutes choses, & sur tout t'aymant, nous puissions obtenir tes promesses, lesquelles surmontent tout desir, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Rom. vi.

Rom. vi. 

NE scauez vous pas que nous tous qui auons esté baptizez en Iesus Christ, auons esté baptizez en sa mort? Nous sommes donc enseueliz auec luy en sa mort, par le Baptesme: à fin que comme Christ est ressuscité des mortz par la gloire du Pere, aussi nous semblablement cheminions en nouueauté de vie. Car si nous sommes entez auec luy à la similitude de

de sa mort:nous le serons aussi à la similitude de sa resurrection : scachans que nostre vieil home a esté crucifié auec luy, à ce que le corps de peché fust destruict, à fin que ne seruions plus à peché. Car celuy qui est mort, il est quitte de peché. Or si nous sómes mortz auec Christ, nous croyons que aussi nous viurons auec luy: scachans que Christ estant ressuscité des mortz ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sus luy. Car ce qu'il est mort, il est mort pour vne fois à peché : mais ce qu'il vit, il vit à Dieu. Estimez aussi de vousmesmes semblablement, que vous estes mortz a peché, mais viuans à Dieu par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Euangile. Mat.v.


Esus dit a ses discipls : Si vostre iustice n'abôde plus que celle des Scribes & pharisiens, vous n'entrerez poît au Royaume des cieux. Mat.v.
Vous auez ouy qu'il a esté dict aux Anciens : Tu ne tueras point: car qui tuera, sera digne d'estre puny du iugement. Mais moy ie vous dy, que quiconque se courrouce sans cause à son frere, il sera digne d'estre puny par le iugement. Et qui dira à son frere, Racha:

il sera digne d'estre puny par le Conseil. Et qui luy dira fol: il sera digne d'estre puny de la gehenne du feu. Donc si tu offre ton don à l'autel & là il te vienne en memoire que tõ frere a quelque chose à l'encontre de toy: laisse là ton don deuant l'autel & t'en va premierement appointer à ton frere, & apres vien & presente ton don.

Le.VII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu de force & puissance, qui es seul autheur de tout bien: Ente en noz cœurs l'amour de ton nom, & nous dõne accroissement de religion, à fin que tu nourice les bones choses, ainsi que tu garde celles qui sont desia nouries: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Rom.vi.

Rom.vi.



IE dy chose humaine pour l'infirmité de vostre chair. Puisque vous auez abandonné voz membres pour seruir à ordure & iniquité à faire iniquité: pareillement aussi abandonnez maintenant voz membres pour seruir à iustice, en sanctification. Car quand vous estiez serfz de peché, vous estiez francz à iustice. Quel fruict donc auiez vous lors es choses, desquelles main-

maintenant vous auez vergongne? Certes la fin d'icelles est mort. Mais maintenant estans affranchiz de peché & faictz serfz à Dieu, vous auez vostre fruict en sanctification, & pour fin vie eternelle. Car les gages de peché, c'est mort & le don de Dieu, c'est vie eternelle par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Euangile. Marc. viii.



N ces iours là, comme il y auoit moult grand multitude, laquelle n'auoit que manger, Iesus appella à soy ses disciples, & leur dict: I'ay compassion de la multitude, car il y a desia trois iours qu'ilz demeurent auec moy, & n'ont que manger: & si ie les enuoye ieuns en leur maison, ilz defaudront en chemin car aucus d'eux sont venuz de loing. Et ses disciples luy respondirent: Comment les pourra on icy rassasier de pains au desert? Lors leur demanda: Combien auez vous de pains? Et ilz dirent: Sept. Lors il commanda au peuple qu'il s'assist en terre. Et print les sept pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les rompit, & les bailla à ses disciples, pour les mettre deuant eux: & le misrent deuant le peuple. Ilz auoyent aussi quel-

Marc. viii.

quelque peu de petis poiſſons. Et quand il eut rendu graces,il commanda qu'ilz fuſſent auſſi mis deuant eux. Et mengerent & furent raſſa=ſiez. Et reporterent des reliefz qui eſtoyent de=mourez,ſept corbeillées. Or ceux qui auoyent mangé,eſtoyent enuiron quatre mille. Puis les laiſſa aller.

Le.VIII.Dimanche.

La Collecte.



Ieu, duquel la prouidence iamais en ſa diſpoſition n'eſt deceue: Nous te ſupplions humblement, que tu nous vueilles oſter toutes choſes nuyſantes, & nous donner tout ce que tu cognois nous eſtre profitable, par Ie=ſus Chriſt noſtre Siegneur.

L'Epiſtre. Rom.viii.

Rom.viij.



Ous ſommes debteurs,non pas à la chair,pour viure ſe=lon la chair:car ſi vous viuez ſelon la chair,vous mourrez Mais ſi par l'Eſprit vous mortifiez les faictz du corps vous viurez. Certaine ment tous ceux qui ſont me nez de l'Eſprit de Dieu, ſont enfans de Dieu.

Car vous n'auez point receu l'esprit de serui-
tude,pour estre encore en crainte:mais vous a-
uez receu l'Esprit d'adoption, par lequel nous
crions Abba,Pere. Ce mesme Esprit rend tes-
moignage ensemble auec nostre esprit, que
nous sommes enfans de Dieu. Et si nous som-
mes enfans,nous sommes aussi heritiers : heri-
tiers, dy ie de Dieu, & coheritiers de Christ:
voire si nous souffrons euec luy,à fin que soyõs
aussi glorifiez auec luy.

L'Euangile. Mat.vij.



DOnnez vo⁹ garde aussi des faux Prophetes qui viennēt à vous en vestemēs de brebis, mais par dedans sont loups rauissans, vous les cognoistrez par leurs fruictz Cueille on grappes des espines? ou figues des chardõs? Ainsi tout bon arbre fait bons fruictz & le mauuais arbre,fait mauuais fruictz. Le bon arbre ne peut faire mauuais fruictz : ne le mauuais arbre faire bons fruictz. Tout arbre qui ne fait pas bon fruict,est coppé & ietté au feu. Dõc vous les cognoistrez par leurs fruictz. Non point vn chascũ qui me dit,Seigneur,Seigneur, entrera au Royaume des cieux: mais celuy qui fait

Mat.vij.

fait la volonté de mon Pere qui eſt és cieux.

Le.IX.Dimanche.

La Collecte.

DOnne nous touſiours, O Seigneur, L'Eſprit propice pour faire choſes iuſtes: à fin que nous qui ne pouuons eſtre ſans toy, puiſiõs touſiours viure ſelon toy, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i.Corin.x.

i.Cor.x.



OR freres, ie veux biẽ que vo⁹ ſcachiez que noz peres ont tous eſté ſoubz la nuée, & ont tous paſſé par la mer, & ont tous eſté baptizez en Moyſe en la nuée & en la mer, & tous ont mangé de vne meſme viande ſpirituelle: & ont tous beu d'vn meſme breuuage ſpirituel: car ilz beuuoient de la pierre ſpirituelle qui les ſuyuoit: or la pierre eſtoit Chriſt. Mais Dieu n'a point prins plaiſir en pluſieurs d'eux car ilz ont eſté accablez au deſert. Or ces choſes ont eſté exemples pour nous, à fin que ne ſoyons point conuoyteux des choſes mauuaiſes, comme auſſi ilz ont conuoyté. Et que ne ſoyez point idolatres. comme aucuns d'eux, ainſi qu'il eſt eſcrit: Le peuple s'eſt aſſis pour mãger & pour boyre, & ſe ſont leuez pour iouer

Et

Et que ne paillardions point, comme aucuns d'eux ont paillardé, & moururent en vn iour vingt & trois mille. Et que ne tentions point Christ, comme aucuns d'eux l'ont tenté, & furent destruicts par les serpens. Et que ne murmuriez point, comme aucuns d'eux murmurerent, & perirent par le destructeur. Or toutes ces choses leur aduenoyent en exemples, mais elles ont esté escrites pour nostre admonition, ausquelz les fins des eages sont paruenues, par quoy, celuy qui s'estime estre droict, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point apprehendé, sinon humaine. Or Dieu est fidele, lequel ne permettra point que soyez tentez outre ce que vous pouez, mais il fera bonne yssue auec la tentation, à fin que la puissiez soustenir.

L'Euangile.Luc.xvi.



IEsus dit à ses disciples: Il y auoit vn home riche, qui auoit vn despensier: lequel fut accusé enuers luy, comme dissipant ses biens. Et il l'appella, & luy dict: Qu'est ce que i'oy dire de toy? Rendz compte de ta despense: car d'oresnauant tu ne auras plus la puissance de faire la despense. Et le despensier dict en soymesme: Que feray ie, que mon seigneur m'oste la despense? Ie ne Luc.xvi.

peux fouyr la terre,& ay honte de mendier. Or ie ſcay que ie feray,à fin que quand ie feray oſté de ma deſpenſe,quelques vns me recoyuent en leurs maiſons. Lors appella tous les debteurs de ſon maiſtre, & diſoit au premier: Combien dois tu à mon ſeigneur? Et il dict:Cent meſures d'huyle.Et il luy dict:Prens ton obligation, & t'aſſiedz viſte,& en eſcry cinquante.Puis dict à l'autre: Et toy, combien dois tu? Lequel dict: Cent meſures de froment.Et il luy dict: Prens ton obligation,& en eſcry quatre vingtz. Et le ſeigneur loua le deſpenſier inique, pourtant qu'il auoit faict prudemment, & ainſi les enfãs de ce monde ſont plus prudens en leur generation que les enfans de lumiere. Auſſi moy ie vous dy:Faictes vous des amis de richeſſes de iniquité, à fin que quand vous defaudrez, ilz vous recoyuent aux tabernacles eternelz.

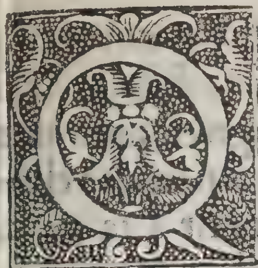
Le.X.Dimanche.

La Collecte.

O Seigneur,tes aureilles ſoient ententiues es priere de ceux qui te prient,& à fin que aux demandeurs tu donne ce qu'ilz deſirent: fay leur qu'ilz demandẽt, les choſes qui te ſont agreables:par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. i.Corin.xij.

Quant


Vant aux dons spirituelz, freres, i.Cor.xij
ie ne veux point qu'en soyez ignorans. Vous sçauez que quand vous estiez Gentilz, cōme vous estiez menez apres les idoles muettes. Pour ce ie vous fay sçauoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit Iesus estre execrable. Et nul ne peut dire Iesus estre Seigneur, sinon par le sainct Esprit. Or il y a differences de dons: mais il y a vn mesme Esprit. Et y a differences de ministrations: mais il y a vn mesme Seigneur. Et y a differences d'operations: mais il y a vn mesme Dieu, qui fait toutes choses en tous. Mais la manifestation de l'Esprit est dōnée à vn chascun, pour vtilité. Car à l'vn est donnée la Parolle de sapience par l'Esprit: Et à l'autre, la Parolle de science, selon le mesme Esprit. A l'autre, Foy, en ce mesme Esprit A l'autre, dons de guarison, en ce mesme Esprit. A l'autre, efficaces de vertus. A l'autre, Prophetie, A l'autre, discretions des esprits. A l'autre, diuersitez de langues, A l'autre, interpretation des langages. Mais vn seul, & mesme Esprit fait toutes ces choses, diuisant particulierement à vn chacun comme il veut.

L'Euangile. Luc. xix.

Luc.xix. T quand il approcha voyant la cité,il plora ſus elle, diſant: O ſi toy auſſi euſſes cogneu,aumoins en ceſte tienne iournée, les choſes qui appartiennent à ta paix. Mais maintenāt elles ſōt cachés de deuant tes yeux. Car les iours viendront ſus toy,que tes ennemis t'aſſiegeront de rēparts,& t'enuironneront & enſerreront de tous coſtez, & te raſeront toy & tes enfans qui ſont en toy. Et ne laiſſeront en toy pierre ſus pierre, pourtant que tu n'as cogneu le temps de ta viſitation. Et quand il fut entré au Temple,il ſe print à ietter hors ceux qui achetoyent & vendoyent en iceluy,leur diſant:Il eſt eſcrit:Ma maiſon eſt maiſon d'oraiſon, & vous l'auez faicte vne cauerne de brigandz. Et eſtoit tous les iours enſeignant au Temple.

Le.XI.Dimanche.

La Collecte.

Dieu,qui principalemēt manifeſte ta miſericorde, en ayant pitié & pardonnant: multiplie ſur nous ta grace, à fin que ayāt recours à tes promeſſes,tu nous face eſtre participans des dons celeſtes:par Ieſus Chriſt noſtre ſauueur.

Ie

L'Epiſtre.i.Cor.xv.

IE vous aduiſe auſſi freres, de l'Euan- i.Cor.xv.
gile que ie vous ay annoncée, & que vous auez receu, & auquel vous vous arreſtez, & par lequel vous eſtes sauuez, s'il vous ſouuiẽt en quelle maniere ie vous ay annoncé: ſi ce n'eſt que vous ayez creu en vain. Car premierement ie vous ay baillé ce que i'auoye auſſi receu, que Chriſt eſt mort pour noz pechez ſelon les Eſcritures: & qu'il a eſté enſeuely: & qu'il eſt reſſuſcité le troiſieſme iour, ſelõ les Eſcritures: & qu'il a eſté veu de Cephas, & apres ce des douze: depuis a eſté veu de plus de cinq cens freres à vne fois, deſquelz plusieurs ſont viuãs iuſqu'à preſent, & aucuns ſont endormiz. Depuis a eſté veu de Iaques: puis de tous les Apoſtres. Apres tous, il a eſté veu de moy, comme d'vn auorton. Car ie ſuis le moindre des Apoſtres, qui ne ſuis point ſuffiſant d'eſtre appellé Apoſtre: pourtant que i'ay perſecuté l'Eſgliſe de Dieu. Mais par la grace de Dieu ie ſuis ce que ie ſuis: & ſa grace enuers moy n'a pas eſté vaine: mais i'ay labouré plus abondãment qu'eux tous: toutesfois nõ pas moy, mais la grace de Dieu qui eſt auec moy. Soit donc moy, ou ſoit eux, nous preſchons ainſi, & ainſi l'auez creu.

L'Euangile.Luc.xviij.

Luc xviii Esus dit ceste similitude à aucũs qui se confioyent en eux mesmes comme iustes, & mesprisoyent les autres: Deux homes montoyent au Temple pour faire oraison, l'vn Pharisien & le autre Peager. Le Pharisien estant droict, prioit en soy mesme telles choses: Dieu, ie te rend graces, que ie ne suis point comme les autres homes sont: rauisseurs, iniustes, adulteres: ne aussi cõme ce Peager: ie ieusne deux fois la semaine: ie donne dismes de toutes les choses que ie possede. Et le Peager estant loing, ne vouloit point mesme leuer les yeux vers le ciel, mais frappoit sa poictrine, disant: Dieu sois propice à moy pecheur Ie vous dy, que cestuy cy descẽdit iustifié en sa maison plus que l'autre, car vn chacun qui s'esleue, sera humilié: & qui se humilie, sera esleué.

Le.XII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui par l'abondance de ta pitié & clemence, excede les merites & desirs de tes supplians, respans sur nous ta misericorde, à fin que tu nous pardõne, ce que la conscience craint, & que tu adioustes, ce que

l'oraison

l'oraiſon ne preſume demander ; par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. ij.Cor.iii.



Ous auons telle fiance à Dieu par Chriſt. Non point que ſoyons ſuffiſans de penſer quelque choſe de nous comme de nous meſmes mais noſtre ſuffiſance eſt de Dieu, lequel auſſi nous a faict idoines miniſtres du nouueau teſtament, non point de la lettre, mais de le eſprit. Car la lettre tue, mais l'eſprit viuifie Que ſi l'adminiſtration de mort en lettres, figurée en pierres, a eſté en gloire, tant que les enfans d'Iſrael ne pouoyent regarder la face de Moyſe, pour la gloire de ſa face, laquelle deuoit eſtre abolie. Comment ne ſera mieux en gloire l'adminiſtration de l'Eſprit? Car ſi l'adminiſtration de damnation eſt gloire: beaucoup plus l'adminiſtration de iuſtice abonde en gloire. i.Cor.iij

L'Euangile Marc.vij.



Eſus eſtant party des quartiers de Tyr & de Zidon, il vint derechef à la mer de galilée, par le milieu des quartiers de Decapolis. Lors on luy ameine vn ſourd muet: & le prie on qu'il mette ſa main ſus luy. Et l'ayant retiré de la multitude à Marc.vii.

part,

part,il mit ſes doigtz és oreilles d'iceluy,& ayāt craché,toucha ſa langue:puis en regardant au ciel,il gemit,& luy dict:Hephathah:c'eſt à dire, ouure toy.Et incontinent ſes oreilles furent ouuertes:& le lien de ſa lāgue fut deſlié, & parloit droictement. Et leur commanda, qu'ilz ne le diſſent à perſonne.Mais tant plus ilz leur deffendoit, de tant plus ilz le publioyent, & tous merueilleuſement s'eſtonnoyent, diſans: Il a tout bien faict, faiſant les ſourdz ouyr & les muetz parler.

Le.XIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant & miſericordieux, de la bonté duquel il vient, que dignement & honorablement tu es ſerui de tes fideles fay nous ce bien qu'ayōs recours (ſans offence) à tes promeſſes: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Gala.iii.

Gala.iij.



LEs promeſſes ont eſté dictes à Abraham & à ſa ſemence. Il ne dit point Et aux ſemences:cōme parlant de pluſieurs, mais cōme d'vne. Et à ta ſemence, qui eſt Chriſt.Ie dy maintenant, quant au Teſtament qui parauant a eſté confermé de

Dieu

Dieu en Christ,que la Loy qui est venue quatre cens & trente ans apres,ne le peut enfreindre pour abolir la promesse. Car si l'heritage est de la Loy, il n'est plus par la promesse . Mais Dieu l'a donné à Abraham par promesse . A quoy donc sert la Loy? Elle fut puis mise pour les transgressions, iusqu'à tant que la semence viendroit (à laquelle auoit esté faicte la Promesse) & fut ordõnée par les Anges en la main du mediateur. Or le mediateur n'est point d'vn mais Dieu est vn. La Loy donc est elle contre les promesses de Dieu? Ia n'aduienne. Car si la Loy eust esté dõnée,pour pouoir iustifier,vrayement la iustice seroit de la Loy. Mais l'Escriture a tout enclos soubz peché,à fin que la Promesse par la Foy de Iesus Christ fust donnée à ceux qui croyent.

L'Euangile.Luc.x.


BIenheureux sont les yeux qui voyẽt ce que vo⁹ voyez: car ie vo⁹ dy, que plusieurs Prophetes & Roys ont voulu veoir les choses que vous voyez,& ne les ont pas veues: & ouyr les choses que vo⁹ ouyez, & ne les ont pas ouyes: Et voicy vn Docteur de la Loy qui se Luc.x.

leua pour le tenter,& dict:Maistre,que feray ie pour heriter la vie eternelle? Et il luy dict:Que est il escrit en la Loy? comment lis tu? Il respondit,& dict: Tu aymeras le Seigueur ton Dieu de tout ton cœur,& de toute ta force,& de tout ton entendement:& ton prochain comme toymesme. Et il luy dict: Tu as droictement respondu:fay le,& tu viuras. Mais iceluy se voulāt iustifier soymesme,dict à Iesus: Et qui est mon prochain? Et Iesus respondant,dict: Vn home descendoit de Ierusalem en Iericho, & cheut entre les brigans, lesquelz le despouillerent & apres qu'ilz l'eurent nauré, ilz s'en allerent le laissant demy mort. Or aduint qu'vn Sacrificateur descendoit par ceste mesme voye, & quand il le veit,il passa outre. Semblablement aussi vu Leuite,quand il fut pres du lieu, & le veit,il passa outre. Mais vn Samaritain passant son chemin vint pres de luy: & quand il le veit il fut meu de misericorde. & s'approchant luy reserra ses playes,& y mit de l'huyle & du vin puis le mit sus sa beste,& le mena en l'hostelerie,& le pensa. Et le lendemain au departir, il tira deux Deniers,& les bailla à l'hoste, & dict: Pense le:& tout ce que tu despendras d'auantage,ie le te rendray à mon retour. Lequel donc de ces trois te semble estre le prochain à celuy qui cheut entre les brigans? Et il luy dict: Celuy qui a vsé de misericorde vers luy, Iesus donc

luy

luy dict: Va, & toy fay semblablement.

Le.XIIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu eternel tout puissant, donne nous accroissemēt de foy, & esperance & charité : & à fin que nous puissions obtenir ce que tu prometz, fay nous aimer ce que tu nous commande: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Gala.v.



R ie vous dy, cheminez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les desirs de la chair. Certes la chair conuoyte contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair. Car ces choses sont aduersaires l'vne à l'autre, tellement que vous ne faictes point toutes les choses que vous voulez. Que si vous estes menez de l'Esprit, vous n'estes point soubz la Loy. Les œuures de la chair sont manifestes. Lesquelles sont, adultere, paillardise, souillure, dissolution, Idolatrie, empoisonnement, inimitiez, noyses, emulatiōs, courroux, querelles, seditions, sectes, enuies, meurtres, yurongneries, gourmandises, & choses semblables à icelles : desquelles ie vo⁹ predy comme aussi i'ay predict, que ceux qui font telles choses n'heriterōt point le royaume de dieu Mais le fruict de l'esprit, est charité, ioye, paix, patience, benignité, bonté, Foy, debonnaireté, Gala.v.

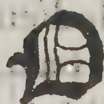
attrempance. Contre telles choses, il n'ya point de Loy. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair auec les affections & les concupiscēces.

L'Euangile. Luc.xvii.

Luc. xvii. T aduint qu'en allant en Ierusalem, il passoit par le milieu de Samarie & de Galilée. Et cōme il entroit en vne bourgade, dix homes ladres luy vindrent au deuant, lesquelz s'arresterent loing, & esleuerent leurs voix, disans : Iesus precepteur, aye pitié de nous. Et quād il les veit, il leur dict: Allez, monstrez vous aux Sacrificateurs. Et aduint que comme ilz s'y en alloyent, ilz furent nettoyez, Et vn d'eux quand il veit qu'il estoit nettoyé, il retourna glorifiant Dieu à haute voix: & se iette en terre sus sa face à ses piedz, luy rendāt graces. Et iceluy estoit Samaritain. Lors Iesus respondant, dict. En y a il point dix qui ont esté nettoyez? Et les neuf où sont ilz? Nulz ne se sont trouuez qui soyent retournez pour donner gloire à Dieu, sinon cest estranger. Adonc il luy dict: Leue toy, va, ta Foy t'a guary.

Le.XV.Dimanche.

La Collecte.

 Seigneur, garde ton Eglise par ta perpetuelle deffense: & partant que sans toy tousiours trebuche l'humaine mortalité: fay

fay par ta continuelle ayde, qu'elle ſoit retirée de choſes nuyſibles & redreſſée és choſes ſolutaires: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Gala.vi.



Ous voyez quelles grandes lettres ie vous ay eſcrit de ma main. Tous ceux qui veulent ſelon la face plaire en la chair, ilz vous contreignent d'eſtre circoncis: à fin ſeulement, qu'ilz n'endurẽt perſecution pour la croix de Chriſt. Car auſſi ceux qui ſont circoncis, meſme ne gardent point la Loy: mais ilz veulent que ſoyez circoncis, à fin qu'ilz ſe glorifient en voſtre chair. Quant à moy, ia n'aduiẽne que ie me glorifie, ſinon en la croix de noſtre Ieſus Chriſt: par laquelle le monde m'eſt crucifié, & moy au monde. Car en Ieſus Chriſt, ne Circoncision ne Prepuce ne vaut aucune choſe: mais nouuelle creature. Et tous ceux qui marchent ſelon ceſte reigle, paix ſoit ſus eux & miſericorde, & ſus l'Iſrael de Dieu. Que nul ne me baille peine doreſnauant: car ie porte en mon corps les enſeignes du Seigneur Ieſus. Freres, la Grace de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt ſoit auec voſtre eſprit. Amen. Gala.vi.

L'Euangile. Mat.vj.

Mat. vi.


VI ne peut ſeruir à deux ſei-
gneurs. Car ou il hayra l'vn,
& aymera l'autre: ou il s'ap-
puyra ſur l'vn, & ne tiendra
compte de l'autre. Vous ne
pouez ſeruir à Dieu & aux
richeſſes. Parquoy ie vous
dy, n'ayez point ſoucy pour
voſtre vie, que vous mangerez, & que vous beu
urez: ne pour voſtre corps, dequoy vous vous
veſtirez. La vie n'eſt elle point plus que la vian-
de? & le corps, plus que le veſtement? Regar-
dez les oyſeaux du ciel: car ilz ne ſement ne
moiſſonnent, n'y aſſemblent en greniers: & vo-
ſtre Pere celeſte les nourrit. N'eſtes vous pas
beaucop plus excellens qu'eux? Et qui eſt celuy
d'entre vous qui par ſon ſoucy puiſſe adiouſter
à ſa grandeur vne coudée? Et pourquoy eſtes
vous en ſoucy du veſtement? Apprenez des lis
des champs, comment ilz croiſſent: ilz ne labou
rent ne fillent. Neantmoins ie vous dy, que Sa-
lomon meſmes en toute ſa gloire, n'a pas eſté
veſtu comme l'vn d'eux. Si Dieu dõc veſt ainſi
l'herbe des champs, qui eſt auiourd'huy, & le
lendemain eſt mis au four: ne le fera il pas beau
cop pluſtoſt à vous, o gens de petite Foy? Ne
ſoyez donc en ſoucy, diſans: que mangerons
nous? ou que boirons nous? ou, de quoy ſerons
nous veſtuz? car les Gentilz cerchent toutes

ces

ces choſes. Certainement voſtre Pere celeſte cognoit, que vous auez beſoing de toutes ces choſes. Demandez donc premierement le Roy aume de Dieu & ſa iuſtice: & toutes ces choſes vous ſeront baillées auec. Ne ſoyez donc en ſoucy pour le lendemain: car le lendemain ſe ſouciera pour ſoymeſme. Il ſuffit au iour de ſa miſere.

Le.XVI.Dimanche.

La Collecte.

NOus te prions Seigneur, que ta continuelle pitié garde ton Egliſe: & pourtant que ſans toy elle ne peut durer droite, qu'elle ſoit touſiours gouuernée par ta prouidence: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Ephe.iij.

IE vo⁹ requier que ne defailliez point pour mes tribulations que i'endure à cauſe de vous, qui eſt voſtre gloire. Ephe.iii.
Pour laquelle choſe ie ploye mes genoux vers le Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, duquel toute parenté eſt nommée és cieux & en la terre: à fin que ſelõ les richeſſes de ſa gloire, il vous doint que ſoyez corroborez de force par ſon Eſprit en l'home interieur, & que Chriſt habite en voz cœurs par Foy, & que ſoyez enracinez & fondez en charité: à celle fin que

vous puiſſiez comprẽdre auec tous les ſainctz, quelle en eſt la largeur & la longueur, la profõdeur & la hauteur, cognoiſtre la dilection de Chriſt, laquelle ſurmonte toute cognoiſſance: à fin que ſoyez rempliz en toute abondance de Dieu. Or à celuy qui eſt puiſſant de faire outre toutes choſes plus abondãment que ne demandons ou penſons, ſelon la puiſſance, qui œuure en nous, ſoit gloire en l'eſgliſe par Ieſus Chriſt en toutes generations à touſiourſmais. Amen.

L'Euangile. Luc. vii.

Luc.vij.



IL aduint puis apres que Ieſus alloit en vne ville nommée Nain, & pluſieurs de ſes diſciples alloyent auec luy & groſſe multitude. Et comme il approchoit de la porte de la ville, voicy on portoit hors vn mort, filz vnique de ſa mere, & icelle eſtoit veſue, & grãd compagnie de la ville eſtoit auec elle. Et quand le Seigneur l'eut veue, il fut meu de miſericorde enuers elle, & luy dict: Ne plore point. Et s'approcha, & toucha la biere. Lors ceux qui portoyent le corps s'arreſterent, & il dict. Adoleſcent, ie te dy, leue toy. Et celuy qui eſtoit mort ſe leua, & commenca à parler: & il le rendit à ſa mere. Et crainte les print tous, &

glorifi=

glorifioyent Dieu,disans: Vn grand Prophete est leué entre nous:& Dieu a visité son peuple. Et ce bruyt courut de luy par toute Iudée, & toute la region à l'entour,

Le.XVII.Dimanche.

La Collecte.

SEigneur, nous te prions que ta benigne grace nous preuienne tousiours,& pareillement nous suiue,à fin qu'elle nous face continuellement estre attentifz à bonnes oeuures:par Iesus Christ,nostre Seigneur.

L'Epistre. Ephe.iiij.

IE vo⁹ admoneste dõc moy qui suis prisonnier en nostre Seigneur,que cheminiez comme il appartient,en la vocation à laquelle vous estes appellez, auec toute humilité, & douceur, auec patience,supportant l'vn l'autre en charité, estant songneux de garder vnité d'esprit par le lien de paix. Soyez vn corps & vn esprit: cõme vous estes appellez en vne esperance de vostre vocation. Il est vn Seigneur,vne Foy, vn Baptesme,vn Dieu & Pere de tous,qui est sus toutes choses,& par toutes choses,& en vous tous. Ephe. iiii.

L'Euangile.Luc.xiiij.

Luc. xiiii.


T aduint que quãd Iesus fut entré en la maison d'vn des principaux d'entre les Phariſiens vn iour du Sabbat, pour prendre ſa refection, ilz prenoyent garde ſus luy. Et voicy, vn home hydropique ſe preſenta deuant luy: Et Ieſus reſpondit, & parla aux Docteurs de la Loy, & aux Phariſiens, diſant: Eſt il licite de guarir au iour du Sabbat? Et ilz ſe teurent. Lors le print, & le guarit, & le renuoya. Puis leur reſpondant, dict: qui ſera ce d'entre vous, qui aura vn aſne ou vn bœuf qui cherra en vn puis, & ne le tirera point hors incontinent au iour du Sabbat? Et ilz ne luy pouoyent reſpondre à cela. Il dict auſſi aux inuitez vne ſimilitude, apperceuant comme ilz eſliſoyent les premiers ſieges à table, en leur diſant: Quand tu ſeras inuité de quelqu'vn aux nopces, ne t'aſſiedz point à table au premier lieu, de peur qu'il n'aduienne qu'vn plus honorable que toy ſoit inuité d'iceluy: & que celuy qui aura inuité toy & luy, ne vienne, & te die: dõne lieu à ceſtuy cy: & lors tu cõmẽce auec hõte tenir le dernier lieu. Mais quãd tu ſeras inuité va & te ſiedz au dernier lieu: à fin que quãd celuy qui t'a inuité viendra, te die: Mon amy, mõte plus haut: lors te ſera gloire deuant tous ceux qui ſeront aſſis enſemble à table. Car quiconque s'eſleue, ſera humilié, & qui s'humilie ſera eſleué.

La

La Collecte.

NOus te supplions Seigneur, donne à ton peuple la grace d'euiter les infectiõs du diable, & de purement suiure toy seul son Dieu, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. i.Cor.i.

IE rend tousiours graces à mon Dieu pour vous, de la grace de Dieu, qui vous est donnée par Iesus Christ: que en toutes choses estes faictz riches par luy en toute parolle & en toute cognoissãce (comme le tesmoignage de Iesus Christ a esté conferme en vous) tellement que vous n'estes point destituez en aucun don cependant que attendez la manifestation de nostre Seigneur Iesus Christ. Lequel aussi vous confermera iusqu'à la fin, pour estre sans crime à la Iournée de nostre Seigneur Iesus Christ. i.Corin. i.

L'Euangile. Mat.xxii.

QVand les Pharisiens ouyrent qu'il auoit imposé silence aux Sadducéens, ilz conspirerẽt ensemble. Et vn d'entre eux, Docteur de la Loy, l'interroga en le tentant, & disant: Maistre, lequel est le grand commandement en la Loy? Et Iesus luy dict: Tu aymeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cueur, & de toute ton ame, & de tout ton entendement. C'est le premier & le grand com= Mat.xxii

mandement. Et le second semblable à iceluy, est: Tu aymeras ton prochain comme toymesme. De ces deux commandemens dependent toute la Loy & les Prophetes. Et les Pharisiens estans assemblez. Iesus les interroga, disant: Que vous semble il de Christ? de qui est il filz? Ilz luy disent: De Dauid. Et il leur dict: Commẽt donc Dauid l'appelle il en esprit, Seigneur, disant: Le Seigneur a dict à mon Seigneur, siedz toy à ma dextre, iusqu'à tãt que ie mettray tes ennemis pour le marchepied de tes piedz. Si Dauid donc l'appelle Seigneur, cõment est il son Filz? Et nul ne luy pouoit respondre vne parolle. Et personne ne l'osa plus interroguer depuis ce iour là.

Le.XIX.Dimanche.

La Collecte.

O Seigneur Dieu, pource que sans toy nous ne te sçaurions plaire, fay nous ce bien, que par l'operation de ta misericorde noz cœurs soyẽt gouuernez, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Ephe.iiii.

Ephe. iiii.



IE dy cecy, & adiure par le Seigneur, que d'oresnauãt ne cheminiez point comme les Gentilz cheminent en vanité de leur pẽsée: ayãs l'entẽdemẽt obscurcy de tenebres, & estãs estrãgiers de la vie de dieu,

pour l'ignorãce qui est en eux,& pour l'auengle ment de leur cœur . Lesquelz sans remors de conscience se sont addonnez eux mesmes à infameté,pour commettre toute souillure, auec cupidité desordonnée. Mais vous n'auez point ainsi apprins Christ: si certes l'auez entendu, & si vous auez esté enseignez en luy, ainsi que la verité est en Iesus, ascauoir que vous ostiez le vieil home selon la conuersation premiere,lequel se corrompt selon les desirs d'erreur,& que soyez renouuellez en l'Esprit de vostre pensée, & vestiez le nouuel home,qui est crée selõ dieu en iustice & sainctete de verité. Pour laquelle chose ostez mensonge, & parlez verité vn chacun auec son prochain: car nous sommes mẽbres les vns des autres. Courroucez vous & ne pechez point, le Soleil ne se couche point sus vostre courroux,& ne donnez point lieu au Diable. Celuy qui desroboit, qu'il ne desrobe plus: mais plustost qu'il trauaille en besongnant de ses mains en ce qui est bon, à fin qu'il ayt pour donner à celuy qui en a besoing. Que nulle parolle infecte ne procede de vostre bouche: mais seulement celle qui est bonne à edification,selon qu'il en sera mestier, à fin qu'elle donne grace à ceux qui l'oyent. Et ne cõtristez point le sainct Esprit de Dieu: par lequel vous estes signez pour le Iour de la redẽption. Tout amertume,& emotion,& ire,& crierie,& iniure

ſoyent oſtez de vous,auec toute malice. Et ſoyez les vns aux autres benings, cordiaux,& pardonnans les vns aux autres,ainſi que Dieu par Chriſt vous a pardonné.

L'Euangile.Mat.ix.

Mar.ix.



Eſus entrant en la nacelle,paſſa outre,& vint en la ville. Et voicy on luy preſenta vn paralitique giſant au lict. Et Ieſus voyant leur Foy, dict au paralitique: Filz, aye bon courage, tes pechez te ſont pardonnez Et voicy, aucuns des Scribes diſoyent en eux meſmes: Ceſtuy cy blaſpheme. Et Ieſus cognoiſſant leurs penſées, dict. Pourquoy penſez vous mal en voz cueurs Car lequel eſt plus facile à dire: Tes pechez te ſont pardonnez,ou dire: Leue toy & chemine? Or à fin que vo⁹ ſcachiez que le Filz del'home a autorité en terre de pardōner les pechez, lors dict au paralitique: Leue toy,pren ton lict,& te en va en ta maiſon. Et ſe leua,& s'en alla en ſa maiſon. Ce que voyant le peuple s'eſmerueilla & glorifia Dieu, qui auoit donné telle autorité aux homes.

Le.XX.Dimanche.

La Collecte.

Dieu

DIeu tout puissant & misericordieux, ton bon plaisir soit, par ta misericorde no⁹ deliurer de toutes aduersitez, à fin qu'estās allegez, tant de corps que d'ame, nous accomplissions plus librement le seruice qui t'appartient, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre Ephe.v.



ADuisez comment vous cheminerez songneusemēt: non pas comme folz mais comme sages, recouurans le temps: car les iours sont mauuais. Au moyen dequoy, ne soyez point imprudens: mais entendans quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vo⁹ enyurez point de vin, en quoy il y a dissolution: mais soyez plustost rēpliz de l'Esprit, parlans entre vous par Pseaumes, louanges, & chansons spirituelles, chantās & resonnans en vostre cueur au Seigneur, rendans tousiours graces à Dieu & Pere pour toutes choses, au Nom de nostre Seigneur Iesus Christ: estans subiectz les vns aux autres en la crainte de Dieu. Ephe.v.

L'Euangile Mat.xxv.



IEsus dit à ses disciples: Le Royaume dex cieux est semblable à vn home qui estoit Roy, lequel feit les nopces de son filz: & enuoya ses seruiteurs pour appeller ceux qui auoyent esté conuiez aux nopces. Et n'y voulurent Mat.xxv.

rent point venir. Derechef il enuoya autres seruiteurs, disant: Dictes à ceux qui estoyent inuitez: Voicy, i'ay appareillé mon disner: mes taureaux & mes bestes engraissées sont tuées, & toutes choses sont prestes, venez aux nopces. Mais n'en tenans compte, ilz s'en allerent, l'vn à sa metairie, & l'autre en sa marchandise. Et les autres prindrent ses seruiteurs, & les outragerent, & les tuerent. Et quand le Roy l'entendit, il fut courroucé, & y enuoya ses Gendarmes, & destruisit ces homicides là, & brusla leur cité. Alors dict à ses seruiteurs: les nopces sont preparées, mais ceux qui estoyent inuitez, n'en ont pas esté dignes. Allez donc aux carrefours des chemins: & tous ceux que vous trouuerez, appellez les aux nopces. Et ses seruiteurs sortirēt hors es voyes, & assemblerent tous ceux qu'ilz trouuerent, bons & mauuais. Et les nopces furent remplies de ceux qui estoyent assis. Et le Roy y estant entré pour veoir ceux qui estoyent assis, il veit là vn home qui n'estoit pas vestu de robbe de nopces. Et luy dict: Amy, comment es tu entré icy sans auoir la robbe de nopces? Et il se teut. Adonc le Roy dit aux seruiteurs: Liez le piedz & mains, & le iettez és tenebres loing: là sera pleur & grincement de dentz. Car plusieurs sont appellez, mais peu sont esleuz.

Le.XXI.Dimanche.

La Collecte.

O Seigneur, nous te ſupplions vouloir eſtre appaiſe enuers ton peuple luy dōnant paix & pardon, à fin que tous enſemble ſoyent lauez de toutes offenſes, & qu'ilz te ſeruent en ſeureté de conſcience: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

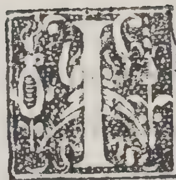
L'Epiſtre. Ephe.vi.



Es freres, Soyez fermes, ayans voz reins ceinctz du baudrier de verité: & eſtans veſtuz du hallecret de iuſtice, & ayans les piedz chauſſez de la preparation de l'Euangile de paix: prenans en toutes choſes le bouclier de Foy, par lequel vous puiſſiez eſteindre tous les dardz enflammez du mauuais. Prenez auſſi le heaume de ſalut, & le glaiue de l'Eſprit, qui eſt Parolle de Dieu: prians en toute oraiſon & ſupplication en tout temps en eſprit, & veillans à ce en toute diligence, & ſupplication pour tous les Sainctz, & pour moy: à fin qu'en ouuerture de bouche, parolle me ſoit donnée auec confiance, pour manifeſter le ſecret de l'Euangile, pour lequel ie ſuis Ambaſſadeur en la chaine: a fin que i'aye hardieſſe d'en parler, comme il me faut parler. Ephe. vi.

L'Euangile. Iean.vj.

Iean. vi.


IL y auoit vn seigneur de court, duque le filz estoit malade en Capernaum. Lequel ayant ouy que Iesus estoit venu de Iudée en Galilée, il s'en alla vers luy, & le pria qu'il descendist pour guarir son filz, car il s'en alloit mourir. Adonc Iesus luy dict: Si vous ne voyez signes & miracles, vous ne croyez pas. Et l'home luy dict: Sire, descends deuant que mon filz meure: Iesus luy dict: Va, ton filz vit. L'home creut à la parolle que Iesus luy auoit dict, & s'en alla. Et comme desia il descẽdoit, ses seruiteurs vindrent au deuant de luy, & luy anoncerent, disans: Ton filz vit, Adonc il leur demanda, à quelle heure il se estoit trouué mieux. Et ilz luy dirent: Hier, à sept heures la fieure le laissa. Le pere donc cogneut que c'estoit ceste heure là, en laquelle Iesus luy auoit dict. Tõ filz vit, Et il creut, & toute sa maison. Ce second signe feit encore Iesus, quand il vint de Iudée en Galilée.

Le.XXII.Dimanche.

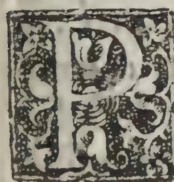
La Collecte.

SEigneur, nous te supplions que tu vueilles garder ta famille, par ta continuelle pitié, à fin qu'elle soit deliurée de toutes aduersitez par ta protectiõ, & qu'en bõnes œuures elle soit deuote à la gloire de ton S. Nom: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre.Philip. j.

E rend graces à mon Dieu tou= tes les fois que i'ay ſouuenance de vous (laquelle l'ay en toutes mes oraiſons pour vous tous,fai ſant priere auec ioye)pour ce que eſtes venuz à la communion de l'Euangile,depuis le premier iour iuſqu'à main tenant: tenant pour certain que celuy qui a cõ= mencé bonne œuure en vous, la parfera iuſ= qu'à la Iournée de Ieſus Chriſt,comme il m'eſt raiſonnable de penſer cela de vous tous:pource que ie vous ſens en mon cueur eſtre tous parti= cipans de la grace auec moy,en mes liens, & en la defenſe & confirmation de l'Euangile. Car Dieu m'eſt teſmoing comment ie vous deſire tous, en cordiale affection de Ieſus Chriſt. Et ie prie que voſtre charité abonde encore deplus en cognoiſſance,& en toute intelligence: à celle fin que vous puiſſiez diſcerner les choſes plus vtiles,à fin d'eſtre purs & ſans offenſe à la Iour née de Chriſt,eſtans rempliz des fruictz de iu= ſtice,qui ſont par Ieſus Chriſt,à la gloire & lou ange de Dieu. Philip.i.

L'Euangile.Mat.xviii.

Ierre dit à Ieſus: combien de foys mõ frere pechera il enuers moy,& luy par donneray? ſera ce iuſqu'à ſept foys? Ie ſus luy dict: ie ne te dy point iuſqu'à Mat.xviii

 ſept

ſept foys,mais iuſqu'à ſept fois ſeptãte.Pourtãt le royaume des cieux eſt cõparé à vn home qui eſtoit Roy , lequel voulut cõpter auec ſes ſeruiteurs.Et quãd il eut commancé à faire compte, on luy en preſenta vn qui luy deuoit dix mille Talentz.Or d'autant qu'il n'auoit dequoy payer, ſon Seigneur commanda que luy & ſa femme,& ſes enfans, & tout ce qu'il auoit fuſt vendu,& qu'il fuſt payé.Et le ſeruiteur ſe iettant en terre le ſupplioit,diſant:Seigneur,aye pacience enuers moy,& ie te payeray tout.Et le ſeigneur eut compaſſion de ce ſeruiteur: & le laſcha, & luy quitta la debte.Mais quand ce ſeruiteur fut party,il trouua vn ſien compagnon ſeruiteur, lequel luy deuoit cent Deniers:il le ſaiſit, & luy eſtreignoit le col,diſant: Paye ce que tu doys. Et ſon compagnon ſe iettant en terre, le prioit diſant:Aye patience enuers moy, & ie te payeray tout.Mais il n'en vouloit rien faire: ains s'en alla, & le miſt en priſon, iuſqu'à tant qu'il auroit paye la debte.Et ſes autres compagnons voyans cela,furent fort marris,& vindrent, & raconterent à leur ſeigneur tout ce qui auoit eſté faict.Lors ſon ſeigneur l'appella à ſoy, & luy dict:Mauuais ſeruiteur,ie t'ay quitté toute ceſte debte, pourtant que tu m'en as prié: ne te failloit il pas auſſi auoir pitié de ton compagnon,ainſi que i'auoye eu pitié de toy? Et ſon ſeigneur courroucé,le bailla aux ſergens,iuſque

à ce qu'il luy auroit payé tout ce qui luy estoit deu. Et ainsi vous fera mon Pere celeste, si vous ne pardonnez de cueur vn chacun de vous à vostre frere ses fautes.

Le.XXIII.Dimanche.

La Collecte.

DIeu nostre refuge & vertu, soye propice aux humbles & pitoyables prieres de ton Eglise, toy qui és l'autheur de pitié, & fay que ce que fidelement nous demandons, en effect nous l'obtenions: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Philip. iij.

Philip. iij.


Reres. Soyez ensemble mes imitateurs, & considerez ceux qui cheminent, ainsi cõme vo⁹ no⁹ auez pour exemple. Car plusieurs cheminent qui pensent des choses terriennes, desquelz souuent vous ay dict, & dy aussi maintenãt, qu'ilz sont ennemis de la croix de Christ, desquelz la fin est perdition, le Dieu desquelz est le ventre, & leur gloire est en leur confusion. Or nostre conuersation est és cieux, dont aussi nous attendons le Sauueur le Seigneur Iesus Christ, qui trãsfigurera nostre corps vile,

 à fin

à fin qu'il soit faict conforme à son corps glorieux, selon la vertu, par laquelle il peut assubiectir toutes choses à soy.

L'Euangile. Mat.xxii.

Mat.xxii



Lors les Pharisiens se retirerent, & prindrent conseil comment ilz le surprendroyent en parolles. Et luy enuoyent leurs disciples auec les Herodiens, disans: Maistre, nous scauons que tu es veritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en verité, & ne te chaut d'aucun: car tu ne regardes point à la personne des homes. Dy nous donc, que te semble il? est il licite de donner le tribut à Cesar, ou non? Et Iesus cognoissant leur malice, dict: Pourquoy me tentez vous hypocrites? Monstrez moy la mõnoye du tribut. Et ilz luy presenterent vn Denier. Et il leur dict: De qui est ceste image, & la susscription? Ilz luy disent: De Cesar. Lors leur dict: Rendez donc à Cesar, les choses qui appartiennent à Cesar: & à Dieu, celles qui appartiennent à Dieu. Et oyans cela, ilz s'esmerueillerent: & le laissans, s'en allerent.

Le.XXIIII.Dimanche.

La Collecte.

Par-

PArdonne Seigneur les pechez à ton peuple, & que soyons deliurez par ta benignité, des liens des pechez, que pour nostre fragilité auons cõmis, dõne nous cecy bon pere celeste: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Collo. i.



Ous rendons graces à Dieu & Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, de vous quãd nous prions (ayans ouy vostre Foy en Iesus Christ, & la charité que vous auez enuers tous les Sainctz) pour l'Esperance qui vous est gardée és cieux, de laquelle parauant auez ouy par la Parolle de verité de l'Euangile, qui est paruenu à vous: comme aussi il est par tout le monde, fructifiant & croissant, ainsi est il aussi en vous, dés le iour qu'auez ouy & cogneu la grace de Dieu en verité. Comme aussi l'auez apprins d'Epaphras nostre trescher amy & seruiteur auec nous, qui est fidele ministre de Christ pour vous, lequel aussi nous a declaré vostre dilection qu'auez selon l'esprit. Pource nous aussi, dés le iour que l'auons ouy ne cessõs de prier pour vous, & demander que soyez remplíz de la cognoissance de sa volonté, en toute sapience & prudence spirituelle; à fin que cheminiez dignement au Seigneur; à fin que luy plaisiez entierement, fructifians en toute bõne Collo. i.

œuure,& croissans en la cognoissance de Dieu, estans fortifiez en toute force selon la puissance de sa gloire,en toute patience, & longue souffrance:auec ioye rendans graces à Dieu & au Pere,qui nous a faict idoines pour auoir participation de l'heritage des Sainctz en lumiere.

L'Euangile.Mat.ix.

Mat.ix.



Omme il leur disoit ces choses, voicy venir vn Seigneur à luy & se enclina,disant:Seigneur,ma fille est maintenant trespassée,mais vien,& metz ta main sus elle, & elle viura. Et Iesus se leuant le suyuit, & ses disciples. Et voicy vne femme,laquelle auoit esté douze ans malade du flux de sang,qui vint par derriere,& toucha le bord de son vestement. Car elle disoit en soymesme: Si tant seulement ie touche son vestement ie seray guarie. Et Iesus se retournãt, & la voyant dict:Fille,aye bon courage, ta Foy t'a sauuée. Et dés ceste heure là la femme fut guarie. Et quand Iesus vint en la maison du Seigneur, & veit les fluteurs, & la multitude menant bruyt,il leur dict,Retirez vous: car la fillette n'est pas morte,mais elle dort. Et ilz se moquoyent de luy. Et quand la multitude fut mise hors,il entra & empoigna la main d'icelle: & la fillette se leua. Et ceste renommée court par tout ce pays là. Et quand Iesus se partit de

là.

là. Et quand Iesus se partit de là, deux aueugles le suyuirent crians & disans: Filz de Dauid, aye pitié de nous. Et luy estant venu en la maison les aueugles vindrēt à luy, & Iesus leur dict: Croyez vous que ie le vous peux faire? Ilz luy disent: Ouy Seigneur. Adonc il toucha leurs yeux disant: Il vous soit fait selon vostre Foy. Et leurs yeux furēt ouuers. Et Iesus leur defendit, disant: Gardez que personne ne le scache. Mais eux estans partis feirent courir la renommée en tout ce pais là.

Le.XXV.Dimanche.

La Collecte.

INcite Seigneur, la volonté de tes fideles, à fin qu'en executant le fruit des œuures diuines, ilz appercoiuent plus grans les remedes de ta pitié.

L'Epistre.Iere.xxiij.

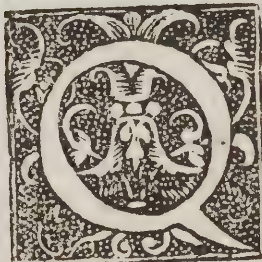


Oicy les iours viennent, dit le Seigneur, que ie susciteray à Dauid vn iuste germe, & regnera Roy: il vsera de prudence, & fera iustice & iugement en la terre. Es iours d'iceluy sera Iuda sauué, & Israel habitera en confiance. Et l'appelleront de ce nom, l'Eternel nostre iustice. Pour ce voicy les iours qui viennent, dit le Iere.xxiii

Seigneur, qu'ilz ne diront plus. Le Seigneur vit qui a faict monter les enfans d'Israel hors de la terre d'Egypte: mais le Seigneur vit, qui a faict monter, & qui a amené la semence de la maison d'Israel, de la terre d'Aquilon, & de toutes les terres: ausquelles ie les auoye poulsez, & habiteront en leur terre.

L'Euangile. Iean. vi.

Iean. vi.



Vand Iesus eut leué les yeux, & veu que grand multitude venoit à luy, il dict à Philippe. Dont acheterons nous des pains, à fin que ceux cy ayent à manger? Or disoit il cela pour l'esprouuer: car il sçauoit bien ce qu'il auoit à faire. Philippe luy respondit: Ce ne seroit point assez pour eux de auoir iusqu'à deux cens Deniers de pains, pour en prendre chacun vn petit. Et l'vn de ses disciples André frere de Simon Pierre, luy dict: Il y a icy vn petit garson qui a cinq pains d'orge, & deux poissons: mais qu'est ce de cela pour tant de gens? Lors Iesus dict: Faictes asseoir les homes. Or y auoit il beaucoup d'herbe en ce lieu. Les homes donc s'assirent, enuiron cinq mille de compte faict. Et Iesus print les pains, & apres qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoyent assis. Et semblablement des poissons, autant qu'ilz

qu'ilz en vouloient. Et apres qu'ilz furent saoulez, il dict à ses disciples. Amassez les reliefz qui sont demourez, à fin que rien ne soit perdu. Adonc les amasserent & emplirent douze corbeilles de reliefz des cinq pains d'orge, qui estoyent demeurez à ceux qui en auoyēt mangé. Quand donc les homes veirent le signe que Iesus auoit faict, ilz disoyent: Cestuy cy est veritablement le Prophete, qui deuoit venir au monde.

S'il y a plus de Dimanches, deuant le dimanche des Aduans, pour supplier à iceux, on prendra le seruice d'aucuns de ces Dimanches, lesquelz ont esté obmis, entre l'Epiphanie & la septuagesime.

Le iour sainct André.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui as dōné telle grace à ton Apostre S. André, que soudainement il à obey à la vocation de ton filz Iesus Christ, & a suiuy sans delay: fay la grace à nous tous, qu'estans appellez par ta saincte parolle, puissions aussi sans delay, nous adonner à suiure obediemment tes commandemens: par iceluy Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Roma.x.



SI tu confesses le Seigneur Iesus de ta bouche, & que tu croyes en ton cueur que Dieu l'a ressuscité des mortz, tu seras sauué. Car on croit de cueur, pour estre iustifié: mais on con- Rom. x.

confeſſe de bouche pour auoir ſalut. Car l'Eſcriture dit: Quiconque croit en luy, ne ſera point confus. Certes il n'y a point de difference du Iuif ne du Grec: car il y a vn meſme Seigneur de tous, qui eſt riche vers tous ceux qui l'inuoquent. Car quiconque inuoquera le Nom du Seigneur, ſera ſauué. Mais comment inuoquera on celuy auquel on n'a point creu? Et comment croyra on à celuy, duquel on n'a point ouy Et, comment orra on, ſans predicateur? Et comment preſchera on, ſinon qu'on ſoit enuoye? Ainſi qu'il eſt eſcrit: O que les piedz ſont beaux de ceux qui annoncent paix, de ceux qui annoncent les choſes bonnes. Mais tous n'obeyſſent point à l'Euangile. Car Iſaie dit: Seigneur, qui a creu à noſtre predication? la Foy donc eſt par ouyr: & l'ouyr par la Parolle de Dieu. Mais ie demande: Ne l'ont ilz point ouy? Certainemēt leur ſon eſt allé par toute la terre, & leurs parolles aux boutz du monde. Auſſi ie demande. Iſrael ne l'a il point cogneu? Moyſe dit le premier Ie vous prouoqueray à zele, par celuy qui n'eſt pas mon peuple: Ie vous eſmouueray à ire par vne gent folle: Et Iſaie prend hardieſſe apres luy & dit: I'ay eſté trouué de ceux qui ne me cherchoyent point: & ſuis manifeſtement apparu à ceux qui n'interroguoyent point de moy. Mais quant à Iſrael, il dit: I'ay tout le iour eſtendu mes mains au peuple non croyant, & contrediſant.

L'Euangile. Mat.iiij.


COmme Iesus cheminoit aupres de la mer de Galiée, il veit deux freres, Simon nommé Pierre, & André son frere, qui iettoyent leurs retz en la mer (car ilz estoyent pescheurs) & leur dict: Venez apres moy, & ie vous feray pescheurs d'homes. Et incontinent laissans leurs retz, le suyuirent: Et estant party de là, veit deux autres freres, Iaques filz de Zebedée, & Iehan son frere, en vne nacelle auec leur pere Zebedée qui refaisoyent leurs retz & les appella. Et incontinent delaissans la nacelle & leur pere, le suyuirent. Mat.iiij.

S. Thomas Apostre.

La Collecte.

TOutpuissant Dieu eternellement viuant, qui pour plus grande confirmation de la foy, as souffert ton S. Apostre Thomas, doubter du tout la resurrection de ton filz: Fay nous si perfectement & sans doubte croire en ton filz Iesus Christ, que deuant ton regard, iamais nostre foy ne soit reprouée. Escoute nous O Seigneur, par iceluy Iesus Christ, auquel auec toy & le sainct Esprit soit gloire perpetuellement.

L'Epistre. Ephe.ii.

 Mainte-

Ephe. ii.



Aintenant vous n'estes plus estran
giers & forains,mais citoyens auec
les Sainctz,& domestiques de Di=
eu,edifiez sus le fondement des A=
postres & des Prophetes, dont Ie=
sus Christ mesme est la maistresse pierre angu=
laire,auquel toute edification liée ensemble,
croit en vn Tẽple sainct au Seigneur. Auquel
vous aussi estes ensemble edifiez pour estre vn
tabernacle de Dieu en Esprit.

L'Euangile.Iean.xx.

Iean.xx.



homas vn des douze,qui est appel=
lé Didymus,n'estoit pas auec eux,
quand Iesus vint. Parquoy les au=
tres disciples luy dirent.Nous auõs
veu le Seigneur. Et iceluy leur dict:
Si ie ne voy le lieu des cloux en ses mains, & si
ie ne metz mõ doigt au lieu des cloux, & mette
ma main en son costé,ie ne le croyray point. Et
huyt iours apres derechef ses disciples estoyent
là dedans,& Thomas auec eux.Lors Iesus viẽt
les portes estant fermées, & fut là au milieu de
eux,& dict: Paix soit auec vous. Puis il dict à
Thomas:Metz ton doigt icy, & regarde mes
mains,approche aussi ta main,& la metz en mõ
costé,& ne sois point incredule,ains fidele. Tho
mas respondit,& luy dict: Mon Seigneur &
mon

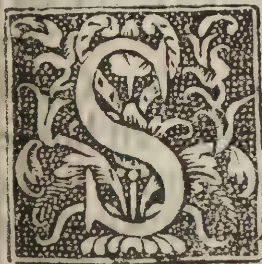
mon Dieu. Iesus luy dict: Pource que tu m'as veu, Thomas, tu as creu: bienheureux sont ceux qui ne l'ont pas veu, & ont creu. Et Iesus feit bien plusieurs autres signes en la presence de ses disciples, lesquelz ne sont pas escritz en ce liure. Mais ces choses sont escrites, à fin que vous croyez que Iesus est le Christ, Filz de Dieu, & qu'en croyant vous ayez vie par son Nom.

La conuersion de S.Paul.

La Collecte.

O Seigneur Dieu, qui as enseigné tout le monde par la predication de ton benoit Apostre sainct Paul, ottroye nous, nous te supplions, que nous ayans sa merueilleuse cõuersion en memoire, puissions suiure & accomplir ta saincte doctrine, laquelle il a enseignée: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Act. ix.


Aul enflammé encore de menaces & meurtre cõtre les disciples du Seigneur, vint au Principal Sacrificateur, & luy demanda lettres pour porter en Damas aux Synagogues: à fin que s'il en trouuoit qu'elqu'vns de ceste voye, homes & femmes, il les amenast liez en Ierusalem. Aduint qu'en cheminant il approcha de Damas, & Act. ix.

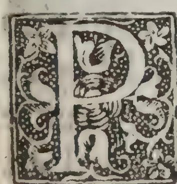
soudain.

soudainemẽt vne lumiere, cõme eclair, resplendit du ciel à l'entour de luy. Et estãt cheu en terre, ouyt vne voix qui luy dict: Saul, Saul, pourquoy me persecutes tu? Lequel dict: Qui es tu, Seigneur? Et le Seigneur dict: Ie suis Iesus, lequel tu persecutes. Il t'est dur de regimber cõtre l'esguillõ. Lequel trẽblant & estõné dict Seigneur, que veux tu que ie face? Et le Seigneur luy dict: Leue toy, & entre en la ville, & là te sera dict: ce qu'il te faudra faire. Or les homes, qui l'accompagnoyent en la voye, estoyent estonnez, oyans bien la voix, & ne voyans personne. Mais Saul se leua de terre: & ouurant ses yeux, ne veoit personne. Adonc ilz le conduyrent par les mains, & le menerent à Damas. Et fut trois iours sans veoir, & sans manger, & sans boire. Or il y auoit vn disciple en Damas, nommé Ananias, & le Seigneur luy dict en vision: Ananias. Et il dict: Me voicy, Seigneur. Et le Seigneur luy dict: Leue toy, & va en la rue qui est nommée Droicte, & demande en la maison de Iudas, vn nommé Saul de Tharse. Car il est là qui prie. Luy aussi veit en vision vn home nommé Ananias, entrant & mettant la main sus luy, à fin qu'il receust la veue. Et Ananias respondit: Seigneur, i'ay ouy parler à plusieurs de cest home, combien de maux il a faict à tes Sainctz en Ierusalem. Et a icy autorité de par les Sacrificateurs, de lier tous ceux qui inuo-

quent

quent ton Nom. Et le Seigneur luy dict: Va, car il m'est vn vaisseau esleu, pour porter mõ Nom deuant les Gentilz, & les Roys, & les enfans de Israel. Et luy monstreray, combien il luy faut souffrir pour mon Nom. Et Ananias s'en alla, & entra en la maison. Et en mettant les mains sus luy, dict: Saul frere, le Seigneur (qui t'est apparu au chemin par lequel tu venois) m'a enuoyé, à fin que tu voyes, & sois remply du sainct Esprit. Et incontinent cheurent de ses yeux comme escailles: & recouurit la veue. Puis se leua, & fut baptizé. Et ayant mangé, il fut conforté. Et Saul fut par aucuns iours auec les disciples qui estoyent à Damas. Et incontinent aux assemblées preschoit Christ, qu'il estoit le Filz pe Dieu. Dont tous ceux qui l'oioyent, estoyent estonnez, & disoyent: N'est ce pas cestuy cy qui persecutoit en Ierusalem ceux qui inuoquoyent ce Nom? & est venu icy à ce qu'il les menast liez aux sacrificateurs? Et Saul de plus en plus s'esforcoit, & confondoit les Iuifz qui habitoyent à Damas, affermant que cestuy estoit le Christ.

L'Euangile. Mat. xix.



Ierre respondant, dict: Voicy nous auons tout laissé & t'auons suiuy: quelle chose donc aurons nous? Et Iesus leur dict: Ie vous dy en verité, que vous qui m'auez suiuy, en la regeneratiõ quãd Mat. xix.

 le

le Filz de l'home sera assis au siege de sa Maiesté, vous aussi serez assis sus douze sieges iugeans les douze lignées d'Israel. Et quiconque aura delaissé maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs pour mon nom, il en receura cent foys plus, & heritera la vie eternelle. Or plusieurs qui sont premiers, seront derniers : & les derniers seront premiers.

Le iour de la Purification de la beneicte vierge Marie.

La Collecte.

DIeu eternel & tout puissant, nous prions humblement ta maiesté, qu'ainsi que ton propre filz vnique a ce iourdhuy esté presenté au temple en substance de nostre chair, aussi tu nous vueilles faire ce bien, que nous te puissiōs estre presentez, auec pures & claires pensees : par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre.

Celle qui est ordonnée pour le Dimanche.

L'Euangile. Luc. ij.



Luc. ii. APres que les iours de leur purgation furent accōplis selō la Loy de Moyse, ilz le porterent en Ierusalem, pour le presenter au Seigneur comme il est escrit en la Loy du Seigneur : Que tout masle

ouurant

ouurant la matrice, sera appellé sainct au Seigneur. Et pour donner sacrifice, selon qu'il est dict en la Loy du Seigneur, à scauoir vne couple de turterelles, ou deux pigeons de coulombes. Et voicy, il y auoit vn home en Ierusalem qui auoit nom Simeon. Et cest home estoit iuste & craignant Dieu, attendant la consolation d'Israel, & le sainct Esprit estoit sus luy. Et auoit eu reuelation du sainct Esprit, qu'il ne verroit pas la mort, que premier il ne veist le Christ du Seigneur. Et estant admonesté par l'Esprit, vint au Temple.

Le iour S. Mathias.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui en la place du traitre Iudas as esleu ton fidele seruiteur Mathias, pour estre du nombre des douze Apostres: Fay que ton Esglise estant tousiours preseruée de faux Apostres puisse estre gouuernée & guidée, par fideles & vrays pasteurs: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act.i.



N ces iours Pierre se leua au milieu des disciples (& là estoit ensemble vne compagnie de gens, nommez par nom, enuiron six vingt) & dict: Homes freres, il falloit que ceste Escriture fust ac- Act. i.

complie, que le sainct Esprit auoit predict par la bouche de Dauid, touchant Iudas, qui a esté la guide de ceux qui ont prins Iesus. Car il estoit du nombre auec nous, & auoit obtenu vne portion de ceste administration. Or cestuy a acquis vn champ par le loyer d'iniquité: & se estant deffaict soymesme, est effondré par le milieu, & ont esté espandues toutes ses entrailles. Et cela a esté notoire à tous les habitans de Ierusalem: tellement que ce champ là, a esté appellé en leur langage Hakeldema, c'est à dire le champ du sang: car il est escrit au liure des Psalmes: Son habitation soit deserte, & qu'il n'y ayt nul qui y habite. Et vn autre prenne son administration. Il faut donc de ces homes qui ont conuersé auec nous tout le temps que le Seigneur Iesus est allé & venu entre nous, cõmencant des le Baptesme de Iean iusqu'au iour que il a esté esleué d'auec no⁹: que quelqu'vn d'eux soit tesmoing de sa resurrectiõ auec nous. Lors ilz constituerent deux, ascauoir Ioseph appellé Barsabas, qui estoit surnommé Iuste, & Mathias. Et en priant, dirent: Toy Seigneur, qui cognois les cueurs de tous, monstre lequel de ces deux tu as esleu: à fin qu'il prenne le sort de ceste administration & office d'Apostolat, duquel Iudas est decheu, pour s'en aller en son lieu. Et dõnerent leurs sorts & le sort cheut sus Mathias, & fut mis au nombre des onze Apostres.

L'Euangile. Mat. xi.

EN ce temps là, Iesus dict: O Pere, Sei- Mat. xxj.
gneur du ciel & de la terre, ie te rend
graces, que tu as caché ces choses
aux sages & prudens, & les as reue-
lé aux petits, Voire Pere, puis que ton bon plai
sir a esté tel. Toutes choses me sont baillées de
mon Pere: & nul ne cognoit le Filz, sinō le pere,
& aussi nul ne cognoist le Pere, sinon le Filz, &
celuy à qui le Filz le voudra reueler. Venez à
moy vous tous qui trauaillez, & estes chargez,
& ie vous soulageray. Prenez mon ioug sus
vous, & apprenez de moy que ie suis debon-
naire, & humble de cueur, & vous trouuerez re-
pos à voz ames: car mon ioug est aisé, & mon
fardeau leger.

L'Annonciation de la vierge Marie.

La Collecte.

NOus te supplions Seigneur, que tu vueil-
les respandre ta grace en noz cœurs, à fin
qu'ainsi qu'auōs cogneu l'incarnatiō de Christ
ton filz, aussi par sa croix & passion nous puissi
ons pareillemēt estre conduitz, à la gloire de sa
resurrection: par iceluy Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Esaie. vii.

Esaie. vii.


E Seigneur de rechef parla à Achaz, disant : Demande signe pour toy, du Seigneur ton Dieu. Demande le, soit en lieu profond, ou en haut là sus. Et Achaz dit : Ie n'en demanderay pas, & ne tenteray pas le Seigneur. Lors il dict : Escoutez maintenãt maison de Dauid : Vous semble il peu de chose de fascher les hommes, si vous ne faschez aussi mõ Dieu ? Pour ce vous donnera le Seigneur vng signe. Voicy, la vierge conceura, & enfantera vn filz, & appellera son nom Emanuel. Il mãgera beurre & miel tant qu'il scache reprouuer le mal, & eslire le bien.

L'Euangile. Luc.i.

Luc. i.


V sixiesme moys l'Ange. Gabriel fut enuoyé de Dieu, en vne ville de Galilée, laquelle auoit nom Nazareth, à vne Vierge, espousée à vn home qui auoit nom Ioseph, de la maison de Dauid, & le nom de la Vierge estoit Marie. Et quand l'Ange fut entré, vers elle, il dict: Ioye te soit, pleine de grace, le Seigneur est auec toy: tu es beneicte entre les femmes. Or quand elle l'eut veu, elle fut troublée pour son propos: & pensoit qu'elle estoit ceste salutation.

tion. Et l'Ange luy dict : Marie, ne crains point car tu as trouué grace deuant Dieu . Voicy tu conceuras en ton ventre , & enfanteras vn filz, & appelleras son Nom, Iesus . Il sera grand , & sera appellé Filz du Souuerain . Et le Seigneur Dieu luy donnera le Throne de Dauid son pere, & regnera sus la maison de Iacob eternellement, & son Regne sera sans fin . Lors Marie dict à l'Ange: Comment se fera cela, veu que ie ne cognoy point d'home ? Et l'Ange respondant, luy dict: Le sainct Esprit suruiendra en toy & la vertu du Souuerain t'enombrera. Et pourtant le Sainct qui naistra de toy , sera appellé le Filz de Dieu. Et voyla, Elizabeth ta cousine , a aussi conceu vn filz en sa vieillesse . Et ce moys icy est le sixiesme à celle qui estoit appellée sterile: car nulle parolle ne sera impossible à Dieu. Et Marie dict: Voicy la seruante du Seigneur, il me soit faict selon ta parolle. Et l'Ange se partit d'elle.

Le iour S.Marc.

La Collecte.

DIeu tout puissãt , qui as instruit ta saincte Eglise, par la celeste doctrine de ton Euãgeliste sainct Marc: donne nous la grace, d'estre tellement establiz par ton S. Euangile , que ne soyõs cõme enfans, esmeuz de chacune impetuosité, du soufflement de vaine doctrine, par Iesus Christ nostre Seigneur .

Grace

Ephe .iiij.


Race eſt donnée à vn chacun de nous ſelon la meſure du don de Chriſt. Pour laquelle choſe il dit: Quand il eſt monté en haut, il a mené multitude de captifz en captiuité, & a donné dons aux homes. Or ce qu'il eſt monté, qu'eſt ce, ſinon que premierement il eſtoit deſcendu és parties baſſes de la terre? Celuy qui eſt deſcendu, c'eſt le meſme qui eſt mõté ſus tous les cieux: à fin qu'il empliſt toutes choſes. Et luymeſme en a donné, les vns Apoſtres, & les autres Prophetes, & les autres Euangeliſtes, & les autres Paſteurs & Docteurs, pour la reparation des Sainctz, à l'œuure d'adminiſtration, & pour l'edification du corps de Chriſt: iuſqu'à ce que nous paruenions tous en l'vnite de la Foy & de la cognoiſſance du filz de Dieu, en home parfaict, à la meſure de l'age entiere de Chriſt: à fin que nous ne ſoyons plus enfans flotans & eſtans demenez cà & là à tous ventz de doctrine, par la fallace des homes, & par les traffiques qui ſont pour embuſches à deceuoir: mais ſuyuans verité, croiſſions en toutes choſes en celuy qui eſt le chef, aſcauoir chriſt. Duquel tout le corps lié enſemble, & conioinct par chacune ioincture du fourniſſement, ſelon l'operation en la meſure de chacune partie, prend accroiſſement du corps au baſtiment de ſoymeſme en charité.

L'e-

L'Euangile. Ican.xv.


E suis la vraye vigne, & mon Pere est le vigneron. Il oste tout cep qui en moy ne porte point de fruict, & purge tout celuy qui porte fruict, à fin qu'il porte, plus de fruict. Vous estes ia nets pour la Parolle que ie vous ay dict. Demourez en moy, & moy en vous. Comme le cep ne peut de luy mesme porter fruict, s'il ne demoure en la vigne, semblablement aussi ne ferez vous, si vous ne demourez en moy. Ie suis la vigne, & vous estes les ceps. Qui demoure en moy, & moy en luy, il porte moult de fruict : car sans moy vous ne pouez rien faire. Si aucun ne demoure en moy, il est ietté dehors comme le serment, & est seiché, & on l'amasse, & le met on au feu, & ard. Si vous demourez en moy, & que mes Parolles demourent en vous, tout ce que vous voudrez vous le demanderez, & il vous sera faict. En cela sera mon Pere glorifié, que vous apportiez beaucop de fruict, & que vous soyez faictz mes Disciples Ainsi que mon pere m'a aymé, aussi vous ayie aymé. Demourez en ma dilection. Si vous gardez mes Commandemens, vous demourerez en ma dilection, comme i'ay gardé les Cõmandemens de mon Pere, & ie demoure en sa dilection. Ie vous ay dict ces choses, à fin que ma ioye demoure en vous, & que vostre ioye soit pleine.

Ican.xv.

La Collecte.

DIeu tout puissant, duquel la cognoissance est vie eternelle: Fay nous parfaictement cognoistre ton filz Iesus Christ estre la voye, la verité & la vie, ainsi que tu as enseigné S. Philippe & tes autres Apostres: par Iesus Christ nostre Sauueur.

L'Epistre. Iaques.i.

Iaques.i.



IAques seruiteur de Dieu & du Seigneur Iesus Christ, aux doze signées qui estes esparses, Salut: Mes freres, reputez estre toute ioye, quand cherrez en diuerses tentations: sçachans que la probation de vostre Foy engendre patience, mais il faut que patience ayt œuure parfaicte, à fin que soyez parfaictz & entiers, ne defaillans en rien: Que si aucun de vous a faute de sapience, qu'il la demande à Dieu, lequel donne à tous rondement, & ne le reproche point: & elle luy sera donnée: mais qu'il la demande en Foy, ne doubtant nullement. Car qui doubte, il est semblable au flot de la mer, qui est demené du vent & est rauy par impetuosité. Or que cest homme là ne pense point qu'il recoyue aucune chose du Seigneur. L'home double de courage, est inconstant en toutes ses voyes. Que le frere qui est de basse condition, se glorifie en sa hautesse

Au contraire, celuy qui est riche, qu'il se glorifie en sa petitesse: car il passera comme la fleur de l'herde. Car le Soleil est leué auec ardeur, & le herbe est seichée, & sa fleur est cheute, & sa belle apparence est perie: ainsi aussi fletrira le riche en toutes ses voyes. Bienheureux est l'home qui endure tentation: car quand il aura esté esprouué, il receura la couronne de vie, que Dieu a promis à ceux qui l'ayment.

L'Euangile Iean. xiiij.

IEsus dict à ses disciples: Vostre cueur ne soit point troublé. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moy. Il y a plusieurs demourances en la maison de mon Pere. S'il estoit autrement, ie vous l'eusse dict. Ie vo⁹ vay apprester lieu. Et si ie m'en suis allé vous preparer lieu: ie retourneray derechef, & vous receuray à moymesme, à fin que vo⁹ soyez là ou ie suis, Aussi vous sçauez là ou ie vay, & sçauez la voye. Thomas luy dict: Seigneur, no⁹ ne sçauõs là ou tu vas, & cõmẽt pouõs nous sçauoir la voye? Iesus luy dict: Ie suis la voye, la verité, & la vie. Nul ne vient à mon Pere, sinon par moy. Si vo⁹ m'eussiez cogneu, vous eussiez aussi certes cogneu mõ Pere. Et dés maintenãt vous le cognoissez & l'auez veu. Philippe luy dict: Seigneur, mõstre nous ton Pere, & il nous suffist. Iesus luy dict: Ie suis si long temps auec vous & si ne m'as point cogneu? Philippe, qui

Iean. xiiii.

me voit, il voit mon Pere. Et comment dis tu. Monstre nous ton Pere? Ne crois tu pas que ie suis en mon Pere, & mon Pere est en moy? Les parolles que ie vous dy, ie ne le dy point demoy mesme: & mon Pere qui demeure en moy, luy-mesme fait les œuures. Croyez moy, que ie suis en mon Pere, & mon Pere en moy. Autrement, croyez moy pour ces œuures cy. En verité, en verité, ie vous dy, qui croit en moy, il fera les œuures que ie fay, & en fera de plus grandes: car ie m'en vay à mon Pere. Et quelque chose que vous demanderez en mon Nom ie le feray à fin que le Pere soit glorifié par le Filz. Si vous demandez quelque chose en mon Nom, ie le feray.

S. Barnabé Apostre.

La Collecte.

SEigneur tout puissant, qui as vestu ton S. Apostre Barnabé, des singuliers dons de ton S. Esprit, ne nous laisse point destituez de tes grandz dons, ne aussi de ta grace pour en vser tousiours à ton honneur & gloire: par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act. xi.



Act. xi. LE bruit en vint iusque aux oreilles de l'Eglise qui estoit en Ierusalem. Et enuoyerent Barnabas pour aller iusque en Antioche. Lequel estãt là paruenu, & auoir apperceu la grace de Dieu, il fut ioyeux,

ioyeux, & les exhortoit tous de perseuerer d'vn cueur constant au Seigneur, car il estoit home de bien, & plein du sainct Esprit & de Foy. Et grand multitude fut adioincte au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse pour chercher Saul. Et quand il l'eut trouué, il l'amena en Antioche. Or aduint que tout l'an entier ilz conuerserent auec l'Eglise, & enseignerent grand peuple, tellement qu'en Antioche les disciples furent premierement nommez Chrestiens. Et en ces iours là suruindrent aucuns Prophetes de Ierusalem en Antioche. Et vn d'eux nommé Agabus se leua, & signifia par l'Esprit grãde famine deuoir aduenir par tout le monde: laquelle de faict aduint soubz Claude Cesar. Et les disciples chacun selon son pouoir proposerent enuoyer aux freres qui habitoyent en Iudée, pour leur subuenir. Ce que aussi ilz feirent, enuoyans aux Prestres par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Euangile. Iean. xv.



E est mon Commandement, que vous aymiez l'vn l'autre, comme ie vous ay aymé. Nul n'a plus grande dilection que ceste: qu'il mette sa vie pour ses amis. Vous estes mes amis, si vous faictes toutes les choses que ie vous commande. Ie ne vous dy plus mes ser- Iean. xv.

uiteurs: car le ſeruiteur ne ſcait que ſon Seigneur fait. Mais ie vous ay dict mes amis, car ie vous ay faict cognoiſtre toutes les choſes que i'ay ouy de mon Pere. Vous ne m'auez pas eſleu, mais ie vous ay eſleu, & vous ay conſtitué à fin que vous alliez, & que vous apportiez fruict, & que voſtre fruict demoure: à celle fin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il le vous donne.

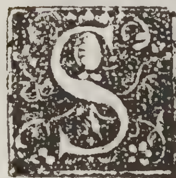
S. Iean Baptiſte.

La Collecte.

DIeu tout puiſſant, par la prouidence duquel, ton ſeruāt Iehan Baptiſte a eſté merueilleuſement nay & enuoyé, pour preparer la voye de tō Filz noſtre ſauueur, par predication de penitence: Fay nous tellement ſuiure ſa doctrine & ſaincte vie, que nous nous puiſſions veritablement repentir iouxte ſa predication, & ſelon ſon exemple conſtammēt dire la verité, hardiment reprendre les vices, & patiemment ſouffrir pour la verité: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Eſaie. xl.

Eſaie xl.



SOoyez conſolez mon peuple, dict voſtre Dieu: Donnez ioye au cœur de Ieruſalem, & luy criez que ſon temps eſt accomply, l'iniquité d'icelle eſt pardon=

pardonnée. Elle a receu de la main du Seigneur au double, pour tous ses pechez. La voix est criante au desert : Preparez la voye au Seigneur : faictes du desert les sentiers droitz à nostre Dieu. Toute vallée sera esleuée, & toute montagne, & montagnette sera abaissée : & les choses tortues serõt redressées, & les choses rudes, en voyes applanies. La gloire du Seigneur sera reuelée: & toute chair verra ensẽble, que la bouche du Seigneur a parlé. La voix a dict: Crie. Et ie dis: Quelle chose crieray ie? Toute chair est foin: & toute sa gloire est cõme la fleur du chãp. L'herbage est seché, & la fleur est fletrie, pour ce que le vent du Seigneur a soufflé sus elles. Vrayement le peuple est herbage. L'herbage est seché, & la fleur est fletrie: mais la parolle du Seigneur demoure eternellement. Zion qui portes nouuelle, monte sus la haute montagne. O Ierusalem, qui portes nouuelle, esleue en force ta voix, esleue la & ne crains poĩt. Dis aux citez de Iuda. Voicy vostre Dieu. Voicy, le Seigneur Eternel viendra en force: & son bras aura domination. Voicy, son salaire est auec luy, & l'œuure d'iceluy est deuant luy. Il paistra son troupeau, comme le berger : il assemblera les agneaux en son bras, & les leuera en son sein: & menera doulcement celles, qui sont preignes

L'Euangile. Luc i.

Le

Luc.j.


E temps d'Elizabeth fut accomply pour enfanter, & enfanta vn filz. Et ses voisins & parens ouyrent que le Seigneur auoit amplement declaré sa misericorde enuers elle: & s'en resiouissoyent auec elle. Et aduint que au huytiesme iour ilz vindrent circoncir l'enfant: & l'appelloyent Zacharie, du nom de son pere. Lors sa mere dict: Non pas, mais il sera appellé Iean. Et ilz luy dirent: Il n'y a nul en ta parenté qui soit appellé de ce nom. Et faisoyent signe au pere d'iceluy, comment il vouloit que il fust nommé. Luy ayant demandé par signe vne tablette, il escriuit, disant: Iean est son nom. Et furent tous esmerueillez. Et sa bouche fut incontinent ouuerte, & sa langue: & parloit en louant Dieu. Et crainte vint à tous les voisins: & toutes ces parolles furent diuulguées par toutes les montagnes de Iudée. Et tous ceux qui les auoyent ouy, les mirent en leur cueur, disans: Quel sera cest enfant? Et la main de Dieu estoit auec luy. Et Zacharie son pere fut remply du sainct Esprit, & prophetiza, disant: Loué soit le Seigneur Dieu d'Israel, car il a visité, & faict la deliurance à son peuple. Et nous a esleué la corne de Salut, en la maison de Dauid son seruiteur: Ainsi qu'il a parlé par la bouche de

de ses sainctz Prophetes, qui ont esté du temps passé, Disant, que nous serions sauuez de noz ennemis, & de la main de tous ceux qui nous hayssent: Pour faire misericorde enuers noz peres, & auoir memoire de sa saincte alliance. Pour nous accomplir le iurement qu'il a iuré à Abraham nostre pere. A fin qu'apres estre deliurez de la main de noz ennemis, nous luy seruions sans crainte. En saincteté & iustice deuant luy, tous les iours de nostre vie. Et toy enfant, tu seras appellé Prophete du Souuerain: car tu iras deuant la face du Seigneur, pour preparer ses voyes, pour donner cognoissance de salut à son peuple, en la remission de leurs pechez, Par l'affection misericordieuse de nostre Dieu, en laquelle nous a visité l'Orient qui est d'henhaut: A fin qu'il reluyse à nous estans assis en tenebres, & en ombre de mort, pour adresser noz piedz en la voye de paix. Et l'enfant croissoit, & estoit fortifié en esprit: & fut és desertz, iusqu'au iour qu'il deust estre manifesté à Israel.

S. Pierre.

La Collecte.

DIeu tout puissāt, qui ꝑ toñ filz Iesus Christ as donné beaucoup de dons excellens à ton apostre sainct Pierre, & efficacement paistre ton troupeau: Fay nous tous les euesques

ques & pasteurs diligēs, pour prescher ta sainte parolle, & le peuple obedient pour icelle suiure, à fin qu'ilz puissent receuoir la corōne de gloire eternelle, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act. xii.

Act. xii.



N ce mesme temps le Roy Herode mist les mains pour affliger aucuns de l'Eglise. Et occit par glaiue Iaques frere de Iean. Et voyant que cela plaisoit aux Iuisz, il s'aduanca aussi d'apprehender Pierre. Et estoyent les iours des Pains sans leuain. Et quand il l'eut apprehendé il le mit en prison, & le bailla à garder à quatre quaterniers de Gendarmes, le voulant apres la feste de Pasques liurer au peuple. Et Pierre estoit gardé en la prison. Mais l'Eglise sans cesse faisoit oraison à Dieu pour luy. Et comme Herode le deuoit presenter, ceste nuyt là Pierre dormoit entre deux Gendarmes, lié de deux chaines, & les Gardes deuant l'huys gardoyent la prison. Et voicy vn Ange du Seigneur suruint, & vne lumiere resplendit en l'habitacle: & frappa le costé de Pierre, & l'esueilla, disant: Leue toy legierement. Et les chaines cheurēt de ses mains. Adonc l'Ange luy dict. Ceints toy & chause tes Sandales. Et il le feit ainsi. Puis luy dict. Trousse à l'entour ton vestement, & me suy. Et il sortit, & le suyuit: & ne scauoit point que ce qui se faisoit par le Ange fust vray, mais cuydoit

doit veoir quelque visiō. Et quād ilz eurent passé la premiere,& la seconde Garde,ilz vindrent à la porte de fer,qui meine en la cité,laquelle se ouurit à eux d'ellemesme. Et sortirent, & passerent vne rue,& incontinent, l'Ange se partit de luy. Pierre estant reuenu à soy mesme, dict : Ie scay maintenant pour vray que le Seigneur a enuoyé son Ange,& m'a deliuré de la main de Herode, & de toute l'attente du peuple des Iuifz.

L'Euangile. Mat. xvi.



Esus venant és parties de Cesarée de Philippe, interroga ses Disciples,disant: Que disent les homes qui ie suis,moy Filz de le home? Et ilz dirent. Les vns Iean Baptiste, les autres Elie, & les autres Ieremie, ou vn des Prophetes, Il leur dict: Et vous,que dites vous qui ie suis? Simon Pierre respondant dict: Tu es le Christ, le Filz de Dieu viuant. Et Iesus respondant, luy dict: Tu es bienheureux Simon filz de Ionas : car la chair & le sang ne le t'a pas reuelé, mais mon Pere qui est és cieux. Aussi ie te dy,que tu es Pierre: & sus ceste Pierre i'edifieray mon Eglise Et les portes d'enfer ne pourront rien à l'encontre d'elle. Et te donneray les clefz du Royaume des cieux: & tout ce que tu lieras en terre, sera Mat. xvi.

 lié

lié és cieux , & tout ce que tu deslïras en terre, sera deslié és cieux :

S. Iaques.

La Collecte.

Concede nous O Dieu misericordieux, que ainsi que ton apostre S. Iaques, delaissant son pere & tout ce qu'il auoit sans delay, fut obedient à la voix de ton filz Iesus Christ, & le suiuit: aussi nous renoncant à toutes mondaines & charnelles affections, puissions estre tousiours plus appareillez, à suiure tes commandemens, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. Act.xi.& xii.

Act xj. & xii.



EN ces iours là suruindrent aucuns Prophetes de Ierusalem en Antioche. Et vn d'eux nommé Agabus se leua, & signifia par le Esprit grande famine deuoir aduenir par tout le mõde : laquelle de faict aduint soubz Claude Cesar. Et les disciples chacun selon son pouoir proposerent enuoyer aux freres qui habitoyent en Iudée, pour leur subuenir. Ce que aussi ilz feirẽt, enuoyans aux Prestres par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce mesme temps le Roy Herode mit les mains pour affliger aucuns de l'Eglise. Et occit par glaiue Iaques frere de Iean. Et voyant que

que cela plaisoit aux Iuifz , il s'aduanca aussi d'apprehender Pierre.

L'Euangile. Mat. xx.

Mat. xx.



Ors la mere des filz de Zebedée, vint à luy auec ses filz, s'enclinant à luy, & luy demandant quelque chose. Et il luy dict : Que veux tu? Et elle luy dict : Ordonne que mes deux filz, qui sont icy, soyent assis en ton Royaume, l'vn à ta dextre, & l'autre à ta senestre. Et Iesus respõdant dict: Vous ne scauez que vous demandez. Pouez vous boire la couppe que ie beuuray & estre baptizez du baptesme de quoy ie suis baptizé? Ilz disent : Nous le pouons. Il leur dict: De vray vous beuurez ma couppe, & serez baptizez du baptesme duquel ie suis baptizé: mais seoir à ma dextre, ou à ma senestre, ce n'est pas à moy à le donner, mais ceux l'auront ausquelz il est appareillé de mon Pere. Et quãd les dix autres l'ouyrent, ilz furent malcontens des deux freres. Et Iesus les appella à soy, & dict : Vous scauez que les Princes des peuples seignorient sus eux, & les grans vsent d'autorité sus iceux. Il ne sera pas ainsi entre vous: mais quiconque voudra estre le plus grand entre vous, soit vostre ministre: & qui voudra estre le premier entre vous soit vostre seruiteur : tout ainsi que le Filz de l'home n'est pas venu pour

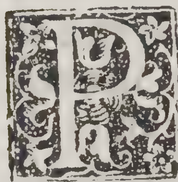
eſtre ſeruy,mais pour ſeruir,& donner ſa vie en rancon pour pluſieurs.

S. Barthelemy.

La Collecte.

TOut puiſſant & eternel Dieu, qui as dõné la grace à ton apoſtre Barthelemy, de veritablement croire & preſcher ta parolle, nous te prions, concede à ton Elgiſe aymer ce qu'il a creu, & preſcher ce qu'il a enſeigné : par noſtre Seigneur.

L'Epiſtre. Act.v.



Act.v. PAr les mains des Apoſtres eſtoyent faictz beaucoup de ſignes & merueilles entre le peuple (Et eſtoyent tous d'vn courage au portail de Salomon. Et nul des autres ne s'oſoit adioindre à eux: mais le peuple les auoit en grande eſtime. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croioyent au Seigneur tant d'homes que de femmes) tellement qu'ilz apportoyent les malades és rues, & les mettoyent en lictz, & lictieres, à fin que quand Pierre viendroit, ſon vmbre paſſaſt ſus quelqu'vn deux. Et auſſi il y venoit multitude des villes voiſines en Ierusalem,portant les malades & ceux qui eſtoyent tormentez des mauuais eſpritz : leſquelz tous eſtoient guaris.

L'Euangile. Luc.xxij.

Il

L aduint aussi vne contention entre eux, lequel d'eux deuoit estre le plus grand. Mais il leur dict: Les Roys des peuples seigneuriēt sus iceux: & ceux qui ont autorité sus iceux, sont nommez bienfaicteurs. Or il n'est point ainsi de vous, mais celuy qui est le plus grand entre vous, soit cōme le moindre: & celuy qui gouuerne, comme celuy qui sert. Car lequel est plus grand, ou celuy qui est assis à table, ou celuy qui sert? N'est ce pas celuy qui est assis à table? Mais moy ie suis au milieu de vous, comme celuy qui sert. Et vous estes ceux qui auez perseueré auec moy en mes tentations: & ie vous dispose le Royaume comme mon pere me l'a disposé, à fin que vous mangiez & beuuiez à ma table en mon Royaume, & que soyez assis sus thrones. Iugeans les douze lignées d'Israel. Luc.xxii.

S. Matthieu.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui par ton beneict enfant as appellé Matthieu de la recepte du peage, pour estre apostre & Euangeliste: donne nous la grace de reiecter tous desirs de concupiscence, & l'amour desordonné des riches, & suiure ton dit filz Iesus Christ, lequel est viuant auec toy & le S. Esprit, és siecles des siecles Amen.

L'Epistre. ii, Cor.iiii.

ii.Cor.iiij Our ceste cause nous ayans ce=
ste administration(selon la mise
ricorde qu'auons receue) nous
ne defaillons point : mais auons
reietté les cachetes de honte : ne
cheminans point par cautelle,&
ne faulsans point la Parolle deDieu,mais nous
approuuans à toute conscience des homes de=
uant Dieu,en manifestant la verité. Que si no=
stre Euangile est encore couuert, il est couuert
à ceux qui perissent:ausquelz le Dieu de ce mõ
de a aueuglé les entendemens des incredules,
à fin que la lumiere de l'Euangile de gloire de
Christ,qui est l'image de Dieu,ne leur resplen=
dist : Car nous ne nous preschons point nous
mesmes,mais Iesus Christ le Seigneur, & que
nous sommes voz seruiteurs pour Iesus. Car
Dieu,qui a commandé que la lumiere resplen=
dist des tenebres, est celuy qui a luyt en noz
cueurs,pour donner illumination de la cognois
sance de la gloire de Dieu, en la face de Iesus
Christ.

L'Euangile. Mat.ix.

Mat.ix. Esus passant d'illec, veit vn home e=
stant assis au lieu de peage nommé
Matthieu,& luy dit : Suy moy. Et il
se leua, & le suyuit. Et aduint que
quand Iesus estoit assis à table en la maison de
icelluy, voicy venir plusieurs peagers & autres
mal

mal viuans, & s'assirent auec Iesus & ses disciples. Et les Pharisiens voyans cela, dirent à ses disciples: Pourquoy mange vostre maistre auec les peagers & gens de mauuaise vie? Mais Iesus les oyant, dict: Ceux qui sont sains n'ont point besoing de medecin: mais ceux qui sont malades. Allez donc, & apprenez que c'est: Ie veux misericorde, & non pas sacrifice: Car ie ne suis point venu appeller les iustes, mais les pecheurs à repentance.

S. Michel & tous les Anges.

La Collecte.

DIeu eternel, qui as ordonné par merueilleuse ordre, le seruice de tous les anges & des homes: Cõcede nous toy tout misericordieux, que ceux qui tousiours te seruent au ciel, puissent par ton ordonnance, nous secourir & defendre en terre: par Iesus Christ. &c.

L'Epistre. Apoca xii.

IL fut faicte vne grande bataille au ciel. Michel & ses Anges bataillloyent contre le Dragon, & le Dragon bataillloit & ses Anges, & n'ont peu estre plus fortz, ne leur lieu n'a plus esté trouué au ciel. Et fut deietté le grand Dragon, le serpent ancien qui est appelle le Diable & Satan, lequel seduit tout le monde, & a esté ietté en terre, & ses Anges ont esté iettez auec luy Et i'ouy vne grande voix disant: Maintenant au ciel est Apo. xii.

 adue-

aduenue ſaluation, & force, & regne de noſtre Dieu, & puiſſance de ſon Chriſt, car l'accuſateur de noz freres eſt deietté, qui les accuſoit deuant noſtre Dieu iour & nuict. Et iceux l'ont vaincu, à cauſe du ſang de l'Agneau, & à cauſe de la Parolle de ſon teſmoignage, & n'ont point aymé leurs vies iuſqu'à la mort. Pourtant eſiouyſſez vous cieux, & vous qui y habitez. Malheur aux habitans de la terre & de la mer, car le Diable eſt deſcendu à vous, ayant grande ire, ſcachant qu'il a peu de temps.

L'Euangile. Mat. xviii.

Mat. xviii Ceſte heure là, les Diſciples vindrẽt à Ieſus, diſans: Qui eſt le plus grãd au Royaume des cieux? Et Ieſus appellans à ſoy vn petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dict: Ie vous dy en verité, que ſi vous n'eſtes conuertiz, & faictz comme petits enfans, vous n'entrerez point au Royaume des cieux. Parquoy quiconque s'humilie ſoymeſme, comme ce petit enfant, il eſt le plus grãd au Royaume des cieux. Et qui recoit vn tel petit enfant en mon Nom, il me recoit. Mais qui offenſe vn de ces petits icy qui croyẽt en moy: il luy ſeroit plus expedient qu'on luy pendiſt vne meulle d'aſne au col, & qu'on le iettaſt au profond de la mer. Malheur au monde, pour les ſcandales: Car il eſt neceſſaire que ſcandales aduienent. Toutesfoys malheur à l'home

par qui scandale aduient. Que si ta main ou ton pied t'empesche, coppe le & le iette de toy: car mieux te vaut entrer boyteux ou manchot en la vie: qu'auoir deux mains ou deux piedz, & estre ietté au feu eternel. Et si ton œil t'empesche arrache le, & le iette de toy: car il te vaut mieux entrer borgne en la vie, qu'auoir deux yeux & estre ietté en la Gehenne du feu. Prenez garde que vous ne mesprisez vn de ces petits: car ie vous dy que és cieux leurs Anges voyent tousiours la face de mon Pere qui est és cieux.

S.Luc Euangeliste.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui as appelé Luc le medecin, duquel la louãge est en L'euãgile, pour estre medecin de l'ame: qu'il te plaise, par la souueraine medecine de ta doctrine, guarir toutes les maladies de noz ames: par ton filz Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre. ii.Tim. iiij. ii.Tim. iiii.



VEille en toutes choses, trauaille, fay l'œuure d'Euangeliste, Rend ton administration approuuée. Car ie doy maintenant estre sacrifié: & le temps de mon departement est prochain. I'ay bataillé bonne bataille, i'ay acheué mon cours, iay gardé la Foy. Quant au reste la couronne de iustice m'est gardée, laquelle me rendra le Seigneur iuste Iuge, en ceste Iournée

là:& non seulemēt à moy mais aussi à tous ceux qui auront aymé sa venue . Fay diligence de venir bien tost à moy:car Damas m'a laissé, ay-ant aymé ce present monde , & s'en est allé à Thessalonique , Crescens en Galatie , Tite en Dalmatie. Luc est seul auec moy . Prens Marc. & l'ameine auec toy: car il m'est bien vtile au seruice. I'ay aussi enuoyé Tychique en Ephese. Quand tu viendras, apporte auec toy la mante line que i'ay laissée en Troas chez Carpe:& les liures , mais principalement les parchemins, Alexādre forgeur, m'a faict beaucoup de maux nostre Seigneur luy rende selō ses œuures (du-quel garde toy aussi) car il a grandement resisté à noz parolles.

L'Euangile. Luc. x.

Luc. x.



E Seigneur en ordonna aussi septan-te autres, & les enuoya , deux à deux deuant sa face , en toute ville & lieu, ou il deuoit venir . Et leur disoit : La moisson est grande , mais il y a peu d'ouuriers. Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il en-uoye des ouuriers en sa moisson. Allez, voicy ie vous enuoye comme agneaux entre les loups. Ne portez ne bourse ne besace, ne souliers, & ne saluez personne par la voye. En quelque maisō que vous entrerez, dictes premierement : Paix soit à ceste maison. Et si le filz de paix est là , vo-stre paix reposera sus luy: sinon elle retournera

à vous

à vous. Et demourez en la mesme maison, man
geans & beuuans de ce qui vous sera donné
d'eux : car l'ouurier est digne de son salaire.

Simon & Iude Apostres.

La Collecte.

DIeu tout puissant, qui as edifié ta congre-
gation sur le fondement des Apostres &
prophetes, Iesus Christ estant luy mesme
la maistresse pierre du coing: fay nous estre tel-
lement ioincts tous ensemble en vnion d'esprit
par ta doctrine, que nous puissions estre faictz
vn S. temple à toy acceptable : par Iesus Christ
nostre Seigneur.

L'Epistre. Iude.i.



IVde seruiteur de Iesus Christ, & Iude.i.
frere de Iaques, aux esleuz qui sont
sanctifiez par Dieu le Pere, & cõser-
uez par Iesus Christ. Misericorde,
& paix & dilection vous soit multipliée. Bien
aymez, pour la grãde solicitude que i'auoye de
vous escrire du commun salut, il m'a esté neces-
saire de vous escrire, en vous exhortãt de vous
enforser à perseuerer en la Foy, laquelle a esté
vne fois baillée aux sainctz. Car aucuns homes
se sont mis en auant, lesquelz parauant auoy-
ent esté ordonnez à telle damnation sans pieté,
conuertissans la Grace de nostre Dieu en disso
lution, & renoncãs Dieu le seul dominateur, &
nostre Seigneur Iesus Christ. Or ie vous veux

reduire en memoire,pour vous faire ſcauoir ce=
la vne fois , que le Seigneur ayant deliuré de
Egypte le peuple , puis apres deſtruyſit ceux
qui ne creurent point. Et les Anges qui n'ont
point gardé leur commencement, mais ont de=
laiſſé leur domicile,il les a reſerué ſoubz obſcu=
rité en liens eternelz iuſqu'au Iugement de la
grand Iournée : comme Sodome & Gomorre,
& les villes circonuoyſines,leſquelles en pareil=
le maniere que icelles ayans paillardé,& s'eſtās
deſbordées apres autre chair, ont eſté propo=
ſées pour exemple, ayant receu Iugement du
feu eternel.Et auſſi ſemblablement ceux cy de=
ceuz par ſonges,ſouillent leur chair,& meſpri=
ſent la Seigneurie , & blaſment gens de puiſ=
ſances.

L'Euangile.Iean.xv.

Iean xv. E vous commande,que vous ay=
miez l'vn l'autre,comme ie vous
ay aymé . Nul n'a plus grande
dilection que ceſte : qu'il mette
ſa vie pour ſes amis. Vous eſtes
mes amis, ſi vous faictes toutes
les choſes que ie vous commande . Ie ne vous
dy plus mes ſeruiteurs : car le ſeruiteur ne ſcait
que ſon Seigneur fait.Mais ie vous ay dict mes
amis,car ie vous ay faict cognoiſtre toutes les
choſes que i'ay ouy de mō Pere . Vous ne me a=
uez pas eſleu,mais ie vous ay eſleu, & vous ay
conſti=

constitué, à fin que vous alliez, & que vous apportiez fruict, & que vostre fruict demoure : à celle fin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il le vous donne. Ie vous cōmande ces choses, à fin que vous aymiez l'vn l'autre. Si le monde vous hayt: sçachez qu'il me a eu en hayne premier que vous. Si vous eussiez esté du monde, le monde aymeroit ce qui seroit sien. Or pource que vous n'estes point du monde, mais que ie vous ay esleu du mōde, pourtant vous hayt le monde. Ayez souuenance de la Parolle, que ie vous ay dicte: que le seruiteur n'est pas plus grand que son maistre. Se ilz m'ont persecuté, aussi vous persecuterōt ilz. S'ilz ont gardé ma Parolle, aussi garderont ilz la vostre. Mais ilz vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, pourtant qu'ilz n'ont pas cogneu celuy qui m'a enuoyé. Si ie ne fusse venu, & n'eusse point parlé à eux, ilz n'auroyent pas de peché: mais maintenant ilz n'ont point excuse de leur peché. Qui me hayt, il hayt aussi mon Pere. Si ie n'eusse faict les œuures entre eux, que nul autre n'a faict, ilz n'auroyent point de peché, mais maintenant ilz les ont veu, & ont hay moy & mon Pere. Mais c'est à fin que la parolle soit accomplie, qui est escrite en leur Loy, disant : Ilz m'ont eu en hayne sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel ie vous enuoyeray de par mon Pere, l'Es-

prit

prit de verité qui procede de mon Pere , il ren=
dra tesmoignage de moy . Aussi en estes vous
tesmoings,car vous estes dés le commencemēt
auec moy.

Tous les Sainćts.

La Collecte.

DIeu tout puissant , qui as conioint ensem=
ble tes esleuz en vne communion,& com=
pagnie au corps mistique de ton Filz
Christ nostre Seigneur.Concede nous la grace
de tellement suiure tes beneićts sainćts,en tou
te vertu & sainćteté de vie, que nous puissions
paruenir à leur ioye indicible, laquelle tu as pre
parée pour ceux qui t'aiment sans fiction : par
Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre. Apo.vii.



Apo.vij. Oicy moy Iean vey vn autre Ange
monter du Soleil leuant , ayant le
seau de Dieu viuant.Et cria à haute
voix aux quatre Anges , ausquelz
estoit donné de nuyre à la terre & à
la mer,disant : Ne nuysez point à la terre,n'à la
mer,n'aux arbres,iusqu'à ce que nous signions
les seruiteurs de nostre Dieu en leurs frontz.
Et i'ouy le nombre des signez , cent quarante
quatre mille signez de toutes les lignées des
enfans d'Israel . De la lignée de Iuda , douze
mille signez . De la lignée de Ruben , douze
mille signez.De la lignée de Gad,douze mille
signez.

ſignez. De la lignée d'Aſer, douze mille ſignez De la lignée de Nephthali, douze mille ſignez De la lignée de Manaſſé, douze mille ſignez. De la lignée de Simeon, douze mille ſignez. De la lignée de Leui, douze mille ſignez. De la lignée d'Iſachar, douze mille ſignez. De la lignée de Zabulon, douze mille ſignez. De la lignée de Ioſeph, douze mille ſignez. De la lignée de Beniamin, douze mille ſignez. Apres ces choſes ie vey, & voicy vne grande multitude, laquelle nul ne pouoit nombrer, de toutes gens & lignées, peuples & langues, qui eſtoyent deuant le Trone, & en la preſence de l'Agneau, veſtuz de longues robbes blanches, & palmes en leurs mains. Et crioyent à haute voix, diſans: Salutation à celuy qui eſt aſſis ſus le Throne de noſtre Dieu, & à l'Agneau. Et tous les Anges aſſiſtoyent à l'entour du Throne, & des Anciens, & des quatre animaux: & ſe ietterent deuant le Throne, leurs faces en bas, & adorerent Dieu, diſans: Amen. Louange & gloire, ſapience, & action de graces, honneur, puiſſance, & force à noſtre Dieu à touſiourmais. Amen.

L'Euangile. Mat. v.



IEſus voyant la foulle, monta en vne montagne. Et quand il fut aſſis, ſes diſciples s'approcherent de luy. Et ouurant ſa bouche les enſeignoit, diſant: Bienheureux ſont les poures d'eſprit, car Mat. v.

le Royaume des cieux eſt à eux. Bienheureux
ſont ceux qui plorent, car ilz ſeront conſolez.
Bienheureux ſont les debonnaires, car ilz poſſe-
deront la terre. Bienheureux ſont ceux qui ont
faim & ſoif de iuſtice, car ilz ſeront ſaoulez. Bi-
enheureux ſont les miſericordieux, car ilz obti-
endront miſericorde. Bienheureux ſont ceux
qui ſont netz de cueur, car ilz verront Dieu. Bi-
enheureux ſont les pacifiques, car ilz ſeront ap-
pellez enfans de Dieu. Bienheureux ſont ceux
qui ſouffrent perſecution pour iuſtice, car le
Royaume des cieux eſt à eux. Vous eſtes bien-
heureux quand les homes vous auront outra-
gé, & vous auront perſecuté, & dict toute
mauuaiſe parolle contre vous, en men-
tant, à l'occaſion de moy. Eſiouyſſez
vous, & ayez lieſſe: car voſtre loy-
er eſt grand és cieux. Car ain-
ſi ont ilz perſecuté les Pro-
phetes, qui ont eſté de-
uant vous.

ICY SENSVIT

La Letanie, pour dire les Dimanches, Mercredis, & Vendredis: & pareillement, en autre temps, quand il sera commandé par L'ordinaire.



Dieu le Pere des cieux, aye mercy de nous miserables pecheurs.

Responce de tout le peuple, Dieu le Pere des cieux, aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Filz redempteur du monde: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Filz redēpteur du monde: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu Sainct Esprit procedant du pere & du Filz: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Dieu Sainct Esprit procedant du Pere & du Filz: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O saincte & beneicte glorieuse Trinité, trois personnes en vn seul Dieu: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O saincte beneicte & glorieuse Trinité, trois personnes en vn seul Dieu: aye mercy de nous miserables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point souuenance de noz messaitz, ne de ceux de noz parens, & ne prens pas vengeance de noz pechez: Mais par-

donne à ton peuple Seigneur, lequel tu as racheté de ton precieux ſang, & ne te courrouce point eternellement à nous.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

De tout mal & peril, de peché, des cautelles & aſſaulx du Diable, de ton courroux, & de perpetuelle damnation.

Bon Dieu deliure nous.

D'aueugleté de cœur, d'orgueil, vaine gloire & hipocriſie, d'enuie, haine & malice, & de toute deſloyaulté.

Bon Dieu deliure nous.

De luxure, & de tous autres pechez, & de toutes tromperies du monde, de la chair & du Diable.

Bon Dieu deliure nous.

De fouldre & tẽpeſte, de maladies, peſtes & famine, de guerre & meurtre, & de mort ſubite

Bon Dieu deliure nous.

De toute ſedition & ſecrete cõſpiration, de la tyrannie de l'Eueſque de Rome, & toutes ſes deſmeſurées raiſons, de toute faulce doctrine & ſecte, de toute dureté de cœur, contemnement de ta parolle & commandement.

Bon Dieu deliure nous.

Par le miſtere de ta ſaincte incarnation, par ta ſaincte Natiuité & Circonciſion, par ton Bapteſme, ieuſne & tentation.

Bon Dieu deliure nous.

Par ton agonie & ſueur de ſang, par ta croix & paſſion, par ta precieuſe mort & ſepulture,

par

par ta glorieuse resurrection & ascention, par la venue du sainct Esprit.

Bon Dieu deliure nous.

En tout temps de nostre tribulation & prosperité à l'heure de la mort & iour du iugemēt.

Bon Dieu deliure nous.

Nous poures pecheurs te priōs nous ouyr, O Seigneur Dieu, & qu'il te plaise regir & gouuerner ta saincte Eglise vniuersele en la droite voye.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te paise garder Edouard sixiesme ton seruant, nostre Roy & gouuerneur.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaise regir son cœur en ta Loy, Foy, crainte & amour, & qu'il puisse tousiours auoir confiance en toy, chercher ta gloire & ton honneur.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaise estre son defenseur & garde, luy donnant victoire sus tous ses ennemys.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur

Qu'il te plaise d'enluminer tous Euesques, pasteurs & ministres de ton Eglise, auec vraye cognoissance & entendement de ta parolle, & que tant par leurs predicatiōs, que par leur vie, ilz la puissent auancer & enseigner selon icelle.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaise d'vnir les seigneurs du con-

 seil,

ſeil, & toute la nobleſſe, auec grace, ſageſſe & entendement,

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te paiſe benictre & cõſeruer tout ton peuple.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe donner à toutes nations, vnion, paix & concorde.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous dõner vn cœur, de t'aymer & craindre, & de ſongneuſement viure ſelon tes commandemens.

Nous te prions de nous ouyr bon Seignenr.

Qu'il te plaiſe donner à tout ton peuple acroiſſement de grace, d'ouyr humblemẽt ta parolle, & la receuoir auecq' pure affection, & produire les fruictz de l'eſprit.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe reduire & mettre au chemin de verité tous ceux qui ont failly & ſont deceuz

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe de fortifier ceux qui ſouſtiennent, cõfortent & aydent les foybles cœurs, d'eſleuer ceux qui tombent, & finalement de mettre lennemy denfer deſſoubz noz piedz.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe ſecourir, ayder & conforter tous ceux qui ſont en dangier, neceſſité & tribulation.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il

Qu'il te plaiſe preſeruer tous trauaillans par terre ou par eaue,toutes femmes en trauail d'enfans, toutes perſonnes malades & ieunes enfans, & de monſtrer ta miſericorde ſus tous priſonniers & captifz.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe defendre & prouueoir les orphelins & vefues,& à tous deſolez & oppreſſez

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe d'auoir mercy de tous hommes.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe pardõner à noz ennemys, perſecuteurs & ſcandaliſeurs,& de chãger leurs cœurs.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous donner & preſeruer les fruictz de la terre pour noſtre neceſſité, tellement qu'en temps opportun, nous puiſſions iouyr d'iceux.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Qu'il te plaiſe nous donner vraye contrition,nous pardonner tous noz pechez fautes & ignorances,& de nous conſeruer auecq' la grace du ſainct Eſprit,d'amander noſtre vie,enſuiuant ta ſaincte parolle.

Nous te prions de nous ouyr bon Seigneur.

Filz de Dieu nous te prions nous ouyr.

Filz de Dieu nous te prions nous ouyr.

O Agneau de Dieu qui oſte les pechez du monde

monde.

Ottroye nous ta paix.

O Agneau de Dieu qui oste les pechés du monde.

Aye mercy de nous.

O Christ oy nous.

O Christ oy nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Christ aye mercy de nous.

Christ aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Nostre Pere qui es au ciel.&c.

Et ne nous induis point en tentation.

Mais deliure nous du mal Amen.

Le verset.

O Seigneur ne nous fay pas selon noz pechez.

Responce.

Et ne nous remunere pas selon noz mesfaitz.

Prions.

O Dieu Pere misericordieux, qui ne desprise point le souspir d'vn cœur contrit, ne le desir de ceux qui sont marris, escoute misericordieusement noz prieres que nous faisons deuant toy en toutes noz aduersitez & troubles toutes & quãtes foys que nous en sommes oppressez, & nous escoute gracieusement, à fin que les maux lesquelz la finesse du Diable ou d'hõme, machi=

machine alencontre de nous, ſoient mis à neãt, & par la prouidence de ta bonté : ilz ſoient eſpars, & que nous tes ſeruans n'eſtans troublez d'aucnne perſecutions, te puiſſions de plus en plus, rendre graces en ta ſaincte Eſgliſe : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur.

O Seigneur leue toy & nous ayde, deliure nous pour l'amour de ton nom.

O Dieu nous auons ouy de noz oreilles, & noz peres nous ont declaré, les grãdes œuures que tu faiſois en leurs iours.

O Seigneur leue toy, ayde nous, & nous deliure pour l'honneur de toy.

Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au ſainct Eſprit: Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant & ſera és ſiecles dés ſiecles. Amen.

Defens nous de noz ennemis O Chriſt.

Et gracieuſement regarde ſur noz afflictions.

Regarde piteuſement les douleurs de noſtre cœur.

Pardonne miſericordieuſement les pechez de ton peuple.

Eſcoute noz prieres fauorablement auecq' mercy.

O filz de Dauid, aye mercy de nous.

Tant à ceſte heure qu'à iamais te plaiſe nous ouyr O Chriſt.

Oy nous benignement O Chriſt, eſcoute nous O Seigneur Dieu.

Le verſet.

 O Sei-

O Seigneur permetz ta grace espandre sur nous. Responce.

Comme nous mettons nostre espoir en toy.

Prions.

O Pere, humblement te requerons, regarder misericordieusement sur noz calamitez & maladies, & pour l'honneur de ton nom, destourne de nous tous ces maulx, que bien & à bon droit auons deserui, & nous octroye, qu'en tous noz troubles nous puissiõs mettre nostre seul espoir & cõfidence en ta mercy, & à iamais te seruir en pureté de vie à ton honneur & gloire: par nostre seul mediateur & aduocat Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Pour la pluye, si le temps le requiert.

O Bon Pere celeste, qui par ton Filz Iesus Christ as promis à tous ceux qui cherchẽt ton Royaume, & la iustice d'iceluy, toutes choses necessaires pour leur sustẽtation corporelle: enuoye nous, nous te prions en ceste presente necessité, si doulce pluye & moderée, que nous puissions receuoir les fruitz de la terre, à nostre confort & à ton honneur: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Pour le beau temps & serain.

O Seigneur Dieu, qui pour le peché des hõmes as vne fois noyé tout le monde, excepté huict personnes: & apres de ta grande misericorde, as promis iamais ne le plus destruire:

nous

nous te prions humblement, que combien que par noz iniquitez ayons à bon droict deserui ceste playe de pluye & d'eaue, toutesfois veu nostre vraye repentance: Vueilles nous enuoyer telle serenité de temps, que nous puissions receuoir les fruictz de la terre en saisõ deue, & apprendre, tant par ta correction à amender noz vies, que par ta clemence, te donner loange & gloire: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen

En temps de Cherté & famine.

O Dieu Pere celeste, du don duquel, c'est que la pluye tõbe, la terre est fructueuse, les bestes croiscent, & les poissons multiplient: regarde, nous te prions les afflictiõs de ton peuple, & accorde, que la cherté & indigẽce, laquelle maintenant, nous souffrons tresiustement pour nostre iniquité, puisse par ta bonté, estre misericordieusement conuertie en abondance & vilité: pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur, auquel auec toy & le sainct Esprit soit gloire perpetuelle. Amen.

Ou Ceste cy.

O Dieu Pere misericordieux, qui du temps d'Elizée le prophete, as soudainement en Samarie conuerti grande cherté & indigẽce, en largesse & vilité, famine extreme, en abondãce de victuailles: aye pitié de nous, qui de telle aduersité maintenant sommes punis pour noz pechez, augmente les fruitz de la terre par ta celeste

ſte benediction: & nous ottroye, que receuant ton abondante liberalité, nous en puiſſions vſer à ta gloire, à noſtre confort, & au relief de la neceſſité de noz prochains: Par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

En temps de Gurre.

O Dieu tout puiſſant, Roy de tous les roys, & gouuerneur de toutes choſes, au pouuoir duquel nulle creature ne peut reſiſter, auquel appartient iuſtement punir les pecheurs, & eſtre miſericordieux à ceux qui veritablemēt ſe repentent, ſauue nous, nous te prions humblement, & nous deliure des mains de noz ennemis, abas leur audace, adoulcis leur malice, & confonds leurs entrepriſes, à fin qu'eſtās armez de ta defēce, nous puiſſiōs eſtre de plus en plus preſeruez de tous perilz pour toy glorifier, qui es le ſeul dōnateur de toute victoire, par les merites de ton ſeul Filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

En temps de commune infirmité ou maladie.

O Dieu tout puiſſant, qui en ton ire, du tēps du Roy Dauid, feis mourir du mal de peſtilence ſoixante & dix mille, & neātmoins remēbrant ta miſericorde ſauuis le demourant, aye pitie de nous miſerables pecheurs, qui ſommes maintenant viſitez de grande maladie & mortalité, à fin que tout ainſi qu'adonc il te pleut cō-

man

mander a ton Ange cesser de la punition: pareillement il te puisse plaire maintenāt, chasser de nous ceste infirmité & griefue maladie, par Iesus Christ nostre Seigueur. Amen.

Et la Lethanie s'acheuera tousiours auec ceste oraison suiuant.

O Dieu tout puissant, qui no9 as dōné grace en ce temps d'un accord faire noz cōmunes prieres, & as promis que quand deux ou trois sont assemblez en ton nom: tu veux accorder leurs requestes: accomplis à ceste heure, O Seigneur, les desirs & requestes de tes seruiteurs qui pouroient estre les plus necessaires pour eux nous donnant en ce monde cognoissance de ta verité, & au temps aduenir, vie eternelle. Amen.



L'ordre pour l'administration de la Cene ou Saincte Communion du Seigneur.



OVS ceux qui auront intention d'estre participans de la saincte Communion, signifierōt leurs noms au ministre, la Nuict de deuant, ou le Matin deuant les prieres, ou au plus tard immediatement apres.

Et si aucun d'iceux est notoirement & manifestement mal viuant en sorte que la congregation soit par luy offensée, ou qu'il aye faict quelque iniure à ses prochains, de faict ou de parolle. Le Curé ayāt cognoissance d'iceluy, l'appellera: & l'aduertira qu'en nulle maniere il ne presume venir à la table du Seigneur, iusqu'à ce qu'il se soit declaré manifestement, auoir vraye repentance, & amendé sa mauuaise vie: tellement qu'il puisse auoir satisfaict à la cōgregation, laquelle au parauant en estoit offensée, & qu'il aye recōpensé les parties, ausquelles il a faict tort, ou à tout le moins, qu'il se soit declaré estre en plain propos de faire tout ce que conuenablement luy sera possible.

De ceste maniere de faire vsera le ministre enuers ceux, entre lesquelz il apperceura malice & haine regner, ne souffrant point iceux estre participans de la table du Seigneur, iusqu'à ce qu'il cognoisse, qu'ilz soient reconsiliez. Et si l'une des parties se chāge tellement, qu'elle soit contente pardonner du parfons de son cœur, toutes les offenses par l'autre à soy faictes, & à amender celles qu'elle a faictes: & que lautre ne voulant entendre à la persuasion d'vnion & paix, demeure tousiours en son obstination & malice: Le ministre en ce cas doibt admettre la personne penitente, à la saincte Communion, & non pas celle qui est obstinée.

La Table pour le temps de la Cōmunion, sera au cœur, ou en la nef de L'esglise, au lieu ou on a accostumé faire les prieres, le Matin & le Soir, estāt couuerte d'vn beau linge blanc. Et le prestre estant tourné à la table du costé du North, fera les prieres à Dieu auec ceste collecte suiuante.

Dieu

DIeu tout puiſſant, à qui tous cœurs ſont ouuers, duquel tous deſirs ſont cogneuz, & deuāt lequel nulz ſecretz ſont cachez: purifie les pēſées de noz cœurs, par l'inſpiration de ton ſainct eſprit, à fin que parfaitement te puiſſions louer, & dignement magnifier ton ſainct nom: par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Adonc le Miniſtre recitera tous les dix Commandemens, & le peuple eſtāt à genoulx, apres chacun cōmandement, demandera la miſericorde de Dieu, pour la trauſgreſsion d'iceux en telle ſorte.

Le Miniſtre.

Dieu parla & dit toutes ces parolles. Ie ſuis le Seigneur ton Dieu. Tu n'auras autres Dieux que moy.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline noz cœurs à garder ta loy.

Le Miniſtre.

Tu ne feras pour toy nulle image taillée, ne auſſi quelque ſimilitude, qui ſoit là ſus au ciel, ne de ce qui eſt par deſſoubz en la terre, ne des choſes qui ſont és eaues ſoubz la terre: Tu ne les adoreras point & ne leur feras point d'honneur. Ie ſuis le Seigneur ton Dieu, fort & ialoux, viſitāt l'iniquité des peres és filz iuſqu'à la troiſieſme & quatrieſme generatiō, de ceux qui m'ont hay, & faiſant miſericorde en milliers à ceux qui m'ayment & gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Sei-

Seigneur aye mercy de nous & encline noz cœurs à garder ta loy.

Le Miniſtre.

Tu ne prendras point le nom de ton Seigneur Dieu en vain : Car auſſi le Seigneur ne tiẽdra point pour innocẽt, celuy qui aura pris le nom de ſon Seigneur Dieu en vain.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Il te ſouuienne de ſanctifier le iour du ſabbat. Tu beſongneras par ſix iours & feras toutes tes œuures: mais au ſeptieſme iour eſt le ſabbat de ton Seigneur Dieu : Tu ne feras nulle œuure en iceluy, toy, ne ton filz, ne ta fille, tõ ſeruiteur, ne ta ſeruante, ta iument, ne l'eſtrangier qui eſt dedans tes portes: car par ſix iours le Seigneur a fait le ciel & la terre, la mer, & toutes choſes qui ſont en iceux, & repoſa au ſeptieſme iour : Pour ce beneict le Seigneur le iour de ſabbat, & le ſanctifia.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Honore ton pere & ta mere, affin que tu ſoye de lõgue vie, ſus la terre, que ton Seigneur Dieu te donnera.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline. &c.

Le Miniſtre.

Tu

Tu ne occiras point.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & encline.&c.

Le Ministre.

Tu ne feras point paillardise.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous,& encline.&c.

Le Ministre.

Tu ne desroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous,& encline.&c.

Le Ministre.

Tu ne parleras point faux tesmoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous,& encline.&c.

Le Ministre.

Tu ne conuoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne desireras point aussi sa femme,ne son seruiteur,ne sa seruãte, son beuf,ne son asne ne aussi toutes les choses qui sont à luy.

Le Peuple.

Seigneur aye mercy de nous, & escris (nous te supplions)toutes ces tiẽnes Loyx en noz cœurs

Adonc s'ensuit la collecte du iour, auec l'vne des deux suiuantes, pour le Roy, le prestre estant de bout,& disant.

Le Ministre.

Prions.


DIeu tout puissãt, duquel le Royaume est eternel,& le pouoir infini: aye mercy de toute ta congregation, & gouuerne en telle sorte le cœur de ton es-

leu ſeruant Edouard. VI. noſtre Roy & gouuerneur: que (cognoiſſant de qui il eſt ſeruiteur) il puiſſe par deſſus toutes choſes, chercher ton hõneur & gloire: Et que tes ſubiectz (deuemẽt cõſiderant de qui il a l'authorité,) le puiſſent fidelement ſeruir, honorer & humblemẽt luy obeïr en toy, ſelon ta beneicte parolle & ordonnãce: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, viuant auec toy & le ſainct Eſprit, & regnant vn Dieu eternel és ſicles des ſiecles. Amen.

DIeu eternel & tout puiſſant, nous ſommes, inſtruis par ta S. parolle, que les cœurs des Roys ſont en ta diſpoſition & gouuernement, & que tu les diſpoſe & tourne ainſi qu'il ſemble bon à ta Diuine prouidence: Nous te ſuppliõs humblement, que tu diſpoſe & gouuerne le cœur d'Edouard. VI. ton ſeruant, noſtre Roy & gouuerneur, qu'en toutes ſes penſées, parolles & œuures, il puiſſe touſiours chercher & s'eſtudier à preſeruer ton peuple commis à ſa charge, en proſperité, paix & deuotion. Concede nous ces choſes, O Pere miſericordieux, pour l'amour de ton filz Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Immediatement apres les collectes, le preſtre lira L'Epiſtre commencant ainſi.

L'Epiſtre eſcrite au. Chapitre de.

Et à la fin de L'epiſtre, il dira l'Euangile commencant ainſi.

L'Euangile eſcrite au Chapitre de.

Et L'Epistre & Euangile estant dictes, sera dit le Symbole.



IE croy en vn Dieu le Pere tout puissāt, facteur du ciel & de la terre: & de toutes choses, visibles & inuisibles. Et en vn Seigneur Iesus Christ filz vnique, engēdré du Pere deuant tous les siecles, Dieu de Dieu, lumiere de la lumiere, vray Dieu du vray Dieu. Engendré, non pas faict, d'vne mesme substance auec le Pere, par lequel toutes choses ont esté faictes. Lequel pour nous homes, & pour nostre salut est descendu du ciel. Et a esté incarné par le sainct Esprit, de la vierge Marie, & faict home. Crucifié aussi pour nous soubs Ponce Pilate. Il a souffert & a esté ensepulturé. Et le tiers iour il est ressuscité selon les escritures. Et est monté au ciel, & sied à la dextre du Pere. Et de là viendra en gloire, iuger les vifz & les mortz: Duquel le regne sera sans fin.

Ie croy aussi au sainct Esprit, le Seigneur & donneur de vie, qui procede du Pere & du Filz, qui auec le Pere & le Filz est adoré, & ensemble glorifié. Qui a parlé par les prophetes. Aussi vne saincte Esglise catholique & apostolique. Ie confesse vn baptesme, pour la remission des

pechez. Et attens la resurrection des mors. Et la vie du monde à venir. Amen.

Apres le Symbole (s'il n'y a Sermon) s'ensuira vne des Homelies nagueres ordonnées, ou telles que cy apres elles seront par la Commune authorité.
Apres tel Sermon, Homelie, ou exhortation. Le Curé declarera au peuple, quelz & combien de iours de feste il y aura en la sepmaine suiuante, & les exhortera tresaffectueusement auoir memoire des poures; disant vne ou plusieurs de ces sentences suiuantes: ainsi que selon sa discretion il pensera estre le plus conuenable.

Math.v. Ainsi luyse vostre lumiere deuant les hommes, à fin qu'ilz voyent voz bonnes œuures, & qu'ilz glorifient vostre Pere qui est és cieux.

Math.vi. Ne faictes point voz tresors en la terre, ou la rouillure & la tigne corrompt, & ou les larrons fouissent & desrobēt: mais faictes voz tresors au ciel, ou la rouillure & la tigne ne corrompt point, & ou les larrons ne fouissent, ny desrobent.

Math.vii. Toutes choses donc lesquelles vous voulez que les homes vous facent, faictes leur aussi semblablemēt: car c'est la Loy & les prophetes.

Math.vii. Non pas vn chacun qui me dit: Seigneur, Seigneur, entrera au royaume des cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est és cieux.

Luc.xix. Zachée estant deuant les murmurans dit au Seigneur, Voicy Seigneur: Ie donne la moy-

tié de mes biens aux poures. Et si i'ay trompé quelqu' vn en aucune chose, i'en rend quatre fois autant.

Si nous vous auons semé les choses spirituelles, est ce merueilles si nous recueillōs les vostres charnelles? i.Cor.ix.

Ne scauez vous pas que ceux qui sont le sacrifice mangent des choses qui sont sacrifiées, & que ceux qui semploiēt à l'autel, participent ensemble de l'autel? Pareillement aussi nostre Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'Euangile, viure de l'Euangile. i.Cor.ix.

Qui seme escharcement il cueille aussi escharcemēt, & qui seme à foyson, il cueillira aussi à foyson. Vn chacun face comme il propose en son cœur, non point par tristesse ou par cōtrainte, car Dieu ayme celuy qui donne ioyeusemēt. i. Cor.ix.

Celuy qui est enseigné en la parolle, face participant en tous biens celuy qui enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut estre mocqué: car ce que l'hōme aura semé, aussi il le moissonnera. Gal.vi.

Quand nous auons le temps faisons bien enuers tous: mais principalement enuers les domestiques de la foy. i.Timo vi.

Certes pieté auec contentement est grand gain. Car nous n'auons rien apporté en ce mōde: il est certain que nous n'en pouuons aussi rien emporter.

i.Timo vi Commande à ceux qui ſont riches en ce monde, qu'ilz ne ſoient point hautains en courage, & qu'ilz ne mettent point leur eſperance en l'incertitude des richeſſes: mais en Dieu viuant, qui nous baille toutes choſes abondamment pour en vſer: qu'ilz facent bien, qu'ilz ſoient riches en bonnes œuures, qu'ilz ſoyent faciles à diſtribuer, cõmunicans volontiers, ſe faiſant treſor d'un bon fondement pour l'aduenir, à fin qu'ilz obtiennent la vie eternelle.

Heb.vi. Dieu n'eſt point iniuſte pour mettre en obly voſtre œuure & labeur de dilection, laquelle auez monſtrée enuers ſon Nom, entant que vous auez miniſtré aux ſainctz & y miniſtrez.

Heb. xiii. Ne mettez en obly la beneficence & la cõmunication, car Dieu prent ſon plaiſir à telz ſacrifices.

Qui aura des biens de ce monde & verra ſon frere auoir neceſſité, & ferme ſes entrailles de luy: comment demeure la charité en luy?

i.Iean.iii. Fay aumoſme de tes biens, & iamais ne retourne ta face d'aucun poure: & adonc la face du ſeigneur iamais ne ſera retournée de toy.

Tob iii. Soye auſſi miſericordieux que tu pourras, ſi tu as beaucoup, donne abondamment: Si as peu, regarde auſſi de liberalement donner vn petit.

Prouer. xix. Celuy preſte à vſure au Seigneur, qui faict miſericorde au poure, & luy rendra le pareil.

Bien

Bieu heureux eſt celuy qui entent ſur l'indigent & le poure: le Seigneur Dieu le deliurera au mauuais iour. Pſal.xli.

Adonc celuy qui a la garde de l'Egliſe, ou quelque autre à ce ordonné, recueillira la deuotion du peuple, & icelle mettra en la boyte des poures: Et les iours ordinaires des offrandes. Chacun home & femme paiera au curé les deuoirs & offrandes accouſtumées. Et ces choſes faites le Miniſtre dit.

Prions pour tous eſtatz de l'Egliſe de Chriſt militant icy en terre.



DIeu eternel & tout puiſſant, qui par ton ſainct Apoſtre nous as enſeigné, faire prieres & ſuplications, auec action de graces pour tous hommes: nous te ſupplions humblemēt treſmiſericordieux, que tu vueilles accepter noz aumoſnes & receuoir noz prieres, leſquelles nous offrons à ta maieſté, te ſuppliant inſpirer continuellemēt l'Egliſe vniuerſelle par l'eſprit de verité, vnion & cōcorde: Et fay que tous ceux qui confeſſent ton ſainct Nom, puiſſent prendre plaiſir à la verité de ta ſaincte parolle, & viure en vnion & bon amour: Nous te ſupplions auſſi de ſauuer & defendre tous les Roys chreſtiens, princes & gouuerneurs: & ſpecialement

S'ilnia des aumoſnes il faut laiſſer ceſte()

ton

ſeruãt Edouard noſtre Roy: à fin que ſoubs luy nous puiſſions eſtre bien & paiſiblemeut gouuernez, & concede à tout ſon conſeil, & à tous ceux qui ſont cõſtituez en authorité ſoubz luy, qu'ilz puiſſent veritablemẽt & indifferemmẽt miniſtrer iuſtice, pour punir iniquité & vice, & pour l'entretiennement de vertu, & de la vraye religion de Dieu: Donne grace (O Pere celeſte) à tons Eueſques, Paſteurs & Curez, qu'ilz puiſſent par leur vie & doctrine, auancer ta vraye viue parolle: & droitement & deuement adminiſtrer tes ſainctz Sacremens. Et à tout ton peuple donne ta grace celeſte, & ſpecialement à ceſte congregation icy preſente, à fin qu'auec hũble cœur & deue reuerence, ilz puiſſent ouyr & receuoir ta ſainte parolle, te ſeruant veritablement en ſainctete & iuſtice, tous les iours de leur vie. Auſſi nous te ſupplions treſhumblement par ta bonté (O Seigneur) conforter & ſecourir, tous ceux qui en ceſte vie tranſitoire ſont en trouble, triſteſſe, neceſſité, maladie, ou en aucune autre aduerſité, ottroye nous cecy, O pere, pour l'amour de Ieſus Chriſt noſtre ſeul mediateur & aduocat. Amen.

Adonc s'enſuiura ceſte exhortation en certain temps quand le Curé verra le peuple negligent à venir à la Saincte Communion.

Nous



Ous sommes maintenãt venus en-
semble freres cherement aymez
pour estre repeus à la saincte Cene
du Seigneur, en laquelle ie vous cõ-
mande à tous ceux qui estes icy presens, & vous
prie pour l'hõneur de Iesus Christ, que ne vou-
liez refuser y venir, estant si amiablement ap-
pellez de Dieu mesme, & en ayant commande-
ment diceluy, que vous cognoisciez combien la
chose est griefue & ingrate, quãd vn home a pre
paré vn riche banquet, garny sa table de toute
maniere de prouisions, tellement qu'il ny a fau-
te de rien, sinon d'hostes pour se seoir: & ceux
qui sont appellez, sans aucune occasion tres in-
gratemẽt refusent y venir, qui esse d'entre vous
qui ne seroit courroucé, qui n'estimeroit par
telle chose luy estre fait grand tort & iniure?
Parquoy treschers aymez en Iesus Christ, don-
nez vous bien garde que vous retirãs de ceste
saincte Cene, vous ne prouoquiez l'indignatiõ
de Dieu cõtre vous. Il est bien aysé à dire à l'ho
me. Ie ne veux aller à la Communion, pourtãt
que ie suis empesché à autres besongnes mõdai
nes, mais telles excuses ne sont pas si facilemẽt
acceptées ny allouées deuant Dieu. Si aucun
dict: Ie suis vn grãd pecheur, parquoy ie crains
y venir. Pourquoy adonc ne te repens tu & ne
t'amende, quand Dieu t'appele, n'as tu point
de honte de dire ie n'y veux point aller? quand

il te faut retourner à Dieu, te veux tu excuser toy mesme, & dire: Ie ne suis pas disposé? Considere bien en toy mesme, combien telles excuses friuoles ualent deuant Dieu. Ceux qui refuserent le banquet en l'Euangile (pource qu'ilz auoient acheté, l'vn vne Metairie, lautre vouloit esprouuer ses couples de bœufz, l'autre estoit marié) ne furent excusez, mais reputez indignes du bãquet celeste de moy. Pour ma part ie suis icy present, & iouxte mõ office ie vous cõmande au nom de Dieu, ie vous appelle au nom de Christ, ie vous exhorte, d'autant que vous aymez vostre salut, que vous vueilliez estre participans de ceste saincte Cõmunion. Et ainsi que le filz de Dieu a daigné offrir sa vie par la mort de la croix pour vostre salut, aussi est vostre deuoir, de receuoir la Communion ensemble, en memoire de sa mort, ainsi que luy mesme l'a cõmandé. Ores si vous ne voulez faire ainsi, considerez en vous mesme combien grãde & quelle iniure vous faictes à Dieu, & combien griefue est la punition qui en pend sur voz testes. Et ou ainsi vous offensez Dieu si griefuement en refusant ce sainct banquet. Ie vous admoneste, exhorte & vous supplie, qu'à ceste ingratitude vous ny en adioustiez d'auantage, ce que vous ferez, si vous estant presens demourez cõme speculateurs seulement & regardans ceux qui communiquent, n'en voulez vous mesme

estre

eſtre participans. Car quelle choſe peut eſtre plus grieſue, que premierement le contemnement de Dieu & l'ingratitude enuers luy? Veritablement c'eſt grande ingratitude d'ire non, quãd vous eſtes appellez: mais la faute eſt tres grande, quãd on y eſt: & toutesfois on ne veult manger ne boire à ceſte ſaincte Communion auec les autres. Ie vous prie, qu'eſt ce qui peut eſtre plus enorme, qu'auoir realement les myſteres de Chriſt en deriſion? Il eſt dit à tous: Prenez & mangez & beuuez en tous, faictes ce en memoire de moy: Auecquelle cõtenance adõc, ou auec quelle face orrons nous ces parolles? Que demandez vous plus grief que la negligence & moquerie du teſtament de Chriſt? Parquoy pluſtoſt il vous faut ainſi faire: Departez vous hors, & donnez la place à ceux qui ſont bien diſpoſez. Mais quand vous vous departirez, ie vous prie penſez en vous meſme d'ont vous departez: vous departez de la table du Seigneur, vous departez de voz freres & du banquet de la refection celeſte: Si vous conſiderez bien cecy, vous retournerez par la grace de Dieu à meilleure penſée, pour laquelle choſe obtenir, nous ferons noz humbles requeſtes quand nous aurons receu la ſaincte Communion.

Et aucunes fois auſſi ſera dit cecy, à la diſcretion du Miniſtre.


Res charitablemẽt aymez, tout ainſi que voſtre deuoir eſt rẽdre tres cordiales graces au Dieu tout puiſſãt noſtre Pere celeſte : Pource qu'il a donné ſon Filz noſtre ſauueur Ieſus Chriſt non ſeulement pour mourir pour nous, mais auſſi pour eſtre noſtre ſpirituelle nourriture & ſubſtantation, comme il nous eſt declaré tant par la parolle de Dieu, que par le ſainct Sacremẽt de ſon precieux corps & ſang, leſquelz eſtant ſi confortables choſes à ceux qui dignement les recoiuent : & ſi dangereuſes à ceux qui preſument les receuoir indignemẽt : Mon deuoir eſt vous exhorter à conſiderer la dignité de ce ſainct myſtere, & le grand peril de ceux qui indignement les recoiuent, & en telle ſorte chercher & examiner voz propres conſciences, que vous veniez, purs & netz à la feſte, ſaincte & celeſte : tellemẽt que vous n'y veniez en aucune ſorte, ſinon auec la robe nuptiale requiſe de Dieu en la saincte eſcriture, & que y veniez & receuiez cõme dignes participãs d'vne telle table céleſte, à laquelle la voye & le moyen eſt tel. Premieremẽt examinez voſtre vie & cõuerſation, par la reigle des commandemens de Dieu, & en chacun lieu ou vous cognoiſtrez auoir offenſé, ſoit par volõté, parolle, ou de faict, plorez voſtre vie inique, confeſſez vous vous meſme à Dieu, auec propos deliberé d'amende

ment

mẽt de voſtre vie. Et ſi vous cognoiſcez voz offenſes eſtre telles, que non ſeulement elles ſont à l'encontre de Dieu, mais auſſi à l'encontre de voz prochains: Adonc vous vous reconcilirez à eux, preſtz, & appareillez de faire reſtitutiõ, ſelon la totalité de voſtre puiſſance, pour toutes les iniures & le tort, par vous fait à tous autres: & pareillement eſtant preſtz de pardonner aux autres qui vous ont offenſé, ainſi que vous voulez auoir de Dieu pardon de voz effenſes, ceux qui autrement recoiuent la ſaincte Communion, ne font rien ſinon acroiſtre leur damnation. Et partant il eſt requis, que nul ne vienne à la ſaincte Communion, ſinon auec totale eſperãce en la miſericorde de Dieu, & auec conſciẽce paiſible. Parquoy ſil ya icy aucun de vous, qui par les moyens cy deuant recitez, ne peut auoir mis ſa conſcience en repos, ains deuant que ſa conſcience puiſſe eſtre releuée, requiert confort ou conſeil: adonc qu'il vienne à moy, ou à quelque autre diſcret & ſcauant Miniſtre de la parolle de Dieu, & ouure ſon grief, & que par le miſtere de la parolle de Dieu, il puiſſe receuoir confort, & le benefice d'abſolution, au repos de ſa conſcience, & vuider tous doutes & ſcrupules.

Puis le Miniſtre dira ceſte exhortation.


Herement aymez au Seigneur, vous qui auez intention de venir à la saincte Cõmunion du corps & sang de nostre sauueur Christ. Il vous faut considerer ce que sainct Paul escrit aux Corinthiens: comme il exhorte vn chacũ diligemmẽt chercher & examiner soy mesme, deuant qu'il presume mãger de ce pain & boire de ceste couppe. Car ainsi que le benefice est grand, si de vray cœur penitent & auec viue foy nous receuõs ce sainct sacrement (car adonc nous mangeons spirituellement la chair de Christ, & beuuons son sang, adonc nous demeurõs en Christ, & Christ en nous, nous sommes vn auec Christ, & Christ auec nous) Aussi le danger est grand si nous le receuons indignement, car adonc nous sommes coulpables, du corps & sang de Christ nostre sauueur, nous mengeons & beuuons nostre propre damnation, ne considerant point le corps du Seigneur, nous allumõs l'ire de Dieu à l'encõtre de nous, nous le prouocons à nous flageller, par diuerses maladies & par maintes manieres de mort. Parquoy si aucũ de vous est vn blasphemateur de Dieu, vn impugnateur, & scandaliseur de sa parolle, ou est en malice, enuie, ou en autre grief crime, plorez voz pechez, & ne venez à

ceste

ceste saincte table, à fin qu'apres la receptiõ de ce sainct sacrement, le diable n'entre en vous cõme il entra en Iudas, & que du tout il ne vous remplisse de tout iniquité, & qu'il ne vous meine à destruction, tant du corps que de l'ame. Parquoy freres iugez vous vous mesme, à fin que ne soyez iugez du Seigneur. Repentez vous (sans fiction) de voz pechez par vous cõmis. Ayez viue & ferme foy en Christ nostre sauueur, amendez vostre vie, & soyez en parfaicte charité auec tous: ainsi serez vo⁹ dignes participans de ses sainctz misteres. Et sur toutes choses il vous faut rendre tres humbles & cordiales graces à Dieu, le Pere, le Filz & le sainct Esprit, pour la redemption de tout le mõde, par la mort & passion de nostre sauueur Christ, Dieu & home, lequel humblement s'est offert soymesme à la mort de la croix, pour nous miserables pecheurs, delaissez en tenebres & vmbre de mort, à fin qu'il nous peut faire enfans de Dieu & nous exalter à la vie eternelle. Et à celle fin que nous eussions tousiours en memoire le grãd & excessif amour de nostre maistre & seul sauueur Iesus Christ ainsi mourãt pour nous, & les benefices innumerables lesquelz par son precieux sang respandu, il nous a obtenu: il a institué & ordonné ces sainctz misteres, comme pleges de son amour, & continuelle memoire de sa mort, pour nostre grand &
prin=

principal confort. Pourtant à luy auec le Pere & le sainct Esprit rendons (comme nous sommes tenuz) continuelles graces, nouz submettant nous mesme volontairement à son sainct vouloir & plaisir, & estudiant le seruir en vraye saincteté & iustice tous les iours de nostre vie: Amen.

Adonc le prestre dira à ceux qui viennent receuoir la Saincte Communion.



Vous qui à la verité estes repentans de voz pechez, & aussi estes en amour & charité enuers voz prochains, & auez intention de mener nouuelle vie, suiuant les commandemens de Dieu, & cheminant doresnauant en ces sainctes voyes: Approchez vous pres, & prenez ce sainct sacremẽt pour vostre confort: faictes vostre humble confession à Dieu tout puissant, deuant sa congregation icy assemblée en son sainct nom, estant humblement agenoulliez.

Adõc sera faite ceste Confession generalle, au nom de tous ceux qui ont intention de receuoir la Saincte Cõmunion, ou par vn d'eux, ou bien par vn des Ministres, ou par le prestre mesme, tous estant humblemẽt à genoux.



Tout puissant Dieu, Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, createur de toutes choses, Iuge de tous homes, nous cognoiscons & plorons la multitude de noz pechez, & l'iniquité que de iour

en

en iour auons tresgriefuemẽt commise par pensée, parolle & faict, à l'encontre de ta diuine maiesté, prouocant tresiustement ton ire & indignation à l'encontre de nous: Nous nous repẽtons vrayement & sommes cordialement dolens pour icelles noz iniquitez, la memoire d'icelles nous est tresgriefue, le fardeau d'icelles nous est intollerable: aye pitié de nous, aye pitié de nous pere tresplain de misericorde, pour l'amour de ton Filz nostre Seigneur Iesus Christ, pardonne nous tout ce qui est passé, & nous ottroye que nous puissions tousiours doresnauãt te plaire & seruir en nouueauté de vie, à l'honeur & gloire de tõ nom, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Adonc le prestre (ou L'Euesque s'il est present) estant debout & se tournant deuers le peuple, dira ainsi.


E Dieu tout puissant nostre Pere celeste, qui de sa grande misericorde a promis pardon des pechez, à tous ceux qui de cœur se repẽtent, & auec vraye foy retournent à luy, ayt mercy de vous, vous pardõne, & deliure de tous voz pechez, vous conferme & vous renforce en toute bonté, & vous conduise à la vie eternelle, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Adonc aussi le prestre dira.

Escoutez quelles parolles confortables Iesus Christ a dit à tous ceux, qui veritablement

ſe retournant à luy.

Venez à moy vous tous qui eſtes trauaillez & eſtes chargez,& ie vous ſoulageray. Dieu a tellement aymé le monde,qu'il a dõné ſon Filz vnique, à celle fin que tous ceux qui croient en luy,ne periſſent:ains ayent la vie eternelle.

Eſcoutez auſſi ce que Sainct Paul dit.

Fidele parolle eſt digne d'eſtre receue de tous,que Ieſus Chriſt eſt venu au monde pour ſauuer les pecheurs.

Eſcoutez pareillement que dit Sainct Iean.

Si aucun a peché, nous auons vn aduocat enuers le Pere Ieſus Chriſt le iuſte:Et celuy eſt l'appointement pour noz pechez.

En apres le preſtre procedera diſant.

Leuez voz cœurs en haut.

Reſponce.

Nous les leuons haut au Seigneur.

Le Preſtre.

Rendons graces à noſtre Seigneur Dieu.

Reſponce.

Il eſt digne & iuſte de faire ainſi.

Le preſtre.

Il eſt veritablement iuſte, digne, & eſt noſtre obligé deuoir,qu'en tous temps lieux & places, nous te dõniõs graces,O Seigneur pere ſainct, Dieu eternel,tout puiſſant.

Icy s'enſuiura la propre preface, ſelon le temps, s'il n'en ya ſpecialement aucune ordonnée, ou bien s'enſuiura incontinent: Parquoy auec les anges.&c.

A la Natiuité de Christ & les sept iours apres.

POurtant que tu as liuré ton Filz vnique Iesus Christ, pour estre nay ce iourdhuy pour nous, lequel par l'operation du sainct Esprit, à esté fait vray home de la substance de la vierge Marie sa mere, voire sans macule de peché, pour nous nettoier de tout peché : A ceste cause auec les Anges, &c.

Le iour de pasques & les sept iours suiuans.

MAis principalemēt nous sōmes tenus de te louer pour la glorieuse resurrectiō de ton Filz Iesus Christ nostre Seigneur : Car il est le vray Agneau paschal, qui a esté offert pour no⁹, & a osté le peché du monde, qui par sa mort a destruit la mort, & par sa resurrection nous a restaurez à la vie eternelle. Parquoy auec. &c.

Le iour de l'ascention & les sept iours suiuans

PAr ton trez cherement aymé Filz Iesus Christ nostre Seigneur, lequel apres sa trez glorieuse resurrection, manifestement s'est apparu à tous ses apostres, & deuāt leurs yeux est monté en haut au ciel, preparer la place pour nous, à fin que là ou il est, nous puissions aussi monter & regner auec luy en gloire. Parquoy auec. &c.

Le iour de Pentecoste & les sept iours apres.

PAr Iesus Christ nostre Seigneur, selon la trez veritable promesse duquel, le sainct Esprit est descendu ce iourdhuy du ciel, auec vn

ſon ſoudain & grand,comme vn vent vehemẽt, en ſimilitude de langues de feu luyſant ſur les Apoſtres,pour les enſeigner & les mener à toute verité, leur donnant le don de diuerſes langues, & auſſi la hardieſſe, auec zelle feruent pour conſtamment preſcher L'Euangile à toutes nations, dont nous ſommes amenez de tenebres & erreur à la claire verité, & à la vraye cognoiſcance de toy & de ton Filz Ieſus Chriſt. Parquoy.&c.

Le iour de la Trinité.

C'Eſt veritablemẽt choſe digne, c'eſt le droit & noſtre oblige deuoir, qu'en tout temps & en tous lieux nous te rendions graces, O Seigneur eternel & tout puiſſant Dieu, qui es vn Dieu, vn Seigneur, non ſeulemẽt vne perſonne, mais trois perſonnes en vne ſubſtance. Certainement ce que nous croions de la gloire du Pere, le meſme nous croyons du Filz & du ſainct Eſprit, ſans difference ou inequalité. Parquoy auec.&c.

Apres leſquelles prefaces, s'enſuiura incontinent.

Les Anges & Archanges, & toute la compagnie du Ciel, nous louons & magnifions ton glorieux nom, continuellement t'exaltant, & diſant: Sainct, Sainct, Sainct, Seigneur Dieu des armées: Le Ciel & la terre ſont remplis de ta gloire, gloire ſoit à toy O Seigneur tres haut:

Adonc le Prestre estant agenoulx deuant la table du Seigneur, dira ou nom de ceux qui doiuent receuoir la Communion, ceste priere s'uiuante.


Ous ne presumons pas venir à ta S. table (O misericordieux Seigneur) nous confiant en nostre propre iustice, mais en ta grande & innumerable misericorde, nous ne sommes pas dignes de cueillir les miettes soubz ta table, mais tu es iceluy Seigneur, duquel la proprieté tousiours est d'auoir mercy: pourtāt donne nous (gracieux Seigneur) tellement manger la chair de ton bien aymé Filz Iesus Christ, & boire son sang, que nostre chair pecheresse puisse estre rendue nette par son corps, & noz ames lauées par son tresprecieux sang, & que nous puissions tousiours demourer en luy, & luy en nous.

Puis le Prestre estant debout, dira ce qui s'ensuit.


Ieu tout puissant nostre pere celeste, qui de ta tendre mercy as donné ton Filz vnique Iesus Christ, pour souffrir mort en croix pour nostre redēption: lequel y a fait (par sa seule oblation, de luy mesme vne fois offert) le plain parfait, & suffisant sacrifice, oblation & satisfaction pour les pechés de tout le monde, & à institué: & en son sainct Euangile nous a commandé, coutinuer la memoire perpetuelle d'icelle sa precieuse mort, iusques à sa venue: Escoute nous O pere

miſericordieux nous te prions,& nous donne, qu'en receuant ces creatures de pain & de vin ſelon la ſainte inſtitution de ton Filz noſtre ſau ueur Ieſus Chriſt,en memoire de ſa mort & paſ ſion,nous puiſſions eſtre participans de ſon be neict corps & ſang, lequel en icelle nuict en la= quelle il fut liuré,print du pain,& ayant rendu graces le rompit & dict:Prenez & mangez,cecy eſt mon corps,qui eſt rompu pour vous,faictes cecy en memoire de moy. Et ſemblablement print la couppe apres qu'il eut ſouppé, & ayant rendu graces il leur dõna,diſãt:Beuuez tout de cela,car c'eſt mon ſang du nouueau teſtament, lequel eſt reſpãdu pour vous & pour pluſieurs, pour la remiſſion des pechez,faictes cecy (tou= tes les fois que vous en boirez)en memoire de moy.

Adonc le Preſtre premieremét receura la Communion en deux eſpeces, puis la donnera aux Miniſtres (ſi au- cuns y en a preſens)afin qu'ilz puiſſent ayder le princi- pal Miniſtre, & en apres au peuple en leurs mains : & quand il donnera le pain, il dira.

Pren & mãge cecy, en memoire que Chriſt eſt mort pour toy, & te repais de luy en ton cœur par foy,auec action de graces.

Et donnant la couppe, il dira.

Boy de cela, en memoire que le ſang de Chriſt à eſté reſpandu pour toy,& ne ſoye ingrat.

Adonc le Preſtre dira l'oraiſon du Seigneur : Le peuple repetant apres luy chacune petition: Noſtre pere.&c.

En apres dira ce qui s'enſuit.

O Sei=



O Seigneur & Pere celeste, nous tes humbles seruans, entierement desirons ta paternelle bonté, accepter cestuy nostre sacrifice de louange & action de graces, te priant humblemēt nous cōceder, que par les merites & la mort de ton Filz Iesus Christ, & par la foy en son sang, nous & toute ton Eglise puissions obtenir remission de noz pechez, & tous autres benefices de sa passion. Et icy nous nous offrōs & presentons à toy (O Seigneur) nousmesmes, noz ames, & corps, pour raisonable, sainct, & vif sacrifice deuant toy: humblement te suppliant, que nous tous qui sommes participans de sa saincte Communion, puissions estre remplis de toute grace & celeste benedictiō. Et d'autāt que nous sommes indignes pour la multitude de noz pechez, de t'offrir aucū sacrifice, neantmoins nous te suppliōs accepter cestuy nostre obligé deuoir & seruice, non pas en pesant noz merites, mais pardonnant noz offenses: Par Iesus Christ nostre Seigneur, par lequel & auec lequel en vnité du sainct Esprit à toy (O pere tout puissant) soit tout honneur & gloire és siecles sans fin.

Ou cecy.

Tout


Out puissant Dieu & eter=nel, nous te rendons graces trez cordialement, pour ce qu'il t'a pleu no⁹ repaistre, (nous qui auons deuement receu ces saincts misteres) de la spirituelle refection du trez precieux corps & sang de ton Filz nostre sauueur Iesus Christ, & que par là, nous as asseurez de ta faueur & bõté pour nous garder, & que nous sommes vrays membres incorporez au corps mistique, qui est la beneicte compagnie de tout peuple fidele, & soyons aussi heritiers emmenez en la hauteur de ton Royaume eternel, par les merites de la precieuse mort & passiõ de ton cher Filz. Nous te prions maintenant trez humblement, O Pere celeste, tellement nous assister par ta grace, que nous puissions continuer en ceste saincte compagnie, & faire toutes noz œuures aussi bõnes que tu les as ordonnées, pour nous y faire cheminer, par Iesus Christ nostre Seigneur, auquel auec toy & le sainct Esprit soit tout honneur & gloire és siecles sans fin. Amen.

Adonc sera dit, ou chanté.


Loire soit à Dieu és lieux tres hautz, & en terre paix, aux homes bonne volonté. Nous te louons, nous te benissons, nous te honnorons, nous te glorifi=

rifions,nous te rendons graces pour ta grande gloire,O Seigneur Dieu Roy celeste,Dieu,Pere tout puissant.O Seigneur filz,seul engendré Iesus Christ. O Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,Filz de Dieu,qui oste les pechez du mõde,aye mercy de nous. Qui emporte les pechez du monde,recoy nostre supplication:Qui siedz à la dextre du Pere, aye mercy de nous: Car tu es seul sainct: Tu es seul Seigneur: Toy seul O Christ,auec le sainct Esprit es en la haute gloire de Dieu le Pere. Amen.

Adonc le prestre ou l'Euesque s'il y est present les laissera departir auec ceste benediction.



LA paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde voz cœurs & pensées,en la cognoiscãce & amour de Dieu, & de son filz Iesus Christ nost re Seigneur. Et la benediction de Dieu le Pere tout puissant,le Filz,& le sainct Esprit soit entre vous, & demeure tousiours auec vous. Amen.

Collectes pour estre dictes apres l'offrende quand il ny a Communion,chacun iour vne. Et icelle aussi peut estre dicte toutesfois & quantes que l'occasion se presentera,apres les Collectes des prieres, ou du Matin,ou du Soir,ou Letanies, selon la discretion du Ministre.



ASsiste nous O Seigneur misericordieux,en icelles noz prieres & supplications,& dispose la voye de tes seruans vers le sentier de l'eternelle sal uatiõ,à fin qu'entre toutes varietez

& changemens de ceste vie mortelle, ilz puiſſent touſiours eſtre deffenduz par ton prompt & trez gracieux ſecours : par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

O Dieu tout puiſſant, nous te ſuplions, que tu nous vueille conceder, que les parolles, leſquelles nous auons oyes ce iourdhuy de noz aureilles exterieures, puiſſent par ta grace tellement eſtre entées interieurement en noz cœurs, qu'elles puiſſent fructifier en nous le fruit de bonne vie.

DIeu tout puiſſant, qui as promis oyr les petitions de ceux qui demandent au nom de ton filz, nous te prions, que miſericordieuſement tu inclines tes aureilles vers nous, qui t'auons fait noz prieres & ſupplications, & fay, que les choſes leſquelles fidelement nous auons demandées ſelon ta volonté, puiſſent de fait eſtre obtenues au relief de noſtre neceſſité & auancement de ta gloire, par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur Amen.

Et ny aura point de celebratiõ de la Cene du Seigneur, s'il ny a bon nombre en la paroiſſe pour cõmunier auec le preſtre ſelon ſa diſcretion.

Et s'il ny a plus de vingt perſonnes de diſcretion pour receuoir la Cõmmunion il ny aura Communion, s'il n'en communie quatre ou trois pour le moins auec le Preſtre. Et és Eſgliſes cathedrales & collegiales, ou il y a pluſieurs preſtres & diacres, ilz receuront tous la Commuion auec le preſtre tous les dimanches pour le moins, s'il nont raiſonnable occaſion du contraire.

Com-

La Communion.

Combien que nul ordre ne puiſſe eſtre ſi parfaitement ordonné, qu'il ne puiſſe eſtre d'aucuns, ou par leur ignoraunce & infirmité, ou de malice & obſtination mal entendu, depraué et interpreté à mauuaiſe part : neantmoins pourtant que fraternelle charité requiert, qu'autant qu'il eſt poſſible tout ſcandale ſoit euité à ceſte cauſe ce faire voulant : Quand il eſt ordonné au liure des communes prieres, en ladminiſtration de la cene du Seigneur, qu'eſtant à genoulx on recoyue la S. communion laquelle choſe eſtant bien etendue pour la ſignification de l'humble & gracieuſe recognoiſcance des benefices de Chriſt, donnez aux dignes receuans, & pour vuider prophanation & diſcort qui s'en pourroit enſuiure à la S. cõmunion, à fin qu'iceluy agenouillemẽt, ne puiſſe eſtre eſtimé ou pris autremẽt nous declarons qu'il n'eſt entendu par cela, qu'aucune adoration ſoit faite, ou eſtimée eſtre faite, ny au pain ſacramental, ny au vin, là corporellement receuz: ou a aucune reale & eſſentiale preſence de la chair naturelle de Chriſt eſtant là, car touchant le pain ſacramental & le vin, ilz demeurent touſiours en leur vrayes naturelles ſubſtances, & pourtant ilz ne peuuent eſtre adorez, car ce ſeroit vne Idolatrie a abhorrer de tous chreſtiens fideles : Et pareillement touchant le corps naturel & ſang de noſtre ſauueur Chriſt, il eſt au ciel & non icy, car ceſt contre la verité du vray corps naturel de Chriſt, eſtre en pluſieurs places qu'en vne en vn meſme temps.

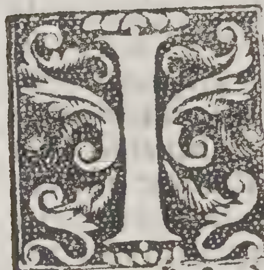
Et pour oſter toute ſuperſtition qu'aucuns ont, ou pourroient auoir, au pain & au vin: Il ſuffira le pain eſtre tel, qu'eſt le pain commun mangé à table auec les autres viandes, mais le meilleur pain, & du plus pur froment que conuenablement on pourra auoir. Et s'il demeure quelque pain ou vin ce ſera pour le propre vſage du Curé.

De Pain & Vin pour la Communion ſera proueu par le Curé & le gardien de l'egliſe à la charge de la paroiſſe, & la paroiſſe ſera deſchargée de ceſte ſomme de deniers ou autres deuoirs, leſquelz il ſouloient paier, par ordre de leurs maiſons chacun dimanche.

Et faut noter, que chacun paroiſſien receura la Communion à tout le moins trois fois lannée, deſquelles Paſques en eſt vne, & auſſi receura les ſacremens ſelon qu'il eſt ordonné en ce liure. Et annuellement à paſques, tous paroiſſiens compteront a-

aec leur persõnier, Vicaire ou Curé, ou leur deputé ou d putez & leur payeront tous deuoirs Ecclesiastiques, cõstumierement deuz alors, & en ce temps là payez.

L'administration du Baptesme, duquel on vse en L'eglise.



Lappert par les anciẽs escriuains que le sacrement de Baptesme, n'estoit le temps passé communement administré sinon deux fois lannée, à pasques, & à la Penthecoste, auquel tẽps il estoit publiquement administré en la presence de toute la congregation: Laquelle coustume (maintenant estant hors d'vsage) combien que par plusieurs considerations elle ne puisse de rechef estre bien restaurée, neantmoins il semble bon icelle ensuiure du plus pres qu'il se pourra faire conuenablement. Parquoy le peuple est à admonester, qu'il est trez cõuenable que le Baptesme ne soit ministré sinon les dimanches & autres iours de feste, quand le plus grand nombre du peuple peut estre assemblé, tant à fin que la congregation là presente, puisse testifier la reception de celuy qui est nouuellement baptisé au nombre de l'eglise de Christ, qu'aussi au Baptesme des enfans, chacũ home present puisse estre remis en memoire de sa propre confession faite à Dieu à son Baptesme. Pour laquelle cause aussi il est expedient que le Baptesme soit administré en language maternel. Nonobstant (si la necessité ainsi le requeroit) l'enfant peut en tout temps estre baptizé en la maison.

LE BAPTESME PVBLIC.

Quand il y aura enfant à baptizer le Dimanche ou iour de feste, les parens le signifieront au Curé deuers le soir, ou le Matin deuant les prieres. Et alors les pareins & mareines, & le peuple auec l'enfant doiuẽt estre prés aux fons, ou immediatemẽt apres la derniere lesson des prieres du Matin, ou bien du Soir, ainsi que le Curé ordonnera par sa discretion. Et adonc estant là le prestre demãdera, assauoir mon si l'enfant est baptizé ou non. S'ilz respondent, non. Alors le prestre dira ainsi.

Treschers freres, Comme ainsi soit, que tout home est conceu & nay en peché, & que nostre sauueur Christ dit, nul ne pouuoir entrer dedans le Royaume de Dieu, s'il n'est regeneré, & nay de nouueau, d'eaue & du Sainct Esprit. Ie vous prie inuoquer Dieu le pere par nostre Seigneur Iesus Christ, que par sa trez gracieuse misericorde il vueille ottroyer à cest enfant, ce que par nature il ne peut auoir, qu'il puisse estre Baptizé d'eaue & du Sainct. Esprit & estre receu en la Saincte Eglise de Christ, & estre fait membre vif dicelle.

Puis il dira.

Prions.

Ieu tout puissant & eternel, qui par ta grande mercy as sauué Noé & sa famille en L'arche d'entre les perissans par eaue, & aussi as seurement mené les enfans d'Israel ton peuple, par trauers la mer rouge, par cela figurant ton sainct baptesme, & par le baptesme de ton bien aymé Filz Iesus Christ, as sanctifié le fleuue de Iordã, & toutes autres eaues pour le mistique lauement de peché nous te prions par ton infinie misericorde, que tu vueilles misericordieusement regarder à cest enfant, Sãctifie le, & le laue de ton sainct Esprit, à fin qu'estant deliuré de ton ire, il puisse estre receu en L'arche de L'eglise de Christ, & estant estably ferme en foy, il se resiouisse par esperance, & enraciné en charité, puisse tellement passer les inondations des troubles de ce monde, que finalement il puisse venir en la terre de vie eternelle, pour y regner auec toy és siecles des sicles. Amen.

DIEV immortel & tout puissant, l'ayde de tous ceux qui ont necessité, auxiliateur de tous ceux qui volent à toy pour auoir secours, la vie de ceux qui croient, la resurrection des mors: nous t'inuocõs pour ces enfans, à fin que venant à ton sainct baptesme, ilz puissent receuoir remissiõ de leurs pechez, par spirituelle regeneration: recoy les (O Seigneur) comme tu as promis par ton bien aymé filz, disant: Demandez

dez & vo⁹ aurez, cerchez & vo⁹ trouerez, heurtez & il vous sera ouuert: Ainsi, donne maintenant à nous qui demandons, fay trouer à nous qui cherchons: Ouure nous la porte à nous qui heurtons, à fin que ces enfans puissent auoir la ioye de l'eternelle benediction, par le lauement celeste, & puissent venir au royaume eternel, lequel tu as promis par Christ nostre Seigneur. Amen.

Adonc le prestre dira.

Oyez les parolles de l'Euangile escrite, en Sainct Marc, au dixiesme Chapitre.


Res il aduint qu'on preseta à christ des petits enfans, à fin qu'il les touchast. Mais les disciples reprenoyēt ceux qui les amenoyēt. Et Iesus voiant cela fut mal cōtent, & leur dict: Laissez les petits enfans venir à moy, & ne les empeschez point: car à telz est le Royaume de Dieu. Ie vous dy en verité, quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et apres les auoir embrassez, mettant ses mains sus eux, il les beneict.

Apres que l'Euangile est leue, le Ministre fera ceste briefue exhortation, sur les parolles de l'Euangile.


Mys vous auez oy en ceste Euāgile les parolles de nostre sauueur Christ, par lesquelles il commande les enfans estre amenez à luy: Et commēt il blasme, ceux qui les veulent

lent retirer de luy, comment il exhorte tous hommes à suiure leur innocence : vous apperceuez comment par ces gestes exterieurs & par son faict, il declare son bon vouloir enuers eux : Car il les embrasse entre ses bras, il met ses mains sur eux, & les beneit, donc ne doutez point, mais croiez fermement, que semblablement il veult receuoir fauorablement ces enfans presens, qu'il les veult embrasser des bras de sa misericorde, qu'il leur veult donner la benediction de vie eternelle, & les faire participãs de son Royaume eternel. Parquoy estant persuadez du bõ vouloir de nostre Pere celeste pour garder ces enfans declaré par son filz Iesus Christ, & ne doutant point, qu'il n'alloue ceste œure charitable de no⁹, en apportãt ces enfans à son .S. Baptesme : rendons luy fidelement & deuotement graces, & disons:

DIeu tout puissant & eternel, Pere celeste, nous te rendõs humbles graces, qu'il t'a pleu no⁹ appeller, à la cognoiscãce de ta grace & foy en toy: augmente & conferme ceste cognoiscance en nous de plus en plus: Donne ton sainct Esprit à ces enfans, à fin qu'ilz puissẽt estre regenerez, & faitz heritiers du salut eternel, par nostre Seigneur Iesus Christ, lequel vit & regne auec toy & le sainct Esprit, maintenant & à iamais, Amen.

Adonc

Adonc le prestre dira ainsi aux pareins & mareines.

TRez chers amys vous auez conduit ces enfans icy pour estre baptisez, vous auez prié qu'il pleut à nostre Seigneur Iesus Christ, les receuoir, mettre ses mains sur eux, les beneictre les deslier de leurs pechez, leur donner le Royaume du ciel & vie eternelle: vous auez oy aussi que nostre Seigneur Iesus Christ a promis en son Euangile, donner toutes les choses, pour lesquelles vous auez prié : laquelle promesse pour sa part, il veult garder & accomplir. Parquoy apres ceste promesse faicte par Christ il faut que ces enfans fidelemēt pour leur part, promettent par vous qui estes leurs pleges, qu'ilz veulent renoncer au Diable à toutes ces œuures, & constamment croire à la saincte parolle de Dieu, & en toute obedience garder ses commandemens.

Puis le prestre demandera aux pareins & mareines, Ces questions.

Renonce tu au Diable, & à toutes ses œuures, à la vaine pompe & gloire du mōde, auec tous les desirs couuoiteux diceluy, aux desirs de la chair, tellement que tu ne le veux suiure, ny estre mene par luy.

Responce

Ie les renonce tous.

Le Ministre.

Croy tu en Dieu le Pere tout puissant. &c.

Responce.

Ie croy tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux tu estre baptizé en ceste foy.

Responce.

Cest mon desir.

Adonc le prestre dira.

O Dieu misericordieux, fay que le vieil Adam puisse en telle sorte estre enseuely en ces enfãs, que l'home nouueau, puisse estre ressuscité en eux, Amen.

Il te plaise faire que les charnelles affections, puissent mourir en eux, & que toutes choses appartenãtes à l'esprit, puissent viure & croistre en eux. Amen.

Fay qu'ilz puissent auoir pouoir & force. pour auoir victoire, & triumpher à l'encontre du Diable, du monde & de la chair. Amen.

Fay que quiconque est icy dedié à toy, par nostre office & ministere, puisse aussi estre vestu de vertu celeste, & de sauuegarde perpetuelle, par ta misericorde, O Seigneur Dieu beneit, qui es viuant & gouernãt toutes choses és siecles des siecles. Amen.

DIeu eternel & tout puissant, duquel le filz cherement aymé Iesus Christ, mort pour la remission de noz pechez, respẽdit de son trez precieux coste sang & eaue, & a comandé à ses apostres, qu'ilz enseignassent toutes nations, &

les

les baptisassent au nom du Pere, du Filz & du sainct Esprit: Regarde nous te supplions, les supplications de ta congregation, & concede que tous tes seruiteurs qui seront baptisez en ceste eaue, puissent receuoir la plenitude de ta misericorde, & tousiours demourer au nombre de tes fideles enfans & esleuz: par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Alors le prestre prendra l'enfant entre ses mains, & demandera le nom, & en nommant l'enfant, il le plongera en leaue auec toute discretion (ou si l'enfant est debile il suffira luy getter auec sa main vn peu deaue sur son front) disant.

N. Ie te Baptise au nom du Pere, & du Filz, & du sainct Esprit. Amen.

Adonc le prestre fera la croix sus le front de l'enfant, disant.


NOus receuons cest enfant en la congregation du troupeau de Christ & le signons du signe de la croix, en signe que d'oresnauant il n'aura point de honte de cõfesser la foy de Christ crucifié, & de virilement batailler soubz sa baniere, contre peché, le monde, & contre le Diable, & estre tousiours fidele souldar & seruiteur de Christ.

Adonc le prestre dira.

OR veu maintenant chers freres, que ces enfans sont regenerez & entez au corps de la congregation de Christ, rendons graces à Dieu pour ses benefices, & tous d'vn accord faisons

noz prieres au Dieu tout puissant, qu'ilz puissent mener le reste de leur vie, selon ce commencement.

Adonc sera dit.

Nostre Pere qui es és cieux. &c.

Puis le prestre dira.

NOus te offrons graces cordiales, Pere trez misericordieux, qu'il t'a pleu regenerer cest enfant de ton saint Esprit, le receuoir pour ton propre enfant par adoptiō, & l'incorporer en ta saincte congregation. Et humblement te supplions que tu vueilles ottroyer, que luy estant mort à peché, & viuant à iustice, & estant enseuely auec Christ en sa mort, il puisse Crucifier le vieil home & du tout abolir le corps total de peché, à fin qu'ainsi qu'il est fait participant de sa resurrection, aussi que finalement auec le residu de ta saincte cōgregation, il puisse estre heritier de ton royaume eternel, par Christ nostre Seigneur. Amen.

Finalement le prestre appellant les pareins & mareines ensemble, leur fera telle exhortation.

TOut ainsi que ces enfans ont promis par vous renoncer le Diable & toutes ses oeuures, croire en Dieu & le seruir, il faut estre recors & souuenans, que c'est vostre office & vostre deuoir, prendre garde que ces enfans soyent enseignez, aussi tost qu'ilz seront idoynes à lire, combien est solennel le veu, promesse & pro-

profeſſion, qu'ilz ont faict par vous. Et à fin qu'il puiſſent mieux entendre ces choſes, vous les admoneſterez d'oyr les ſermons, & principalement vous prouoirez qu'ilz puiſſent lire le Symbole, l'oraiſon Dominicale, & les dix commandemens en leur langue maternelle: & toutes autres choſes, qu'vn bon chreſtien doit cognoiſtre & croire, au ſalut de ſon ame. Et à fin qu'ilz puiſſeut eſtre vertueuſement inſtruis & conduis, pour mener vne vie diuine & chreſtienne, ayans touſiours ſouuenance que le bapteſme nous repreſente noſtre profeſſiō, qui eſt ſuiure l'exēple de noſtre ſauueur Ieſus Chriſt, & eſtrefaitz ſemblables à luy, à fin qu'ainſi qu'il eſt reſſuſcité pour nous: auſſi nous (qui ſommes baptiſez) mourions à peché, & reſſuſcitions à iuſtice, continuellement mortifiant toutes noz mauuaiſes & corrompues affections, & iournellement procedant & cheminant en toutes vertus & droiture de vie.

Le Miniſtre commandera que les enfans ſoient amenez à l'Eueſque, incontinent qu'ilz ſcauront dire en leur langue vulgaire, les articles de la foy, l'oraiſon dominicale, & les dix commandemens: & qu'ilz ſoient premierement inſtruiz au Cathechiſme à ce propos ordonné & mis en lumiere, ſelon qu'il eſt là exprimé.

De ceux qui ſont Baptiſez és maiſons priuées, en temps de neceſſité.

Les Pasteurs & curez admonesterōt souuent le peuple, qu'ilz ne different le Baptesme des enfans, plus longuement que le dimanche prochain, apres que l'enfant est nay: si ce n'est en cas de necessité, ou pour grāde & raisonnable cause declarée au Curé, & par luy approuée. Et aussi les admonestera, que sans grande cause & necessité, ilz ne baptizent les enfans en leurs maisons. Et quand grande necessité les constraindra de ce faire, adonc qu'ilz administrent en ceste facon.

Premierement ceux qui sont là presens, inuoquēt Dieu pour sa grace, en disant l'oraison Dominicale, si le tēps le donne: Et adonc l'vn d'eux nommera l'enfant, & le plongera en leaue, ou respandra de leaue sur luy, disant.

N. Ie te baptise, au nom du Pere, & du Filz, & du sainct Esprit. Amen.

Et qu'ilz ne doutent point, que l'enfant ainsi Baptizé ne soit legitimement & suffisammēt baptizé, & qu'ilz ne pensent le Baptizer derechef en l'eglise: Mais toutes fois si l'enfant, lequel est en ceste maniere Baptizé, cy apres vient à viure dauantage, il est expedient qu'il soit presenté en l'Eglise, à celle fin que le prestre puisse examiner & enquerir, si l'enfant est legitimement Baptizé ou non. Et si ceux qui apportent aucun enfant à l'eglise, respondent qu'il est droitement Baptizé, adonc il leur demande premierement.

Par qui a esté Baptizé cest enfant?

Qui estoit present quand l'enfant a esté baptizé?

Cōment ont il inuoqué Dieu, pour sa grace & secours en ceste necessité.

Auecques quoy, ou de quelle chose ont il baptizé l'enfant?

Auec quelles parrolles a il esté baptize?

Com-

Comment pensez vous que l'enfant soit legitimement & parfaictement baptizé?

Et si le Ministre approuue par la response de ceux qui ont apporté l'enfant, que toutes choses ont esté faites ainsi qu'elles doiuent estre: adonc il ne Chrestiennera l'enfant derechef, ains il le receura comme vn du troupeau, du vray peuple Chrestien, disant ainsi.



IE vous certifie, qu'en ce cas, vous auez bien fait, & selon l'ordre deue touchãt le Baptesme de cest enfant: Lequel estant nay en peché originel & en l'ire de Dieu, est maintenant par le lauement de regeneration au baptesme, receu au nombre des enfãs de Dieu & heritiers de la vie eternelle: Car nostre Seigneur Iesus Christ ne denye sa grace & misericorde, à telz enfãs, mais tresamiablement il les appelle à luy comme le saint Euangile nous enseigne pour nostre soulas, en telle maniere.

Oyez les parolles de l'Euangile, escrite en Sainct Marc, au dixiesme Chapitre.



ORes il aduint qu'on presẽta à christ des petits enfans, à fin qu'il les touchast. Mais les disciples reprenoyẽt ceux qui les amenoyẽt. Et Iesus voiant cela fut mal cõtent, & leur dict: Laissez les petits enfans venir à moy, & ne les empeschez point: car à telz est le Royaume de Dieu. Ie vous dy en verité, quiconque ne receura le Royaume de Dieu comme petit enfant, il

n'y

n'y entrera point. Et apres les auoir embrassez, mettant ses mains sus eux, il les beneict.

Apres que l'Euangile est leue, le Ministre fera ceste briefue exhortation, sur les parolles de l'Euangile.



Mys vous auez oy en ceste Euãgile les parolles de nostre sauueur Christ, par lesquelles il commande les enfans estre amenez à luy: Et commẽt il blasme, ceux qui les veulent retirer de luy, comment il exhorte tous hommes à suiure leur innocence: vous apperceuez comment par ces gestes exterieurs & par son faict, il declare son bon vouloir enuers eux: Car il les embrasse entre ses bras, il met ses mains sur eux, & les beneit, donc ne doutez point, mais croiez fermement, que semblablement il veult receuoir fauorablement ces enfans presens, qu'il les veult embrasser des bras de sa misericorde, qu'il leur veult donner la benediction de vie eternelle, & les faire participãs de son Royaume eternel. Parquoy estant persuadez du bõ vouloir de nostre Pere celeste, pour garder ces enfans declaré par son filz Iesus Christ: Rendons luy fidelement & deuotemẽt graces, & disons la priere, laquelle le Seigneur luy mesme nous enseigne, & pour declaration de nostre foy, recitons les articles contenuz en nostre creance.

Icy le Ministre auec les pareins & mareines dira.

Nostre Pere qui es és cieux.&c.

Adonc le Ministre demandera le nom de l'enfant, & apres estant par les pareins & mareines prononcé, Il dira.

Renoncez vous au nom de cest enfant, le Diable & toutes ses œuures, la vaine gloire & pompe du mõde, auec to⁹ les desirs couuoiteux d'iceluy, & les desirs lassifz de la chair & ne le voulez suiure, ne estre menez par eux.

Responce.

Ie les renonce tous.

Le Ministre.

Faites vous au nom de cest enfant professi-on de ceste foy: Ie croy en Dieu le Pere.&c.

Responce.

Ie croy tout cela fermement.

Or prions.

DIeu tout puissant & eternel Pere celeste, nous te rendons humbles graces, qu'il t'a pleu nous appeller à la cognoissance de ta grace & foy en toy: Augmente & cõferme ceste foy en nous de plus en plus: Dõne ton sainct Esprit à cest enfant, à fin qu'estant regeneré, & faict heritier de l'eternelle saluation, par nostre Seigneur Iesus Christ, il te puisse continuellement seruir, & paruenir à ta promesse, par iceluy nostre Seigneur Iesus Christ ton Filz, qui vit & regne auec toy & le sainct Esprit, maintenant & à iamais. Amen.

Puis le prestre appellant les pareins & mareines ensemble,leur fera telle exhortation.

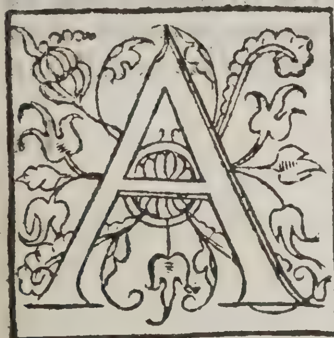
TOut ainsi que ces enfans ont promis par vous renoncer le Diable & toutes ses œuures,croire en Dieu & le seruir , il faut estre recors & souuenans, que c'est vostre office & vostre deuoir,prendre garde que ces enfans soyent enseignez , aussi tost qu'ilz seront idoynes à lire,combien est solennel le veu , promesse & profession , qu'ilz ont faict par vous . Et à fin qu'il puissent mieux entendre ces choses,vous les admonesterez d'oyr les sermons,& principalement vous prouoirez qu'ilz puissent lire le Symbole,l'oraison Dominicale, & les dix commandemens en leur langue maternelle : & toutes autres choses , qu'vn bon chrestien doit cognoistre & croire,au salut de son ame . Et à fin qu'ilz puisseut estre vertueusement instruis & conduis , pour mener vne vie diuine & chrestienne, ayons tousiours souuenance que le baptesme nous represente nostre professiō , qui est suiure l'exēple de nostre sauueur Iesus Christ, & estrefaitz semblables à luy,à fin qu'ainsi qu'il est ressuscité pour nous:aussi nous(qui sommes baptisez)mourions à peché,& ressuscitions à iustice , continuellement mortifiant toutes noz mauuaises & corrompues affections,& iournellement procedant & cheminant en toutes vertus & droiture de vie.

Mais

Mais si ceux qui apportant les enfans á l'eglise font vne responce incertaine aux questions du Prestre, & disent qu'ilz ne sçauent qu'enseigner, admonester ou dire, en ceste grande Crainte & trouble de pensées: (cõme il aduient souuẽt) adonc le prestre le batisera en la forme dessus escrite au public baptesme, excepte que en mettant leaue il vsera de ceste forme de parolles.

Si tu n'es baptizé Ie te baptize au nom du pere & du filz & du. S. Esprit. Amen.

La Confirmation, en laquelle est contenu le Cathechisme pour les Enfans.



A Celle fin que la Confirmation puisse estre administrée à plus grande edification de ceux qui la receuront (cõformémẽt à la doctrine de sainct Paul lequel enseigne, que toutes choses soyent faictes en l'Eglise, à l'edification d'icelle) Il semble bon, que nulz doresnauant ne soyent confirmez, sinon ceux qui sçauront dire en leur langue maternelle, les articles de la Foy, l'oraison Dominicale, & les. x. commandemens: Et faut aussi qu'ilz puissent respondre aux questions de ce brief Cathechisme, ainsi que l'Euesque (ou celuy qui sera deputé) par sa discretion leur proposera. Et est tresconuenable obseruer cest ordre pour plusieurs raisons.

Premierement à fin que quand les enfans seront venuz és ans de discretion & auront entendu que cest que leurs Pareins & Mareines auront promis pour eux au Baptesme, ilz le puissent adõc eux mesmes de leur propre bouche & de leur propre consentement, apertement deuãt l'Eglise, ratifier & confermer, & aussi promettre que moyennant la grace de Dieu ilz se veulent de plus en plus efforcer, à fidelement eux mesmes ob-

seruer & garder icelles choses, ainsi que par leur propre bouche & confession, ilz s'y sont accordez.

Secondement, d'autant que la Confirmation est ministrée à ceux qui sont baptisez, à celle fin que par impositiõ de mains & prieres, ilz puissent receuoir force, & defense alencontre de toutes tentations de peché, & des assaulz du monde & du Diable, il est trez cõuenable, qu'elle soit administrée quand les enfans viennent à cest age, auquel, en partie par la fragilité de leur propre chair, en partie par les assaulz du monde & du Diable, ilz commencent estre en danger de tomber en maintes manieres de peché.

Tiercement, pourtant qu'il est conforme à l'vsage de l'Eglise du temps passé, ou il estoit ordonné, qne la Confirmation seroit donnée à ceux qui estoyent d'age parfaict, à fin qu'estans instruis en la religion de Christ, appertement confessassent leur propre foy, & qu'ilz promissent estre obediens à la volonté de Dieu. Et à fin que nul ne pense, qu'aucun detriment vienne aux enfans, par la dilation de leur confirmation: il entendra pour verité, qu'il est certain par la parolle de Dieu, que les enfans estans baptisez, ont toutes choses necessaires pour leur saluatiõ, & sont sans doubte sauuez.

Le

LE CATHECHISme, cest a dire vne instruction, pour estre apprise de chacun Enfant deuant qu'il soit amené pour estre Conformé.

Demande.

Comment est Vostre nom?

Responce.

N.ou.M.

Demande.

Qui vous a donné ce nom?

Responce.

Mes parreins & marreines à mon baptesme auquel ie fus faict vn membre de Christ, l'enfant de Dieu & heritier du royaume des cieulx.

Demande.

Que feirent Voz parreins & marreines alors pour vous?

Responce.

Ilz promisrent & vouerent trois choses en mon nom. Premier que ie renonceroye le diable & toutes ses œuures & pompes, les vanitez de ce monde caduque & toutes les voluptez charnelles. Secondement, que ie croyroye tous les articles de la foy chrestienne. Et tiercement, que ie garderoys le sainct vouloir & commandement de Dieu & cheminerois en icelle tous les iours de ma vie.

Demande.

Ne pense tu pas que tu es tenu de croire, & de faire comme ilz ont promis pour toy?

Responce.

 Ouy

Ouy vrayement, & par L'ayde de dieu ainsi le veulx ie. Et de bon cœur ie remercie nostre pere celeste, qu'il m'appelle à cest estat de saluation, par Iesus Christ nostre saulueur. Et ie prie Dieu me donner sa grace, que ie puisse continuer en icelle iusques à la fin de ma vie.

Demande.

Recite les articles de ta creance.

Responce.

Ie croy en Dieu le pere tout puissant, facteur, du ciel & de la terre, & en Iesus Christ son filz vnique, nostre seigneur, qui fut conceu par le sainct esprit, nay de la vierge Marie. Souffrit soubz Ponce Pilate, fut crucifié, mort & enseuely, il descendit aux enfers, Le tiers iour il ressuscita des mortz, il monta aux cieulx, & sied à la dextre de Dieu le pere tout puissant, de là viendra il iuger les vifz & les mortz. Ie croy au saict esprit. La saincte eglise vniuerselle. La communion des sainctz. La remission des pechez. La resurrection de la chair. La vie eternelle. Ainsi soit il.

Demande.

Qu'entens tu sommairement en ces articles de ta creance?

Responce.

Premier, i'apprens à croire en Dieu le pere, lequel m'a creé & tout le monde. Secondement, en dieu le filz, lequel m'a racheté & tout le genres humain. Tiercement, en Dieu le sainct esprit

prit lequel m'a sanctifié, & tout le peuple esleu de Dieu.

Demande.

Vous disiez que voz parreins & marreines promirent pour vous, que vous garderiez les commandemens de Dieu. Dictes moy combien il y en ya.

Responce.

Dix.

Demande.

Quelz sont ilz?

Responce.

Tu n'auras pas d'autre Dieu que moy. Tu ne te feras image taillée, ne similitude de quelque chose qui soit la sus au ciel ne ca bas en terre, n'és eaues dessoubz la terre. Tu ne t'enclineras à icelles ny les honoreras. Tu ne prẽdras point le nom de ton Seigneur dieu en vain. A ye souuenance de sanctifier le iour du Sabbat. Honore ton pere & ta mere. Tu n'occiras point. Tu ne commettras point paillardise. Tu ne desroberas point. Tu ne porteras pas faulx tesmoignage contre ton prochain. Tu ne conuoyteras pas la femme de ton prochain, ne son seruiteur, ne sa seruante, ne son bœuf ne son asne, n'aucune chose qui soit sienne.

Demande.

Qu'entens tu sommairement par ces commandemens.

Responce.

I'y apprens deux choſes, Mon deuoir enuers Dieu,& mon deuoir enuers mon voiſin.

Demande.

Qu'eſt ce à dire ton deuoir enuers Dieu?

Reſponce.

Mon deuoir enuers Dieu eſt de croyre en luy: De le craindre,& de l'aymer de tout mon cœur, de tout mon courage,de toute mon ame, & de toute ma force:De l'honorer, De luy rendre graces, De mettre tout mon eſpoir en luy, de l'inuoquer, D'honorer ſon S. nom & ſa parolle,& le ſeruir fidelement tous les iours de ma vie.

Demande.

Qu'eſt ce à dire ton deuoir enuers ton prochain?

Reſponce

Mon deuoir enuers mon prochain eſt: de l'aymer comme moymeſme, & de faire à vn chacun comme ie voudroye qu'ilz me feiſſent, De aymer,honorer & ſecourir mes pere & mere. D'honorer & obeir au Roy & à ſes miniſtres. De me ſubmettre à tous mes gouuerneurs, & Seigneurs vicaires & maiſtres. De me maintenir humblement & reueremment à tous mes ſuperieurs,De ne naurer perſonne par parolle ne par faict. D'eſtre iuſte & veritable en toutes mes negoces. De ne porter aucune malice. De garder mes mains de deſroberie & larroncin & ma langue de mal parler menſonges & ſcanda-

les

les. De garder mon corps en attemperance, sobrieté & chasteté. De ne conuoiter, ne desirer les biens d'autruy, mais apprendre & trauailler sincerement à gaigner ma propre vie, de faire mon deuoir en l'estat de la vie auquel il plaira à Dieu de m'appeller.

Demande.

Mon bon filz, saches que tu n'es pas puissant de faire ces choses de toymesme, ne cheminer en ses commandemens de dieu & le seruir, sans sa grace specialle, laquelle te fault apprendre en tout temps, de la demander par deuote priere. Parquoy laisse moy ouyr, si tu peux dire la priere de nostre Seigneur.

Responce.

Nostre pere qui es ès cieulx, sanctifié soit ton nom. Ton royaulme aduienne. Ta volonté soit faicte en la terre cõme au ciel, donne nous auiourd'huy nostre pain quotidien. Et nous pardonne noz offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous offensent. Et ne nous induis point en tentation, mais deliure nous de mal. Amen.

Demande,

Que desire tu de Dieu en ceste priere?

Responce.

Ie desire mon Seigneur Dieu nostre pere celeste, lequel est le dõneur de toute bonté, de me enuoyer sa grace, & à tout peuple, que nous le puissions honorer, seruir & obeir, comme nous

ſõmes tenus de faire. Et ie prie Dieu, qu'il nous vueille ẽuoier toutes choſes qui ſõt de neceſſité, tant pour noz ames, que pour noz corps, & qu'il nous vueille eſtre miſericordieux, & pardonner noz pechez. Et qu'il luy plaiſe nous ſauuer & defendre en tous dangers ſpirituelz & corporelz: Et qu'il nous vueille garder de tous pechez. Et de noſtre ennemy mortel & de mort eternelle. Et ce i'eſpere qu'il fera de ſa grace & bonté par noſtre Seigneur Ieſu Chriſt, Et pour tant dis ie Amen. Ainſi ſoit il.

Auſſi toſt que les enfans pourront dire en leur langue maternelle les articles de la foy, l'oraiſon Dominicale, les dix commandemens: & auſſi ſcauront reſpondre aux queſtiõs de ce brief Cathechiſme, ſelon que l'Eueſque (ou celuy qui ſera ordonné) leur propoſera par ſa diſcretion: adonc ilz ſeront amenez à l'Eueſque, par l'vn de leurs parreins ou marreines, affin que chacun enfant puiſſe auoir teſmoignage de ſa Confirmation.

Et l'Eueſque les confermera en ceſte maniere.

Confirmation.

Noſtre ayde ſoit au nom du Seigneur.

Reſponce

Qui a faict le Ciel & la terre.

Le Miniſtre.

Beneit ſoit le nom du Seigneur.

Reſponce.

Des ceſte heure à touſiours mais.

Le Miniſtre.

Seigneur exauce nostre priere.
Responce.
Et que nostre clameur vienne à toy.
Prions.
DIeu eternel & tout puissāt, auquel il á pleu regenerer ceux cy les tiens seruans, par leaue & le sainct Esprit: & leur as dōné remissiō de tous leurs pechez: fortifie les, nous te supplions (O Seigneur) de ton sainct Esprit le consolateur, & iournellement augmente en eux la multitude de tes dons de grace: l'esprit de sapience & d'intelligence, l'esprit de conseil & de force, l'esprit de science & de vraye pieté, & les remplis (O Seigneur) de l'esprit de ta saincte crainte. Amen.
Adonc l'Euesque mettra sa main sus chacun enfant particulierement disant.
Defens O Seigneur cest enfāt par ta grace celeste, á fin qu'il puisse continuer tien, á tousiours mais, & iournellement de plus en plus croistre en ton sainct Esprit, iusques á ce qu'il paruiēne au royaume eternel. Amen.
Adonc l'Euesque dira.
Prions.
DIeu tout puissāt, qui no⁹ as faictz, tāt pour vouloir, que pour faire les choses qui sont bonnes & acceptables á ta maiesté: nous te faisons noz humbles supplications pour ces enfans, sur lesquelz (suiuāt l'exemple de tes S. A-

poſtres)nous auōs mis noz mains pour les certifier par ce ſigne de ta faueur & gracieuſe bonté enuers eux,nous te ſuppliōs que ta main paternelle ſoit touſiours ſur eux,ton ſainct Eſprit ſoit touſiours auec eux, & les induiz tellement en l'intelligēce & obediēce de ta parolle, qu'à la fin ilz puiſſent obtenir vie eternelle: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur, lequel auec toy & le ſainct Eſprit, vit & regne vn Dieu és ſiecles ſans fin. Amen.

Adonc l'Eueſque beniſtra les enfans, diſant ainſi

La benediction du Dieu tout puiſſant, le Pere, le Filz, & le ſainct Eſprit ſoit ſus vous, & demeure auec vous à iamais ſans fin. Amen.

Le Curé d'vne chacune paroiſſe, ou quelque autre par luy deputé, tous les dimanches & iours de feſtes, vne demie heure deuant les prieres du matin, examinera & inſtruira diligemment, en certaine partie de ce Cathechiſme en l'Egliſe public, tous les enfans de ſa paroiſſe a luy enuoyez, ainſi que le temps ſ'y adonnera, & cōme il penſera eſtre conuenable.

Et tous les Peres & Meres, maiſtres & dames enuoyrōt leurs enfans, ſeruiteurs & apprentiz(qui n'ont encores aprins leur Cathechiſme) a l'egliſe au temps ordonné, & les feront obediemment oyr, & eſtre inſtruiz par le Curé, iuſques a ce qu'ilz ayēt apprins tout ce qui eſt ordonné eſtre entendu pour leur inſtruction. Et toutes foys & quantes que l'Eueſque ſignifiera que les enfans ſoient amenez deuant luy a quelque lieu conuenable pour leur Confirmation: adonc les curez de chacune paroiſſe porteront ou enuoyeront en eſcrit les noms des enfans de leurs paroiſſes, qui peuuēt dire les articles de leur foy, l'oraiſon Dominicale, & les dix Comman-

demens. Et aussi tous ceux qui sçauent respondre aux autres questions contenues en ce Cathechisme. Et nul ne sera admis a la Saincte Communiõ: iusques a ce que il puisse dire le Cathechisme & soit conferme.

La forme de solenniser le Mariage.

Premierement il faut, que les bans soient procalmez trois dimenches tout de suite, ou iours de feste, a l'heure du seruice, le peuple estant present, à la maniere accoustumée.

Et si les personnes qui veulent estre mariées, demeurent en diuerses parroisses, il faut proclamer les Bans aux deux parroisses, & le Curé de l'vne des paroisses ne solennisera point le mariage entre eux, s'il nest certifié, que les bans ont esté proclamez trois fois par le Curé de l'autre parroisse.

Au iour ordonné pour solenniser le mariage, les personnes qui doiuent estre mariées, viendront en la nef de l'eglise auec leurs amys & voisins: Et la le prestre dira ainsi.



CHers amys, nous sommes icy assemblez au nom de Dieu, & en la face de sa congregation, pour ioindre ensemble cest home & ceste femme, en sainct estat de Mariage, lequel est vn estat honorable, institué de Dieu en Paradis, du temps de l'innocence de l'home, nous signifiant l'vnion mistique, qui est entre Christ & son Eglise: Lequel sainct estat, Christ á ordonné & approué, de sa presence & premier mi

racle, qu'il fist en Cana de Galilée, & est cõmãdé de sainct Paul, qu'il soit honorable entre tous homes: Et pourtant il ne doit estre entrepris, legierement & sans aduis, pour satisfaire aux desirs de la chair, comme les bestes brutes, qui n'ont point d'entendement, mais reueremment, discretement, sobrement, & en la crainte de Dieu, considerant deuement les causes, pour quoy le Mariage a esté ordonné. L'vne a esté, la procreation des enfans, pour estre cõduis & esleuez en la crainte du Seigneur, & en la louãge de Dieu. Secondement, il a esté ordonné, pour remede à l'encontre de peché, & pour euiter fornication, à celle fin que ceux qui n'ont le don de continence, se puissent marier, & se garder purs membres du corps de Christ. Tiercemẽt, pour la mutuelle societé, ayde & confort, que l'vn pense auoir de lautre, tãt en prosperité que en aduersité, auquel sainct estat, ces deux personnes presentes sont maintenant venues pour y estre ioinctes: Pourtãt si aucun peut mõstrer quelque iuste cause, pourquoy ilz ne puissent estre iointz legitemement ensemble, qu'il die maintenant, ou qu'il demeure doresnauant en sa paix.

Et aussi parlant aux personnes qui seront mariez, il dira.

Ie vous requiers & voꝰ encharge (ainsi que vous voulez respondre au iour du iugement ge

neral, auquel les secretz des cœurs seront ouuers) que si l'vn d'entre vous cognoit quelque empeschement, parquoy vous ne puissiez estre assemblez legitimement en mariage, que vous le confessiez. Car soyez asseure que tous ceux qui sont assemblez autrement que la parolle de Dieu n'approuue, ne sont iointz ensemblé de Dieu, ne leur mariage n'est point legitime.

Auquel iour de mariage, si quelqu'vn allegue & declare aucun empeschemēt, parquoy ilz ne puissent estre assemblez en mariage par la loy de Dieu, ou selon les loyx de ce Royaume, & veut respondre auec suffisante seureté, aux parties, ou mettre caution à la pleine valeur de telles charges, que les personnes à marier soubstiennent pour prouuer ses allegations: Adonc il faut differer la solennisation iusqu'à ce que la verité soit examinée Et si nul empeschement n'est allegué, adonc le curé dira à l'home.

N. Veux tu auoir ceste femme pour ta fēme espousée, pour viure ensemble, selon l'ordonnance de Dieu, en sainct estat de mariage? La veux tu aymer, la cōforter, honorer, & la garder, en maladie & en santé? Et renoncant à toute autre, te tenir seulement à elle, tant & si longuement que vous viurez tous deux.

L'home respondra.

Ie le veux.

Puis le prestre dira à la femme.

N. Veux tu auoir cest home, pour ton mary espousé, pour viure ensemble, selō l'ordon-

donnance de Dieu, en sainct estat de maria-ge? Luy veux tu obeir & le seruir, aymer, hono-rer & garder, en maladie & santé. Et renoncant tout autre tenir seulement à luy si longuemẽt que vous viurez tous deux.

La femme respondra.

Ie le veux.

Puis le ministre dira.

Qui donne ceste femme, pour estre mariée à cest hõme.

Et le ministre receuant la femme des mains de son pere, ou de ses amys: fera prendre la femme a l'homme, par la main droite, & ainsi donner la foy l'vn à lautre, l'hõme premierement disant.

Ie N. te prens pour ma femme espousée, pour t'auoir & tenir d'oresnauant, pour meilleure, pour pire, pour plus ryche. pour plus poure, en maladie & en santé, pour t'aymer & suppor-ter, iusqu'à ce que la mort nous departe, selõ la saincte ordonnance de Dieu, & pour ce ie te donne ma foy.

Adonc ilz separeront leurs mains. & la femme dere-chef prenant l'homme par la main droite, dira.

Ie te prens toy N. pour estre mon mary espousé, pour t'auoir & garder desormais, pour meilleur, pour pire, pour plus ryche, pour plus poure, en maladie, en santé, pour t'aymer, pour te cherir, & pour t' obeir, iusqu' à ce que la mort nous departe, selon la S. ordonnance de Dieu: Et pour ce ie te donne ma foy.

Puis

Puisder echef ilz separeront leurs mains & l'homme donnera à la femme vn anneau, le mettant sur le liure auec le droit du curé, comme de coustume. Et le prestre prenant l'anneau, le donnera à l'homme, pour le mettre au quatriesme doigt de la main senestre de la femme. Et l'home enseigné par le prestre dira.

De cest Anneau ie t'espouse: de mon corps te fay honneur, & de tous mes biens mondains ie te doue: Au nom du Pere, & du Filz, & du saint Esprit. Amen.

Adonc l'home laissant l'anneau au quatriesme doigt de la main senestre de la femme, le prestre dira.

Prions.



O Dieu eternel, createur & conseruateur de tout le genre humain, colateur de toute grace spirituelle, auteur de vie eternelle: enuoye ta benediction sus ceux cy les tiens seruiteurs, ceste home & ceste femme, lesquelz nous beneissons à ton nom, à fin que comme Isaac & Rebecca, ont vescu fidelement ensemble: pareillement ceux cy puissent seurement accomplir, & garder la promesse & conuenance faicte entre eux, dont cest anneau donné & receu, est signe & plege: & qu'ilz puissent tousiours demourer ensemble en parfaict amour & paix, & viure selon ta loy, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Adonc le prestre ioindra leurs mains droites ensemble & dira.

Ce que Dieu à conioinct, que l'home ne le separe point.

Adonc le ministre dira au peuple.

Omme ainsi soit que N. & N. ayent cōsenty ensemble, en sainct mariage, & l'ayent tesmoigné deuant Dieu & ceste assēblée, & à ce ayent donné & promis leur foy, l'vn à l'autre, & pareillement ayent iceluy declaré, par la deliurance & reception de l'anneau & conionction des mains: Ie pronōce qu'ilz sont l'home & la femme ensemble, Au nom du Pere, & du Filz, & du S. Esprit. Amen.

Et le Ministre adioustera ceste benediction.

Ieu le Pere, Dieu le Filz, Dieu le S. Esprit, vous beneisse, preserue & garde: la misericorde du Seigneur auec sa faueur, soit estendue sur vous, & tellemēt vous remplisse de toute spirituelle benedictiō & grace, que vous puissiez en telle sorte viure en ceste vie, qu'à laduenir vous puissiez auoir vie eternelle. Amen.

Adonc les Ministres & clercs allant à la table du Seigneur, diront ou chanteront ce psalme suiuant, en langue maternelle.

Beati omnes. Psal. cxxviii.

Ienheureux est quiconque craint le Seigneur, & chemine en ses voyes. Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu seras bienheureux, & bien te sera.

Ta femme sera comme vne vigne fructueuse és costez de ta maison: tes enfans seront cōme plantes d'oliues alenuiron de ta table.

Voicy

Voicy, ainſi ſera l'home beneict, qui craint le Seigneur.

Ainſi de Zion te benira le Seigneur, & verras le bien de Ieruſalem tous les iours de ta vie.

Et verras les enfans de tes enfans, & la paix en Iſrael.

Gloire ſoit au Pere. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit. &c.

Ou ce Pſalme ſuiuant.

Deus miſereatur. Pſal. lxvii.

DIeu ait pitié de nous, & nous benie, qu'il face reluire ſa face ſur nous.

A fin que ta voye ſoit cogneue en la terre, & ton ſalut en toutes gens.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Les nations ſoyent en lieſſe, & s'eſiouyſſent pour ce que tu iuges les peuples en equité, & que tu adreſſes les nations en la terre.

O Dieu, que les peuples te louent, que tous les peuples te louent.

Que la terre produiſe ſon germe: Dieu qui eſt noſtre Dieu nous benie.

Dieu nous benie, & que tous les fins de la terre l'ayent en crainte.

Gloire ſoit au Pere. &c.

Ainſi qu'elle eſtoit, &c.

Le pſalme finy, & l'home & la femme agenouillez deuant la table du Seigneur, le preſtre eſtant debout à la dite table, & tournant ſa face vers eux dira.

Seigneur aye mercy de nous.

Responce.

Christ aye mercy de nous.

Le Ministre.

Seigneur aye mercy de nous.
Nostre Pere qui es és Cieux.&c.
Et ne nous induiz point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du mal: Amen.

Le Ministre.

O Seigneur sauue ton seruiteur,& ta seruante.

Responce.

Lesquelz ont mis leur esperance en toy.

Le Ministre.

O Seigneur enuoye leur ayde de ton lieu saict.

Responce.

Et les defens à tousiours mais.

Le Ministre

Soye leur vne tour de fortresse.

Responce.

A l'encontre de leur ennemy.

Le Ministre.

O Seigneur entens à noz prieres.

Responce.

Et fay que nostre clameur paruienne à toy.

Le Ministre.

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Iacob, beneis ceux cy les tiens seruans, & seme la semence de vie eternelle en leur pensée, à fin qu'ilz puissent accomplir tout ce qu'vtilement il apprendront en ta saincte parolle. Regarde O Seigneur, du ciel misericordieuse-

euſement ſur eux,& les beneis. Et comme tu as enuoyé ta benediction ſus Abraham & Sara pour leur grãd ſoulas & confort: ainſi te plaiſe, enuoyer ta benediction ſur tes ſeruiteurs icy preſens,à fin qu'obeiſſant à ton vouloir,& eſtãt touſiours en ſauueté ſoubz ta protection ,ilz puiſſent perſeuerer en ton amour iuſqu'à la fin de leur vie,par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

Ceſte oraiſon ſuiuante ſera obmiſe, quand la femme a paſſé le temps de pouuoir enfanter.

O Seigneur miſericordieux & pere celeſte, par le don gracieux duquel, le genre humain eſt augmenté:nous te ſupplions aſſiſter à ces perſõnes par ta benedictiõ, à fin qu'ilz puiſſent eſtre fructueux en procreation d'enfans, & auſſi viure enſemble ſi longuement en bon amour & honeſteté,qu'ilz puiſſent veoir les enfans de leurs enfans, iuſqu'à la tierce & quarte generation à ta louange & honneur: par Ieſus Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

O Dieu,qui par ton puiſſant pouuoir as fait toutes choſes de riẽ, qui auſſi apres autres choſes miſes en ordre as ordonné, que de l'hõme (creé à ta propre image & ſemblãce) la fẽme prendroit ſon commencement, & les liant enſẽble as enſeigné, que iamais ne ſeroient legitimement departiz,ceux que tu as faictz vn par mariage: O Seigneur qui as conſacré leſtat de

mariage, à tel & si excellēt mistere, qu'en iceluy est signifié & representé le mariage spirituel, & l'vnion entre Christ & son Eglise: Regarde tres misericordieux, sur ceux cy tes seruiteurs, à fin que cest home puisse aymer sa fēme, ta parolle, comme Christ a aymé son espouse l'Eglise, & s'est abandonné soymesme pour elle, l'aymant & l'estimant comme sa propre chair: Et aussi que ceste femme puisse estre gracieuse & amiable à son mary, come Rachel, & pareillemēt Rebecca, fidele & obediente comme sara, & en toute quieté, sobrieté & paix, soit imitatrice des bōnes & sainctes matrones, O Seigneur beneis les tous deux, & leur fay heriter ton Royaume eternel, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amē

Adonc le prestre dira.

DIeu tout puissant, qui au commencement a creé noz premiers parens Adam & Eue, & les a sāctifiez & iointz ensemble en mariage: Espande sur vous, les richesses de sa grace, vous sanctifie & vous beneisse, à fin que vo⁹ luy puissiez plaire, tant du corps que de l'ame, & viure ensemble en sainct amour, iusqu'à la fin de vostre vie. Amen.

Adonc commencera la Communion. Et apres l'Euangile sera faict vn sermon, auquel ordinairement (tousfois & quantes qu'il y aura mariage) l'office de l'home & de la feme sera declaré, selon la Saincte Escriture, ou s'il ny a sermon le Ministre lira ce qui s'ensuit.

VOus qui estes mariez, ou qui auez intention de prendre le sainct estat de mariage: Escou-

Escoutez que dit la sainct escriture, quãt au de-
uoir des mariz enuers leurs femmes, & des fem
mes à leurs mariz.

Sainct Paul en son Epistre aux Ephesiens v. chapitre donne ce commandemẽt à tous hommes mariez.

Vous mariz aymez voz femmes comme Christ a aymé l'Eglise, & s'est abandonné soy-mesme pour elle, à fin qu'il la sanctifiast, la nettoyant au lauement d'eaue par la parolle, à fin qu'il se la constituast Eglise glorieuse, n'ayant tache ou ride, ou aucune telle chose: mais qu'elle fust saincte & sans reprehension. Ainsi les mariz doiuent aymer leurs femmes cõme leurs corps mesmes. Qui ayme sa femme il ayme soy mesme: Certes personne n'eut onc en hayne sa chair: mais la nourrit & entretient, comme aussi faict le Seigneur l'Eglise. Car tous sõmes mẽbres de son corps, de sa chair, & de ses os. Pourcela l'hõme delaissera pere & mere, & s'adioindra à sa femme, & deux seront vne chair. Ce secret est grand, voire, dy ie en Christ, & en l'Eglise. Partãt vous aussi faites qu'vn chacun en son endroit, ayme sa femme comme soymesme.

Pareillement le mesme S. Paul (escriuant aux Collosiens) parle ainsi à tous ceux qui sont mariez. Vous mariz aymez voz femmes, & ne soyez point amers enuers elles.

Escoutez aussi ce que sainct Pierre l'Apo-
stre

ſtre de Chriſt (lequel eſtoit luymeſme home marié) dit à tous ceux qui ſont mariez: vous ho-mes, ſoyez habitans auec voz femmes, ſelon la ſcience, portans honneur à la femme, cõme au vaiſſeau plus fragile, & comme enſemble heri-tiers de la grace de vie, à fin que voz oraiſons ne ſoyent empeſchées.

Iuſques icy vous auez oy le deuoir des maris enuers leurs femmes.

Maintenant ſemblablement vous femmes, eſcoutez & entendez voſtre deuoir, enuers voz mariz, ainſi qu'il eſt plainement expoſé en la Saincte eſcriture.

Saint Paul, en la deſſus nommée Epiſtre

Ephe.v. aux Epheſiens, vous enſeigne ainſi: Vous fem-mes ſoyez ſubiettes à voz mariz, comme à no-ſtre Seigneur: Car le mary eſt chef, ainſi que Chriſt eſt chef de l'Egliſe, & pareillemẽt eſt le ſauueur de ſon corps: Comme donc l'Egliſe eſt ſubiette à Chriſt, ſemblablement auſſi les fem-mes le ſoyent à leurs mariz en toutes choſes. Et de rechef il dit, la femme honore ſon mary.

Collo.iii. Et en ſon Epiſtre au Colloſſiens S. Paul vous dõne ceſte briefue leſſon: Vous femmes ſoyez ſubiettes à voz mariz, ainſi qu'il appartient ſe-lon le Seigneur.

i.Pier.iii. Saincт Pierre auſſi vous inſtruit fort bien, diſant ainſi. Vous fẽmes, ſoyez ſubiettes à voz mariz, à fin que ceux auſſi qui ne croient point à la parolle, ſoyent gaignez ſans parolle, par la conuerſation des femmes, en cõſiderant voſtre

chaſte-

chaste conuersation, estant auec crainte. Desquelles l' ornement ne soit point au dehors, par tortillement de cheueux, ou parure d'or, ou par accoustrement d'habitz: mais l'home du cœur qui est caché, soit sans corruption, & d'esprit doux & paisible, ce qui est de grand pris deuāt Dieu: Car aussi, ainsi iadis, les sainctes femmes esperantes en Dieu, s'ornoient, estans subiettes à leurs propres mariz. Comme Sara obeissoit à Abraham, l'appellant Seigneur: de laquelle vous estes filles en bien faisant, & en ne craignant point aucun espouantement.

Les noueaux mariez (ce iour de leur mariage) doiuent receuoir la Saincte Communion.

L'ordre pour la visitation des malades.

Le prestre entrant en la maison du malade, dira.

Paix soit en ceste maison, & à tous ceux qui habitent en icelle.

Quand il viendra en la presence du malade, il dira, estant a genouillé

O Seigneur ne remembre point noz iniquitez, ne lez iniquitez de noz peres: pardonne nous O Seigneur, pardonne à ton peuple, lequel tu as racheté de ton tresprecieux sang, & ne soye courroucé contre nous perpetuellemēt.

Seigneur aye mercy de nous.

Christ aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.
Nostre Pere qui es és Cieux.&c.
Et ne nous induis point en tentation.
Responce.
Mais deliure nous du mal. Amen.
Le Ministre.
O Seigueur sauue ton seruiteur.
Responce.
Lequel a mis son esperance en toy.
Le Ministre.
Enuoye luy secours de ton sainct lieu:
Responce.
Et le vueille tousiours defendre puissamment.
Le Ministre.
Que le diable nayt nul auantage sur luy.
Responce.
Et que le meschant ne s'approche pour le heurter.
Le Ministre.
Soye luy O Seigneur vne tour de fortresse:
Responce.
Au deuant de la face de son ennemy.
Le Ministre.
Seigneur entens à nostre priere.
Responce.
Et que nostre clameur paruienne à toy.
Le Ministre.

O Seigneur regarde du Ciel icy bas, garde, visite, & releue cestuy tien seruant: Regarde de sur luy des yeux de ta misericorde, donne luy confort & seure confiance en toy, defens le du danger de l'ennemy: Et le garde en per-

perpetuelle paix & sauueté, par Iesus Christ no stre Seigneur. Amen.

EScoute nous Dieu & sauueur tout puissãt, & très misericordieux: Estans ton accoustumée bonté à ton seruiteur, lequel est greué de maladie: visite le, O Seigneur, ainsi que tu feis la mere de la femme de Pierre, & le seruiteur du Centenier, aussi visite & restaure ceste persõne malade, à sa premiere santé (si c'est ton plaisir & volonté) ou luy donne grace, de prendre tellemẽt ta visitation, qu'apres la fin de ceste vie penible, il puisse demourer auec toy, en vie eternelle, Amen.

Adonc le Ministre exhortera le malade selon ceste forme, ou autre semblable.

CHer amy, entendez que le Dieu tout puissant, est le Dieu de vie & de mort, & toutes choses sont à luy, comme ieunesse, force, santé, eage, foyblesse & maladie: Parquoy quelcõque soit vostre maladie, cognoiscez trescertainemẽt que c'est visitation de Dieu. Et pour quelque cause que vous soit enuoyée ceste maladie: soit pour esprouuer & examiner vostre patience, pour l'exemple des autres, & à fin que vostre foy puisse estre trouuée au iour du Seigneur, louable, glorieuse & honorable, à l'augmentation de gloire, & d'eternelle felicité: Ou bien qu'elle vous soit enuoyée pour amender & corriger en vous, tout ce qui offense les yeux de no

Apstre pere celeste : entendez pour certain, que si vous vous repentez veritablement de voz pechez & portez patiemment vostre maladie, esperant en la misericorde de Dieu, pour l'amour & faueur de son cher filz Iesus Christ, & luy rendant humbbes graces, pour sa paternelle visitation, vous submettant du tout à son Sainct vouloir: elle tournera à vostre profit, & vous aydera à adresser au droit sentier qui conduit à la vie eternelle.

Si le malade est fort debile, le Curé pourra faire fin à cest endroit.

Parquoy prenez en bonne part & de bon gré le chastiment du Seigneur, Car celuy que le Seigneur ayme, il le chastie, voire (comme dit Sainct Paul) il flagelle chacun enfant qu'il recoit. Si vous endurez chastiment, il se presente soymesme à vous, comme à ses propres enfans. Qui est le filz qui n'est chastié de son pere, Que si vous n'estes subiectz à correction (de laquelle tous vrays enfans sont participans) vous estes bastars & non enfans veu donc, que quand noz Peres charnelz nous corrigent nous leur obeissons reuerẽment, ne deuons nous pas plus tost obeir maintenãt à nostre pere spirituel, & viure ainsi? Et iceux pour peu de temps nous chastient, selon leur propre plaisir: mais il nous chastie pour nostre profit à celle fin qu'il no⁹ puisse faire participans de sa sainctetė. Ces parolles

mon

mon bon frere,sont les parolles de Dieu, & recitées en la saincte Escriture pour nostre soulas & instruction,à fin que nous puissions patiemment & auec action de graces,porter la correction de nostre pere celeste toutesfoys & quãtes que par aucune maniere d'aduersité, il plaira à sa gracieuse bonté nous visiter. Et n'est icy nul plus grand confort à la personne chrestienne, que d'estre fait semblable à Christ,par souffrãce patiente d'aduersitez,troubles,& maladies. Car luy mesme n'est venu s'esiouyr mais en premier lieu, il a souffert peine: il n'est entré en sa gloire,deuant qu'auoir esté Crucifié. Aussi veritablement nostre chemin à la ioye eternelle, c'est, souffrir icy auec Christ, & nostre huys pour entrer en vie eternelle: c'est ioyeusement mourir auec Christ, à fin que nous puissions ressusciter de mort & demourer auec luy en vie eternelle. Parquoy maintenant prenant vostre maladie(laquelle vous est si profitable)patiemment:Ie vous exhorte au nom de Dieu reduire à memoire la profession, laquelle vous auez faite à Dieu en vostre baptesme. Et pourtant qu'apres ceste vie,il est ordonné,d'estre presenté deuant le iuste Iuge,duquel tous doiuent estre iugez sans respect des personnes:Ie vous requiers examiner vous mesme, & vostre estat, tant enuers Dieu qu'enuers les homes, tellement qu'accusant & condemnant vous mesme

de voz propres fautes, vous puiſſiez trouuer & obtenir miſericorde de la main de noſtre Pere celeſte, pour l'amour & faueur de Ieſus Chriſt, & n'eſtre accuſé & condamné au craintif iugement: à ceſte cauſe ie reciteray briefuement les articles de noſtre foy, à fin que vous puiſſiez cognoiſtre aſſauoir mon, ſi vous croyez comme l'home chreſtien doibt croire, ou non.

Icy le Miniſtre recitera les articles de la foy, diſant ainſi,

Croy tu en Dieu le Pere tout puiſſant. &c.

Et pourſuiura ainſi que deuant au Bapteſme.

Adonc le Miniſtre l'examinera, aſſauoir mon, s'il eſt en charité auec tout le monde: l'admoneſtant de pardonner du parfond de ſon cœur, à toutes perſonnes qui l'ont offenſé & s'il a offenſé les autres, leur demander pardon. Et ou il auroit fait iniure ou tout à quelqu'vn, qu'il en face amende ſelon toute ſa poſſibilité. Et s'il n'a au parauant diſpoſé de ſes biens, qu'il face ſa volonté. Mais les homes doiuent eſtre ſouuent admoneſtez qu'ilz mettent ordre à leurs biens temporelz & terriens, pendant qu'ilz ſont en ſanté Et auſſi qu'il declare ſes debtes, combien il doit, combien il y eſt deu, pour la deſcharge de ſa conſcience, & pour le repos de ſes executeurs.

Cecy ſe peut faire deuant que le Miniſtre commence ſes prieres, ſelon qu'il verra l'opportunité.

Le Miniſtre ne peut delaiſſer ny omettre d'inciter & eſmouuoir la perſonne malade (& ce à bon eſciant & treſ affectueuſement) à liberalité enuers les poures.

Icy le malade fera vne ſpeciale cõfeſſion, s'il ſent ſa conſcience troubleé de quelque grief cas. Apres laquelle confeſſion, le preſtre prononcera l'abſolution en ceſte maniere.

Noſtre



Ostre Seigneur Iesus Christ,qui a laissé la puissance à son Eglise, pour absouldre tous pecheurs, qui veritablement se repentent & croyent en luy:de sa grande misericorde te pardonne tes offenses, & par son authorité à moy commise ie t' absoubz de tous tes pechez, au nom du Pere, & du Filz, & du sainct Esprit. Amen.

Adonc le prestre dira l'oraison qui s'ensuit.

O Dieu tresmisericordieux,qui selõ la multitude de tes misericordes, reiettes tellement le peché de ceux qui veritablement se repentent,que tu n'en as iamais plus memoire:ouure ton œil de misericorde dessus cestuy le tien seruiteur,lequel tresaffectueusement desire pardon & remission:Renouelle en luy tresamyable Pere, tout ce qu'il a demoli & gasté, par la fraude & malice du Diable,ou par sa propre charnelle fragile volonté, preserue & continue ce membre malade,en l'vnion de ton Eglise,considere sa contrition,accepte ses pleurs,mitige sa peine,ainsi que tu verras estre le plus expedient pour luy.Et tout ainsi qu'il a mis sa totalle fiance seulement en ta misericorde,ne luy impute ses pechez precedens, mais prens le en ta faueur,par les merites de ton trescheremẽt aymé Filz Iesus Christ.Amen.

Adonc le Ministre dira ce psalme.

Pſal.xxxi Eigneur,i'ay mis mon eſpoir en toy ie ne ſeray iamais confus, deliure moy par ta iuſtice.

Encline ton aureille vers moy, deliure moy haſtiuement,ſois moy pour vne forte pierre, & pour vne maiſon munie,á fin que tu me ſauues.

Car tu es ma roche,& mon dongeon : donc pour l'amour de ton nom adreſſe moy, & me conduis.

Tire moy hors du laqs, qu'ilz ont caché pour moy:car tu es ma force.

Ie recommande mon eſprit en ta main, tu me racheteras Seigneur Dieu veritable.

I'ay hay ceux qui s'adonnent és choſes vaines : mais moy i'ay eu eſperance au Seigneur.

Ie m'eſiouyray,& auray lieſſe pour ta benignité:en ce que tu as regardé mon affliction, & as cogneu mon ame eſtre en tribulation.

Et ne m'as point enclos és mains de l'ennemy : mais as mis mes piedz en lieu ſpacieux.

Seigneur,aye mercy de moy, car ie ſuis en engoiſſe:mon œil,mon ame,& mon ventre ſont anneantis par ennuy.

Car ma vie eſt defaillie par doleur, & mes ans par gemiſſement, ma vertu eſt decheue par ma calamité,& mes os ſont pourris:

I'ay eſté en opprobre á tous mes aduerſaires,& á mes voiſins grandement,& en crainte á

ceux qui m'ont cogneu,& ceux qui me veoyent dehors,se retiroyent arriere de moy.

I'ay esté mis en oubly de cœur, comme celuy qui est mort:i'ay esté faict comme le vaisseau perdu.

Car i'ay ouy le vitupere de plusieurs, & ay esté enuironné de crainte, quand ilz consultoyent ensemble contre moy,& taschoyēt de prendre mon ame.

Mais Seigneur,i'ay eu esperance en toy i'ay dict,Tu es mon Dieu.

Mes temps sont en ta main:deliure moy de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuiuent.

Fais luire ta face sus ton seruiteur,& me saue par ta benignité.

Seigneur,que ie ne soye pas confus, car ie t'ay inuoqué:que les meschans soyent confus, & qu'ilz se tiennent coy estans au sepulchre.

Que les leures mensongeres soyent faictes muettes,lesquelles parlent contre le iuste chose grieue par orgueil & mespris.

Que tes biens sont grandz, lesquelz tu as cachez pour ceux qui te craignent, & que tu as faictz pour ceux qui se confient en toy,en la presence des filz des homes.

Tu les musses au secret de ta face, à cause de l'orgueil des homes:tu les caches au tabernacle pour le murmure des langues.

Le Seigneur soit regracié : car il a vsé merueilleusement de sa misericorde en moy, en la cité munie.

Quand ie m'enfuioye hastiuement, ie disoye, Ie suis debouté de deuant tes yeux : mais toutes fois tu as exaucé la voix de ma supplication, quand ie m'escrioye vers toy.

Aimez le Seigneur, vous tous qui estes ses debonnaires: le Seigneur garde ses fideles, & rend abondamment à celuy qui fait orgueil.

Vous tous qui auez vostre attente au Seigneur, employez vous vaillamment, & il confortera vostre cœur.

Gloire soit au Pere. &c.

Ainsi qu'elle estoit. &c.

Puis il adioustera.

O Sauueur du monde, saune nous, qui par ta croix & precieux sang nous as rachetez, ayde nous, nous te supplions O Dieu.

Adonc le Ministre dira.

LE Seigneur tout puissant, qui est la tres forte tour, à tous ceux qui mettent leur esperãce en luy, auquel toutes choses, au ciel en terre & soubz la terre sont subiectes & obediẽtes, soit maintenãt & à iamais, ta defẽse, & ta face entẽdre & sentir, qu'il ny a autre nom soubz le ciel dõné à l'home, auquel, & par lequel, tu puisse

rece-

receuoir santé & saluation, sinon seulement le nom de nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

La Communion des Malades.

D'autãt que tous homes mortelz sont subiectz à maintes maladies, infirmitez, perilz & dangers, & sont tousiours incertains à quel temps ilz departirõt de ceste vie: à ceste cause, à fin qu'ilz puissent estre continuellemẽt en preparation de mort, toutesfois & quantes qu'il plaira au Dieu tout puissant les appeller: Les Curez exhorteront de iour en iour leurs paroissiens, à la frequente receptiõ en l'eglise, de la saincte Communion du corps & sang de nostre sauueur Christ: & principalemẽt en tẽps de danger & de mortalité. ce que faisant il n'aurout cause en leur soubdaine visitation, d'estre inquietez par faute d'icelle reception: Mais si le malade n'estoit en disposition de venir à leglise pour sa debilité, & neãtmoins soit desirant de receuoir la Commuuion en sa maison, adonc il le signifiera au Curé le soir de deuant, ou bien le matin au poinct du iour, faisant aussi sçauoir, combien il en ya de disposez pour communier auec luy: Et ayant lieu couuenable en la maison du malade, ou le Curé puisse reueremment ministrer, & bon nombre pour receuoir la Communion auec la personne malade, auec toutes choses à ce necessaires, adonc il administrera la saınte Communion.

La Collecte.

DIeu tout puissant & eternel, formateur du genre humain, qui corriges ceux que tu aymes, & chastie chacun de ceux que tu recois, nous te supplions auoir mercy, de cestuy tien seruiteur, le visiter de ta main, & luy dõner qu'il puisse prendre ceste maladie patiemment, & re

couurir sa santé corporelle (si c'est ton gratieux vouloir) & à quelque heure que son ame parte du corps, elle te puisse estre presentée sans macule, par Iesus Christ nostre Seigneur.

Heb.xi. MOn enfant ne metz point en nonchaloir la correction du Seigneur, & ne defautz point, quãd tu es reprins de luy, car le Seigneur chastie celuy qu'il ayme, & flagelle tout enfant qu'il recoit.

Iean.vi. EN verité, en verité ie vous dy, celuy qui oyt ma parolle, & croit en celuy qui ma enuoyé à vie eternelle, ne viendra point en condamnation, mais passera de mort à vie.

A la distribution du Sainct Sacrement, le prestre receura premieremẽt la Communion luy mesme, puyis le ministrera à ceux qui serõt disposez pour Communier auec le malade.

Mais si aucun, ou à cause d'extremité de maladie, ou par faute d'admonition en tẽps oportun faicte au Curé, ou par faulte de compaignie pour receuoir auec luy, ou par autre iuste empeschement ne recoit le sacrement du corps & sang de Christ: Adonc le curé l'instruira, que si veritablement il se repent de ses pechez, & croit fermement que Iesus Christ a souffert mort en croix pour luy, & respandu son sang pour sa redemption, reduisant tresbien en memoire les benefices qu'il en a receus, & luy en rendant graces de tout son cœur, il boit & mange le corps & sang de nostre sauueur Christ, profitablement au salut de son ame, combien que de sa bouche il ne recoiue le Sacrement.

Quand la personne malade recoit la Communion à la mesme heure de sa visitation: adonc le prestre pour plus briefue expedition, coupera la forme de la visitation au Psalme. En toy, ou Seigneur &c. & procedera soudain à la Communion.

En

En temps de peste, suette ou semblable maladie contagieuse, quand nul des paroissiens, ou voisins ne peuuent estre trouuez pour Cōmunier auec les malades en leurs maisons, pour la crainte de l'infection, à la speciale requeste du malade, le Ministre peut tout seul Communier auec luy.

L'ordre de la Sepulture.

Le prestre conduisant le corps au cemetiere dira, ou les prestres & clercs chanteront: & ainsi iront ensemble à l'Eglise, ou enuers le Sepulchre.

IE suis la resurrection & la vie (dict le Seigneur) qui croit en moy, encore qu'il soit mort, il viura, & quiconque vit & croit en moy, il ne mourra iamais. Iean xi.

IE scay que mon redempteur vit & que ie sortiray hors de la terre au dernier iour, & seray derechef couuert de ma peau. Et verray mō Seigneur en ma chair, voire, & moymesme le verray sans autre, auec ces mesmes yeux. Iob.xix.

NOus n'auōs rien apporté au monde, il est certain que nous n'en pouons aussi rien emporter, le seigneur a donné, le Seigneur a osté, ainsi qu'il a pleu au Seigneur tout a esté fait. Beneit soit le nom du Seigneur. i.Timovi Iob.i. Iob.xiii.

Quand ilz seront venus au Sepulcrhe, ou le corps sera prest d'estre mis en terre, le prestre dira, ou les ministres & clercs chanteront.

Iob.xiiii. L'home qui est nay de femme n'a que peu de temps à viure,& est remply de miseres: Il sort hors comme la fleur, & est couppé, & fuit comme l'ombre,& ne demeure iamais en vn estat. Au milieu de la vie, nous sõmes en la mort:De qui pouons nous chercher secours ,si-non de toy O Seigneur, qui iustement es cour-roucé pour noz pechez : neantmoins O sei-gneur Dieu tres Sainct, O Seigneur trespuis-sant, O sainct & trez misericordieux sauueur, ne nous liure point aux peines ameres de la mort eternelle. Tu cognois Seigneur les se-cretz de noz cœurs, ne destorne point ton oeil misericordieux de noz prieres : ains pardonne nous Seigneur tressainct,O Dieu trespuissant O sainct & misericordieux sauueur,toy tres di-gne iuge eternel, ne nous souffre point à nostre derniere heure, pour aucune peine de mort, tomber de toy.

Adonc quand la terre sera iettée sur le corps par quel-qu'vn estant prest,le prestre dira.

PVuis qu'il a pleu au Dieu tout puissant, de sa grãde misericorde prẽdre auec luy l'ame de nostre cher frere icy departi, nous commet-tons son corps à la terre,la terre à la terre,la cen dre à la cendre,la pouldre à la pouldre, en seure & certaine esperance de resurrection à vie eter-nelle,par nostre Seigneur Iesus Christ qui chã gera noste vil corps ,à fin qu'il puisse estre sem blable

blable à ſon glorieux corps, ſelon ſa puiſſante operation, dont il peut aſſubiectir toutes choſes à luy meſme.

Adonc ſera dit ou chanté.

I'Ay oy vne voix du ciel me diſant, Eſcry, d'oreſnauant. Beneis ſont les mors qui meurent au Seigneur: Veritablement, l'Eſprit dit, qu'ilz repoſent de leurs labeurs.

Adonc ſ'enſuiura ceſte leſſon, prinſe, du xv. Chap. de la premiere Epiſtre aux Corinthians.

CHriſt eſt reſſuſcité des mortz, lequel a eſté faict les premices des dormans. Certes d'autant que la mort eſt par vn home, auſſi par vn home eſt la Reſurrection des mortz. Car comme tous meurent en Adam, pareillement auſſi tous ſeront viuifiez en Chriſt: mais vn chacun en ſon propre ordre. Les premices, Chriſt: apres ceux qui ſeront de Chriſt en ſon aduenement: puis la fin, quand il aura baillé le Royaume à Dieu le Pere: quand il aura aboly toute principauté, & toute puiſſance & vertu. Car il faut qu'il regne, iuſqu'à ce qu'il ayt mis tous ſes ennemis ſoubz ſes piedz. L'ennemy qui ſera deſtruict le dernier, c'eſt la mort. Car il a aſſubietty toutes choſes ſoubz les piedz d'iceluy. Or quand il dit que toutes choſes luy ſont aſſubietties: il eſt manifeſte, que celuy eſt excepté qui luy a aſſubietty toutes choſes. Et quand toutes choſes luy ſeront ſubiettes, lors auſſi le Filz

meſme ſera ſubiect à celuy qui luy a aſſubietty toutes choſes: à fin que dieu ſoit tout en toꝰ. Autremēt que feront ceux qui ſont baptizez pour les mortz, ſi totalemēt les mortz ne reſſuſcitent point? Pourquoy auſſi ſōt ilz baptizez pour les mortz? Pourquoy auſſi ſommes nous en peril à toute heure? Par voſtre gloire que i'ay en noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, ie meurs de iour en iour. Si i'ay bataillé auec les beſtes en Epheſe ſelon l'home, que me profite il ſi les mortz ne reſſuſcitent point? Mangeons & beuuons: car nous mourrōs demain. Ne ſoyez poīt seduictz. Mauuais propos corrompent les bones meurs Eſueillez vous à bon eſcient, & ne pechez point car aucuns ont ignorance de Dieu. Ie le vous dy à voſtre vergongne. Mais quelqu'vn dira: Cōment reſſuſcitēt les mortz? Et en quel corps viēdrōt ilz? O fol, ce que tu ſemes, n'eſt poīt viuifié, ſi premier il ne meurt. Et ce que tu ſemes, tu ne ſemes pas le corps qui naiſtra, mais le grain nud, cōme grain de blé, ou d'aucū des autres, & Dieu luy donne le corps ainſi qu'il veut, & à vne chacune des ſemēces ſon propre corps. Toute chair n'eſt poīt vne meſme chair: mais autre eſt la chair des homes, & autre la chair des beſtes, & auters des poiſſōs, & autre des oyſeaux. Auſſi il y a corps celeſtes & corps terreſtres. Mais autre eſt la gloire des celeſtes, & autre des terreſtres. Autre eſt la clarté du Soleil, & autre la

clarté

clarté de la Lune,& autre la clarté des Estoilles, Car vne Estoille est differente à l'autre Estoille en clarté:ainsi aussi sera la Resurrection des mortz.Ce qui est semé en corruption,il ressuscitera en incorruption:& ce qui est semé en mespris, il ressuscitera en gloire: & ce qui est semé en debilité,il ressuscitera en puissance:ce qui est semé corps sensuel,il ressuscitera corps spirituel Il y a corps sensuel, & y a corps spirituel ainsi qu'il est escrit: Le premier home Adam a esté faict en ame viuante:& le dernier Adam en Esprit viuifiant.Mais ce qui est spirituel,n'est poït le premier:ains ce qui est sensuel, puis apres ce qui est spirituel.Le premier home de terre, est terrestre :le second home,à scauoir le Seigneur, est du ciel.Quel est le terrestre, telz aussi sont les terrestres.Et quel est le celeste,telz aussi sõt les celestes.Comme nous auons porté l'image du terrestre: nous porterons aussi l'image du celeste.Or freres,ie dy que la chair & le sang ne peuuent heriter le Royaume de Dieu: aussi la corruption n'herite point l'incorruption.Voi cy,ie vous dy vn secret: Vray est que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmuez en vn moment, & en vn iect d'œil par la derniere trompe.Car elle sonnera, & les mortz ressusciteront incorruptibles,& nous serons transmuez.Car il faut que ce corruptible cy,veste incorruption:& ce mortel cy, veste im-

mortalité. Or quād ce corruptible cy aura vestu incorruption, & ce mortel cy aura vestu immortalité, alors sera accomplie la parolle qui est escrite: La mort est engloutie en victoire. Mort, ou est ton aguillon? Enfer, ou est ta victoire? Or l'aguillon de la mort, c'est peché: & la puissance de peché, c'est la Loy. Mais graces à Dieu, qui nous a donné victoire par nostre Seigneur Iesus Christ. Parquoy mes freres biē aymez, soyez fermes & immobiles, abondans tousiours en l'œuure du Seigneur: sçachans que vostre labeur n'est point vain en nostre Seigneur.

La lesson finie, le prestre dira.

Seigneur aye mercy de nous.
Christ aye mercy de nous.
Seigneur aye mercy de nous.
Nostre Pere qui es és Cieux. &c.
Et ne nous laisse point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

Le Ministre.

DIeu tout puissant, auec lequel viuent les espriz de ceux qui d'icy departent en Christ, & en qui les ames de ceux qui sont esleuz apres estre deliurez du fardeau de la chair, sont en ioye & felicité: nous te rendōs graces cordiales, pource qu'il t'a pleu deliurer N. nostre frere des miseres de ce monde plain de peché, te priant qu'il te plaise par ta gratieuse bonté, briefnement accomplir le nombre de tes esleuz, &

hastet

haſter ton royaume, à fin qu'auec iceluy noſtre frere, & tous autres departiz en la vraye foy de ton ſainct nom, nous puiſſions auoir noſtre parfaite conſommatiõ & perfectiõ, tant au corps, qu'à l'ame, en ton eternelle & perpetuelle gloire. Amen.

La Collecte.

O Dieu miſericordieux, Pere de noſtre Seigneur Ieſus Chriſt, qui es la reſurrection & la vie, auquel quiconque croit viura encore qu'il ſoit mort, & quiconque vit & croit en luy il ne mourra iamais, qui auſſi nous as enſeignez (par ton ſainct Apoſtre Paul) n'eſtre triſtes cõme les homes ſans eſperãce, à cauſe de ceux qui dorment en luy: nous te ſupplions humblemẽt (O Pere) nous reſſuſciter de la mort de peché, à la vie de iuſtice, à fin que quand nous departirons de ceſte vie, nous puiſſions repoſer en luy, comme nous eſperons faire ceſtuy noſtre frere, & qu'à la generale reſurrectiõ au dernier iour, nous puiſſions eſtre trouuez acceptables en ta preſence, & receuoir icelle benediction, laquelle alors pronõcera ton bien aymé filz, à tous ceux qui t'ayment & craignent, diſant: Venez vous beneis enfans de mon Pere, receuez le Royaume preparé pour vous dés le commencemẽt du monde. Concede nous ces choſes, nous te ſupplions O Pere miſericordieux, par Ieſus Chriſt noſtre mediateur & redempteur. Amen.

L'action de graces de la femme, apres l'enfantement, communement appellé, l'eglisement de la femme.

La femme viendra en L'eglise & s'agenoillera en quelque lieu conuenable pres de la table, & le prestre estant pres d'elle, dira ces parolles ou semblables, comme le cas le requerra.

POurautant qu'il a pleu à Dieu tout puissant, de sa bonté vous donner sauue deliurance, & vous a preseruée au grand dãger d'enfantement: à ceste cause il vous faut luy rendre graces cordiales & le prier.

Adonc le Prestre dira ce psalme.



'Ay esleué mes yeux aux montagnes: d'ont me viendra secours.

Mon aide est du Seigneur, qui a faict le ciel & la terre.

Il ne permettra point chanceler tes piedz: & celuy qui te garde, ne sommeillera point.

Voicy, celuy qui garde Israel, ne sommeillera point, & ne s'endormira point.

Le Seigneur te garde, le Seigneur est ton vmbre prest à ta main dextre.

Le soleil ne te frappera point de iour, ne la lune de nuict.

Le Seigneur te gardera de tout mal: il gardera ton ame.

Le Seigneur gardera ton issue & ton entrée

depuis

depuis l'heure preſente & doreſnauant.

Gloire ſoit au Pere, & au Filz, & au ſainct Eſprit.

Ainſi qu'elle eſtoit au commencement, & eſt maintenant, & ſera touſiours és ſiecles ſans fin. Amen.

Seigneur aye mercy de nous.

Chriſt aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Noſtre Pere qui es és cieux. &c.

Et ne nous induis point en tentation.

Reſponce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

Le Miniſtre.

O Seigneur ſauue ceſte femme ta ſeruante

Reſponce.

Laquelle a mis ſon eſperance en toy.

Le Miniſtre

Soye luy vne tour forte.

Reſponce.

Au deuant de la face de ſon ennemy.

Le Miniſtre.

Seigneur entens à noſtre priere.

Reſponce.

Et que noſtre clameur viẽne iuſques à toy.

Le Miniſtre.

O Dieu tout puiſſant, qui as deliuré ceſte tienne ſeruante, de la grande peine & peril d'enfantement: Concede nous, nous te ſupplions (treſmiſericordieux Pere) qu'icelle par

ton ayde, puisse fidelemēt viure & cheminer en sa vocation selon ta volonté en ceste presente vie, & aussi estre participante en la vie future de la gloire eternelle, par Iesus nostre Seigneur.

La femme qui vient rendre graces, doit offrir les offrendes accoustumées, & s'il ya Communion, il est couuenable, qu'elle recoiue la Saincte Communion.

COMMINATION à l'encontre des pecheurs, auec certaines prieres, pour vser en diuers temps de L'année.

Apres les prieres du matin, le peuple estant appellé ensemble par le son de la cloche, & assemblé en l'eglise, la Letanie sera dite à la maniere accoustumée, laquelle parracheuée, le prestre s'en ira au pulpitre, & dira ainsi.



FReres, en la Primitiue Eglise, il y auoit vne discipline diuine, qu'au cōmencemēt de quaresme, telles gens comme estoient les pecheurs notoires estoyent mis en penitēce, & puniz en ce monde, à fin que leurs ames peussent estre sauuées au iour du Seigneur, & à fin que les autres estāt admonestez par leur exemple, peussēt estre plus effroyées d'offenser. Au lieu de quoy, iusqu'à ce que la dite discipline puisse estre derechef restaurée (laq̄lle chose est mout à desirer) il semble estre bon, qu'à ce mesme temps

temps(en voſtre preſence) ſoyent leues les ſentences generales de la malediction de Dieu à l'encontre des pecheurs impenitens, recuillies du.xxvij. Chapitre du liure de Deuteronome, & d'autres lieux de l'Eſcriture, & que vous reſpondiez à chacune ſentence, Amen. A fin que vous eſtans admoneſtez de la grande indignation de Dieu alencōtre des pecheurs: vous puiſſiez eſtre plus toſt appellez, à affectueuſe & vraye penitence, & que vous puiſſiez cheminer plus vigilammēt en ces iours dangereux, vous enuolāt loing de ces vices, auſquelz vous affermez de voſtre propre bouche la maledictiō de Dieu eſtre deue.

Maudict ſoit l'home qui fera Image de taille ou de fonte, car c'eſt abomination au Seigneur lœuure des mains de l'ouurier.

Et le peuple reſpondra & dira.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudit ſoit, qui maudict ſon Pere & ſa Mere.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Maudict ſoit celuy qui tranſporte les bornes de ſon prochain.

Reſponce.

Amen.

Le Miniſtre.

Mau-

Maudict soit celuy qui faict desuoyer l'aueugle en la voye.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudict soit celuy qui peruertist le droit de l'estranger, de l'orphelin, & de la vefue.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudict soit celuy qui reuele le secret de son prochain.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudict soit celuy qui couche auec la femme de son prochain.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudict soit celuy qui prent dons pour battre l'ame du sang innocent.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudict soit celuy qui met son esperance en l'home, & prent l'home pour sa defense, & en son cœur s'eslongne de Dieu.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Mau-

Maudictz soyent les cruelz, immisericordieux, fornicateurs, adulterers, auaricieux, les adorateurs d'Images, scãdaleurs, yurognes & larrons extorcioneurs.

Responce.

Amen.

Le Ministre.



Aintenãt, veu que tous ceux qui se desuoient des commandemens de Dieu (cõme le prophete Dauid declare & tesmoigne) sont maudictz, rememorant le craintif iugemẽt de Dieu pendant sur noz testes, retournõs nous à nostre Dieu, en toute humilité & contrition de cœur, pleurant & lamentant nostre vie meschante, cognoissant & confessant noz offenses, & cherchant porter dignes fruictz de penitence. Car ores est la congnée mise à la racine des arbres, tellement que tout arbre qui ne faict bon fruict sera coupé & ietté au feu. C'est chose horrible, de cheoir és mains du Dieu viuant: il peut plouuoir sus les meschãs, charbõs, feu, soulphre & vent tẽpestueux, qui est la portion de leur bruuage: Car voicy, le Seigneur sortira de son lieu, pour visiter l'iniquité de ceux qui habitẽt sur la terre. Et qui pourra soustenir le iour de sa venue? Et qui se pourra arrester quand il apparoistra? Son van est en sa main & nettoyera son aire, & assemblera son froment

Psal. cxix

Psal. x.

Esa xxvi.

Mala. iii.

Mat. iii.

i.Thessa.v au grenier : mais il bruslera la paille au feu qui iamais ne s'estaint. Le iour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit. Car quand ilz diront paix & seureté, adonc leur suruiendra

Rom.ii. mort soudaine, comme le trauail à celle qui est enceinte, & n'eschaperõt point. Allors apparoistra l'ire de Dieu, au iour de vengeãce, laquelle les pecheurs se sõt acquise eux mesmes par l'obstination & dureté de leur cœur. Lesquelz desprisẽt les richesses de la patience & lõgue attẽte de Dieu, quand ilz les appellent cõtinuellemẽt

Prouerb.i à repentance. Adonc ilz m'appelleront dit le Seigneur, mais ie ne leur respondray point, il me chercheront le matin, mais ilz ne me trouueront pas & pourtant qu'ilz ont hay science & n'ont point esleu la crainte du Seigneur, ilz n'ont voulu de mon conseil mais ont tenu vile totalemẽt ma correctiõ : adonc il sera tard pour fraper ou heurter, quand l'huys sera fermé, & tard pour crier mercy, quãd cest le temps de Iustice. O terrible voix du terrible & iuste iuge-

Mat.xxv Iean.ix. ment lequel sera pronõcé sur eux, quand il leur sera dit. Allez vous maudictz, au feu eternel, qui est preparé au Diable & à ses Anges. Parquoy freres prenez bien garde au temps, quãd le iour de salut est present, car la nuyt vient, en laquelle on ne peut ouurer: mais quand nous auons la lumiere, croyons en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere, à fin que ne

ſoyons iettez en tenebres exterieures, ou ſont pleurs & grincemens de dens: n'abuſons point de la bonté de Dieu,lequel nous appelle amyablement par ſa miſericorde à amendemẽt, & de ſon infinie pitié no⁹ promet remiſſion de ce que nous auons offenſé, ſi(de liberale volonté & de vray cœur) nous nous retournons à luy. Car quand noz pechez ſeroient rouge comme l'eſcarlate,ſi ſeront ilz blanchis comme la neige: & quand ilz ſeroient rouges comme le vermillon, ſi ſeront ilx blancz cõme laine.Retournez vous (dit le Seigneur,) & vous repẽtez de toutes voz transgreſſiõs & l'iniquité ne vous ſera point en ruine iettez arriere de vous toutes voz preuaricati ons,par leſquelles vous auez tranſgreſſé: & vous faictes vn nouueau cœur, & vn eſprit nouueau.Et pourquoy mourez vous maiſon d'Iſrael?Car ie nappete la mort de celuy qui meurt dict le Seigneur Dieu.Repentez vons donc & vous viurez: Combien que nous ayons peché, nous auons vng aduocat enuers le Pere, Ieſus Chriſt le iuſte, & ceſt iceluy qui obtient grace pour noz pechez. Car il a eſté nauré pour noz offenſes & rompu pour noſtre iniquité.Retournons donc à luy,qui eſt le receueur miſericordieux de tous vrays penitens nous aſſeurãs nous meſmes,qu'il eſt preſt no⁹ receuoir,& que tres volontairement il nous pardonnera,ſi nous venons à luy auec fidele repentãce: Si nous nous

Eſa.i.

Eſe..xviii.

i.Iean.ii.

voulons submettre nous mesmes à luy, & d'oresnauãt cheminer en ses sentiers. Si nous voulons prendre son aysé ioug, & legier fardeau sur nous, le suiure en humilité, patience & charité, & estre ordonnez par le gouuernement de son sainct Esprit, cherchant tousiours sa gloire, & le seruãt deuement en nostre vocation auec action de graces. Si nous faisõs ces choses, Christ nous deliura de la malediction de la loy, & de l'extreme malediction, laquelle demeurera sur ceux qui seront mis à la main senestre, & nous mettra à la dextre de sa main, & nous donnera la beneicte benediction de son Pere, nous commandant prendre possession de son glorieux Royaume, auquel il luy plaist nous mener nous tous, par sa misericorde infinie. Amen.

Adonc ilz s'agenouilleront tous sur leurs genoux & les Ministres & clers estans à genoux là ou il sont accostumez dire la letanie, diront ce Psalme. Miserere mei.



DIeu, aye mercy de moy selon ta misericorde, efface mes iniquitez selon tes grandes compassions.

Laue moy tres bien de mon iniquité, & me nettoye de mon peché.

Car ie recognoy mes transgressions, & mon peché est continuellement contre moy.

I'ay peché contre toy seul, & ay mal faict deuant tes yeux, à fin que tu sois cogneu iuste en

ton

ton parler,& que tu ſois net quand tu iugeras.

Voicy,i'ay eſté engendré en iniquité, & ma mere m'a conceu en peché.

Voicy,tu demandes verité és intentions, & m'as donné à cognoiſtre en ſecret ſapience.

Purge moy d'hyſope,& ie ſeray net:laue moy & ie ſeray plus blanc que neige.

Fais moy apperceuoir ioye & lieſſe,& les os que tu as froiſſé ſe reſiouyront.

Cache ta face arriere de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez.

Dieu crée en moy vn cœur net,& renouuelle dedans moy vn eſprit droict.

Ne me reiette point de deuant ta face, & ne m'oſte point ton ſainct eſprit.

Rend moy la lieſſe de ton ſalut, & que l'eſprit franc me ſouſtienne.

I'enſeigneray aux tranſgreſſeurs tes voyes: & les pecheurs ſe conuertiront à toy.

O Dieu,Dieu de mon ſalut,deliure moy de coulpe, d'homicide, & ma langue chantera de ta iuſtice.

Seigneur,ouure mes leures, & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu n'appetes point de ſacrifice: autrement i'en euſſe donné,tu ne prendz point plaiſir à l'holocauſte.

Les ſacrifices de Dieu ſont l'eſprit deſolé:O Dieu,tu ne meſpriſeras point le cœur contrit &

humilié.

Fay bien par ta beneuolence à Zion,& edifie les murs de Ierusalem.

Adonc affecterastu les sacrifices de iustice, l'holocauste & l'offerte, adonc ilz offriront les veaux sur ton autel.

Gloire soit au pere,& au filz,& au sainct esprit. Ainsi qu'elle estoit au cõmẽcement,& est main tenãt,& sera tousiours és siecles sans fin. Amẽ.

Seigneur aye mercy de nous.

Christ aye mercy de nous.

Seigneur aye mercy de nous.

Nostre Pere qui es és cieux.&c.

Et ne nous induis point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du mal. Amen.

O Seigneur sauue tes seruans.

Responce.

Lesquelz ont mis leur esperance en toy.

Le Ministre.

Enuoye leur ayde d'enhaut.

Responce.

Et tousiours les vueilles defendre puissamment.

Le Ministre.

Ayde nous O Dieu nostre salut.

Responce.

Et pour l'honneur de ton nom deliure nous, & soyes propice à noz pechez pour lamour de ton nom.

Le Miniſtre.

Seigneur eſcoutes noz prieres.

Reſponce.

Et que noſtre clameur vienne a toy.

Prions.

O Seigneur nous ſupplions la multitude de ta miſericorde,que tu vueilles oyr noz prieres & pardonner tous ceux qui te confeſſent leurs pechez,à fin que ceux deſquelz les cõſciences ſont accuſées par peché, puiſſent par la plentitude de ta miſericorde eſtre abſoulz,par Chriſt noſtre Seigneur. Amen.

O Dieu tres puiſſant & pere miſerecordieux,qui as compaſſion de tous homes, & ne hais rien des choſes que tu as faites: qui ne veux la mort du pecheur,mais que plus toſt il ſe retourne de ſon peché & ſoit ſauué:pardonne nous benignement noz offenſes, recoy nous & nous conforte,nous qui ſommes greuez & laſſez du fardean de noſtre peché. Ta proprieté eſt auoir mercy, il appartient à toy ſeul pardonner les pechez,pardonne nous dõc bon Seigneur,pardonne à ton peuple que tu as racheté. N'entre point en iugement auec tes, ſeruiteurs ,qui ſommes terre vile & miſerables pecheurs,mais deſtourne tellement ton ire de nous,qui cognoiſſons humblement noſtre vilité abiecte,& veritablement nous repentons de de noz ſautes, haſte toy tellement de nous ayder en ce monde,que nous puiſſions touſiours

viure

viure auec toy au mõde à venir: Par Iesus christ nostre Seigneur Amen.

Adonc le peuple dira ce qui s'ensuit, apres le Ministre

TOurne nous, O toy bon Seigneur, & ainsi nous serons veritablement tournez, soye fauorable (O Seigneur) soye fauorable à ton peuple, lequel se retourne à toy en plorant, ieunant & priant, car tu es le Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente & de grãde pitié. Tu nous pardõne quand nous deseruõs punissemẽt, & en ton ire as memoire de misericorde, pardonne à ton peuple bon Seigneur, pardõne luy & ne permetz ton heritage estre mené en confusion. Escoute nous O Seigneur car ta misericorde est grande, & selon la multitude de tes cõpassions regarde sur nous.

Fin du liure des prieres Communes,
De l'administration des Sacremens
& autres Ceremonies en l'Esglise d'Angleterre.

